



سلسلہ انشارات انجمن آثار ملی

شماره ۸۵

فرہنگ شاہنامہ

دکتر رضا زادہ شفیق

بکوشش و تصحیح
دکتر مصطفی شہابی

استاد دانشگاه



فرمانگشایان

تاریخ و سیرت

تألیف
دکتر محمد...



R
PJR
۳۴۹۵
۱۲,۴
۲۰

پیکر سنگی يك پارچه حکیم ابوالقاسم فردوسی (به بلندی ۳/۳۵ متر) که به پیروی از فرمان مبارک همایونی برای نصب در میدان فردوسی تهران بدست استاد ابوالحسن صدیقی بسفارش انجمن آثار ملی ساخته شده است - پائین پیکر داستان کودکی زال را مینماید که پدرش سام نریمان او را در کوهسار البرز نهاد و چند سال بوسیله سیمرغ پرستاری و نگاهداری شده است.





از این کتاب یک هزار نسخه در چاپخانه
بانک ملی ایران بیچاپ رسید

سرآغاز

بنام خداوند جان و خرد

پس از عرض سپاس بدرگاه پروردگار دانا و توانا و درود فراوان بر غمیب نبرگ اسلام
در پرتو مرحوم و عنایات گرمیانه علیحضرت همایون محمد رضا شاه پهلوی شایسته آریامهر کتاب و گیمی باره
شاهنامه، شاهکار جاودانه ادب و فرهنگ پارسی، بعرض انتشار و استفاده دوستان
و علاو مندان این گنجینه معنوی ایران زمین گذارده میشود .

به پیروی از فرمان مبارک ذات خجسته شاهانه (۱) برای بحبه مندی بهتر و بیشتر از شاهنامه
فردوسی در چند سال اخیر از طرف انجمن آثار ملی بفرخور امکانات موجود بر رسیهای تازه و در چنین منظوری
صورت گرفته کتب و انتشارات گوناگون در باره حکیم ابوالقاسم فردوسی و کتاب شاهنامه چاپ و منتشر گشته
است و اینک نیز کتاب حاضر که همین نشریه از اینگونه کتب بشمار میرود (۲) بر آنچه تاکنون انجام یافته است
انته کرده میشود .

دانشمند فرزانه مؤلف از جناب کتاب آقای دکتر رضا زاده شفق که خود از اعضا مؤسس
انجمن آثار ملی هستند در پیشگفتار جامع و شیوای خود توضیحات شایسته در باره موضوع و چگونگی تنظیم و

۱- که در روز سه شنبه دهم اردیبهشت ماه ۱۳۴۷ به کام برگزاری آیین گشایش زمین مرحلا ساختمان آرامگاه حکیم بزرگوار و سیرا
عالیقدر طوس اشاعت فرموده اند .

۲- به فهرست انتشارات انجمن آثار ملی در پایان کتاب « از شماره ۵۰ بعد » مراجعه فرمایند .

تألیف کتاب مرقوم داشته اند که طبعاً ذکر نکاتی بیش از آنچه اشاره فرموده اند در این مورد ضرورت
پیدا نمی کند و تنها تکرار این معنی را مناسب می بیند که انجمن آثار ملی هم نهایت تحسینی را از این بابت
دارد که چاپ و انتشار این اثر که انقدر در باره شاهنشاهی فردوسی و زنده کننده فرهنگ و ملیت
ایران در سال کورش بزرگ، سال برگزاری جشن شاهی دو هزار و پانصد ساله ایران، انجام گرفته است.
از درگاه پروردگار تعالی توفیق روزافزون همه کسانی را که در راه بزرگداشت و پاس
مفاخر ملی و یادگارهای فرهنگی و معنوی سرزمین عزیز باستانی ایران بهر وسیله و هرگونه کوشش
و میکوشند مست دارد.

بنده و کرمه
انجمن آثار ملی

شماره ثبت ۶۸۲



چاپ کتاب فرهنگ شاهنامه هنگامی پایان پذیرفت که مؤلف
دانشمند آن استاد فرزانه جناب آقای سناتور دکتر صادق رضا زاده شفق
بدرود زندگی گفت

انجمن آثار ملی یاد آن شادروان بزرگوار را که از اعضاء
مؤسس انجمن بودند پیوسته گرامی داشته از درگاه پروردگار بزرگ
توفیق ادامه اجرای نیات پاک آن فرزند سعید و برومند ایرانرا در خدمات
مربوط به مفاخر ملی و یادگارهای پیشین این سرزمین خواستار است.

پیشگفتار

موقع آغاز جشن هزاره فردوسی که بسال ۱۳۱۳ هجری شمسی در طهران بر پا شد مرحوم رضائی مدیر کتابفروشی خاور از اینجانب درخواست کرد لغات، مشکل شاهنامه را گرد آورم تا ایشان منتشر سازند و این کار انجام شد و فرهنگ شاهنامه در آنسال انتشار یافت.

نسخ این کتاب بتدریج نایاب شد و گاهی دوستانی تجدید طبع آنرا از من خواستار میشدند. از آنجمله بود دوست فاضل من آقای دکتر مصطفی شهابی که مرا برای اقدام باینکار تشویق فرمودند و با وجود اشتغال تدریس در دانشگاه ملی، وظیفه سنگین تصحیح کتاب را هم بعهده گرفتند و کمک شایانی کردند و در واقع در این اقدام مدیون تشویق ایشانم. خصوصیات چاپ دوم از اینقرار است:

۱ - لغات بیشتری نقل و معنی شده

۲ - تقریباً تمام لغات عربی شاهنامه نقل شده است تا تعداد هم نوع آن لغات معلوم گردد.

۳ - لغاتی نیز غیر از لغات مشکل از نظر جالب بودن یا اشاره به استعمال و قدمت یا افزوده شدن به ذخیره زبان فارسی آورده شد.

۴ - برای هر لغت از شاهنامه و در اغلب موارد بیتی هم از سایر سراینندگان بروجه شاهد درج شد.

۵ - در مواردی به ریشه برخی لغات اشاره شد.

بأخذ عمده این فرهنگ مانند فرهنگ اولی همانا کتاب محقق آلمانی (ولف)^۱ است که اینبار بیشتر از سابق استفاده کردم، این کتاب در ۱۹۳۵ میلادی در آلمان چاپ شد و سال بعد توسط دولت آلمان بمناسبت جشن هزاره فردوسی بملت ایران اهداء گردید و بدینوسیله کتابی که سالهای درازی از عمر و کوشش مؤلف فاضل آن صرف تألیفش شده بود به گنجینه ادبیات ایران افزوده گشت.

شاید خالی از وجه نباشد گوشزد کنم که در انتخاب لغات از این کتاب دقیق بدشواری بزرگی برخوردارم زیرا شماره‌های ابیات که ولف بآنها ارجاع کرده در نسخه شاهنامه چاپ بروخیم که بدلایلی مأخذ قرار دادم غیر از جلد اول در، جلدات دیگر درست در نمیآید و گاهی

۱ - Trity volff. Grund, d, Iranischen Philologie. T. Noeldeke 1904

تا بیش از پنجاه بیت پس و پیش فرق میکرد پس در جستجوی شاهد از شاهنامه واقعاً رنج میبرد تا به نتیجه میرسیدم و در مقام اضطرار به چاپهای دیگر هم مراجعه میکردم کار من در پیدا کردن شواهد از سایر شعرا نیز سخت بود زیرا گذشته از کتب لغت مانند جهانگیری و آندراج و لغتنامه دهخدا مستقیماً به دیوانهای شاعران مراجعه میکردم و در جستجوی شاهد دشواریها و درماندگیها میشدم و گاهی هم معادلی نمی یافتم تعدادی از لغت‌های ماده (میم) را با همکاری دوست دانشمندم دکتر سید جعفر شهیدی شاهد تهیه کردم که در اینموقع از لطف بیدریغ ایشان سپاسگزارم. این کتاب جزو سلسله انتشارات انجمن آثار ملی قرار گرفت و در اینموقع وظیفه خود میدانم از آن انجمن که خودم هم افتخار عضویت آنرا دارم و مخصوصاً از تیمسار محترم سپهبد آقاولی و دوست دانشمند آقای سید محمد تقی مصطفوی که وسایل چاپ کتاب را فراهم فرمودند سپاسگزاری کنم. باید با کمال تأسف بگویم که درین کتاب با وجود کوشش آقای دکتر شهابی و خودم و متصدیان محترم چاپخانه بانک ملی باز اشتباهاتی و کوتاه آمدنهایی وقوع یافت همچنین اغلاط چاپی روی داد که امید است برخی از مطالعه کنندگان ارجمند در طی زمان ما را از آنگونه اشتباهات آگاه سازند تا انشاءالله در چاپهای بعد اصلاح گردد.

در پایان از اینکه طبع و نشر این کتاب تصادف میکند «به سال کورش» و بر پاشدن جشن دو هزار و پانصد ساله شاهنشاهی ایران افتخار میکنم و آنرا بفال نیک میگیرم.

دکتر رضا زاده شفق

دیباچه چاپ اول

آغاز تألیف این کتاب به تشویق آقای رضوانی مدیر کتابفروشی خاور بعمل آمد. بعد مدتی وقفه پیدا شد، در اینمدت با رجوع به لغتهائی مانند لغت شاهنامه عبدالقا در بغدادی و لغت شاهنامه چاپ بمبئی و شاهنامه امیر بهادری بتکمیل آن می پرداخت و درضمن آنچه مقدور بود به متن شاهنامه هم رجوع میشد، خوشبختانه از این تأخیر فایده بزرگی حاصل شد یعنی لغت شاهنامه ولف آلمانی که مؤلف حدود بیست سال عمر در تألیف آن صرف کرده انتشار یافت و مورد استفاده واقع گشت و در اغلب لغات براهنمائی کتاب ولف بمتن شاهنامه رجوع شد و بدینوسیله کار تألیف نسبت بسابق کاملتر گردید.

در حین عمل بنظر رسید برای هر لغتی آنچه ممکن است از شاعران و گویندگان دیگر هم استفاده شود و در اینمقصود تا مقدور بود از دیوانها و فرهنگها اشعاری که لغت منظور را بکار برده بودند نقل گردید و چون تصور رفت که مراجعه کنندگان این فرهنگ ناچار اشعار شاهنامه را قبلاً خوانده و بعد مراجعه خواهند کرد پس برای نقل آن اشعار لزومی دیده نشد ولی پس از انجام تألیف معلوم شد اگر در مورد هر واژه شعر شاهنامه هم آورده میشد بهتر بود امیدوار است بخواست خدا در چاپهای دیگر این کتاب نقیصه مذکور رفع گردد.

مأخذهای این فرهنگ تقریباً تمام لغتهای معروف فارسی بوده که بذکر نام آنها در اینموقع حاجتی دیده نمیشود ولی بیشتر از همه از فرهنگ جهانگیزی تألیف ابن خلف تبریزی و انجمن آرا تألیف رضاقلی خان هدایت استفاده شد و در مواردی هم به تحقیقات خاور شناسان مانند هرن Horn ویوستی Justi و بارتولومه Bartholomae و مارکوارت Markwart و کریستن سن Christensen و نظایر آنان مراجعه شده است.

با تمام این احوال مؤلف اعتراف میکند که برای کتابی مانند شاهنامه پژوهشهایی مفصلتر و فرهنگی علمی تر در خور است که انشاءالله آنهم بهمت دانشمندان بوجود خواهد آمد.

در موقع چاپ این فرهنگ که بدستیاری و سرمایه و تشویق مخصوص مجمع ناشر کتاب بعمل آمد بنظر رسید خلاصه‌ای در شرح حال فردوسی و ملاحظات در باب شاهنامه بوجه مقدمه بر این کتاب افزوده شود تا فایده آن شامل گردد. امید است این فرهنگ نا قابل تاحدی احتیاج خوانندگان شاهنامه را تأمین نماید. و دانشمندان در بررسی آن لغزشهایی را که خواهند یافت بنظر گذشت درنگرند و باصلاح و تکمیل آن کوشند. در تصحیح اغلاط چاپی تا ممکن بود قصور نرفت ولی بازهم غلطهایی رویداد.

در خاتمه از مجمع ناشر کتاب که به طبع و نشر این فرهنگ قیام کرد و کار را از روی سلیقه و دقت انجام داد سپاسگزاری نموده و این تألیف ناچیز را به فرهنگستان ایران تقدیم میدارد.

طهران اسرداد ۱۳۲۰

دکتر رضا زاده شفق

فردوسی و شاهنامه

حکیم ابوالقاسم فردوسی از لحاظ زنده کردن تاریخ و داستان ملی و جهت نفس تازه دیدن بزبان فارسی بی شبهه بزرگترین شاعر ایرانست و کسی دیگر از گویندگان ما در این هنر پیاپی او نمیرسد.

درینا شخص بدین بزرگی و مقام، شرح حال و تاریخ زندگیش ناقص و مجهولست و آنچه بر ما معلوم است اندکیست از بسیار.

تخلص یا لقب شاعرانه او فردوسی و کنیه او ابوالقاسم بوده ولی در نام او و نام پدرش روایات گوناگونست. زادگاه او بقول کتاب چهار مقاله عروضی سمرقندی که صد سال پس از زمان شاعر تألیف یافته (و با اینحال نزدیکترین تألیفاتی است بعهد او که از یاد کرده است) قریه بازاز ناحیه طابران در بخش طوس و اقامتش در طابران بوده است.

تاریخ قطعی تولد شاعر را نه از روی روایات و نه از اشعار شاهنامه میتوان تعیین کرد زیرا اگر چه در موارد زیادی سن خود را ذکر کرده و سالهای مختلف از ۵۸ تا ۷۶ بلکه ۸۰ سال گفته ولی مبدأ بدست نداده تا زمان صحیح تولد از آن بدست آید و تنها بمقایسه و تقریب ممکنست دریافت. مثلاً چون از آخرین سن ها که گویا مقارن ختام شاهنامه بدست داده در بعضی نسخه های خطی شاهنامه مانند نسخه محفوظ در لیدن (هلند) و در اشتراسبورگ (آلمان) هفتاد و شش است و چون شاهنامه را بموجب یک بیت خاتمه که گفته

ز هجرت شده پنج هشتاد بار که من گفتم این نامه نامدار

در تاریخ چهار صد هجری انجام داده پس در سال ۴۰۰ هفتاد و شش ساله بوده است در اینصورت سال تولدش ۳۲۴ هجری خواهد بود.

قرینه سن ۷۶ بیت دیگرست که باز در آخر شاهنامه آمده:

کنون عمر نزدیک هشتاد شد امیدم بیکباره بر باد شد

بحکم اشعار دیگر ممکنست تاریخ تولد فردوسی را حدود ۳۳۰ تخمین زد زیرا از روی آن اشعار شاعر ما در جلوس سلطان محمود یعنی در سال ۳۸۹ پنجاو هشت ساله بوده پس تاریخ تولدش حدود ۳۳۰ میشود چنانکه گوید:

جوان بودم و چون جوانی گذشت
که اندیشه شد پیرو من بی گزند

بدانگه که بد سال پنجاه و هشت
خروشی شنیدم ز گیتی بلند

که جست از فریدون فرخ نشان
زمین و زمان پیش او بنده شد
همه مهتری باد فرجام اوی^۱

که ای نامداران گردنکشان
فریدون بیدار دل زنده شد
به پیوستم این نامه بر نام اوی

که اشاره است بظهور و پادشاهی محمود و اینکه فردوسی شاهنامه را بنام او کرده و در این حین پنجاه و هشت سال داشته .

فحوای ابیات دیگر از خواتیم شاهنامه نیز این قیاس را قوی میکند مثلاً در ضمن اشعار شاهنامه چنین آمده :

همی زیر شعر اندر آمد فلک
بسی رنج بردم بامید گنج
نبد حاصلی سی و پنج سرا
امیدم بیکباره بر باد شد
بماه سپندار مذ روز ارد
که گفتم من این نامه نامدار^۲

چو سال اندر آمد بهفتاد و یک
سی و پنج سال از سرای سپنج
چو بر باد دادند گنج سرا
کنون عمر نزدیک هشتاد شد
سر آمد کتون قصه یزد گرد
زهجرت شده پنج هشتاد بار

بحکم این اشعار در سال چهار صد هجری هفتاد و یک سال داشته و اگر هفتاد و یک از . . . هجری کم کنیم عدد ۳۲۹ حاصل میگردد ، نیز از اشعار فوق تاریخ شروع شاهنامه بدست می آید زیرا شاعر در حدود . . . میگوید سی و پنج سال صرف نظم شاهنامه کرده ام پس حوالی ۳۶۵ هجری را آغاز نظم آن توان گرفت و این با بیتی دیگر که گوید چون سال شصت و پنج گذشت اختر دیر ساز با من موافق شد و تاریخ شاهان را ساختم با تعبیری که بعضی دانشمندان از آن کرده اند درست در می آید ، بیت مذکور باتالی آن اینست .

فزون کردم اندیشه درد و رنج
به پیش اختر دیر ساز آمدم^۳

چو بگذشت سال از برم شصت و پنج
بتاریخ شاهان نیاز آمدم

این دانشمند میگویند اصل مصرع اول (چو بگذشت سال از بر شصت و پنج) است و مقصود سیصد و شصت و پنج هجریست که تاریخ شروع شاهنامه است پس در ۳۶۵ یعنی بسن سی و پنج سالگی شاهنامه را شروع و در ۷۰ سالگی یعنی پس از ۳۵ سال تمام کرده است .

در نتیجه این مقایسه ها میتوان گفت فردوسی در حدود سال ۳۳۰ هجری در طوس تولد یافت و در حدود سال ۳۶۵ یعنی در ۳۵ سالگی آغاز بنظم شاهنامه کرد و بعد از ۳۵ سال یعنی در ۷۰ یا ۷۱ سالگی در تاریخ . . . هجری آنرا پایان برد .

بحکم بعضی اشعار شاهنامه و اخبار دیگران فردوسی در قسمت نخستین عمر از دهقانان طوس بوده و زندگانی آسان و فارغی داشته چنانکه در ضمن شکایت از پیری و نداری اشاره به نشاط و ناز پروردگی و برتری روزگار جوانی میکند . دهقانی بوده زمین زراعتی داشته معیشتش

۱ - پادشاهی کیخسرو و شاهنامه چاپ بروخیم ج ۵ - ۶ ص ۱۲۷۳

۲ - شاهنامه چاپ بروخیم ج ۹ - ۱۰ ص ۳۰۱۷

۳ - بروخیم ج ۹ - ۱۰ ص ۳۰۱۶

براحتی میگذشته و خود در طابریان طوس در باغی اقامت میکرده و در آن باغ یار و ندیم داشته و فراغ و صفائی نصیبش بوده و در آن حال شعر میسروده است و این معنی از ابیاتی مانند آنکه در داستان بیژن و منیژه آورده و از باغ و جویبار مسکن خود سخن گفته پیدا است :

ولی افسوس این شادکامی شاعر بزرگ بقائی نداشت و در قسمت دوم عمر نداری و پیری به شاعر بزرگ ایران روی آورد و آسایش و رفاه را از او باز گرفت این وضع غم انگیز از ابیاتی از قبیل آنکه در زیر نقل میگردد پیداست :

الا ای بر آورده چرخ بلند	چه داری به پیری مرا مستمند
چو بودم جوان بر ترم داشتی	به پیری مرا خوار بگذاشتی
مرا کاش هرگز نه پروردیا	چو پرورده بودی نیاززد یا
بجای عنانم عصا داد سال	پراکنده شد مال و برگشت حال
دو گوش و دو پای من آهو گرفت	تهی دستی و سال نیرو گرفت

از این اشعار و امثال آن پیداست که پیری شاعر زود شروع شده و در شصت سالگی شکسته گردیده و ضعف و سستی پیدا نموده و گوش او از شنیدن و پایش از رفتن باز مانده است.

از تأثرات شاعر بزرگ اینکه در اواخر عمر بحکم تنگدستی مجبور شد شاهنامه را بامید صله و بخشش بنام سلطان محمود نماید ولی بدخواهان از وی در حضرت سلطان بد گوئی نموده و پادشاه را نسبت بزنده کننده نام ایران بد بین و ظنین کردند و نامه ای بدان ارزش و اهمیت مورد توجه سلطان واقع نگردیدم چنانکه فرماید :

چنین شهریاری و بخشنده ای	بگیتی ز شاهان درخشنده ای
نکرد اندرین داستانها نگاه	ز بد گوی و بخت بد آمد گناه
حسد برد بد گوی در کار من	تبه شد بر شاه بازار من

بنا بروایت فردوسی بر اثر این احوال خود عزیمت غزنه کرد و بدربار سلطان رسید ولی باز هم روی مهر و احسان از ساحت سلطان ندید ناچار دل بیازگشت نهاد و بقول تذکره هفت اقلیم این قطعه شیوا را در آن موقع ساخت (گرچه آنرا بعنصری هم نسبت داده اند) :

حکیم گفت کسیرا که بخت والا نیست	بهیچ روی سراو را زبانه جویا نیست
برو مجاور دریا نشین مگر روزی	بدستت افتد دری کجاش همتا نیست
خجسته در که محمود ز اولی دریاست	چگونه دریا کان را کرانه پیدا نیست
شدم به دریا غوطه زدم ندیدم در	گناه بخت من است این گناه دریا نیست

در نتیجه این یأس و سر شکستگی بود که شاعر برگشت و قصیده ای در هجو سلطان ساخت و در آن از دون همتی و دهن بینی و بی تباری او یاد کرد و از بخت خود که محتاج کوتاه نظران گشته بود شکایت نمود. سلطان با آن جاه و شکوه در گذشت و آن هجا بجا ماند. بر حسب روایت عروضی در چهار مقاله فردوسی از دست ساعیان و بدگویان و از بی توجهی سلطان آزرده گشت و صله سلطان را که موافق مقام او نبود رد کرد و برای مصون ماندن از غضب او از غزنه بهرات عزیمت کرد و از آنجا به پیش پادشاه طبرستان شهریار بن شروین که

ایرانی پاك نژاد بود برفت و هجویه‌ای را که صد بیت بود در آنجا ساخت ولی شهریار آن هجویه را از وی باز خرید و مانع از انتشار آن شد. عروضی این شش بیت را از آن هجویه که بدست او آمده است آورده :

مرا غمز کردند کان پرسخن	بمهر نبی و علی شد کهن
اگر مهرشان من حکایت کنم	چو محمود را صد حمایت کنم
پرستار زاده نیاید بکار	وگر چند باشد پدر شهریار
از این درسخن چند رانم همی	چو دریا کرانه ندانم همی
بئیکی آبد شاه را دستگاه	و گر نه مرا بر نشاندی بگاه
چو اندر تبارش بزرگی نبود	نیارست نام بزرگان شنود

بموجب اشعاری در خاتمه یکی از نسخه‌های قدیم شاهنامه نیز بحکم اشعاری در مقدمه نسخه‌ای از یوسف و زلیخا که در موزه بریتانیاست فردوسی بسال ۳۸۴ مسافرتی بجنوب ایران کرد و تا بغداد رفت و در آنجا بدیدن موفق وزیر بهاءالدوله دیلمی نایل آمد و بخواهش او قصه یوسف و زلیخا را ساخت و در بازگشت در حدود ۳۸۸ به خان لنجان در حوالی اصفهان رسید و نزد حاکم آنجا احمد بن محمد بن ابی بکر احترام دید و یک نسخه از شاهنامه را بنام او کرد و پس از برگشتن از این مسافرت است که به آخرین تدوین شاهنامه برای تقدیم به سلطان محمود همت گماشت. دانشمندان به دلایلی اشعار مربوط باین مسافرت را ساختگی می‌شمارند از آنجمله سستی آن اشعار است که بسبک و شیوه استاد هرگز شبیه نیست بلکه امارات تقلید از آن پیدا است .

۵/ از سوانح مهم و دردناک زندگانی فردوسی مرگ فرزند اوست که در عین سن رشد و جوانی یعنی سی و هفت سالگی پدر پیرش صحت و پنج ساله را داغ فراق بر دل نهاد چنانکه در ضمن سرثیه دلسوز خود میگوید :

مگر بهره گیرم من از پند خویش	بر اندیشم از مرگ فرزند خویش
جوان را چو شد سال برسی و هفت	نه بر آرزو یافت گیتی و رفت

عروضی گوید چون سلطان محمود از مسافرت هند بر میگشت بمناسبت بیتی که وزیرش خواجه احمد حسن سیمندی از فردوسی خواند و گفت:

اگر جز بکام من آید جواب	من و گرز و میدان و افراسیاب
-------------------------	-----------------------------

محمود را از شاعر بزرگ یاد آمد و از بی‌مبالاتی که در حق او نشان داده بود پشیمان شد و فرمان داد شصت هزار دینار بر او بفرستند و ازو رضایت طلبند ولی موقعیکه احسان سلطان از دروازه رودبار اشتر شهر طابران وارد میشد جنازه فردوسی را به دروازه رزان همی بردند ! تاریخ وفات فردوسی را ۴۱۱ یا ۴۱۶ نوشته اند . بنا بقول عروضی از آن مرد بزرگ تنها یک دختر باقی مانده بود .

شاهنامه

شاهنامه نویسی در قدیم - شاهنامه نویسی یعنی وصف زندگی و کارهای مهم شاهان و پهلوانان ایران از روزگار کهن در کشور ما معمول بوده است بموجب آنچه در کتاب تورات

آمده در عصر هخامنشیان هم حالات و کارهای شاهان ثبت و ضبط میشده است^۱. از قدیمترین شاهنامه‌ها که نام آن بزمان ما رسیده کتاب خوتای نامک یا خداینامه (شاهنامه) پهلوی است که در دوره ساسانیان تألیف یافت و دانشمند ایرانی ابن مقفع آنرا از پهلوی بتازی ترجمه کرد. این کتاب و ترجمه عربی آن در قرن‌های نخستین اسلامی موجود بوده و بعد از بین رفته است. از کتابهای پهلوی که میتوان در ردیف شاهنامه‌های قدیم بشمار آورد و بزمان ما رسیده است یکی کارنامکی ارتخشیر پایکان (کارنامه اردشیر بابکان) و دیگری یاتکار زریران (یادگار زریران) که آنرا شاهنامه گشتاسب هم گفته‌اند. اولی شرح خاندان و زندگانی داستانی اردشیر و دومی شرح گرویدن گشتاسب بدین زرتشت و جنگ ارجاسب است با او.

ماخذهای شاهنامه - از جمله ماخذهای شاهنامه کتاب اوستا و تألیفات دیگر^۱ مربوط باوستا مانند بند هشن و دینکرت و نظایر آنهاست سخن از یزدان و اهریمن و روایات راجع بزرتشت و داستان آفرینش و حکایات کیومرث و شاهان کیان و قصه جم و فریدون و نظایر آنها از اوستاست که هم در مطالب و هم در تلفظ نامها تغییراتی روی داده حتی بعضی از این داستانها مانند داستان جم و کاه و کیکاوس به افسانه‌های مشترک آریائی یعنی ایرانی و هندی برمیگردد و در مقام تحقیق اساس افسانه‌ها از دوره ایران و هند هم قدیم تر است و از افسانه‌های مشترک هند و اروپائی سرچشمه میگیرد مثلاً از شیر حیوان بزرگ شدن زال (پاریس) پسر (پریاموس) یونانی را و روین تن بودن اسفندیار (آخلیس) یونانی و زیگفرید آلمانی را و داستان هفت خان رستم افسانه دوازده خوان (هرکلس) یونانی را بخاطر می‌آورد قصه‌هایی هم مانند قصه رستم و اسفندیار در شاهنامه موجود است که بعد از دوره هخامنشیان از منابع دیگر ایرانی شاید از منابع مربوط به مشرق ایران مانند زابلستان گرفته شده. ناچار اغلب این مطالب در شاهنامه پهلوی یعنی خوتای نامک و نظایر آن مندرج بوده که از آن بفارسی یا عربی ترجمه شده و مورد استفاده واقع گشته است.

گذشته از منابع ایرانی منابع خارجی هم مأخذ شاهنامه قرار گرفته است از آن جمله داستان اسکندر است که اصل آن از یونانی به سریائی و عربی نقل شده و از آن منابع به داستانهای ایرانی پیوسته پیدا است که مطالب راجع باسلام و عرب هم مستقیماً از منابع اسلامی وارد شاهنامه گشته.

منابع فارسی شاهنامه - داستانهای باستان را فردوسی مستقیماً از اوستا یا کتابهای پهلوی نگرفته و اگر گاهی یک دفتر پهلوی بدست او رسیده تادر بوده است بلکه بعد از اسلام بتشویق شاهان و امیران و سپهبدان ایرانی داستانهای ایران بدست دانشمندانی مانند ابن مقفع بتازی و یا فارسی اند آمد و اینعمل در زمان پادشاهان سامانی در نتیجه توجه خاص آنان وسعت یافت و دفتر و کتابها از منظوم و منثور تهیه گردید که مأخذهای شاعر بزرگ ما همانها بود از آنجمله میتوان شاهنامه مسعودی مروزی را نام برد که تقریباً در اوایل قرن چهارم نظم شد و دیگر شاهنامه ایوالمؤید بلخی که هم در آن اوان به نثر نوشته شد دیگر شاهنامه منتسب به ابوعلی بلخی و امثال آن ولی مهمترین منبع شاهنامه فردوسی همانا شاهنامه ابو منصور

۱ - تورات کتاب استر باب ششم

است که بحکم ابو منصور محمد بن عبدالرزاق طوسی که در اواسط قرن چهارم فرمانروای طوس بود و از بزرگزادگان آن سامان بشمار میرفت و تعصب ایرانی داشت تألیف یافت . وی فرمان داد تا دانشمندانی گرد آیند و داستانهای ملی را فراهم آورند و شاهنامه ای تصنیف کنند .

پیداست که مأخذ این شاهنامه همان داستانهای اوستائی و کتابهای پهلوی مانند خودتای نامک بوده است . چند بیت از شاهنامه این اقدام بزرگ ابو منصور را میرساند .
در این ابیات فردوسی گوید نامه ای از زمان باستان بود که در دست مؤبدان پراکنده بود (که باید اشاره بهمان کتاب پهلوی خداینامه باشد) پس پهلوانی دهقان نژاد مؤبدان را از هر کشوری فراهم آورد و بتألیف شاهنامه برگماشت .

یکی نامه بود از گه باستان	فراوان بدو اندر آن داستان
پراکنده در دست هر مؤبدی	ازو بهره برده هر بخردی
یکی پهلوان بود دهقان نژاد	دلیر و بزرگ و خردمند و راد
پژوهنده روزگار نخست	گذشته سخنها همه باز جست
ز هر کشوری مؤبدی سالخورد	بیاورد این نامه را گرد کرد ^۱

آخرین شاهنامه گوی پیش از فردوسی دقیقی طوسی بود که شاهنامه را بنظم آغاز نمود ولی عمرش باتمام آن وفا ننمود و کارش ناقص ماند . تمام این شاهنامه ها که نام از آنها بردیم از بین رفته و بعصر ما نرسیده فقط هزار بیت از شاهنامه دقیقی در شرح ظهور زرتشت و جنگ گشتاسب و ارجاسب باقی بوده و فردوسی آن را در شاهنامه آورده و بدین طریق آن هزار بیت از تطاول زمان مصون مانده چنانکه گذشت اینک اشعار زیر که در آن اشاره به پیدایش شاهنامه دقیقی و طرز کار او شده است آورده میشود .

جوانی بیامد گشاده زبان	سخن گفتن خوب و روشن روان
بنظم آرم این نامه را گفت من	ازو شادمان شد دل انجمن
جوانش را خوی بدیار بود	ابا بد همیشه به پیکار بود
بر او تاختن کرد ناگاه سرگ	نهادش بسر بر یکی تیره ترگ
بدان خوی در جان شیرین بداد	نبود از جهان دلش یک روز شاد
یکایک ازو بخت برگشته شد	بدست یکی بنده بر کشته شد
ز گشتاسب و ارجاسب بیتی هزار	بگفت و سر آمد براو روزگار
برفت او و این نامه نا گفته ماند	چنان بخت بیدار او خفته ماند
خدایا بیخشا گناه ورا	ببفزای در حشر جاه ورا ^۲

بطوریکه گفته شد استاد در حدود سال سیصد و شصت و پنج در سن سی و پنج سالگی دل بنظم شاهنامه سینهد و به پرسش و پژوهش سپرد از چنانکه گوید :

پرسیدم از هر کسی بی شمار
بترسیدم از گردش روزگار
در این بین یکی از دوستان و همشهریان شاعر ویرا در این عمل تشویق میکند
و کتابی بدو میدهد تا از روی آن نامه خسروانرا بگوید . :

۱ - آغاز شاهنامه : گفتار در بیان نهادن کتاب ۲ - آغاز شاهنامه : داستان دقیقی شاعر

تو گفتی که با من بیک پوست بود
به نیکی خرامد مگر پای تو
به پیش تو آرم مگر نغوی
سخن گفتن پهلوانیت هست
بدین جوی نزد مهان آبروی^۱

بشهرم یکی مهربان دوست بود
مرا گفت خوب آمد این رای تو
نوشته من این نامه پهلوی
گشاده زبان و جوانیت هست
شو این نامه خسروان بازگویی

شاعر از این مهر و ازین نامه شادمان میگردد و بدان سپردازد در این میان جوانی
دیگر از گوهر پهلوان یعنی از نژاد بزرگزادگان بیاری او بر میخیزد :

مرا گفت کز من چه آید همی
بجیزی که باشد مرا دسترس
که جانت سخن بر گراید همی
بکوشم نیازت نیارم بکس

سردان و ادب پروران دیگر نیز در این اقدام بزرگ که میرفت ملتی را بشعرو قلم
زنده بدارد بر او یاری کردند که برخی از آنان را نام برده از آنجمله یکی حسین یاحیی قتیب
نامی است که گویا عامل طوس بوده و شاعر را با بخشودن مالیات دستگیری کرده و کسان
دیگر از بزرگان طوس مانند علی دیلم بودلف بودند که در تشویق شاعر بهری داشتند از
ابوالعباس فضل بن احمد نخستین وزیر محمود نیز نام به نیکی برده و چنین گفته :

اگر فضل را مسند و مرقد است
نشستنگه فضل بن احمد است

ناچار اشخاص دیگر از سیهن دوستان و اصیل زادگان ایرانی بودند که بیاری سخنگوی
طوس برخاستند و نام آنان نیامده و یا بمانرسیده. از حسین و بودلف اینگونه نام برده :

حسین قتیب است از آزادگان
نیم آگه از اصل و فرع خراج
ازین نامه از نامداران شهر
ازویم خور و پوشش و سیم و زر
که از من نخواهد سخن رایگان
همی غلطم اندر میان دواج
علی دیلم بودلف راست بهر
ازو یافتم جنبش و پای و پرا^۲

باید گفت که در فوق میل و فرمان شاهان سامانی و بزرگان کشور میل و آرزوی
خود شاعر در این کار مؤثر بوده است حتی در اوایل تمولی هم داشته و چشم احتیاج بسوی
کسی نمیدوخته است. چنانکه در سخن از سرگ دقیقی گوید ممکنست من هم مانند دقیقی
زود بمیرم پس تا عمر باقی است و دارائی من از دست نرفته بهتر است هر چه زودتر بنظم کتاب
بپردازم .

مگر خود درنگم نباشد بسی
دو دیگر که گنجم وفادار نیست
بباید سپردن بدیگر کسی
همان رنج را کس خریدار نیست

دریغا در ردیف نیکان اشخاصی بیقید و بی خبر از حال سخن پرداز نامی ایران هم
بودند که برخی تنها به آفرین و احسنت کفایت میکردند و اشعار او را که بخون دل ساخته
و نور چشم و گوهر جان در آن نهاده بود برایگان رونویس کرده میبردند چنانکه فرماید .

بزرگان با دانش آزادگان
نباشند یکسر همه رایگان

۱ - آغاز شاهنامه : گفتار در بنیان نهادن کتاب

۲ - انجام شاهنامه - بروخیم ج ۹ - ۱۰ ص ۲۰۱۶

جز احسنت از ایشان نبد بهره ام بگفت اندر احسنتشان زهره ام^۱
بدتر از اینان کسانی بودند که بدی هم در باره فردوسی روا میداشتند و بر او حسد می بردند و از او سعایت میکردند.

محتویات شاهنامه - در معانی و محتویات شاهنامه سخن گفتن بس دشوار است و پژوهشها و بررسی ها میخواهد و در این مورد خلاصه ای گفته خواهد شد.
شماره اشعار شاهنامه حدود شصت هزار بیت است و این شماره در نسخه های گوناگون شاهنامه بواسطه گذشتن زمان و کاستن یا افزودن مردمان کم و بیش شده .

۱ - وقایع عمده - پس از نعت خداوند و سخن در وصف دانش و خرد و مدح پیامبر و یاران و ذکری از تاریخ فراهم آوردن شاهنامه داستان اصلی آغاز میگردد و به ذکر کیومرث که نخستین شاهان است میپردازد و تا انجام شاهنامه از پنجاه پادشاه داستانی و تاریخی نام می برد و از روزگار پادشاهی و حالات ورزم و بزم پهلوانان و وزیران آنان سخن میگوید و رشته نظم با شکست آخرین پادشاه ایران یعنی یزدگرد سوم و با دست یافتن تازیان بایران پایان میرسد . در واقع ازین لحاظ میتوان گفت شاهنامه مرکب از پنجاه فصل است که هر فصل مخصوص پادشاهی است از شاهی کیومرث تا شاهی منوچهر سخن از آغاز تمدن بشر و ظهور کشاورزی و آموختن رسم تهیه خوراک و پوشاک و ساختن ابنیه و امثال آنست . در این قسمت داستان ضحاک و کاوه و فریدون هم آمده که از قدیمترین داستانهای آریائی است . در زمان منوچهر سام پیدا میشود و زال بجهان میآید و ازو رستم بوجود میآید . پسر منوچهر نوذر پس از هفت سال سال شاهی بدست افراسیاب شاه تورانیان کشته میشود و این واقعه سبب یک سلسله لشکر کشیها میان ایران و توران میگردد پهلوان نامی و مدافع بزرگ ایران در این جنگها رستم است وی در نخستین جنگ کمر بند افراسیاب را گرفته از زین اسب بلند میکند ولی بواسطه گسستن کمر بنده شاه توران از چنگ مرگ رهایی مییابد و زنده جان بدر بردن او سبب میشود که جنگ ایران و توران بطول انجامد چنانکه دوره پنج پادشاه دیگر را فرا میگیرد .

از دوره های مفصل و مهم شاهنامه دوره کیکاوس است کارهای شگفت آمیز رستم در زمان او انجام میگیرد در آندوره است که هفتخوان رستم و وقعه دردناک جنگ او با پسرش سهراب و کشتن پسر وقوع مییابد آتش دشمنی میان ایران و توران با رفتن سیاوش پسر کیکاوس به توران و کشته شدنش در آن سامان از نو تیز میگردد و کارزار دوباره آغاز میشود و جنگها و پیکارهای بسیار که یک قسمتی از آنها باز بدست رستم است اتفاق میافتد . سر انجام افراسیاب در زمان کیخسرو گرفتار و کشته میشود از داستانهای مهم این دوره اخیر داستان عشق بیژن و منیژه است . داستان ظهور زرتشت به نقل اشعار دقیقی هم با قصه کیکاوس ارتباط دارد . در پادشاهی گشتاسب پهلوان بزرگ داستانی ایران یعنی رستم جهان را بدرود میگوید با ظهور دارا مقدمه داستان اسکندر که مطالب آن از منابع غیر ایران نشئت کرده بمیان میآید عصر اشکانیان بانهایت اختصار برگزار میشود و تاریخ ساسانیان را شروع میکند و وقایع آن عصر که قسمت مهمش موافقت با تاریخ هم دارد بتفصیل گفته میشود بطوریکه حدود یکسوم

شاهنامه را میگیرد بدین ترتیب بزرگترین داستان ملی ما با ذکر شاهی و شکست یزدگرد سوم ساسانی پایان می‌رسد.

۲ - مطالب و معانی در شاهنامه - شاهنامه در بادی نظر داستان رزمی ایرانست و از اینجهت ممکنست تصور شود در سرتاسر این کتاب سخن از جنگ و دلاوری قهرمانان است ولی حقیقت آنکه بسا معانی باریک و مطالب عالی فلسفی و اجتماعی و اخلاقی در ضمن داستانها گفته شده و بدین روش آنها را از خشگی نقل صرف وقایع بدر آورده است.

سخنانیکه سخنگوی بزرگ ما در آغاز شاهنامه در نعت خدایتعالی و پیامبر و یاران و در وصف خرد و دانش سروده است هم از حیث لفظ و هم از حیث معنی بس نغز و لطیف است و بجاست که محض میمنت چند بیتی از آن را بیاوریم . :

بنام خداوند جان و خرد	کزین برتر اندیشه بر نگذرد
خداوند نام و خداوند جای	خداوند روزی ده رهنمای
خداوند کیوان و گردان سپهر	فروزنده ماه و ناهید و مهر
ز نام و نشان و گمان برتر است	نگارنده بر شده گوهر است
نیابد بدو نیز اندیشه راه	که او برتر از نام و از جایگاه
سخن هرچه زین گوهران بگذرد	نیابد بدو راه جان و خرد
ستودن نداند کس او را چوهست	میان بندگی را بیایدت بست
خرد افسر شهریاران بود	خرد زیور نامداران بود
خرد زنده جاودانی شناس	خرد مایه زندگانی شناس
خرد رهنمای و خرد دلگشای	خرد دست گیرد بهر دو سرای
ازو شادمانی و زو مردمیست	ازویت فزونی و زویت کمیست

گوینده این اشعار کسیست که بوجود بلری تعالی ایمان دارد و از دیگر سو بنظر فلسفی میداند که درک و اثبات حقیقت او دشوار است و این حال روحی را به آن زبان زیبای نعت بیان میکند سپس ما را آگاه میسازد که پس از مقام ایمان جایگاه خود است. مرد باید در اینجهان کسب آزمایش و خرد کند و صاحب نظر باشد تا بحقایق پی برد . در تاریخ شاهی هوشمنگ و تهمورث و جمشید شاعر ظهور تمدن و فرهنگ را به عباراتی خجسته و شیوا میگوید و آن را میتوان بهترین خلاصه تاریخ منظوم تمدن بشر نامید .

از شاهکارهای فردوسی ملاحظاتی نغزی است که در ضمن یا پایان شرح وقایع جنگهای بزرگ اظهار میدارد از این سخنان پیداست که در وصف کار زارهای خونین و کشته شدن جوانان و درگذشتن پهلوانان و ویران گشتن دودمانها و زیر دست شدن سروران و دیگر تبدلات جهان خود شاعر بسا غمگین و متحیر و آشفته میگردد و در مقابل راز آفرینش مبهوت و غرق اندیشه و سکوت میشود و فکرتش میان شک و یقین و جبر و اختیار غوطه میزند و اینگونه تأثرات خاطر را با بیان زیبای حکیمانه میگوید و میگذرد نتیجه های اجتماعی و اخلاقی که سخن سرای حکیم از داستانهای شگفت انگیز و پندهای سحر آمیز که میدهد بس سودمند و دقیق است و شایان بررسی و تحقیق . در تمام این موارد شاعر بیدار دل ما را از اینکه جهان

و شکوه جهان گذرانست و مرد باید در این عمر دو روزه دلاور و بخشاینده و فداکار و راستگو و دستگیر و نیکوکار باشد بکلمات عبرت بخش آگاه میسازد و اینگونه سخنان دلنشین میگوید:

بکوشش همه دست نیکی بریم	پیا تا جهان را به بد نسپریم
همان به که نیکی بود یادگار	نباشد همی نیک و بد پایدار
نخواهد بدن مر ترا سودمند	همان گنج دینار و کاخ بلند
بمشک و به عنبر سرشته نبود	فریدون فرخ فرشته نبود
تو داد و دهش کن فریدون توئی	بداد و دهش یافت آن نیکوئی

پندهائی از زبان پهلوانان و شاهان و دانشمندان مانند اندرز منوچهر و نوذر و کیخسرو بایرانیان و وصیت این شاه بگودرز و زال به رستم و دارا باسکندر یا نامه انوشیروان بکارداران و سخنان پرمغز بزرگمهر در هفت بزم انوشیروان و اندرز این پادشاه بهرمز و گفتارهای شاهان نامدار در موقع تاجگذاری هر یک بجای خود معانی حکمت عملی را در بر دارد و سر مشق زندگانی بشر است و اخلاق فردی و اجتماعی را از نیکی و شجاعت و بزرگمنشی و میهن دوستی و خداپرستی و راه و رسم کشور داری و عدالت گستری و مردم پروری بفصاحتی بی نظیر بیان کرده. اینک خلاصه ای از سخنان حکیمانه بزرگمهر را که در هفت بزم انوشیروان بیان کرده بوجه مثال میآوریم در ضمن این بیانات شیوا چند مطلب سودمند اساسی که برای تمام جهان متمدن دستور زندگانی تواند بود آمده است: نخست آنکه سخن را کوتاه و سودمند باید گفت گفت دوم آنکه هنر باید جست و تنها پی اندوختن مال نباید بود سوم آنکه بهترین کار در این جهان مردمیست چهارم آنکه روشنائی جهان از راستی و درستی است پنجم آنکه هر کسی بحکم نهاد خود خوئی دیگر دارد و مرد خردمند باید با هر خوئی بسازد ششم آنکه مرد نباید پی نایافت و نشدنی برود. هفتم آنکه مرد باید در تن و روان نیرومند باشد زیرا دروغ و بدی از ناتوانی زاید هشتم آنکه باید دانش طلب کرد و هنر آموخت نهم آنکه در زندگی نه ممسک باید بود و نه مسرف دهم آنکه باید خدا پرست بود. نخبه ای از اشعاری که این مطالب بلند و سخنان سودمند را میرساند بوجه ذیل است:

نخستین چو از بندبگشاد لب	به یزدان ستودن هنرداد لب
دگر گفت روشن روان آنکسی	که کوتاه گوید بمعنی بسی
کسی را که مغزش بود باشتاب	فراوان سخن باشد و دیریاب
هنرجوی و تیمار بیشی مخور	که گیتی سپنجست و ما بر گذر
بگیتی به از مردمی کار نیست	بدین با تو دانش به پیکار نیست
همه روشنی مردم از راستیست	زتاری و کژی بیاید گریست
دل هر کسی بنده آرزوست	و زوهر کسی باد گر گونه خوست
بخوهر کسی در جهان دیگر است	تورا باوی آمیزش اندر خور است
بنا یافت رنجه مکن خویشتن	که تیمار جان باشد و رنج تن
ز نیرو بود مرد را راستی.	ز سستی کژی آید و کاستی
زدانش چو جان ترا مایه نیست	به از خاموشی هیچ پیرایه نیست
چو داری بدست اندرون خواسته	زرو سیم و اسبان آراسته

هژینه چنان کن که بایدت کرد
هر آنکس که او کرده سردگار
پرستیدن داور افزون کند
نباید فشاند و نباید فشرد^۱
بداند گذشت از بد روزگار
زدل کاوش دیو بیرون کند

در ضمن صحبت از وصف رزها در شاهنامه نباید از این نکته غفلت کرد که شاعر ما آئین جنگ و جنگاوری را آنچنان ماهرانه تعریف میکند که معلوم میدارد مانند سپهبدی خود بفنون جنگ آگاه بوده و تمام اصطلاحات و روش و حرکات و اسلحه جنگ ایرانیان را بخوبی میدانسته است. ولی با وجود اینکه شرح رزم و پیکار و دشمنیهای اقوام و ملل را میگوید نظر فراخ و روان بزرگ او جهان را بوحدت می بیند و ستیزه جوئیهای بشر را دلیل نادانی او می شمارد و بتکرار میگوید که عمر کوتاه هرگز نیرزد بدانکه جز به نیکی گذرانده شود و مردمان باندیشه های کوتاه بی بنیان خود مغرور گردند و حق را که در همه جهان جلوه نموده تنها از دریچه پندار خود نگرند. این فکر محیط سخنگوی طوس بویژه در فلسفه دینی او جلوه میکند زیرا او حقیقت ادیان را مانند خود خداوند یکی میداند و خصومت های ملل را بر سر دین بچگانه میپندارد و از تفرقه های بیمایه مردم بتأثر یاد میکند. این معنی مخصوصاً در قصه خواب کیده هندی و گزارش مهران جلوه گر است.

۳ - محسنات ادبی - شاهنامه از لحاظ زیباییهای ادبی و لطایف بدیعی نیز شاه نامه ها است. با اینکه استاد بحکم نمونه هائی که از او مانده و با تسلطی که در لطایف زبان داشته میتواند است مانند سخنگویان دیگر در انواع شعر از قصیده و غزل و رباعی و قطعه طبع آزمائی کند ولی بنابه تعلق خاطری که بداستان ملی ایران داشته همین سبک نظم شاهنامه را که در بحر تقارب است و برای داستان و حماسه و شعر رزمی بهترین وزنست اختیار کرده و در این شیوه استاد همه است و کسی را از گویندگان خواه پیش از او و خواه بعد از او یارای برابری با وی نبوده است خود استاد اینگونه برتری سخن خود را دریافته و بیجهت نیست که گفته.

بر افکندم از نظم کاخی بلند
که از باد و باران نیابد گزند
در شصت هزار بیت شاهنامه سخنی که سست و نا بجا یا عبارتی که سنگین و نا زیبا
باشد بسیار کم است خود استاد گوید.

اگر باز جویند ازو بیت بد
همانا که باشد کم از پنجاه صد^۲
و پیدا است که پانصد بیت ناروا در میان شصت هزار بیت بمثابه هیچست.
با اینکه این دیوان بزرگ واژه های تازی بسیار کم دارد و مطالب بفارسی سره
گفته شده باز هرگز شیوه ساختگی یا تنگنای عبارت در آن محسوس نیست.

از مزایای ادبی شاهنامه اشارت بحکایات و امثال و معانی دینی و اخلاقی است که
که معلوم میدارد شاعر مطالعاتی زیاد داشته و احوال اسم و امثال و حکم را خوانده و با
معارف اسلامی بخصوص با دقایق قرآنی آشنائی کامل داشته سخنان شیوای او دعوی او را
که گوید.

۱ - اشاره به آیه قرآن کریم سوره ۱۷ آیه ۳۱

۲ - آغاز داستان خسرو و شیرین : بروخیم ج ۹ - ۱۰ ص ۲۸۶۸

بسی رنج بردم بسی نامه خواندم زگفتار تازی و از پهلوانی

کاملاً ثابت میکند و مینمایاند که با ادبیات اسلامی و ایرانی مانوس بوده .

فردوسی در وصف و تشبیه که از هنرهای بدیعی است نیز زبر دست است نمایش طبیعت یا وقایع جنگ یا حالات بشر را از شادی و خشم و اندوه و صفا و خلوص و امثال آن در سخن نیک میپروراند .

وصف بر آمدن یا فرو رفتن قرص خورشید و رنگارنگی افق و جلوه آسمان و نمایش باغ و چمن و کوهسار که غالباً در آغاز داستانها آمده بمهارت استاد دلیلی است .

تصویر شب در آغاز داستان منیژه و بیژن شاهد این قول تواند بود .

شبی چون شبه روی شسته بقیر دگرگونه آرایشی کرد ماه شده تیره اندر سرای درنگ ز تاجش سه بهره شده لاجورد سپاه شب تیره بر دشت و راغ چو پولاد زنگار خورده سپهر نمودم بهر سو بچشم اهرمن چنان گشت باغ و لب جویبار فرومانده گردون گردان بجای زمین زیر آن چادر قیرگون نه آوای مرغ و نه هرای دد	نه بهرام پیدا نه کیوان نه تیر بسیچ گذر کرد بر پیشگاه میان کرده باریک و دل کرده تنگ سپرده هوا را بزنگار و گرد یکی فرش گسترده چون پر زاغ توگفتی بقیر اندر اندوده چهر چو مار سیه باز کرده دهن کجا موج خیزد ز دریای قار شده سست خورشید رادست و پای توگفتی شدستی بخواب اندرون زمانه زبان بست از نیک و بد
--	---

در قرائت این اشعار نغزگوئی شب سیاه خاموش بهت آوری که در عمق ظلمت آن هلال باریکی میدرخشد و هیاهوی زندگی جای خود را بیک سکوت وحشتناک داده در پیش چشم آدمی مجسم میگردد .

فردوسی اینگونه بدایع طبیعت یا لطایف احساسات بشر را با سخنان زیبا و عبارتهای دلربا تصویر و تعبیر میکند و این صفت در اکثر اشعار شاهنامه جلوه گر است حتی در وقایع ساده‌ای مانند آنچه در آغاز عشق رودابه و زال آمده همین لطافت و شیوایی را توان یافت رفتن کنیزکان رودابه بکنار رودی که لشکرگاه زال در آنجا بود و گل چیدن و جلب نظر کردن آنانرا این چنین وصف میکند :

بدیای روسی بیاراستند برفتند هر پنج تا رود بار به فرودین و سر سال بود از آنسوی رودان کنیزان بدند بسی گل چدند از لب رود بار بگشتند هر سو همی گل چدند نگه کرد دستان ز بخت بلند	سر زلف بر گل به پیراستند بهر بوی و رنگی چو خرم بهار لب رود لشکر گه زال بود ز دستان همه داستانها زدند رخان چون گلستان و گل در کنار سرا پرده را چون برابر شدند پرسیدگان گل پرستان که اند
---	--

رستم پهلوان نامدار ایران که همواره با دشمنان ایران در نبرد بود در طول زندگانی پرشور و شریبی آرام خود حالاتی پیدا میکند و آن حالات چندان مؤثر و شورانگیز بزبان شعر میآید که مرد صاحبدل را خواندن و نیاشفتن محال است ابیاتی از خوان دوم هفتخوان رستم را برای مثال توان آورد که در آن این گونه حالات و هیجان و رقت توأم با حس عمیق میهن دوستی جلوه گراست :

همی رفت بایست بر خیر خیر
 کزو سرغ گشتی بتن لخت لخت
 تو گفستی که آتش براو برگذشت
 ز گرسی و از تشنگی شد زکار
 همی رفت پویان بکردار مست
 سوی آسمان کرد روی آنگهی
 همه رنج و شادی تو آری بسر
 بدین گیتی آکنده شد گنج من
 دهد شاه کاوس را زینهار
 رهند بی آزار کیهان خدیو
 که دادم بایشان کنون جان و تن
 من و لشکر و کشورم شاد باد

یکی راه پیش آمدش ناگزیر
 بیابان بی آب و گرمای سخت
 چنان گرم گردید هامون ودشت
 تن رخس و گویا زبان سوار
 پیاده شد از اسب و ژوبین بدست
 نمیدید بر چاره جستن رهی
 چنین گفت کای داور دادگر
 گراید و ن که خشنودی از رنج من
 بپویم همی تا مگر کردگار
 هم ایرانیان را ز چنگال دیو
 رهایی توشان پاک بردست من
 مده رنج این لشکر را بیام

اگر بخواهیم از قصه سرایی شاعر بحث و داستانهای عاشقانه زیبائی مانند داستان زال و رودابه و بیژن و سنیژه و گشتاسب و کتایون را بررسی کنیم سخن بدرازا خواهد کشید و هر صاحب ذوقی که آنها را بخواند پی به مهارت استاد در نشان دادن زبان دل خواهد برد. از داستانهائی که بسبک فاجعه از قلم استاد برآمده کافست که از داستان رستم و سهراب نام بریم که چگونه سر نوشت خونین و طالع اندوهگین بشر در آن بیان شده. در ذکر اینگونه نمونه های ادبی مهر و اندوه چند بیتی از اشعاری که دلگدازترین غم زندگانی خود فردوسی یعنی قضیه مرگ فرزند او را نشان میدهد نقل میشود و آن برای نمودن احساسات سوگواری که در کلمات ساده ولی مؤثر و زیبا آمده مثالی خواهد بود.

نه نیکو بود گر بیازم بگنج
 براندیشم از مرگ فرزند خویش
 ز دردش منم چون تنی بی روان
 چو یابم به بیغاره بشتابم
 چرا رفتی و بردی آرام من

مرا سال بگذشت بر شصت و پنج
 مگر بهره گیرم من از پند خویش
 مرا بود نوبت برفت آن جوان
 شتابم همی تا مگر یابمش
 که نوبت مرا بود بیکام من

از خواص سخن سرایی فردوسی یکی نیز نزهت قلم و عفت سخن و پاک گفتاری اوست که در شاهنامه ای بدان تفصیل کلمه ای خلاف ادب و منافی با شرم بکار نرفته حتی در مواردیکه سخنگویی و سرزنش مقتضی بوده مقصود را در پرده گفته و شعر را از پستی نگهداشته.

اهمیت و فوائد شاهنامه - از آنچه بر وجه اختصار گفته شد خواننده صاحب نظر پی با اهمیت و فواید شاهنامه تواند برد. این دیوان ارجمند دلپسند سند ملیت ماست زیرا در زمانیکه زبان و ادبیات ما در مقابل نفوذ زبان و ادبیات تازی عقب رفته و تاریخ و داستان ملی ما ظرف چند قرن متروک شده و رو بفراموشی میرفت شاهنامه هر دو را از نو جان دمید و زندگی جاویدان بخشید. با اهتمامیکه استاد در استعمال واژه‌های فارسی داشت بسیاری از لغات زیبای زبان ما را بزبان شعر روان خود دوباره رایج ساخت و سخن نغز فارسی او سر مشق سخنوران دیگر گشت.

شاهنامه گذشته از زبان از حیث معانی هم ارزشی بس بزرگ دارد. داستانهای پهلوانان ایران درسهای شجاعت و عفت و فداکاری و سیهن دوستی و وفا یاد میدهد و هر ایرانی را در مهر و علاقه و حس و وظیفه نسبت بایران که یادگار نیاکانست بیدار میکند. چنانکه گفتیم مطالب نغز فلسفی و دینی و اخلاقی و اجتماعی هم در این نامه بزرگ کم نیست و سرد بینا را از آنگونه مطالب سودی حاصل است. سبک شیوا و پیوند سخن و پیوستگی معانی و دقایق شعری و لطائف ادبی و امثله و کنایات و محسنات بدیعی در سر تا سر شاهنامه جلوه گراست. از حقایقی که در اشعار شاهنامه گاه گاه ظهور میکند روح سیهن پرستی و بزرگ داشتن نام ایران و ستایش از تبار و گهر ایرانیست اگر کسی جانفشانیهای رستم را برای حفظ و پاس سیهن بخواند و در گفتههای سرداران و پهلوانان بیندیشد و آیات مؤثر مانند آنچه در نامه رستم فرخزاد به برادر خود آمده مطالعه کند روح خدست ب مردم و کشور ایران را که در غالب اشعار شاهنامه است خود درک خواهد کرد آنگاه او نیز عهدی با خود برای پاس حقوق سیهن خود کرده با اینگونه سخنان همدل و همدستان خواهد بود:

چو ایران نباشد تن من مباد	بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
ز بهر بر و بوم و فرزند خویش	زن و کودک خرد و پیوند خویش
همه سر بسر تن بکشتن دهیم	از آن به که کشور بدشمن دهیم
جهانجوی اگر کشته آید بنام	به از زنده دشمن بدوشاد کام

آثار دیگر فردوسی - تذکره نویسان منظومه‌ای دیگر که بوزن شعر شاهنامه و در داستان یوسف و زلیخاست بفردوسی نسبت داده اند و بموجب مقدمه‌ای که در یکی از نسخه‌های خطی یوسف زلیخا آمده شاعر آنرا در زمان حکومت بهاءالدوله دیلمی از آل بویه در بغداد در حدود سال ۳۸۴ بنا بخواش وزیر وی ابوعلی حسن موفق بنظم کشیده و منابع او سوره یوسف در قرآن کریم و اخبار یهود بوده است اینک ابیاتی از یک نسخه خطی یوسف و زلیخا که این مطلب را میرساند.

دو شاعر که این قصه را گفته‌اند	بهر جای معروف و ننهفته‌اند
یکی بوالمؤید که از بلخ بود	بدانش همی خویشان را ستود
پس از وی سخن یافت این داستان	یکی سرد بد خوب روی و جوان
نهاده ورا بختیاری لقب	گشادی بر اشعار هر جای لب
قضا را یکی روز اخبار آن	همی راندش بیغرض بر زبان

به نزدیک تاج زمانه اجل
مرا گفت خواهم که اکنون تونیز
هم از بهر این قصه ساز آوری
موفق سپهر وفا و محل
بباشی به گفتار و شغلی به نیز
زهر گوشه معنی فراز آوری

بعضی از دانشمندان مانند مرحوم عبدالعظیم قریب نه تنها در صحت خبر این مسافرت فردوسی به بغداد تردید دارند بلکه در انتساب مثنوی یوسف و زلیخا بوی هم شبهه قوی ایراد میکنند در این اواخر یکی از دانشمندان نسخه‌ای خطی از یوسف و زلیخا بدست آورده که بموجب اشعاری در مقدمه آن گوینده این مثنوی فردوسی نبوده بلکه مثنوی نامبرده در زمان سلطان ملکشاه سلجوقی (۴۶۵ - ۴۸۵) بنام برادر وی طغانشاه بن الب ارسلان بنظم کشیده شده.

گذشته از یوسف و زلیخا اشعاری چند نیز از قصیده و قطعه و رباعی و غزل در تذکره‌های مانند هفت اقلیم و ریاض الشعراء و منتخب الاشعار بفردوسی نسبت داده شده که یکی از آن بمطالع:

حکیم گفت کسی را که بخت والانیست
بهیچ روی مرورا زمانه جویا نیست

در بالا نقل شد و در ضمن اشاره ای بقطعه دیگر رفت که تمام آن در تذکره لباب الالباب چنین است:

بسی رنج دیدم بسی گفته خواندم
بچندین هنر شصت و دو سال بودم
بجز حسرت و جز و بال گناهان
بیاد جوانی کنون مویه دارم
جوانی من از کودکی یاد دارم
ز گفتار تازی و از پهلوانی
چه توشه برم ز آشکار و نهانی
ندارم کنون از جوانی نشانی
بر آن بیت بوطاهر خسروانی
دریغا جوانی دریغا جوانی

این قطعه را استاد چنانکه معلوم میشود در شصت و دو سالگی سروده و این نظیره گوئی بقطعه ایست که شاعر دیگر بوطاهر خسروانی از شاعران دوره سامانی سروده.

همینطور که سخنگوی بزرگ طوس در نظم شاهنامه کاملاً مبتکر نبود و پیش از او گویندگان مانند ابوشکور بلخی و رودکی و ابوالمؤید و بختیاری و بوعلی بلخی و دقیقی در این باب آغاز سخن کرده و ناچار تأثیراتی در فکر و ذوق آن شاعر نامی داشته‌اند او نیز چون فصاحت سخن فارسی را بحد کمال رسانید و در داستان سرائی داد سخن داد لاجرم مقلدین و مستبعین زیاد پیدا کرده و بعد از او بسیاری از شاعران فارسی زبان بشیوه استاد شاهنامه سرودند که از آن جمله اینها را توان شمرد.

ظفر نامه حمدالله (قرن ششم) شاهنامه احمد تبریزی (قرن هشتم) شاهنامه قاسمی (قرن دهم) شاهنامه صبا (قرن سیزدهم) .

همچنین عده‌ای از شعرای ایرانی و بومی هند شاهنامه ساختند مانند شاهنامه طغلق و شاهنامه کلیم و شاهنامه بختلور خانی و شاهنامه قدسی و شاهنامه نادری و شاهنامه احمد و شاهنامه شاه عالم.

با این همه شاهنامه سرایان باید گفت هنوز کسی در سخن پردازی و شیوایی و جزالت
پایه استاد نرسیده و نظیر شاهنامه را نساخته و گوئی شاهنامه سرائی با فردوسی شروع
و بنام او ختم شده است.

شاهنامه در تمام عالم تمدن تأثیر کرده و در ابیات جهان مقامی پیدا نموده و اشعار
و افکاری که در آن هست یا کاملاً و یا قسمتهائی بر زبانهای بیگانه نقل گشته است. از
جمله ترجمه‌های کامل شاهنامه یکی عبری است که بدست بنداری (قوام‌الدین فتح بن علی
اصفهانی) بین سالهای ۶۲۰ و ۶۲۴ حصول یافته و این ترجمه از لحاظ قدمتش بسی مهم
و برای اصلاح بعضی تحریفات که از آن ببعده در شاهنامه روی داده سودمند است از ترجمه
های کامل شاهنامه بزبانهای اروپائی یکی به نثر فرانسوی است بتوسط مول (Mohl) که
مقدمه‌ای فاضلانه دارد و با متن و ترجمه هفت جلد کلانست و دیگر بنظم ایتالیائی است
بتوسط پیتزی (Pizzi) ترجمه‌های متعدد انگلیسی هم دارد . عده‌ای هم لغت و فرهنگ
برای شاهنامه نوشته‌اند که یکی از آنها لغت شاهنامه عبدالقادر بغدادیست و آخرین و مهمترین
آنها فرهنگ شاهنامه از فارسی بآلمانی تألیف ولف (Volf.) است که در شاهنامه موجود
است با موارد استعمال ضبط شده و مؤلف در اینکار حدود بیست سال عمر صرف نموده است .
مهمترین پژوهش علمی که در باب فردوسی و شاهنامه در مغرب زمین بعمل آمده همانا پژوهش
دانشمند استاد نلدکه Noeldeke آلمانی است در کتاب فقه‌اللغه ایرانی ج ۲ (آلمانی) .

دولت ایران در سال ۱۳۱۳ شمسی جشن هزاره تولد شاعر نامی ایران را در طهران
برپا کرد و تمام جهان دانش و فرهنگ در آن شرکت جست و از شانزده کشور بزرگ عالم
نمایندگان و خاور شناسان عالیمقام بطهران آمدند و در کشورهای مهم خاور و باختر جشن
برپا گردید و بمناسبت این جشن تألیفات و مقالات بسیار که نتیجه تحقیقات و افراد اهل کمال بود
بوجود آمد و یاد گوینده نامدار ایران در خاطرها زنده گشت .

با این مقدمات و حالات و کمالات که در این مختصر گفته شد شاید بتوان به نیروی
روان شاعر ناسی ایران پی برد و آنگاه دریافت که عجب نباشد شاعر خود بزرگی خود پی برده
و این سخنان را درباره خویش سروده است :

جهان کرده‌ام از سخن چون بهشت	ازین بیش تخم سخن کس نکشت
بناهای آباد گردد خراب	ز باران و از آفتاب
پی افکنم از نظم کاخی بلند	که از باد و باران نیابد گزند
نمیرم از این پس که من زنده‌ام	که تخم سخن را پراکنده ام

مراجع - تحقیقات راجع به فردوسی و شاهنامه در قرن اخیر و چاپها و مقدمه‌های متعدد
گسترش خاصی پیدا کرده و توان گفت خود ادبیاتی بوجود آورده است. شاید مبدأ اینگونه

تحقیقات مقاله استادانه (نلد که) محقق آلمانی باشد در جلد دوم کتاب معروف فقه اللغه ایرانی
برخی از مراجع نوین که باستناد به تحقیقات متقدمین و در نتیجه تتبعات نوین بوجود آمد
و انجمن آثار ملی آنها را طبع و نشر کرد از قرار ذیلست :

- ۱ - کتابشناسی فردوسی ایرج افشار ۱۳۴۷
- ۲ - یادنامه فردوسی » ۱۳۴۹
- ۳ - فردوسی و شاهنامه او باهتمام حبیب یغمائی ۱۳۵۰
- ۴ - فردوسی و شعر او مجتبی مینوئی ۱۳۴۶
- ۵ - زندگی و مرگ پهلوانان در شاهنامه محمد علی اسعدی ندوشن ۱۳۴۸
- ۶ - کشف الایات شاهنامه محمد دبیرسیاقی ۱۳۴۸

فردوسی از لحاظ دینی

(خطابه ایست که مؤلف در مجلس جشن هزاره فردوسی در طهران
(سال ۱۳۱۳) خوانده است)

خواه حقیقت دین در نفس الامر مصداق داشته باشد خواه نه در هر صورت باید تصدیق کنیم که دین در تاریخ بشر از عوامل مؤثر بوده ولطیفترین افکار و احساسات بشر را با خود مشغول داشته است. بنا بر این عطف یک نظر اجمالی بعقاید دینی فردوسی، ناظم بزرگترین داستان ملی عالم، هر چند باختصار هم باشد خالی از فائده نخواهد بود.

در این بحث نظر به تطبیق عقاید سخنگوی طوس بمذاهب مختلف اسلامی و تعبیر و تفسیر آنها از آن جهات نخواهد بود زیرا تفسیر و تأویل کاریست دشوار و بسا که علی‌مآلا یرضی صاحبه میگردد.

مثلاً ممکن است در صحبت از توحید و تنزیه حق تعالی که در شاهنامه آمده شاعر را پیرو معتزله بشماریم و مخصوصاً از نفی رؤیت که کرده و گفته :

« به بینندگان آفریننده را
نبینی مرنجان دو بیننده را »

و نظامی عروضی هم توجه بدان نموده این نسبت را تأکید کنیم همچنین ممکن است از اشعار زیاد عبرت آمیزی که فردوسی در افول طالع ممالک و پهلوانان سروده اغلب بشر را در برابر حوادث چرخ ناتوان شمرده و گوئی روزگار را مصدر نکبت و سعادت بشر شمرده و آنرا قوه‌ای بی عاطفه و بیدرد تصویر نموده و گفته :

جهان را چنین است آئین و دین
یکی را ز خاک سیه بر کشد
نه زین شاد باشد نه زان درد مند
چنین است رسم سپهر بلند^۱
نمانده است همواره بر به گزین
یکی را ز تخت کیان در کشد

اورا جبری مادی بشماریم و از آنسوی بحکم اشعاری از قبیل -
ازویست نیک وید و هست و نیست
همه بند گانیم و ایزد یکیست
« هر آن چیز او خواهد اند ربوش
بر آنست چرخ روان راروش^۲ »

۱ - شاهنامه چاپ خاوی ۲ - ج ۱ ص ۱۵۵

اورا جبری الهی با پیرو اشعری محسوب داریم یا آنجا که از نیرو و توانائی بحث نموده و گفته :

« ز نیرو بود مرد را راستی زبستی دروغ آید و کاستی »

و از آزادگی و عزم سخن بمیان آورده او را طرفدار اراده مختار و معتزلی تصور کنیم و یا وقتی همه خوبیها را از حقتعالی دانسته و گفته :

« کزویست گردون گردان پبای همویست بر نیکوئی رهنمای^۱ »

و از طرف دیگر تمام زشتیها را از اهریمن بد کنش شمرده او را ثنوی پنداریم که گوئی بخدای خیر و خالق شر قائل بوده. همچنین وقتی به مصرعی مانند: « نخستین پرسش پسین شمار » میرسیم میتوانیم آنرا تاویل کنیم مثلاً بگوئیم: « مقصود او اشاره بجواب « ما » ی شارحه یا بقول حضرات پاسخ پرسش نخستین است از وجه خلقت که انسانست چنانکه فرموده اند « الرحمن خلق الانسان » . باز آنگاه که مشاهده میکنیم سخن پرداز طوس معرفت خدا را فوق برهان و چون و چرای فلسفی دانسته و گفته :

ابه فلسفه دان بسیار گوی نیویم براهی که گوید پیوی^۲

ممکن است او را بیشتر از معتزله بطریقه حنبلی منتسب بداریم یا اینکه بحکم همین بیت و ابیات دیگر در جلوه گاه بودن جهان و اسرار نهان و بر حسب قصه های راز دار مانند قصه نا پدید شدن کیخسرو در کوه او را متصوف نام دهیم یا بگوئیم اقلاً این مرد فصی از فصوص عرفان را بخاتم دل داشته است .

شاید تمام این حدسیات بجا ولی با این مراتب مناسبت بنظر میآید در این مختصر بکمال سادگی از سخنان استاد بطوریکه در شاهنامه مستقیماً یا بزبان دیگران راجع به اصول دین آمده بدون تفسیر آنها از راه عقاید و فرق مطالبی چند معروض شود.

نخست باید گفت فردوسی پرستنده خدای یکتای تواناست که این جهان را از نیستی بهستی آورده ، گرداننده گردونست و راهنمای نیکی ، به هستی خود هستی بخش و پرورنده جهانست ، با اینکه کائنات مظهر اوست حقیقت ذات او از دیده ما نهان و جمال قدسش از ما پنهانست . از اندیشه و خرد و گمان ما برتر است زیرا ما با این اندیشه ساخته هرچه تصور کنیم آفریده خیال ما خواهد بود ، چه نیکو گفته اند : کل ما میز تموه باو هامکم فهو مخلوق مثلکم .

برای نمایاندن این ذوق تالُّه استاد ادبیات زیاد در شاهنامه موجود است که تنها چند بیتی بر حسب مثال از آغاز آن نامه نغز نقل میشود :

بنام خداوند جان و خرد	کزین بر تر اندیشه بر نگذرد
خداوند کیوان و گردان سپهر	فروزنده ماه و ناهید و مهر
ز نام و نشان و گمان برتر است	نگارنده بر شده گوهر است
به بینندگان آفریننده را	نبینی سرنجان دو بیننده را
نیابد بدو نیز اندیشه راه	که او برتر از نام و از جایگاه

سخن هرچه زین گوهران بگذرد
 تو بر کردگار روان و خرد
 بین ای خردمند روشن روان
 همه دانش ما به بیچارگی است
 همیدون تو اورا که هست و یکیست
 ابا فلسفه دان بسیار گوی
 سخن هیچ بهتر ز توحید نیست
 ترا هرچه بر چشم بر بگذرد
 چنان دان که یزدان نیکی دهش
 توگر سخته‌ای راه سنجیده پوی

نیابد بدو راه جان و خرد^۱
 ستایش گزین تا که اندر خورد
 که چون باید اورا ستودن توان
 به بیچارگان بر بیاید گریست
 روان و خرد را جز این راه نیست
 نپویم براهی که گوید پیوی
 به ناگفتن و گفتن ایزد یکیست
 بگنجد همی در دلت یا خرد
 جز آنست وزین بر مگردان منش
 نیابد به بن هرگز این گفتگوی^۲

پیداست که استاد با این کلمات خدا را از هرگونه صفات بشری و باصطلاح دیگر (انثرو پومورفزم) Anthropomorphisme تنزیه کرده است.

فردوسی نسبت بادیان خضوع و احترام داشته و نه تنها پیامبران ادیان را بادب نام میبرد بلکه روحانیان هر دین را هم احترام می‌گزارد و در توان گفت دین اسلام کیش اوست، توحید خدا و تصدیق نبوت حضرت محمد و نعت صحابه حضرت علی را کرده و به جاویدان بودن روان و وجود روز شمار و راست بودن آن سرای اشارات نموده. نعت رسول و یاران در آغاز شاهنامه و قصه خواب انوشیروان و هجویه معروف و اشعار دیگر شاهد این دعوی است. تمایلات شیعی او نیز از نعت و خاصه از هجویه پیداست و عروضی سمرقندی هم اشاره بدان نموده^۳.

فردوسی علاقه خاصی بدیانت قدیم ایران و به آئین زردشتی و باصطلاح خود دین بهی نشان داده، نه تنها اشعار دقیقی را راجع بظهور زرتشت آورده بلکه خود اشعار آبدار درستایش پیامبر ایرانی سروده و آئین او را همه جا براستی و درستی و یکتا پرستی وصف نموده و آن دین را موافق پاکی و داد دانسته و گفته:

پذیرفت پاکیزه دین بهی
 نهان گشت بیدادی و بی رهی^۴
 شخص زرتشت را همه جا با احترام نام برده و اورا از بهشت دانسته و گفته:
 نشسته بیک دست بر زرد هشت
 که با زند آوست آمده از بهشت^۵

در جای دیگر اینگونه به دین باستان بالیده و از قول خسرو گفته است:
 بما بر ز دین کهن ننگ نیست
 که دینی به از دین هوشنگ نیست^۶
 نیز از ایزدان و امشاسپندان و آتشکده‌های زرتشتی نام برده و اشاراتی به دین قدیمتر ایران نموده است.

از ادیان دیگر که مورد نظر شاعر بوده دین حضرت مسیح است فردوسی آنحضرت را بیشتر به وفق عقاید و روایات اسلامی و گاهی از روی عقاید خود عیسویها تصور کرده و او را شخصی درویش و پرهیزکار و پیامبری راهنمای نیکوکار دانسته که بمردم راه و رسم نیکی

۱ - آغاز شاهنامه ۲ - ج ۲ ص ۳۰۹ ۳ - چهارم مقاله چاپ لیدین ص ۴۹: شاهنامه چاپ خاورج ۱ ص ۳، ج ۲ ص ۳۰۹، ج ۳ ص ۳۰۱. ۴ - ج ۳ ص ۳۱۰. ۵ - ج ۳ ص ۳۳۹. ۶ - ج ۵ ص ۲۲۳، ج ۲ ص ۳۵۶، ج ۳ ص ۱۹۳، ج ۵ ص ۱۴۵.

آموخته و ستیزه جوئی و کینه توزی را نکوهیده و بردباری را ستوده است در گزارش خراد
برزین گوید :

یکی بینوا مرد درویش بود	که نانش ز رنج تن خویش بود
چو آورد مرد جهودش بمشت	چوبی یار و بیچاره دیدش بکشت
همان کشته را نیز بردار کرد	بدان دار دین و را خوار کرد
چو روشنروان گشت دانش پذیر	سخنگو و داننده و یاد گیر
به پیغمبری نیز هنگام یافت	بیرنائی از زیرکی کام یافت ^۱

در نامه انوشیروان به نگهبان مداین اخلاق بردباری و صلح جوئی پیروان عیسی را
اینگونه بیان کرده :

چنین است کیش مسیحا که دم	زنی تیز و گردد کسی زان دژم
نه بر رأی و راه مسیحا بود	بفرجام خصمش چلیپا بود ^۲

تحقیق منابع عقاید فردوسی راجع بادیان فوق و دین هندوان و یهود و غیر هم فرصتی
وسیعتر میخواهد قبل از آنکه سخن را بپایان برم میخواهم نظر مستمعین محترم را به دو نکته
مهم که بعقیده اینجانب روح عقاید دینی سخن پرداز بزرگ ایران را جلوه گر میسازد جلب کنم :

نخست آنکه فردوسی با اینکه در ایمان بخدا و ماوراء الطبیعه یا بقول خودش « جهان
بر تر از گوهران » بحث و استدلال و چون و چرای مدرسه را زائد شمرده است در تعالیم ادیان
و احکام آنها نسبت به انبیاء راه عقل پیموده و محک خرد را لازم دانسته و گفته :

هر آن دین که باشد بخوبی بپای
بر آن دین باشد خرد رهنمای^۳

و خود این اصل را در باره همه ادیان تطبیق نموده و در آن باب واقعاً مانند یک
خردمند عصر ما فکر کرده و شخص را در برابر هوش تیز و فکر آزاد خود دچار حیرت میکند.
مثلاً با اینکه دین زرتشت را در اساس ستوده از سوی دیگر از دوتا پرستی و آتش پرستی
استیحا ش نموده و با سخنان نغز روح آن دین را از شائبه شرك بری شمرده است همه جا بزبان
شاهان و دلیران ایران خدای یکتا و آفریدگار بیهمتا را ستایش و سپاس کرده و در باره آتش
نیز چنین گفته :

جهاندار پیش جهان آفرین	نیایش همیکرد و خواند آفرین
که او را فروغی چنین هدیه داد	همین آتش آنگاه قبله نهاد
بگفتا فروغی است این ایزدی	پرستید باید اگر بخردی ^۴

اینک برای تأکید همین حقیقت که آتش تنها فروغ و مظهر ایزدیت و از خود
چیزی ندارد بجای دیگر فرموده :

چو خسرو به آب مژه رخ بشست	بر افشاند دینار بر زند اوست
بیک هفته بر پیش یزدان بدند	مپندار کاتش پرستان بدند
که آتش بدانگاه محراب بود	پرستنده را دیده پر آب بود ^۵

۱- ج ۵ ص ۱۴۵ . ۲- ج ۴ ص ۴۰۴ . ۳- ج ۵ ص ۲۲۳ . ۴- ج ۱ ص ۱۷ . ۵- ج ۳ ص ۹۵ .

در سخن از دین عیسوی نیز شاعر بلند پایه ایران هرگونه صیغه شرك را از عقاید عیسوی بر طرف کرده است دانشمندان که در این مجلسند تصدیق میفرمایند که مسئله اقانیم ثلثه اگر هم جهت فلسفی داشته باشد و بر فرض چندی از روحانیون مانند آوکوستینوس یا توماس آکونیاس یا آنسلم آنرا فهمیده و بواسطه کتابهایی مانند de trinitate dei توجیه کرده باشند فهم این معضل برای خاصه وعامه سخت و در مورد عامه خطر سوء تفاهم و شرك بسیار است. فردوسی در حس چنین خطری است که ابیات نغز ذیل را در باب حضرت مسیح از زبان خرد برزین گفته :

تو گوئی که فرزند یزدان بد او	بدان دار برگشته خندان بد او
بخندد بر این بر خردمند مرد	تو گر با هشی گرد یزدان مگرد
که هست او ز فرزند و زن بی نیاز	به نزدیک او آشکار است راز ^۱

و در مقابل چلیپا پرستی این سخنانرا از زبان خسرو سروده است :

بهستی یزدان نیوشاتم	همیشه سوی داد کوشاتم
ندانمیش انباز و فرزند و جفت	نگردد نهان و نگردد نهفت
در اندیشه دل نگنجد خدای	بهستی هم او باشدم رهنمای
دگر کت ز دار مسیحا سخن	بیاد آمد از روزگار کهن
کسی را که خوانی همی سو گووار	که کردند پیغمبری را بدار
که گوید که فرزند یزدان بد او	بدان دار برگشته خندان بد او
چو فرزند بد رفت سوی پدر	تو اندوه آن چوب پوده مخور ^۲

از این اشعار پیداست که شاعر از ظاهر پرستی عوام هراس داشته و یکنوع مذهب ضد صلیب پرستی (ایکونو کلاسم^۳) تبلیغ میکرده و دریغ داشته مرد معنی را گذاشته بظاهر پرستش کند و از روح بمظهر گردد، و این ذوق تا حدی به تعلیمات لوتر و سوبنکلی (در مذهب عیسوی) ^۴ نزدیک است.

همین فکر دقیق و نظر بلند در عقاید فردوسی نسبت به اسلام نیز مشهود است. در زمانیکه تعصب شدید سلطان محمود همه را بهراس انداخته بود و فرق و مذاهب که در عهد مأمون آزادی عقیده و مناظره داشتند در اینموقع مورد فشار و تعصب واقع شده بودند فردوسی بقدری آزاد اندیشی در دین بکار برد که بعد از مرگ هم او را از این جهت مؤاخذه کرده جسدش را بگورستان مسلمانان متعصب قشری راه ندادند. در این دین نیز مقصود شاعر رداهل قشر و ریا و ظاهر و ستایش معنی بود نه تنها بمقاد اینما تولوا فثم وجه الله سخنان دقیقی را نقل کرده و کعبه و آتشکده را با هم آورده بلکه خود نیز در شرح جشن سده گفته :

که او را فروغی چنین هدیه داد همین آتش آنگاه قبله نهاد^۵

و در ذکر داستان کعبه رفتن اسکندر گوئی با همان فکر بلند که میترسید عیسوی عیسی را فرابوش کرده بچوبه دار کرنش کند، نیز هراس داشت که مسلمانان خانه خدا را

۴ - zwtugli , luther

۳ - iconoclasme

۱ - ج ۵ ص ۱۴۵ . ۲ - ج ۵ ص ۲۲۳ .

۵ - ج ۱ ص ۱۷ .

گذاشته به خانه پردازد و از آنها باشد که معاشرش ابوالعلاء المعری گفته بود « و قوم اتوا من اقصی البلاد لرسی الجمار و لثم الحجر ! » یا مولوی گفته :

ای قوم بحج رفته کجائید کجائید
معشوق در اینجاست بیائید بیائید

چون میدانست کعبه هر چه باشد ساخته ابراهیم خلیل است و دل مقام رب جلیل و دل را دنیا و مخبر را بمنظر نباید فروخت . اینست که این سخنان را فرمود :

از آنجای با گنج و دیهیم رفت
که خان حرم را بر آورده بود
خداوند خواندیش بیت الحرام
ز پاکی ورا خانه خویش خواند
خدای جهانرا نباشد نیاز
بدیدار خان براهیم رفت
بدو اندرون رنجها برده بود
بدو شد تورا دین یزدان تمام
نیایش کنان را بدان پیش خواند
بجای خورو خواب و آرام و ناز

خود بی پرده و باز سخن گفتن شاعر درباره عرب در زمانی که غالباً عرب و اسلام را باهم اشتباه میکردند و قول « انا من العرب و العرب لیس منی » را فراموش مینمودند. قوت فکر او را میرساند.

نکته دوم که نیز نمونه اندیشه نغز و فکر بلند سخن پرداز نامی ایرانیست همانا درك مسئله وحدت اساسی ادیان است که برای او نصیب شده. در واقع اگر شخص تاریخ دینی ایران را غوررسی نماید خواهد دید ایرانیها از دیر باز بوحدت کل جهان و یگانگی ادیان پی برده اند و از همین راهست که گویندگان ایران این مقوله را در اشعار خود پرورانده اند. حافظ گفت :

جنگ هفتاد و دو ملت همه را عذر بنه
همه کس طالب یارند چه هشیار و چه مست
سعدی فرموده :

یکی جهود و مسلمان نزاع میکردند
بطنز گفت مسلمان گر این قبالة من
جهود گفت به تورات میخورم سو گند
گراز بسیط زمین عقل منعدم گردد
مولانا جلال الدین گفت :

چون ندیدند حقیقت ره افسانه زدند
همه جا خانه عشقست چه مسجد چه کنشت

چنانکه خنده گرفت از حدیث ایشانم
درست نیست خدایا جهود میرانم
اگر دروغ کنم همچو تو مسلمانم
بخود گمان نبرده هیچ کس که نادانم

موسوی با موسوی در جنگ شد
خیام گفته :

هفتاد و دو ملتند در دین کم و بیش
از ملتها دین تو دارم در پیش
فردوسی پیشوای گویندگان ایران این حقیقت را بصورت خواب و تعبیر آن از طرف مهران میپروراند ، کیده نندی نغز کرباسی بخواب دید که چهار تن از چهار سوی آن میکشند و رخان آنها از کشش و کوشش لاجورد شده مهران در تعبیر آن گوید : که کرباس نماینده

دین یزدان است و چهار مرد چهار دین اسلام و موسوی و دین یونانیان (که شاید مقصودش عیسویت باشد) و دین زرتشتی است. و دین را که زمینه واحد دارد هر کس بسوی خود میکشد و دشمنی با هم میورزند: اینک سخنان بلند شاعر:

تو کرباس را دین یزدان شناس	کشنده چهار آمد از بهر پاس
یکی دین دهقان آتش پرست	که بی باژ برسم نگیرد بدست
دگر دین موسی که خوانی جهود	که گوید جز این را نباید ستود
دگر دین یونانی پارسا	که داد آرد اندر دل پادشا
چهارم ز تازی یکی دین پاک	سر هوشمندان بر آرد ز خاک
همی درکشند این از آن آن از این	شوند آنگهی دشمن از بهر دین ^۱

گمان دارم جلوه این روح وحدت در صلح آمیزی که تمدن بشر امروز بیشتر از دیروز رو بسوی آن می رود در شاهنامه که بیشتر در وصف جنگها و خون ریزیهاست و در آن زمان که هنوز صلح طلبان عالم در جهان نهان و در اصلاب پدران پنهان بودند و چند صد سال قبل از ظهور شعرای بلند پرواز خیال باز مانند مایتو آرنلد، کارلایل، گوته، لسینگ و تالستوی^۲ بود واقعاً بس شگفت است و بزرگی روح گوینده بزرگ ایران را میسراند و نشان میدهد که ایران با اینکه کویر و شوره زار بسیار دارد باغ و فردوسی هم دارد که میوه ای مانند «فردوسی» بار می آورد و جا دارد که ما ایرانیان به او بیالیم.

دکتر رضا زاده شفق

طهران شهریور ماه ۱۳۱۳

۱ - شاهنامه خاورج ۴ ص ۹ - ۲ Matthew Arnold, Carlyle, Goethe, Lessing, Tolstoy

آ - (الف لینه ساکنه) در ایرانی باستان (یعنی پارسی باستان و اوستایی) در آغاز
و میان و پایان کلمات (پیشاوند - میان‌وند - پساوند) بمعانی : اتصاف ، با ،
به ، و ، برابر ، سلب ، ترتیب ، توالی ، اتصال ...)

مثال‌هایی از پیشاوند : ۱ - دارا بودن : آستن (آ + پوس + تنه) = کسیکه تنش
دارای بچه است (پوس = پور ، لاتین : Puer) . آرایش (دارای نظم ، دارای زینت ،
ضد : پیرایش)

آخوند - (دارای خواندن ، متصف بخواندن ، دانشمند) (آ + خوند)

۲ - بمعنی اتصاف یا اتصال : آمیختن (آ + میختن ، در سنسکریت : میکش = مخلوط ،
آلمانی میش - Misch انگلیسی میکس - Mix) فرمود دیوان ناپاک را - باب اندر آمیختن
خاک را

۳ - باز بمعنی اتصاف ، اضافه : آهیختن (آ + هیختن ، هیختن بمعنی سنجیدن ،
کشیدن ، آهیخته : دارای کشتش دارای سنجش) : زپویندگان هر که مویش نکوست - بکشت
و زایشان بر آهیخت پوست

۲ - بمعنی سلب : آهو (آ + هو = غیر خوب ، ناخوب ، عیب) دو گوش و دو پای
من آهو گرفت تهیدستی و سال نیرو گرفت

مثال‌هایی از میانوند : (بمعنی : و ، برابر ، تا ، ترتیب ، توالی ، تاکید)

۱ - سراسر = سربسر : سراسر به بندید دست هوا هوا را مدارید فرمانروا - یکی نامه
فرمود نزدیک سام سراسر نوید و درود و پیام .

۲ - سراپای = سرتاپای : کشیدش سراپای یکسر دوال سپهد برید آن سر
بیهمال (۱ - ۶۹)

۳ - زهازه = بشادی همه انجمن بر شکفت شهنشاه گیتی زهازه گرفت
زنده باد ، زنده بادا

۴ - دعا و آرزو و نفرین و آفرین : هزار آفرین بر چنین زن بواد هر آن زن که
چون وی نباشد مباد

مبادا که بهمن شود تاجدار بخواهد ز ما کین اسفندیار
پساوند :

۱ - الف خطاب : خدایا به بخشا گناه ورا بیفزای در حشر جاه ورا

۲ - فعل آرزو و دعا از «بودن» : همه مهتران خواندند آفرین - که آباد بادا بدادت زمین .

۳ - صفت فاعلی : چنین است آیین چرخ روان - توانا بهر کار و ما ناتوان ، ایضاً : توانا
بود آنکه دانا بود بدانش دل پیر برنا بود

(باد : مخاطب : بادی یا بدی : بدو گفت شاهانوشه بدی هماره ز تودور چشم بدی

- ۴ - الف زینت یا حفظ وزن : بگفتا فروغیست این ایزدی پرستید باید اگر بخردی -
 بسا روزگارا که برکوه و دشت گذشته است و بسیار خواهد گذشت
- ۵ - الف تحسر : دریغا تهی از تو ایران زمین همه زار و بیمار و اندوهگین
- ۶ - الف خطاب : بزاری همی گفت پس پیلتن که شاها دلیرا سر انجمن
 کیاکی نژادا شها سرورا جهان شهریارا و گنداورا
- ۷ - الف زاید یا وزنی و یا صوتی : بگیتی نبودش کسی دشمننا جزاندرنهان ریمن اهریمنا
 آب = بجای دریاچه : گذر کرد زان پس بکشتی برآب ز کشور بکشور برآمد شتاب
 (۱ - ۲۵ - ۴۵)
- آب = رود ، رودخانه : خرامید بایندهای پرشتاب جهانجوی دستان ازین سوی آب ...
 (۱ - ۱۵۷ - ۵۰۸)
- پیاده همی شد زبهر شکار خشیشار دید اندرون رودبار
- آب = سرشک : زسوک سیاوش پر از آب روی برخ برنهاده ز دیده دو جوی
 و گر آرزوها سپارم بدوی شود دل پر آتش پر از آب روی (۱ - ۶۸ - ۱۱۷)
- آب = عرق : بیامد به نزدیک افراسیاب نیارا رخ از شرم شد پر ز آب
 بجست از کمند گوپیلتن پر از آب رخ خشک مانده ، دهن (۲ - ۴۳۱ - ۷۶۳)
- آب = جیحون : یکی لشکر آراست افراسیاب زدشت سپیجاب تا رود آب
 (۱ - ۲۸۳ - ۱۹ -)
- آب = مایع معروف : چو این کرده شد چاره آب ساخت زدریا بر آورد و هامون نواخت
 (۱ - ۱۸ - ۱۰)
- آب = جلوه ، تابش (سنسکریت : آبها) در لغاتی مانند آبرو ، آبتاب ، سهراب ، سهراب ..
 فردوسی : چو آمد ببرج حمل آفتاب جهان کشت با فرو آیین و آب (بدو معنی)
 جمال الدین عبدالرزاق : نماند قوت آذر ز صولت سرما برفت آب ریاحین ز صدمت آبان
 مولوی : بر سر زر تا چهل فرسنگ راند تا که زر را در نظر آبی نماند
- آب = نطفه : هر آنکس که او باشد از آب پاک نیارد سر گوهر اندر مغاک
 که بهرام فرزند او همچو اوست ز آب پدر یافت او مغز و پوست
- آب = خون بر شمشیر : پر از ناله کوس شد مغز میغ پر از آب شنگرف شد جان تیغ
 (۱ - ۲۵۶ - ۲۱۷)
- آب حیوان = آب زندگانی : آب حیات، اگر آب حیوان بچنگ آوریم بسی بر پرستش
 درنگ آوریم (۷ - ۱۸۸۸ - ۱۳۸۶)
- چو لشکر سوی آب حیوان گذشت خروش آمد الله اکبر زدشت (۷ - ۱۸۸۸ - ۱۳۹۳)
- آب زیرگاه = حیل ، دورویی : بگفت سیاوش بیخندید شاه نبود آگه از آب در زیرگاه
 آب شدن = گداختن ، خیلی شرمگین شدن : چنین داد پاسخ به افراسیاب که لختی
 باید شد از شرم آب

آبخور = چشمه ، محل آب خوردنی ، زادگاه ، اقامتگاه : وزان آبخور شد بجای نبرد
پراندیشه بودش دل و روی زرد (۲ - ۵۰۱ - ۱۱۳۶)

در اوستائی ؛ آوخواریا : در برهان قاطع بمعنی آبخوری هم آمده
قطران : ترسم که برآید ز جهان ابخورمن کز شهر برآورد جهان ابخور تو

آبخوست یا ابخست = جزیره : از عنصری : تنی چند از موج دریا برست
رسیدند نزدیکی آبخست (شاید جزء دوم کلمه یعنی خوست از کوست پهلوی باشد که
بمعنی ساحل است) مثال شاهنامه پیدا نشد)

آبدار = شفاف ، شیره دار ، مایه دار ، شاداب : دو رخ را بدو نرگس آبدار
همی شست تا شد گلان تابدار (۱ - ۱۷۸ - ۸۸۲)

ازاندو همیشه یکی آبدار یکی پژمریده شده سوکوار (۱ - ۲۰۹ - ۱۴۳۳)
یکی زان بگردار دریای قار یکی چون بلور سپید آبدار

آبداده = گوهردار ، سیراب ، تیز : سرافراز گردان گیرنده شهر نهران چنگ را آبداده بزهر
(۵ - ۱۱۴۳ - ۳۸)

پراز آب رخ با رگی برنشست همان خنجر آبداده بدست (۵ - ۱۴۷۵ - ۵۶۵)
دقیقی : یکی زرنام ملک بر نوشته دگر آهن آبداده یمانی

آبدستان = لگن دستشوئی ، آفتابه لگن : جهاندار چون گشت با من درشت مراسم شد
آبدستان بمشت (۸ - ۲۵۰۹ - ۳۵۴۸)

از خاقانی : آسمان آورده زرین آبدستان ز آفتاب پشت خم پیش سران چون آبدستان آمده
آبدندان = مایل ، تابع ، زبون ، احمق :

از انوری : حادثه درنرد درد و فتنه در شطرنج رنج بدسگالت را حریف آبدندان یافته

= شیرینی : از نظامی : تشنه در آب اونظر میکرد آبدندانی از جگر میخورد

= نوعی میوه مانند انار ، از ربنجی : میچکد آب حیا از میوه اشعار من گوئیا در بوستان
آبدندان بوده ام (شاهد شاهنامه را نیافتم)

آبرز = زهر : کمان را بزه کرد وان تیز گز که پیکانش را داده بود آبرز ایضاً :

به زه کن کمانرا و این تیر گز بد نیکونه پرورده آب رز (لغت نامه های دیگر

هم مانند برهان و دهخدا و غیره یکی از معانی رز را زهر نوشته اند - با کمال تاسف رقم ولف

درست درنمیاید چاپ بروخیم ج ۶ ص ۱۷۱۱ بیت ۳۷۷۸ -) با راهنمایی آقای دکتر فرزانه پور

آبروی = افتخار ، شهرت : تو این نامه خسروان بازگویی بدین جوی نزد سهان آبروی
(۱ - ۱۰ - ۱۶۸)

آب = جلوه ، احترام ، درخشش : جهانرا فزوده بدو آبروی فروزان شده تخت شاهی بدوی

از حافظ : ای فروغ حسن ما از روی رخشان شما آبروی خوبی از چاه زرخندان شما

شاید بمعنی اشک : همه سوگوار و پراز آبروی سوی راه ایران نهادند روی

آبزن = مخزن آب ، ظرف آب ، حوض کوچک : همی خون دام و دد و سرد وزن بگیرد کند در یکی آبن (۱ - ۵۵ - ۳۹۷)
این لغت بشکل آبن (بمعنی حوض) معرب شده

آبستن = حامله ، بچه دار : همای دل افروز تابنده ماه چنان بد که آبستن آمد ز شاه (۶ - ۱۷۵۶ - ۱۳۸) (رقم ولف نمیخواند)

= کنایه از امکان و استعداد ، ترا خواسته گر زبهر تنست ببخش و بدان کاین شب آبستنت (۱ - ۱۹۹ - ۱۲۵۴)

= (ریشه : آ + پوس + تنه = آنکه تن او دارای پوس یعنی پور فرزند است مولوی : (بشکل آبستان) : درد زه گر رنج آبستان بود بر جنین بشکستن زندان بود

آبشخور = چشمه ، سرچشمه ، آبخوردنگاه ، منشاء : جهاندار محمود شاه بزرگ به آبشخور آرد همی میش و گرگ (۱ - ۱۲ - ۲۰۹)
= از کمال اسمعیل : کی بابشخور حکمت دل تو راه برد

= حافظ : ما برفتم و تو دانی و دل غمخور ما بخت بد تا بکجا میبرد آبشخور ما = اسدی : بتوران زمین زادی از مادرت همانجا بد آرام و آبشخورت

آبگون = بگونه آب ، برنگ آب ، صاف و درخشان : دو چشمش چو دو نرگس آبگون لبانش چو بسد رخانش چو خون (۱ - ۱۶۲ - ۶۰۹)

منوچهری : زان سی عنابگون در قدح آبگون ساقی مهتابگون ترکی حورا نژاد آبگیر = حوض ، تالاب ، آبدان : سبک بر سر آبگیر گلاب بفرمودشان ساختن جای خواب (۱ - ۷۳ - ۲۰۶)

از عماره سروزی : بادبهاری بابگیر برآمد چون رخ سن گشت آبگیر پر از چین = بمعنی دریا : یکی آبگیر است از آن روی شهر کزان آب کسرا ندیدیم بهر که خورشید تابان چو آنجا رسید بدان ژرف دریا شود ناپدید (شاهنامه به نقل دهخدا)
آبگینه = شیشه ، آینه : که از آبگینه همی خانه کرد وزان خانه گیتی پرافسانه کرد (۹ - ۲۹۲۶ - ۳۲۲)

= شیشه ساده : گهر بدست کسی کونه اهل آن باشد چو آبگینه بود بی بها و پست بها سوزنی : تاکی ز گردش فلک آبگینه زنگ بر آبگینه خانه طاعت ز نیم سنگ آبگینه کنایه از یخ نیز هست. ارزقی گفت : بگداخت آبگینه شامی در آبدان وز آب چشم ابر بخندید بوستان

آبنار = آب نار ، آب انار (رقم ولف درست درنیامد)

آبنوس = چوبی سیاه رنگ و سخت از درخت آبنوس : برآمد ز درگاه بهرام کوس رخ شید از گرد شد آبنوس (۹ - ۲۸۱۶ - ۲۵۰۵)

لاتین ebenos = یونانی ebenus از عبری : یعنی سنگ بمناسبت

سختی که درخت آن دارد نوع معروف آن که در سرانندیب میروید *Diospyros ebenum* نام دارد)

ابوالمؤید بلخی : زآبنوس دری اندراو فراشته بود - بجای آهن سیمین همی بروسمار آبتین = نام صحیح پدر فریدون (رک ، آبتین)

آتش افروز = آتش روشن کن : بیامدهم اندر زمان پیش اوی یل آتش افروز پرخاشجوی (۲ - ۳۵۰ - ۵۶۸)

آتش پرست = کسیکه به آتشی پرستش کند ، یکی دین دهقان آتشپرست که بی باژ برسم نگیرد بدست (۷ - ۱۸۲۰ - ۲۱۴)

نظامی : هنوزم هندوان آتش پرستند هنوزم چشم چون ترکان مستند

آتشسری = تندی ، خشم عصبیت ، مکن تیز مغزی و آتشسری نه زین سان بود مهتر (لشکری)
آتشکده = محل فروزش آتش ، آتشگاه : خروشی برآمد ز آتشکده که برتخت اگرشاه باشد دده (۱ - ۵۸ - ۴۶۷)

(آتش + کده ، کده ، کت ، کند ، گاه = محل)

رود کی : ای آنکه من از عشق تو اندر جگر خویش آتشکده دارم صد و برهر سزه صدژی
آتشگهر = آتشین ، دارنده طبیعت آتشین : چنان گرم شد رخس آتشگهر که گفتی برآمد زپهلوش پر (۲ - ۴۳۱ - ۷۵۹) (بنظر نمیرسد لغت مصطلح باشد بلکه ترکیب وصفی خود فردوسی است)

آثار = (۴) نشانیها ، اثرها : گر امروز تیزست بازار من بیستی پس از مرگ آثار من (۸ - ۲۵۶۷ - ۱۴)

عنصری : چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار چنین نماید شمشیر خسروان آثار
آختن = کشیدن : همه یکسره تیغ کین آختند بهمدیگران اندر انداختند (۲ - ۳۶۹ - ۸۵۸)

از سعدی : ایکه شمشیر جفا بر سر ما آخته صلاح کردیم که مارا سر پیکار تونیست (ناچار ادغام از آهختن یا آهیختن است . رک)

آخر (ع) = پایان : بید در جهان پانصد سال شاه به آخر شد و ماند ازو جایگاه (۱ - ۶۲ - ۵۴۰)

رود کی : از هزاران هزار نعمت و جاه نه باخر بجز کفن بردند؟

آخر = مخفف آخور ، جای خوراک حیوان نظیر اسب و خر و گاو؛ بیاراست آخر بسنک اندرون زپولاد و بیخ و زخارا ستون (۲ - ۴۰۸ - ۴۲۴)

= جای اقامت حیوانات : زآخر گزین کرد اسبی سیاه گرانمایه خفتان و رومی کلاه (ناچار از ریشه آخور (آبخور) میاید در زبان ارمنی باقتباس از فارسی آخور و اخوریت بمعنی میراخور مستعمل است)

آدم = نخستین انسان ، انسان : بخوانید تا زویپرسم که کیست فرشته است یا نامجوی
آدمیست (۶ - ۱۴۷۹ - ۶۳۰)

حافظ : من ملک بودم و فردوس برین جایم بود آدم آورد برین دیر خراب آبادم
آذر = آتش : یکی آذری ساخت برزین بنام که بد با بزرگی و با فرو کام
(۶ - ۱۴۴۶ - ۲۲)

= نام ماه نهم : دی و بهمن و آذر و فروردین همیشه پراز لاله بینی زمین
(۲ - ۳۱۷ - ۳۵)

انوری : ساغرش پر باده روشن چنان آید بچشم کز میان آب روشن برفروزی آذری
منوچهری = توگویی داغ سوزان بر نهادم بدل کز دل بدیده بر زد آذر
آذر = نام اسم خاص درناهای مانند آذرافروز و نوش آذر
: یکی نام بهمن یکی مهرنوش سوم آذرافروز گردبهبوش چهارم ورا نام نوش آذرا
که بنهاد او گنبد آذرا (۶ - ۱۵۴۷ - ۸۹۲۹۸۹۱)

آذر آبادگان = آذربایجان : چو شد ساخته کار آتشکده همان جای نوروز و جشن سده
بیامد سوی آذر آبادگان خود و نامداران و آزادگان
(۷ - ۲۲۰۵ - ۱۶۰۰)

وزان بهره‌ای آذر آبادگان که بخشش نهادند آزادگان (در شرح شاهی خسرو
انوشیروان و بر چهار بخش کردن کشور . توضیح آنکه الف بعد از آذر به الف وزن یا
اشباع است نه جوهر کلمه مشتق از آبادی . چون اصل کلمه آبادگان نیست بلکه پادگانست
از پاییدن پس نام صحیح آذرپادگان است)

آذرافروز = نام یکی از چهار فرزند بهرام گور رک ، به کلمه آذر
یکی نام بهمن یکی مهرنوش سوم آذرافروز گردبهبوش (۶ - ۱۵۴۷ - ۸۹۱)

آذر پرست = آتش پرست : چوپیروزی شاهتان بشنوید گزیتی به آتش پرستان دهید
(۶ - ۱۵۴۱ - ۸۰۴)

اسیر معزی : سوید آذر پرستان را دل من قبله شد زانکه عشقش در دل من آذر برزین نهاد
آذرگشسپ = نام بعضی جنگاوران : یکی نام نوذر دگر چون زرسب بمیدان بمانند
آذرگشسب (۱ - ۱۴۱ - ۲۱۵)

: سپهد چنین گفت کاذرگشسپ نبد نامورتر ز جنگی زرسپ

= نام آتشکده معروف در آذربایجان : بدست چپش بود کندا گشسپ پرستنده فرخ آذرگشست
(۸ - ۲۶۱۲ - ۸۱۶) : بخوردند سوگندهای گران بیزدان پاک و بیجان سران - بتاج
و بگاه و بخورشید و ماه باذرگشسپ و بهر و کلاه : یکی سخت سوگند خواهم بمه
باذرگشسپ و بتخت و کلاه = نام کسان ، نام فرشته

= مخفف آذرگشسب (آذر + گش = نر + اسب ، پس آذرگشسپ یعنی آتش اسب نر

که بهمین مناسبت به آتش جهنده نیز گویند. آذرگشسپ نام آتشکده معروف ایران باستان واقع در آذربایجان محل تخت سلیمان حالا و (شیز) قدیم فردوسی در داستانهای خسرو و شیرین گوید: وزان دشت بی بر برانگیخت اسب همی تاخت تا پیش آذرگشسپ
آذرنگ = آذرنگ ، رنگ آتشی : فروغی پدید آمد از هر دوسنگ دل سنگ گشت
از فروغ آذرنگ (۱ - ۱۹ - ۲۵)

= بموجب لغت اسدی بمعنی درد و غم : =

مکن پیش از این در جدایی درنگ که از غم بجانم رسید آذرنگ *
از ابوشکور: باهن نگه کن که ببرید سنگ نرست آهن از سنگ بی آذرنگ

آذری = آتشین، مربوط به آتشکده: جدا گشت از کودک کی چون پری بچهره بسان بت آذری
(۳ - ۲۷ - ۵۴ - ۷۴)

ایضاً: بزابلستان شد به پیغمبری که نفرین کند بر بت آذری (۶ - ۱۵۵۱ - ۹۷۳)
ایضاً: زخونی که بد بهره مادری بجوشید و شد چهره اش آذری (۵ - ۱۴۰۰ - ۹)
= شاید بمعنی مربوط باذربایجان یا آتشکده آذرگشسپ هم آمده باشد!

آذری = آتشین ، مربوط به آتشکده :

پراگندگرد جهان سویدان = نهاد از بر آذر گنبدان (۶ - ۱۴۹۸ - ۶۰)

آذین = زیور ، زینت ، آرایش : در آن شهر سگسار و مازندران بفرمود آذین کران تا
کران (۱ - ۲۲۵ - ۱۷۲۶)

= آیین : نوشتند بر رسم و آذین چین سوی شاه با صد هزار آفرین (لغتنامه دهخدا
شاید کلمه آدینه (جمع) هم از ریشه اوستائی مشعر بهمین معنی آیین

آراستن = زینت ، آماده کردن ، تجهیز : زهر شما از پدر خواستم سخنهای بایسته
آراستم (۱ - ۷۰ - ۱۵۴)

پس آراسته زال را پیش شاه برزین عمود و برزین کلاه (۱ - ۱۴۱ - ۲۳۴)
چو این عهد و خلعت بیاراستند پس اسب جهان پهلوان خواستند
(آ + راست = الف اتصاف ، با ریشه راست = راد بمعنی درست

رود کی : شاه دیگر روز باغ آراست خوب تختها بنهاد و برگسترده بوب

آرایش = زینت ، زیور : بهشتیست سرتاسر آراسته پر آرایش و رامش و خواسته
(۱ - ۱۵۰ - ۳۹۱)

= آمادگی ، ترتیب ، آیین : برون آمد از گلشن خسروی بیاراست آرایش جادوی
ایضاً: میان دو لشکر دو فرسنگ بود همه ساز و آرایش جنگ بود (۱ - ۲۵۳ - ۱۶۱)

ایضاً: سن از خاک پای تو بالین کنم بفرمانت آرایش دین کنم (۱ - ۲۱۵ - ۱۵۵۵)

آرام = آرمیده ، آرامش ، صلح ، خانه یا آرامگاه : جهان بد بآرام از آن شاد کام
زیزدان بدو نو بنو بد پیام (۱ - ۲۶ - ۶۱)

= مسکن ، آرامشگاه : بمردی نشیند در آرام تو ز تاج و کمر بسترد نام تو
(۱ - ۵۷ - ۴۳۶)

قآنی : مگر که کلک تو مهدست و ملک طفل رضیع که تا نجنبید این یک نگیری آرام
آرامجای = محل آرامش : پرستش کنم پیش یزدان پیای نه بیند مرا کس با آرامجای
(۶ - ۱۵۷۱ - ۱۲۹۷) (ممکنست دو کلمه آرام - جای هم خوانده شود)

آرامجوی = جوینده راحت ، آرامشجوی : یکی پهلوان خواستی نامجوی خردمند
ویدار و آرامجوی (۷ - ۱۹۸۳ - ۳۴۹)

آرامش = صلح ، راحت ، سکونت : چو ابری که بارانش سر جان بود چه سر جان
که آرامش جان بود (۱ - ۲۲۲ - ۱۶۶۷)

نخست آفرین کرد بر کردگار خداوند آرامش و کارزار
سنائی فرماید : در تهور کسی فلاح ندید روی آرامش و صلاح ندید

آرامگاه = محل آرامش ، آسایشگاه : الانان دژش باشد آرامگاه سزد گر بر و بر بگیریم
راه (۱ - ۱۱۶ - ۹۴۰) آرامگه نیز بهمان معنی آمده :

نهاده بران دژ در آهنین هم آرامگه گشت هم جای کین
آرزو - آرزوی - آرزومند - آرزومندی در ایات متعدد بمعنی که مشهور است آمده :

نگه کن که ما از کجا رفته ایم نه مستیم بر آرزو خفته ایم
یکی آرزو دارد اندر جهان بیاید بخواهد ز شاه جهان
ز گیتی کسیرا نبند آرزوی از آن نامداران آزاد خوی

آرستن = بمعنی توانستن : مه موبدان سرفکنده نگون چرا کس نیارست گفتن نه چون
(۱ - ۲۷ - ۷۶)

دل جنگجویان ازو شد بدرد نیارد کسی رزم او یاد کرد
= (مخفف آرستن هم نوشته اند - از یک مصدر یارستن هم سخن رفته که صحیحتر است رک .)
بدرگاه خسرو بدی روز و شب نیارست بر کس گشادن دولب

آرش = تیرانداز ، کمانکش نامی شاهنامه ندانی که آرش و را بنده بود
بفرمان ورایش سرافکنده بود (۹ - ۲۷۰۱ - ۴۳۵)

: چو آرش که بردی بفرسنگ تیر چو پیروز قارن یل شیرگیر (۹ - ۲۹۲۶ - ۳۲۰)
= نام یکی از چهار پسر کیقباد : نخستین چو کاوس با آفرین کی آرش دوم بد سوم
کی پشین (۱ - ۳۱۴ - ۲۲۷)

نام یکی از فرمانروایان اشکانی چونرسی و چون اورسزد بزرگ چو آرش که بدنامداری سترگ
(از ریشه اوستایی : ارش ارشان = نر ، مرد ، سترگ) (۷ - ۱۹۲۲ - ۵۴)

آرغده = جنگاور ، خشمگین ، سوی رزم آمد چو ارغده شیر کمندی ببازو سمندی بزیر
سراپرده نیز دیدم بزرگ سپاهی بکردار ارغده گرگ (رک ، دهخدا)
فرخی : شیر ارغده اگر پیش تو آید به نبرد پیل آشفته اگر گرد تو گردد بجدال

= بمعنی حریص : منوچهری : ارغده بر ثنای توجان منست از آنک پرورده مکارم
اخلاق تو منم (این لغت ارغنده هم ضبط شده در آوستای ارغنته بمعنی تارو گرفته .
شاید ریشه کلمه از آریغ بمعنی کینه باشد که در پارسی باستان آریگ است رک برهان :

ارغده - آریغ

آرمیدن = آرام شدن ، راحت شدن : دد و دام و هر جانور کش بدید ز گیتی بنزدیک
او آرمید (۱ - ۲۴ - ۹۴) بقول ولف در ایاتی بمعنی آرامش مرگ آمده
آرمین = نام پسر چهارم کیقباد : چهارم کی آرمین کجا بود نام سپردند گیتی بآرام و کام
(۲۲۸ - ۳۱۴ - ۲)

آری = بلی ، درستست ، تصدیق دارم : چنین داد پاسخ بدو کند رو که آری شنیدم
تو پاسخ شنو (۱ - ۵۷ - ۴۳۹)

ایضاً : چنین گفت آری همین است ره مهین را بکه دادومه رابمه (۱ - ۷۲ - ۱۹۸)
(زبانشناسان آنرا از ریشه قدیمی پهلوی ایوار و قدیمتر پارسی باستان میدانند و حدس میزنند
با لغت آور و باور فارسی امروز ارتباط داشته باشد بمعنی صحیح و درست !)

آز = حرص ، طمع ، شهوت : جهان چون برو برنماندای پسر تونیز آز مپرست و انده مخور
(۱ - ۶۳ - ۱۲) و گر آز ورزیم و پیچان شویم پدید آید آنکه که بیجان شویم
(۱ - ۲۱۱ - ۱۴۶۸)

سنائی : بیش از این کارتو چو بسته نمود بقناعت بدوز دیده آز

آزاد = بی مانع ، حر : همیشه دل وهوشش آباد باد روانش ز هردرد آزاد باد
(۱ - ۱۴۴ - ۲۰)

= بمعنی بزرگ تبار ، نجیب ، « احرار » : پس ازادگان این سخنرا بنیز نه برداشتند
ایچ گونه بچیز (۶ - ۱۵۳۸ - ۷۴۶)

حافظ : غلام همت آنم که زیر چرخ کبود ز هرچه رنگ تعلق پذیرد آزادست

آزاد تن = تندرست : بیاورد آزاد تن دایه یی یکی پاک و پر شرم و پر مایه یی
(۶ - ۱۷۵۹ - ۱۲)

آزاد چهر = خوش سیما ، روشن روی ، پاک فطرت : خردمند نرسی آزادچهر

همش فردین وهمی داد و بهر (۷ - ۲۱۶۹ - ۱۴۵۳)

(چهر در پارسی باستان چیستر بمعنی سرشت و فطرت)

آزاد خوی = نجیب ، نیکخوی ،

آزاد سرو = نام شخص : یکی پیر بد نامش آزاد سرو که با احمد سهل بودی بمر و

(۶ - ۱۷۲۹ - ۴۰۷۹) که گویا از راویان شاهنامه بوده ایضاً نام موبدی در زمان

نوشیروان : یکی از ردان نامش آزاد سرو ز درگاه کسری بیامد بمر و

(۸ - ۲۳۶۸ - ۱۰۰۲)

آزاده = آزاد : چه گفت آن سخنگوی آزاده سرد که آزاده را کاهلی بنده کرد
 (۱ - ۲۴ - ۲۸) ایضاً بمعنی نجیب‌زاده ، اصیل :

برادر دو بودش دو فرخ جمال ازو مهر آزاده مهتر بسال
 ایضاً نام کنیزك رومی : بهرام : کجا نام آن رومی آزاده بود که رنگ رخانش چو بیجاده
 بود (۷ - ۲۰۸۵ - ۱۶۷)

سعدی : سعدی افتاده‌ایست آزاده کس نیاید بجنگ افتاده
 آزاده خوی = کسیکه خوی آزادگان دارد ، آدم نجیب :

همی بود جشنی نه بر آرزوی زتیمار پیروزه آزاده خوی همی تیر وچوگان کنند
 آرزوی چه فرمان دهد شاه آزاده خوی (۸ - ۲۲۸۶ - ۱۷۹)
 سپهد فرستاد از چارسوی گزیده بزرگان آزاده خوی

= نام زن سلم پسر فریدون : زن سلم را کرد نام آرزوی زن توررا ماه آزاده‌خوی
 (۱ - ۷۷ - ۲۷۹)

آزار = زیان ، اذیت : وگر سر به پیچم زگفتار اوی هراسان شود دل زآزار اوی
 (۱ - ۶۸ - ۱۱۸)

= رنجش : گر آزار بودیش در دل زمن سرم برنه افراختی ز انجمن
 (۳ - ۶۴۴ - ۲۱۷۱)

= بیماری : سکندر بدو گفت من روشنم از آزار سستی نگیرد تنم (۷ - ۱۸۳۴ - ۴۵۵)
 رود کی : آزار پیش بینی زین گردون گر تو بهر بهانه بیازاری

آزپیشه = کسیکه رسمش حرص و آزاست ، طمعکار : برفتند هر دو برادر دراز
 یکی آزپیشه یکی کینه ساز (۴ - ۱۰۷۵ - ۱۶۸)

آزدار = آزپیشه ، طمعکار : نکوهیده باشد جفا پیشه مرد بگرد درآز داران مگرد
 (۷ - ۲۰۶۶ - ۶۴۵)

آزدن ، آزده ، (رجوع شود به آژدن و آژده)
 آزر = احترام : تو را خود بدیده درون شرم نیست پدر را بنزد تو آزر نیست
 (۱ - ۱۵۴ - ۴۶۶)

= لطافت ، ادب ، عشق : درشتی ز کس نشنود نریگویی
 سخن تا توانی بازرم گوی (۳ - ۵۲۴۳ - ۱۸)

= شرم ، حیا : دل شاه برپهلوان گرم دید رخانش پرازآب و آزر دید
 (۳ - ۷۳۶ - ۹۷۴)

= تاب ، اندوه : که اندر زمانه مرا کودکیست ز آزر او بردلم خواب نیست
 = مخفف نام آزر سیدوخت

آزرمجوی = خواهان احترام ، صلحدوست ، شرم‌دوست :
 چو کافور سوی وچو گلبرک روی دل آزرمجوی و زبان چربگوی (۱ - ۱۰۳ - ۷۶۵)

آزمیدخت ، آزمیدخت = دختر شرمگین و باعفت : نام دختر خسرو پرویز پسر هرمز
پسر انوشیروان در شاهنامه مخفف این نام یعنی آرم بکار رفته :

یکی دیگری دختر آرم نام زتاج بزرگی رسیده بکام (۹ - ۲۹۵۸ - ۱)

آزمایش = عمل ، امتحان ، تجربه : گو پیلتن کردچنگال باز بران آزمایش نبودش نیاز
(۲ - ۳۷۳ - ۹۱۴)

آزمندی = حرص ، طمعکاری : ایا دانشی مرد بسیار هوش همه چادر آزمندی میپوش
(۱ - ۲۷۲ - ۴۹۵)

آزمون = از آزمودن بمعنی امتحان : یکی دست بگرفت و بفشاردش همی آزمون را بیازاردش
(۲ - ۳۶۲ - ۷۶۱)

مولوی : از برای آزمون می آزمون زانکه بس مردانه و جانبا بود

آزور = طمعکار ، حریص ، آزمند : خروش آمد از چشمه آب شور که ای آزور مرد چندین مشور
(۷ - ۱۸۹۵ - ۱۵۱۳ بغلط آرزو چاپ شده)

ایضاً : چو دانند مردم شود آزور همی دانش او نیاید ببر

آزور بروزن باد سر ، آزور بروزن ناجور هم بکار رفته مانند گنجور بجای گنجور و رنجور :
بجای رنجور :

انوری : جرعه جام کس اگر بخورم بکند درد منتم مخمور
مرد باش ای حمیت قانع خاک خورای طبیعت آزور

آژدن ، آژده = تاثیر ، سفتن ، خلیدن ، زخم کردن ، آژ ، آج ، آجیده از همان ریشه است
(در زبانهای خارجی لغات آژان ، و آژیر AGIR با این لغت هم ریشه است) :

بداغی جگرشیان کنی آژده که بخشایش آرند دام و دده

سوی خانه شد دختر دل شده رخان معصفر بخون آژده (۱ - ۱۸۴ - ۹۹۸)
ظهیر فاریابی : رخ عدوت چونارنج زرد و آژده باد بسوزنی که نه ز آتش گدازد و نه ز رنگ

آژنگ = چین و شکن ، چین صورت : یکی گنده پیری شد اندر کمند پر آژنگ و نیرنگ و بند و گزند
(۲ - ۳۴۳ - ۴۴۵)

= چین بصورت انداختن ، ترشروئی : پر آژنگ شد روی پور پشنگ ز گفتار آغریرث
آمدش ننگ (۱ - ۲۵۳ - ۱۷۱) از ناصر خسرو تورا چشم در دست و من آفتابم

از یرازمن رخ پر آژنگ و چینی
از ریشه آژ بمعنی سفته ، چین ، زخمی = ترشروی خشمگین

آژیر = هشدار ، آگاه : همی گویدش اژدها گیر باش گراز خویشی قیصر آژیر باش
(۶ - ۱۴۷۳ - ۵۲۷)

براه اندر از پیر آژیر بود که با او سپاهی جهانگیر بود
(۷ - ۱۹۴۰ - ۳۵۵)

سنوچهری : شیر دهدشان پپای مادر آژیر کودک دیدی کجا پپای خورد شیر

(آ + ژیر ، ریشه کلمه : زیر یا ژیر بمعنی هوش ور : ژیر ، هژیر (و - ژیر) زیرك ...)
آسا = مانند ، طور : بر آسای دستور بودی ورا همان نیز گنجور بودی ورا (۹ - ۲۹۴۸)
- ۴۱) ابوالفرج رونی : عزم و جزشش به جنبش و بسکون آسمان باشد وزمین آسا
آسان = سهل ، راحت ، موجب آسایش : همه رنجها گشته آسان بر وی
بدو روشنی اندر آورد روی (۱ - ۸۷ - ۴۶۳)

آسانی = سهولت ، خوشی ، آسایش : نماند بکس روز سختی و رنج نه آسانی و شادمانی
و گنج (۶ - ۱۴۵۵ - ۲۰۰) آسان ، آسانی ، آسایش جمله از مصدر آسودن
حافظ : الا یا ایها الساقی ادر کاسا وناولها که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکها
آستانه = درگاه ، عتبه ، حضرت ، مدخل در : پیاده برفتند تا پیش اوی بدان آستانه
نهادند اوی (۶ - ۱۵۰۶ - ۱۸۴)

مولوی : آستانه و صدر در معنی کجاست ما ومن کو آنطرف کان یار ماست
(بعقیده زبان شناسان : از ریشه ستان بمعنی ایستادن : استان = آ + ستان یعنی محلی
که مثلا برای کسب اجازه ورود می ایستند)

آستی = مخفف آستین : تو گفتی که از تیزی و راستی ستاره برآرد همی زآستی
بیامد بجستش بروآستی همی جست ازو کثری و کاستی (۱ - ۱۷۷ - ۸۷۴)
خاقانی : تا کی جویی طراز و آستی من نیست مر آستین چه جای طراز است

آستین = بخشی از پیراهن و جامه که بازو را تا بند دست بپوشاند :
جهان سربسر گفتن آهرمن است بدامن پراز آستین دشمن است
بپیکر یکی کفش زرین پپای به خوشاب و زر آستین قبای (۹ - ۲۹۹۴ - ۴۸۷)

حافظ : ترسم کزین چمن نبری آستین گلی کز گلبنش تحمل خاری نمیکنی
= آنچه در آستین گنجد :

آسمان = فضای برین ، جولانگه ستارگان ، سماء ، فلک :
کی نامور سر سوی آسمان برآورد و بدخواست بر بد گمان (۱ - ۱۶ - ۵۱)
= هوا ، فضا : همی ز آسمان کر کس اندر کشد ز دریا نهنگ دژم بر کشد
(۶ - ۱۴۷۳ - ۵۳۲)

حافظ : آسمان گو فروش این عظمت کاند ر عشق خرم من مه بجوی خوشه پروین بدو جو
آسمانی = برین ، روحانی ، فلکی :

مگر آسمانی سخن دیگر است که چرخ روان از گمان برتر است (۶ - ۱۶۷۹ - ۳۲۲۸)
= مربوط با آسمان : شمارا همه شادمانی بود مرا دختر آسمانی بود

= تقدیر آسمانی : سعدی : بخت و دولت بکاردانی نیست جز بتایید آسمانی نیست
= رنگ و تقدیر : من آن نیم که به نیرنگ دل دهم بکسی بلای چشم کبود تو
آسمانی بود !

آسودن = آسایش ، راحت : ازان پس بیاسود لشکر دو روز سدیگر چو بفروخت گیتی فروز
(۲۷۸ - ۲۵۹ - ۱) فرونشستن ، ترك کردن :

ز خوردو زبختش میاسای هیچ همه دانش و داد دادن بسیج (۲۳۸ - ۱۴۷ - ۱)
تازه نفس ، رفع خستگی : یکی مرد آسوده چون بارمان جوانی گشاده دل و شادمان
(۱۸۳ - ۲۵۴ - ۱)

سعدی : ای گرفتار و پای بند عیال دیگر آسودگی مبنده خیال
آسیا ، آسیاب = دو سنگ صاف گرد که بزور آب میچرخد و دانه را آرد میکند :
چنان بر خروشیدم از پشت زین که چون آسیا شد بریشان زمین (۱۰۶۲ - ۱۸۸ - ۱)
خاقانی : هست پیرامنش طوف کنان آسمان آری برگرد قطب چرخ زند آسیاب
(آس = سنگ ، آسیاب = سنگ آب ، آسیا مخفف آسیاب)

خاقانی : پیش بزرگان ما آب کسی روشنست کاب زپس میخورد بر صفت آسیا
آسیابان = گرداننده و نگهدارنده آسیاب : چنین گفت با آسیابان که خیز سواران بیرخون دشمن بریز
بشد آسیابان دو دیده پرآب بزردی دو رخسار چون آفتاب (۶۲۵ - ۳۰۰۲ - ۹)
ناصر خسرو : از بسکه بر تو گشت این آسیای گیتی چون مرد آسیابان برگرد آسیایی
آسیا سنگ = سنگ آسیاب : یکی آسیا سنگ را در ربود بنزدیک رستم درآمد چو دود
(۶۱۹ - ۳۵۳ - ۲)

مولوی : برگرفت آن آسیا سنگ و بزد بر مگس تا آن مگس واپس خزد
سعدی : سهمگین آبی که مرغابی در او ایمن نبودی کمترین موج آسیا سنگ از
کنارش در ربودی

آسیب = زیان ، صدمه ، درد : همه شب بخواب اندر آسیب و شیب ز پیکارشان دل
شده ناشکیب (۷۴۴ - ۱۱۷۹ - ۵)

چنین است گیتی پر آسیب و شیب پس هر فرازی نهاده نشیب
فرخی : اندوهم از آنست که یک روز مفاجا آسیبی ازین دل بفتد برجگر آید
آسیمه = حیرت زده ، پریشان : نه آسیمه گشت ونه پرسید راز نیایش کنان رفت و بردش نماز
(۴۱۰ - ۵۵ - ۱)

آسیمه سر = سرگردان ، حیرت زده ، سراسیمه : چو از رود کردند هر سه گذر
نگهبان کشتی شد آسیمه سر (۱۰۸۵ - ۷۴۲ - ۳)

خاقانی : تا ماه بکشتی درمن درخترم چون کشتی از آب دیده آسیمه سرم
زان باد کزو بشادی آرد خبرم چون آب بشیم و چو کشتی بپریم

آشام = بمعنی آشامیدنی : همه زر و پیروزه بد جاشان بروشن گلاب اندر آشامشان
(۶۳۱ - ۱۶۳ - ۱)

خاقانی : حسرت فروخورم چو بسینه فرو شود آشام خون دل کنم آنرا فرو برم
بمعنی آشامنده مانند خون آشام : شب عنبرین هندو بام اوی شفق دردی آشام از جام اوی
(۲ - ۳۰۹ - پاورقی)

آشتی = صلح ، سازش : نماندست با او مرا تاب هیچ برو رایزن آشتی را بسیچ
(۲ - ۳۰۷ - ۱۱۳)

ابوشکور : چو از آشتی شادی آید بچنگ خردمند هرگز نکوشد بچنگ

آشفتگی = آشتن ، آشفته شدن ، شوریدگی :

نیاطوس چون دید بنداخت نان از آشفتگی باز پس شد زخوان (۹ - ۲۷۹۴ - ۲۱۰۴)
(ایرانی قدیم : پیشوند (آ) بمعنی اتصاف و جزء دوم بمعنی اضطراب = متصف به پریشانی)
آشفتن = شوریده و متهیج و پریشان شدن : مرا خود زگیتی گه رفتن است نه هنگام تیزی و
آشفتن است (۱ - ۸۴ - ۴۰۹)

چو بشنید خسرو برآشفت گفت که کس دین یزدان نیارد نهفت (۹ - ۲۷۹۴ - ۲۱۱۷)
سعدی : درین گفتن جهان بروی برآشفت شنیدندش که جان میداد و میگفت

ایضاً : پس آشفتگی باشد و ابلهی که انگشت بر حرف صنعش نهی

آشفته = شوریده ، متهیج : گرانمایه سیندخت را خفته دید رخس پژمریده دل آشفته دید
(۱ - ۱۸۰ - ۹۱۶)

سعدی : مکن عیب آشفته حالان مست که غرقست از آن میزند پا و ودست

آشکار = واضح ، معلوم : ازودان فزونی ازودان شمار بدو نیک نزدیک او آشکار
(۱ - ۵ - ۷۶)

آشکارا = آشکار ، روشن ، واضح : رسیدند پس یک بدیگر فراز سخن راندند آشکارا و راز
(۱ - ۸۰ - ۳۳۸) یکی نام گفتی مراورا پدر نهانی دگر آشکارا دگر

حافظ : دل میرود ز دستم صاحب دلان خدا را دردا که رازپنهان خواهد شد آشکارا
(۹ - ۲۸۵۷ - ۳۲۲۴)

آشنا = شناس ، مانوس ، معروف ، دوست : بدین چاره تا آن لب لعل فام

کنیم آشنا بالب پورسام (۱ - ۱۵۸ - ۵۳۱) (از ریشه اوستائی (اخشنا)

حافظ : کشتی نشستگانیم ای باد شرطه برخیز باشد که باز بینیم دیدار آشنا را
(آشنا در مواردی بجای شنا = مولوی : هیچ دانی آشنا کردن بگو گفت نی ازمن تو
سباحی سجو)

آشناه = شنا ، شناوری : بزرگان برآتش نیابند راه بدریا گذر نیست بی آشناه

(۶ - ۱۶۵۴ - ۲۷۸۸)

بدستش همی کرد و پای آشناه بیامد بجایی که بد پایگاه (۵ - ۱۳۹۳ - ۲۳۵۲)

سنائی : بر سز دریا چو کاهی سزگم در آشنا با گهر درقعر دریا آشنایی کبی کنم
(آشنا بمعنی شناسی و آشنا بمعنی شنا درآب از دو ریشه جداگانه اوستایی میاید .
غیر از ضبط آشناه در شاهنامه آشناه هم آمده) سنای : هم در آنجای همیکرد بدریای ضمیر
خاطر من ز پی شعر مدیح تو شناه

آشوب - درهم برهمی ، بهم خوردگی : چو این کار آن جوید آن کار این پر آشوب گردد
سراسر زمین (۱ - ۶۰ - ۴۹۴)
مخفف این کلمه بشکل آشو آمده از خاقانی : بسازم مجلسی از سایه خویش که آنجا
مجلس آشویی ندارم

دقیقی : بفر و هیبت شمشیر تو قرار گرفت زمانه که پر آشوب بود پالاپال
آشوفتن - به آشوب افتادن ، آشفتن : دولشگر بدانسان بر آشوفتنند همه بر سر یکدیگر کوفتنند
(۶ - ۱۶۲۲ - ۲۲۲۷)

ایضاً : نه مردی بود خیره آشوفتن بزیر اندر آورده را کوفتن
اسدی : بهو چون سپه دید آشوفتنند بفرمود تا کوس کین کوفتنند

آشیانه = لانه مرغان : مرا خورد خون بود برجای شیر در آن آشیانه بسان امیر
(۱۷۴ - پاورقی) (گویا این بیت تنها مورد استعمال کلمه آشیانه در شاهنامه باشد !)
حافظ : برو این دام بر مرغ بدگر نه که عنقارا بلند است آشیانه بشکل آشیان نیز
آمده : سلمان ساوجی : نصرت که فرخ بیضه پولاد تیغ اوست بر شاخسار رایت او
آشیان نهاد (ریشه کلمه از اوستائی آ + شیا بمعنی قرار و نشیمن . آشیانه یکنوع
مصغر آشیان)

آشیب = آشوب : چنین است گیتی پر آشیب و شیب پس هر فرازی نهاده نشیب
(با رقم ولف پیدا نشده در متن بروخیم « پرآسیب و شیب » است) : (۵ - ۱۲۳۹ - ۱۹۱۹)
آغار ، آغاریدن = نم ، تری ، نم دادن ، فرو بردن ، خیس کردن : بشیر اندر آغاری این چرم خر
که این چرم گردد بگیتی سمر (۷ - ۲۰۴۱ - ۲۲۸)

ناصر خسرو : بر شوره مریز آب خود ازیراک نایدت بکار چون بیاغارد (شاید از ریشه
لاتینی : ورار Vorare)

آغازیدن = شروع کردن ، آغاز کردن : اگر فیلفوس این نوشتی به فور تو هم رزم
آغاز و بردار شور (۷ - ۱۸۳۸ - ۴۱۹)

چو آغازی از جنگ پرداختن بود خواب را بر تو بر تاختن

منوچهری : جنگی که تو آغازی صلحی که تو پیوندی شوری که توانگیزی عذری که تو پیش آری

آغالیدن = بزانگیختن ، تحریک ، تشویق : تو لشگر بر آغال بر لشکرش زانبوه ما
خیره گردد سرش (۴ - ۱۰۳۴ - ۱۲۵۸)
از ابوشکور : بر آغالش هردو آغاز

کرد بدی گفت و نیکی همه راز کرد از فرا لوی : من از آغالشت نترسم هیچ
ور بمن شیر را بر آغالی

آغشته ، آغشتن = نم بخود پذیرفته ، آلوده : بخون گشته آغشته هاسون و کوه
زبس کشته آمد زهر دو گروه (۲ - ۴۰۰ - ۳۲۴)

از نظامی : زپینش باب زر آغشته اند تو گویی در آن زعفران کشته اند
آغنده = آگنده ، پر و سملو : زره دربرو بر سرش نیز ترگ دل آغنده وتن نهاده بمرگ
(۳ - ۷۲۵ - ۷۹۵)

امیر خسرو : دل زهر جهانیان کنده وانگه از مهر دوست آگنده
(آ + گنه = ریشه قدیمی : گن ، آگن یعنی پر پس آگندن صحیح تر است نه آکندن
با کاف عربی آلمانی : گنوخ = کافی
آغوش = بر ، سینه بغل : شوم پرکنم چشم و آغوش را بگیرم به برگیو و شیدوش را
(۴ - ۹۲۴ - ۹۴۱)

حافظ : چو پیراهن شوم آسوده خاطر گرش همچون قبا بگیرم در آغوش
آفاق = (ع) جمع افق عالم خارجی ، عوالم ، روزگار : سخنهای او نیست اندر نهفت
نباشد کس اورا با آفاق جفت (۵ - ۱۴۲۹ - ۲۹۰۴)
در آفاق هر جا نزدیک و دور نبد کان نه از فر او یافت نور

ناصر خسرو : آفاق جهان زیر اوست و او خود بیرون ز جهانست و در جهانست
آفت = بلا ، آسیب ، زیان : خردمند باشید و پاکیزه دین از آفت همه پاک و بیرون ز کین
(۱ - ۱۲۳ - ۱۰۶۷)

سنایی : دوستیت مباد بانادان که بود دوستیش آفت جان
آفتاب = مهر ، خورشید ، شمس : همی بر شد آتش فرود آمد آب همی گشت گرد زمین
آفتاب (۱ - ۴ - ۵۲) از سعدی : عمر برفست و آفتاب تموز اندکی مانده خواجه
غره هنوز (آب + تاب : آب ، آو آف = روشنی جلوه - تاب هم بمعنی تابش پس :
آوتاب ، آفتاب ، آبتاب بمعنی درخشش درخشنده)

آفریدن ، آفرید = خلق ، ایجاد : که یزدان ز ناچیز چیز آفرید بدان تا توانایی آمد پدید
(۱ - ۳ - ۳۷) رود کی : آنکه نشگ آفرید و سروسهی آنکه بید آفرید و ناروبهی
(ریشه قدیمی : آ + پری ، آحرف اتصاف پری بمعنی حمد و مدح : آفرین بمعنی
ستایش و پسند از این اصل است . آفریدن بمعنی خلق از دوره زبان پهلوی باینطرف
استعمال شده . ضد آفرین نافرین است یعنی نفرین

آفرین = سپاس ، ستایش ، درود : چنان یاد گاری شد اندر جهان براو آفرین از کهان و مهان
(۱ - ۸ - ۱۴۳) (آ + فر = دارای صفت پسندیده . ضد : نافرین یا نفرین !) :

بی آزاری و خامشی برگزین که گوید که نفرین به از آفرین
آفرین = آفریننده ، خالق : جهان شد ز دادش پراز آفرین بفرمان دادار داد آفرین

جهان آفرین تا جهان آفرید چو رستم سرافراز نامد پدید
 شیخ عطار: آفرین جان آفرین پا کرا آنکه جان بخشید مستی خاک را
 سعدی: بنام خداوند جان آفرین حکیم سخن در زبان آفرین
 آفرینش، آفریننده - خلقت: نخست آفرینش خرد را شناس نگهدار جانست و آن سه پاس
 (منظور از سه پاس: چشم و گوش و زبان) ایضاً:
 من از آفرینش یکی بنده ام پرستنده آفریننده ام
 سعدی: بنی آدم اعضای یکدیگرند که در آفرینش ز یک گوهرند
 آفند = جنگ، دشمنی: دلیر و جهانسوز و پر خاشختر جز آفند کاری ندارد دگر
 (دهخدا، ولف به لغت شاهنامه عبدالقادر بغدادی ارجاع میکند)
 از سوزنی: آورد پیامی که سبادا که خوری می مستک شوی و عربده آغازی و آفند
 آفندیدن = جنگ کردن (برهان) (شاید از آوند با هم در آویختن)
 لیبی: درد او آن نصیحت کار کرد ترک آفندیدن و پیکار کرد
 آگنده، آگندن، آگنیدن - پر شده، رویدم گرد آمده، مالا مال:
 بیا گند مغزش بمشک و عبیر فرستاد نزد جهان بخش پیر
 قطران: در بزم همه لفظ تو آگنده بدانش در رزم همه قول تو النار و لا العار
 سعدی: کسیکه بلطف کند بر تو خاک پایش باش و گرسنیزه کند بر دو چشمش آگن خاک
 (۱ - ۹۰ - ۵۳۹)
 ایضاً: همه پیکرش گوهر آگنده بود میان گهر نقشها کنده بود (رک به آغنده)
 سولوی: زان کزان بستان جانها زنده است زین جواهر بحر دل آگنده است
 آگهی = اعلان، اطلاع: زرنج وزبدهشان نبد آگهی میان بسته دیوان بسان رهی
 (۱ - ۲۶ - ۵۸)
 حافظ: برید باد صبا دوشم آگهی آورد که روز محنت و غم رو بکوتهی آورد
 آگین - از آگندن بمعنی پر، مملو: همی گفت اگر دخمه زرین کنم زمشک سیه گردش آگین کنم
 (۲ - ۵۱۶ - ۱۳۸۵)
 از فرخی: تو لاله دیدی شمشاد پوش و سنبل تاج بنفشه دیدی عنبر سرشت و مشگ
 آگین ایضاً: تا بدان وقتی که همچون گوی سیمین گشت سیب نار همچون حقه گرد عقیق
 آگین شود
 آل = گویا نام قلعه ای در خراسان: چو آل و چو فخر و چون دشت گل (۹ - ۲۹۸۷ -
 پاورقی) (آل در فارسی بمعنی سرخ: فرخی: دولب چون نار کفیده چو برگ سوسن زرد
 دورخ چون نار شکفته چو برگ لاله آل آل بعربی بمعنی خانواده، آل پساوند وصفی:
 = همسال، چنگ = چنگال رو = روال، کوب = کوپال، دنب = دنبال،)

آلات = (ع) اسباب، ابزار، جمع آلت، سازها: زخفتان واز خنجر هندوان زاسپ و زآلات و برگستوان (۶ - ۱۷۹۱ - ۱۵۳)

آلایش = آلودگی، درگیری: ازایشان ترا دل پرآلایشست گناه مرا جای پالایشست (۹ - ۲۹۲۰ - ۲۰۵)

سعدی: بران از دو سرچشمه دیده جوی و رآلایشی داری از خود بشوی

آلت = (ع) ساز، ابزار، اسباب: بدین آلت و رای و جان و روان ستود آفریننده را کی توان (۱-۱-۱۱)

مولوی: نفس ازدهاست او کی مرده است از غم بی آلتی افسرده است

آلودگی، آلودن = آلایش پیدا کردن، درگیر شدن اندوده یا آسیخته، لوت:

ره داور پاک بنمودشان ز آلودگیها پپالودشان (۱ - ۵۳ - ۳۶۶)

بسای و بیالا برآن خستگیش بینی هم اندر زمان رستگیش (۱ - ۲۲۳ - ۱۶۸۵)

حافظ: درین خرقه بسی آلودگی هست خوشا وقت قبای می فروشان

ناصر خسرو: بخون ای برادر میالای دست که بالای دست تو هم دست هست

آماده دل = مهیا، خواستگار، آماده: یکی بدسگال و یکی ساده دل سپهبد بهرچاره آماده دل (۱-۱۱۷-۹۷۲)

حافظ: تکیه برجای بزرگان نتوان زد بگزاف مگر اسباب بزرگی همه آماده کنی

آمختن = مخفف آموختن: جهانرا بآیین شاهی بدار چو آمختی ازپاک پروردگار

ایضاً: بکشتش بسی دشمنان بی شمار که آمخته بد از پدر کارزار (۶ - ۱۵۲۶ - ۵۲۱)

رودکی: هر که نامخت از گذشت روزگار نیز ناموزد زهیچ آموزگار

آمد شدن = رفت و آمد، ارتباط باهم: همه روزش آمد شدن پیش اوست که هستند با

یکدیگر سخت دوست (۱ - ۱۶۲ - ۵۹۸)

بآمد شدن راه کوتاه کنید روانرا سوی روشنی ره کنید

سنوچهری: ندانی که ویران شود کاروانگه که برخیزد آمد شد کاروانی

آمزش = بخشودگی، معذور داشتن: گر آمزش آید زیزدان پاک شما را زخون

برادرچه پاک (۱ - ۱۰۱ - ۷۲۷)

گر آمزش از کردگار سپهر نیاید و از نوذر شاه مهر (۱ - ۲۴۶ - ۵۱)

از ویس و راسین: اگر پوزش نکو باشد ز کهنتر نکوتر باشد آمزش ز مهتر

آمرغ = ارزش، احترام، قدر و منزلت، مقصود عالی، اندازه کافی، مقدار کم:

(در لغت شاهنامه، عبدالقادر بغدادی)

از ابوشکور: نداند دل آمرغ پیوند دوست بدانگه که با دوست کارش نکوست

ایضاً: از عمر نماندست بر من مگر آمرغ در کیسه نماندست بر من مگر آخال

از شمسی فخری: سیل ستم حادثه بنیاد مرا کند از مایه امید نماندست جز آمرغ

آمل = شهر معروف مازندران: زامل گذر سوی همیشه کرد نشست اندران نامور پیشه کرد
(۱ - ۶۴ - ۴۷) (نام شهر باختری جیحون هم هست که آنرا آموهم گفته اند،

رود کی: ریگ آسوی و درشتیهای او زیر پایم پرنیان آید همی

آموختن = یاد گرفتن، فرا گرفتن، یاد دادن: بیاورد و آموختنشان گرفت جهانی بدو ماند
اندر شگفت (۱ - ۲۱ - ۱۴) ایضاً:

نبشتن بخسرو بیاموختند دلش را بدانش برافروختند (۱ - ۲۲ - ۴۴)

قطران: آموختن توان زیکی خویش صد ادب افروختن توان زیکی شمع صد چراغ
بیاموختنشان رشتن و تافتن بتار اندرون پودرا بافتن (۱ - ۲۳ - ۱۴)

آموزش = یاد گیری، یاد دهش، معلومات: پدر باید اکنون که بیند ز من هنرها و آموزش پیلتن
(۳ - ۵۲۸ - ۹۵)

آموزگار = معلم، مربی، آموزنده: چنان نامور بی هنر چون بود کش آموزگار آفریدون بود
(۱ - ۱۰۴ - ۷۸۴)

رود کی: هر که نامخت از گذشت روزگار نیز ناموزد زهیچ آموزگار

سعدی: دولت جانپرو راست صحبت آموزگار خلوت بی مدعی سفره بی انتظار

آموزیان = رک. آتوربان آسوی = نام ناحیه و شهر آسوی (آمل) در ماوراءالنهر:

بآسوی لشگر گهی ساختن شب و روز ناسودن از تاختن (۵ - ۱۱۴۳ - ۳۶)

ایضاً: فروتر که از دشت آسوی وزم همیدون بختلان در آید بهم (۵ - ۱۱۹۹ - ۱۱۳۷)
(به رود جیحون یا و خشاب با نام این سرزمین آمودریا - آمویه گفتند

رود کی: آب آسوی و درشتیهای او زیر پایم پرنیان آید همی

آمیختن = مخلوط کردن بهم آغشتن: بفرمود دیوان ناپاک را باب اندر آمیختن خاک را
(۱ - ۲۴ - ۳۴)

آمیزش با مردم: چنان بد که اوشب نخفتی بسی بیامیختی شاد با هر کسی

بخوهر کسی در جهان دیگر است تو را با وی آمیزش اندر خوراست (۷ - ۲۳۷۵ - ۱۱۱۱)
(ریشه آ + میکش، میخش = در لغت‌های غربی Mix)

آنمایه = آنگونه، آنطور، آنقدر: بدو گفت فغفور کین لابه چیست برانمایه لشگر باید گریست
(۸ - ۲۶۱۰ - ۷۸۷)

آوا = آواز، صدا: سپهبد چو از باره آوا شنید نگه کرد و خورشید رخ را بدید
(۱ - ۱۶۴ - ۶۴۲)

دگر آنکه بر گرگ بدرید پوست همه روم یکسر پر آوای اوست (۶ - ۱۴۷۸ - ۶۱۱)
رود کی: ای بلبل خوش آوا آواده ای ساقی آن قدح را با ماده

(ریشه آ + واچ، واژه، لاتینی Vox)

آواره = حیران، گم شده، بیهدف: ایا گم شده بخت و بیچارگان همه زار و غمخوار و آوارگان
(۴ - ۱۰۰۰ - ۶۸۳)

فراری : همه دشمنم سر بر سر کشته باد و آواره از جنگ برگشته باد (۱۱۷۸-۵ پاورقی)
ما و بجنون همسفر بودیم در دشت جنون او بمطلبها رسید و ما هنوز آواره ایم
آواز = صدا، آوا، صوت : گواهی دهم کاین سخن راز اوست تو گویی دو گوشم بر آواز اوست
(۱۰۲ - ۶ - ۱)

آواز بلند : با آواز گفتند ایرانیان که ما را شکیبامکن برزیان (۵۲۶ - ۲۱۰۶ - ۷)
شهرت : همیگفت با هر کسی راز خویش جهان کرد یکسر پر آواز خویش (۲۷ - ۱۵ - ۱)
ایضاً : بدل گفتم این خواب را پاسخ است که آواز او در جهان فرخ است (۲۱۶ - ۱۲ - ۱)
سخن : سوی خانه رفتند با ناز و شرم پراز رنگ رخ لب پر آواز نرم (۲۰۱ - ۷۲ - ۱)
(رک . آوا)

آوازه = شهرت ، صدا : برای نگونه بر نام و آوازه رفت از ایراکه او را پسر بود هفت
(۴۹۶ - ۱۹۴۸ - ۷)

صائب : مشو غامل ز گردیدن که روزی در قدم باشد همین آوازه میاید ز سنگ آسیا بیرون
سعدی : که حاتم بدان نام و آوازه خواست ترا سعی و جهد از برای خداست
آوازه دژ = نام قلعه : دژی داشت پرموده آوازه نام کزین دژ بدی ایمن و شاد کام
(۱۰۳۶ - ۲۶۲۴ - ۸)

آوای = آوا ، آواز : زچندان گرانمایه گرد دلیر خروشی برآمد چو آوای شیر (۳۶۷۸۱ - ۱)
(رک ، آوا)

آوخ = دریغ ، درد ، افسوس : بدرد دل آوخ که بریان شوند چه بر حال من زار گریان شوند
(۱۰۸۵ - ۴ پاورقی)

سعدی : ما کشته نفسیم و بس آوخ که برآید از ما بقیامت که چرا نفس نکشیم
آورد = جنگ : هنوز اندر آورد نسودمش بگرز دلیران نه پیمودمش
کدامست کاکوی و کاکوی چیست همآورد تودر جهان مرد کیست (۱۰۰۰۱۱۹ - ۱) و
(۱۰۰۴) (ج) (رک ، نورد نبرد ، نورد)

ابوالفرج : رونی ز نعل خنگش روی زمین گه آورد پراز پیشیزه شود همچو پشت ماهی شیم
آورد خواه = ولف بمعنی خواهان جنگ معنی کرده و این بیت را شاهد آورده :
نگه کن که با او باورد گاه توانی شدن ز آن پس آورد خواه (۶ - ۱۱۷۴ - ۶۴۲)
آورد جوی ولی بنظر میرسد جزء خواه در اینجا بمعنی فعل امر باشد

آورد گاه = میدان جنگ (رک ، به لغت ماقبل)
مسعود سعد : فلک ز ترس فراموش کرد جولانرا چو اسب شاه در آورد گاه جولان کرد
آورد گاه = مخفف آورد گاه ، میدان جنگ : بگفت این و بگرفت نیزه بدست باورد گاه رفت
چون پیل مست (۱ - ۲۵۵ - ۱۹۹)

فرخی : سعدن زاغ شد آرامگه کبک وتذرو مسکن شیر شد آورد گه گور و غزال

آورید = از آوردن : جدا کرد گاو و خرو گوسپند بورز آورید آنچه بد سودمند (۱-۱۹-۳۶)
ناصر خسرو : بندیش که کرد گار گیتی از بهر چه آوریدت ایدر

آوگان = نام پهلوانی در سپاه فریدون : سپهدار چون قارن کاوگان سپه کش چو شیروی
شیر ژیان (۱-۹۶-۶۳۸)

آوند = دلیل ، برهان : چنین گفت با پهلوان زال زر گر آوند خواهی به تیغم نگر
(برهان سعین)

ظرف آب = آب وند *

ریسمانی که بر آن انگور آویزند
(برهان)

آوه = نام پهلوان ایرانی پسر سمکنان : پس گیو بد آوه سمکنان برفتند خیلش یکان و دوگان
(۵-۱۲۸۱-۱۸۵)

آویز ، آویختن ، آویخته = معلق و وابسته کردن در گیر بودن ، جنگ :

نهنگ بلا بر کشید از نیام بیاویخت از پیش زین خم خام (۲-۳۴۶-۴۸۹)

چهل روز با لشکر آویز بود گهی رزم و گه روی پرهیز بود (۴-۱۰۲۸-۱۱۴۷)

ایضاً : بیفشرد زان رخس را تیز کرد برآشفت و آهنگ آویز کرد (۴-۱۰۳۷-۱۳۰۴)

آویزش = بهم در آویختن ، جنگ ، علاقه : چو خورشید بر چرخ گردان بگشت

از اندازه آویزش اندر گذشت (۱-۱۲۱-۱۰۲۵)

ایضاً : سخن گفتن اکنون نباید بکار گه جنگست و آویزش و کارزار

شیخ عطار : قدم را با حدوث آویزشی نیست و گر آویزش است آمیزشی نیست

آهار = رونق ، جلا ، صفا ، غذا : در گنج بگشاد و دینار داد روان را بخون دل آهار داد

(۴-۱۰۱۸-۹۸۹)

عنصری : سوار بود بر اسبان چو شیر بر سر کوه پیاده جمله بخون داده جامه را آهار

(رک ، به کلمه ناهار) ناصر خسرو : جامه است مثل طاعت و آهار بر او علم

چون جامه نباشد بچه کار آید آهار

آهخین = کشیدن ، بیرون کشیدن ، آهیختن = چو تنگ اندر آورد با من زمین

بر آهختم آن گاو سرگز کین (۱-۱۹۶-۱۲۰۰) رک آهیخن

ناصر خسرو : یکچند کنون لباس بد مهری از دلت همی بیاید آهختن

آهرمن = اهریمن ، اهرمن ، بنیانگذار بدی ، خالق شر : سیامک بیامد برهنه تنه

بر آویخت با پور آهرمنا (۱-۱۵-۳۵)

ایضاً : همه سر بسر نزد من کافرند وز آهرمن بد کنش بدترند (۱-۱۳۰-۲۳)

(ایرانی قدیم : (انگره = پلید + مینو = من = روح)

آهنتن = آنکه تن آهنین دارد مانند روین تن : خزروان بدو گفت کاین یک تنست
نه آهنتنست و نه آهرمنست (۱ - ۲۶۹ - ۴۳۹)

آهنجیدن = آهختن ، آهیختن ، کشیدن ، برکشیدن : کمان بکن از دست و ببر بیان
برآهنج و بگشای بند از میان (۶ - ۱۶۹۸ - ۳۵۶۲)

فرخی : چون برآهنجی شمشیر و فروپوشی درع پشت و روی سپهی اصل و فروغ ظفری
(در برخی نسخ بجای ، برآهنج بر آهیخ)

آهنگ = قصد ، هدف : تودانی که شاهی دل و چنگ من دلیری و کردار و آهنگ من
(۱ - ۳۰۶ - ۱۰۲)

صولت ، رسم ، رفتار : دولشکر نظاره برین جنگ ما بدین گرز و شمشیر و آهنگ ما (۱ - ۴۵۲ - ۳۱۳)
در بعضی ابیات شاهنامه شاید بمعنی آواز باشد :

چو برزد سراز برج خرچنگ هور جهان شد پر از جنگ و آهنگ و شور
مسعود سعد : بانگ و آهنگ او بنصرت و فتح در عراقین و در خراسان باد (رک ،

آهیختن) سعدی چو آهنگ رفتن کند جان پاک + چه بر تیخت مردن چه بر روی خاک
آهنگدار = سخت ، آهن سوراخ کن ، آهنشکن : بگفتش بدین تیغ آهنگدار بکینه برآرم

از ایشان دمار (۳ - ۷۳۹ - ۱۰۳۴)
شماره سپاه آمدش صد هزار همه شیر مردان آهنگدار (آهنگذر)

آهن ، آهنین ، آهنینه = به دیمه آر ایدون که خواهد خدای بپوشم بزرگ آهنینه قبای
(۶ - ۱۵۰۹ - ۲۲۹)

سعدی : بدست آهن تفته کردن خمیر به از دست بر سینه پیش امیر
ابوالمؤید بلخی : از آنوس دری اندر و فراشته بود بجای آهن سیمین همه بش و مسمار

عنصری : پپای پست کند بر کشیده گردن شیر بدست رخنه کند لاد آهنین دیوار
آهو = حیوان چرنده معروف : بپریم تا سرغ جادو شویم بپویم در چاره آهو شویم

(۱ - ۱۵۶ - ۴۹۲)
چپ و راست گفتمی که جادو شده است باورد تا زنده آهو شد دست
(۱ - ۲۸۹ - ۱۳۴)

بمعنی عیب : ز آهو همان کش سپیدست موی چنین بود بخش توای نامجوی (۱ - ۱۳۲ - ۶۴)
ایضاً : دو گوش و دو پای من آهو گرفت تهیدستی و سال نیرو گرفت (۶ - ۱۷۲۹ - ۴۰۹۲)

خاقانی : دیدی آن جانور که زاید مشک نامش آهو و او همه هنر است
آهو بمعنی = (آ + هو = ناخوب ، نازیبا)

آهیختن = آهختن ، کشیدن ، سنجیدن ، برکشیدن : زپویندگان هر که مویش نکوست
بکشت و وز ایشان بیاهیخت پوست (۱ - ۱۹ - ۳۹)

ایضاً : برآهیخت شمشیر کین پیلتن ز دیوان پرداخت آن انجمن (۲ - ۳۴۹ - ۵۵۵)
(از ریشه هختن ، هیختن = کشیدن ، سنجیدن = آ + هیخ ، کشیدن آهنگ = سنجیده

سنجش شده از همین معنی است که مفهوم قصد و فکر و میزان و سنجش صدا یا نغمه میدهد
هنگام بمعنی هوش و فکر باز از همین ریشه بمعنی سنجش است)

سعدی : چو عزمش بر آهیخت شمشیر بیم بمعجز میان قمر زد دو نیم

آیاس = نام محل : که این گر بدارد زمانی چنین نه آیاس ماند نه خلیج و نه چین

آینه = آینه ، آگینه ، مرآت : سکندر نهاد آینه زیر نم همی بود تا شد سیاه و دژم
(۷ - ۱۸۳۱ - ۴۰۰)

ایضاً : فرستاد از آن آهن تیره رنگ یکی آینه کرده روشن ز رنگ

ناصر خسرو : آینه ام من اگر تو زشتی ز شتم ورتو نکویی نکوست سیرت و سانم

آیین = رسم ، طرز ، روش ، کیش ، قانون : چو آمد ب برج حمل آفتاب جهان گشت با فرو آیین و آب
(۱ - ۱۴ - ۷)

پوشید تن را بچرم پلنگ که جوشن نبود آنگه آیین جنگ (۱ - ۱۵ - ۳۳)

ناصر خسرو : از دیدن دگر دگر آیینش دیگر شد دست یکسره آیینم

آیین گشسب = نام سردار ایرانی که هرمز او را بجنگ بهرام چوینه فرستاد :

پیچید و شد بر پسر بد گمان بگفت این بآیین گشسب آن زمان (۸ - ۲۶۶۶ - ۱۷۴۳)
ایضاً : شد آیین گشسب اندر آن راه جوی که آن رای را چون دهد رنگ و بوی
(۸ - ۲۶۶۸ - ۱۷۹۰)

ابا = با هم ، با ، : یکی لشکری خواهم انگیختن ابا دیو مردم بر آسختن (شکل
قدیم : اواک Avec) (۱ - ۴۵ - ۲۰۲)

ویس و رامین : همین شب بند او چون برگشایم چو خشم آرد ابا او چون برایم

ابر = بر ، ور ، به ، روی : ابرکتف ضحاک جادو دو مار برست و بر آورد از ایران دمار
(۱ - ۴۳ - ۱۷۱)

رودکی : زمانی برق پر خنده زمانی ابر پر ناله چنان مادر ابر سوک عروس سیزده ساله
(از ریشه قدیم مشترك آریایی ، آلمانی Uber انگلیسی Over)

ابرس = (ع) آنکه روی جلد خالها دارد، اسبی که پوستش سرخ با نقطه های سفید دارد :
یکی تیر برداشت از ترکشش بزد بر بر و سینه ابرشش

یکی بور ابرش به پیشش بپای نه آرام دارد تو گویی بجای (۴ - ۱۰۳۰ - ۱۱۹۱)

منوچهری : خاصه هنگام بهاران که زمی خوش گشتست آسمان ابلق ورومی زمی ابرس گشتست

ابلق = دو رنگ ، رنگ سفید با رنگهای دیگر : نشست از بر ابلق مشگ دم جهنده سرافراز
رویینه سم (۹ - ۲۶۸۴ - ۱۴۲)

ایضاً : قبایش سپید و حمایل سیاه همی راند ابلق میان سپاه (۹ - ۲۶۸۶ - ۱۷۵)

از خیام : این کهنه رباط را که عالم نامست آرامگه ابلق صبح و شامست

بز میست که وامانده صد جمشید است قصریست که تکیه گاه صد بهرامست
ابلقسوار = سوار اسب خالدار، سیاه و سفید : بدو گفت گر دوی کای شهریار نگه کن بدان
گرد ابلقسوار (۹ - ۲۶۸۶ - ۱۷۴)

ابله = (ع) دیوانه ، سفید ، سبکسر : منوچهر خندید و گفت آنگهی که چونین نگوید
بجز ابلهی (۱ - ۱۰۷ - ۸۴۲)

سنائی : ابلهی دید اشتری بچرا گفت نقشت همه کزست چرا
ابلیس = شیطان : چنان بد که ابلیس روزی پگاه بیامد بسان یکی نیکخواه
(۱ - ۲۸ - ۹۹)

بموجب زبان شناسان از اصل یونانی : دیابولوس = فرانسوی : دیابل
مولوی : همچو ابلیسی که گفت اغویتنی تو شکستی جام و ما را میزنی
ابوالقاسم = کنیه سلطان محمود : ابوالقاسم آتشاه پیروز بخت نهاد از بر تاج خورشید تخت
(۱ - ۱۱ - ۱۹۱)

ایضاً : ابوالقاسم آن شاه خورشید چهر که گیتی بیاراست بر داد و مهر (۶ - ۱۷۷۵ - ۲)
ایضاً : جهاندار ابوالقاسم پر خرد که رایش همی از خرد برخوردار (۷ - ۱۹۲۰ - ۲)
فرخی : شاه ابوالقاسم ابن ناصر دین آن نبرده ملک نبرده سوار
ابو نصر وراق = از یاری کنندگان بفر دوسی : ابو نصر وراق بسیار نیز بدین نامه از
مهران یافت چیز (۹ - ۳۰۱۷ - پاورقی)

ابی = بی ، بدون : که برهم زند مژه زیر وزبر ابی تن بلشگر نمایمش سر
(۱ - ۱۰۷ - ۸۴۷)

ایضاً : که افراسیاب آن ابی مغز سر فرنگیس را کرده بر رهگذر (۳ - ۶۶۷ - پاورقی)
ابوشکور : ابیدانشان بارتو کی کشند ابیدانشان دشمن دانشند

اییات = (ع) بیت ها : نبیند کسی نامه پارسی نوشته به اییات صدبارسی (۹ - ۲۸۶۸ - ۳۴۲۰)
اثیر = بقید قدما جرهر لطنی بی وزن که جوبین اجرام فلکی را میگیرد اصل کلمه یونانی
است مثال در شاهنامه پیدا نکردم

اجل = (ع) واپسین دم زندگی ، پایان عمر : جوانی و پیری بنزد اجل یکی دان چودر
دین نخواهی خلل (۲ - ۴۳۴ - ۱۶)

امیر معزی : من به نزدیک تو چون آیم کز نرگس مست بنمایی بمن از دور همی تیغ اجل
اجناس = نام سر کرده در لشگر افراسیاب : چو اجناس باویسه در میمنه سرافراز هریک گویند
احسن = (ع) آفرین ، خوب : قضا گفت گیرو قدر گفت ده فلک گفت احسن ملک گفت زه
(۴ - ۹۵۰ - ۱۴۱۱)

در نسخ دیگر احسنت : فلک گفت احسنت مه گفت زه

احسنت = (ع) خوب کردی ، آفرین : جز احسنت از ایشان نبد بهرام بگفت اندر
احسنتشان زهرام (۹ - ۳۰۱۶ - ۸۳۸)

شهید بلخی : شاعر تراخه احسنت مدیح رود کی راخه احسنت هجاست
احمد = احمد بن سهل از سردان دلاور ودانای زمان سامانیان که گویا از راویان داستانهای
شاهنامه هم بوده و فردوسی از او بدین عنوان نام برده : یکی پیر بد ناسش آزاد سرو
که با احمد سهل بودی بمرو (۶ - ۱۷۲۹ - ۴۰۷۹)
۲ - لقب حضرت محمد (۴)

سنایی : باد را گفتم سلیمانرا چرا خدمت کنی گفت از آن کش نام احمد نقش برخاتم بود
اختر = ستاره : چنین گفت با نامور موبدان باختر شناسان وهم بخردان (۳ - ۵۶۵ - ۷۸۴)
طالع : مرا اختر خفته بیدار گشت بمغز اندر اندیشه بسیار گشت (۱ - ۱۱ - ۱۹۳)
ایضاً : چه اختر بد این از تو ای نیکبخت چه باری ز شاخ کد امین درخت (۱ - ۵۳ - ۳۷۰)
پرچم، بیرق، لوا : بسوی فریبرز برکش عنان به پیش من آرا اختر کاویان (۳ - ۸۵۳ - ۱۴۱۷)
ایضاً : بدو نیمه کرد اختر کاویان یکی نیمه بگرفت و رفت از میان (۳ - ۸۵۳ - ۱۴۲۸)
اختر شناس = منجم، ستاره شناس : زهر کشوری گرد کن بخردان زاختر شناسان و از موبدان
(۱ - ۳۸ - ۶۹)

از کمال اسمعیل : در کتاب طالع ما دیده بود اختر شناس از سر زلفت بسی تشویش
در دور قمر

اختر گرای = اختر شناس منجم : ستاره شمر مرد اختر گرای چنین زد ترا زاختر نیک رای
(۱ - ۱۴۷ - ۳۳۳)

اخوانسپ = (در برخی نسخ) نام سردار افراسیاب : بخواند اندر یمان واخوانسپرا
نهاد چپ لشگر و راسترا (۵ - ۱۱۵۸ - پاورقی)
(اخواست هم ضبط شده ، در نسخ دیگر : ارجاسب)

ادیم = (ع) چرم ، پوست ، بیاور پس مشگهای ادیم بگسترده و شادان برو ریخت سیم
(۷ - ۲۲۰۵ - ۱۶۰۷)

از مولوی : کفشگر هم آنچه افزایش زنان میخرد چرم و ادیم و سختیان
از فرخی : تا خبر شد سوی سیمرخ که بازان ترا از ادیم است پپای اندر بر بسته دوال
از سعدی : ادیم زمیں سفره عام اوست بر این خوان یغماچه دشمن چه دوست
ار = مخفف اگر : سروش ار بیابد چو ایشان عروس مگر پیش هر سه دهد خاکبوس
(۱ - ۷۰ - ۱۵۳)

از سعدی : بنده حلقه بگوش ارنوازی برود لطف کن لطف که بیگانه شود حلقه بگوش
ار = اره ، چوب بر : چو خستو نیاید میانش به ار ببرند و این است آیین وفر
(۳ - ۵۴۸ - ۴۶۷) ایضاً : بیزدان که اوداد دیهیم وفر اگر نه میانش ببرم به ار
(۸ - ۲۳۱۸ - ۱۲۳)

آران = اران ، نام قدیمی ولایتی از آذربایجان که عبارتست از ایزوان و نخبوان و گنجه و
حوالی و اکنون جزء آذربایجان روسیه شورویست)

اران خواند آن شارسان را قباد که تازی کنون نام حلوان نهاد (۸-۲۲۹۹-۲۰۷)
(مدلول این بیت فردوسی باران آذربایجان اشارت نمیکند شاید نام شهری بوده که حلوان
نیز میگفته‌اند و شاید منظور از ااران = ایران است)

از نظامی : همه اقلیم ااران تا بارمن مسخر گشته در فرمان آن زن

ارتنگ = ارتنگ کتاب مصور منسوب به مانی : یکی نامه بنوشت ارتنگ وار برو کرده
صد گونه رنگ و نگار (۲-۳۰۹-۱۴۲)

از نظامی : به تیشه صورت شیرین بران سنگ چنان بر زد که مانی نقش ارتنگ
به بت پرستی بر مانوی ملالی نیست اگر چه صورت او صورتی است در ارتنگ
ارج = ارز، ارزش، مقام : کنون ای خردمند، ارج خرد بدین جایگه گفتن اندر خورد
(۱-۲-۱۶)

از شیخ عطار : ز جمله فارغ و در جملگی درج دریغا گردانی خویش را ارج

ارجاسپ = نام شخصی از نامداران تورانی : نوۀ افراسیاب : دگر اندر یمان سوار دلیر
چو ارجاسپ اسب افکن نره شیر (۳-۶۰۰-۱۴۱۶) (ارج - ارز ارزنده) کسیکه اسب
ارزنده دارد

ارجمند = ارزنده، شایسته، بزرگوار : از ویی بهر دوسرا ارجمند گسسته خرد پایدار دبه بند
(۱-۲-۶۵)

نظامی : سپه را جوانی چنان ارجمند پسند آمد از شهریار بلند
آرد (آرد، آرد) = (ارت) آرد نام یکی از ایزدان بمعنی نیکی و درستی ارته هم همانست
نام روز بیست و پنجم هر ماه هم هست و نام اردیبهشت هم همانست :

خنیده بتوران سیاوخش گرد کز اختر چنین کرده شد روز آرد (۳-۶۲۶-۱۸۴۵)
ایضاً : چو بگذشت او شاه شد یزد گرد بمه سپندار مذ روز آرد (۹-۲۹۶۲-۱)

اردبیل = شهر معروف ماد (آذربایجان) و زارسینه تا در اردبیل پیمودینا دل و بوم گیل
(۸-۲۳۱۴-۶۰)

سعدی : یکی آهنین پنجه در اردبیل همی بگذرانید بیلک زبیل

بنا بر روایت شاهنامه نام اردبیل در سابق بادان پیروز بود :

دگر کرد بادان پیروز نام همه جای شادی و آرام و کام

که اکنونش خوانی همی اردبیل که قیصر بدو دارد از دامیل (۸-۲۲۶۹-۳۹)

اردشیر = نام سرداران و شاهان از آن جمله اردشیر بابکان

همانند شهریار اردشیر فزاینده و فرخ و دلپذیر همان اردشیرش پدر نام کرد
بدیدار اورامش و کام کرد مر او را کنون مردم تیزویر همی خواندش بابکان اردشیر
(۷-۱۹۲۶-۱۱۲-۱۱۱)

خشتر یعنی شهریاری . ارتخشتر (اردشیر) یعنی کسیکه درستی را شهریاری میبخشد
(ارت + خشر = ارت بمعنی درست یعنی شهریار درستکار)

اردوان = نام شاهان و سرداران : و را خواندند اردوان بزرگ که از پیش بگسست

چنگال گرگ (۷ - ۱۹۲۳ - ۵۷)

(این نام در شاهنامه در داستان اشکانیان حدود پنجاه بار ذکر شده معنی کلمه: ارت = درست، راست، بان = دارنده و نگهدار پس ارتبان با تلفظ دیگر اردوان = نگهدارنده درستی، حامی صفا

اردیبهشت = نام ماه دوم سال : بدوگفت پیران که خرم بهشت کسی کوبه بیند در

اردیبهشت (۳ - ۶۲۸ - ۱۸۸۵)

(ارت = درست، است بهشت = بهترین پس معنی کلمه = بهترین درستکار، نام یکی از

اسطاسپنتان یا ملائکه مقربین در آیین زرتشتی

سعدی : اول اردیبهشت ماه جلالی بلبل گوینده بر منابر قضبان

ارز = ارج ، قیمت ، بها ، مقام : یکی رازگردنکشان مرزداد سپه را همه چیز با ارز داد

(۶ - ۱۷۸۴ - ۱۹) خواجه عبدالله انصاری : آن ارزی که میورزی

ارزن = مقابل گران ، ارزنده ، قیمتی که میارزد : بیازارگان گفت چندین مکوش

بافزونی ای مرد افزون فروش (۷ - ۲۱۵۲ - ۶۳۷)

ایضاً : که ارزان بدی سرخ ، با این سوار نبودی مرا تیره شب کارزار رک ، به پاورقی

(در برخی نسخ بجای ارزان افزون است)

ارزانیان = آنانکه میارزند ، محتاجند : ببخش و بارزانیان بخش چیز که اندر نمایی

تو بسیار نیز (۵ - ۱۴۱۳ - ۲۶۲۳) ایضاً : بدادن نبودی کسیرا زیان که گنجی

رسیدی به ارزانیان (۹ - ۲۹۲۲ - ۲۴۰)

ناصر خسرو : چون جانش عزیز دار دایم مفروش گران خریده ارزان

سعدی : وصال دوست بجان گر سیرت گردد بخر که دیر بدست اوفتد چنین ارزان

ارزن = دانه ریز که از آن نوعی نان سازند، گاورس، ارژن : شبانش همی گوشت جوشد بشیر

خود او نان ارزن خورد با پنیر (۷ - ۲۱۸۱ - ۱۱۸۲)

ناصر خسرو : وز بخل نیوفتد بصد حیلت از مشت پر ارزنش یکی ارزن

ارزیز = قلعی ، رصاص : بیاورد ارزیز و رویین لوید برافروخت آتش بروز سپید

(۷ - ۱۹۵۹ - ۷۱۱)

نظامی : مشونرم گفتار با زبردست که الماس از ارزیز یابد شکست

ارژنگ = اسم خاص ، نام کتاب مانی ، ارتنگ : یلانش بدارژنگ و مردوی شیر

که هرگز نبودند از جنگ سیر بسی بر نیامد برین روزگار که ارژنگ یل اندر آمد ز کار

(۳ - ۸۳۵ - ۱۱۲۳ و ۱۱۲۴) ایضاً : یکی نامداری بدارژنگ نام بابر اندر آورده از جنگ نام

(۳ - ۸۸۰ - ۱۷۹) ایضاً : بخاقان یکی نامه ارژنگ وار نوشتند پر بوی و رنگ و نگار

فرخی : هزار و یک که نهان درسرت او هنراست نگار و نقش همانا که نیست در ارژنگ

سعدی : گراتفات خداوندیش بیاراید نگارخانه چینی و نقش ارژنگیست

ارسطاطالس = ارسطو فیلسوف یونانی : حکیم ارسطاطالسش بود نام خردمند و بیدار

گسترده کام (۶ - ۱۷۸۴ - ۲۸)

ارسطالیس = مخفف ارسطاطالیس : چومغز اندرین کار خود کامه کرد سوی ارسطالیس

یک نامه کرد (۷ - ۱۹۰۸ - ۱۷۴۱) نام حکیم یونانی (۳۲۲ - ۳۸۴ - ق.م.)
(تلفظ یونانی : Aristoteles)

ارش = اندازه طول فاصل میان دو بازوی باز داشته : نهنگ او ز دریا برآرد بدم
زهشتاد ارش نیست بالاش کم (۲ - ۳۰۱ - پاورقی)
از انگشت میانین یکی تا انگشت میانین دیگری ، از سر انگشت میانین تا آرنج هم گفته اند
(ذراع) : نظامی : سنانش یکی نیزه سی ارش باب جگر یافته پرورش
ارغنده = خشمگین : یکی نامه بنوشت نزدیک کید چو شیری که ارغنده گردد ز صید
(۷ - ۱۸۲۴ - ۲۷۵)

رود کی : گه ارمنده و گه ارغنده گه آشفته و گه آهسته (از ریشه ارغن اوستایی)
ارغوان = ارغوانی ، رنگ سرخ آمیخته به آبی ، درخت ارغوان (که گل‌هایی بدین رنگ
دارد) رخس سرخ مانده ارغوان جوانسال و بیدار و بختش جوان (۱ - ۱۰۳ - ۴۴۱)
بنفشه گل و نرگس و ارغوان سمن شاخ و سوسن بدیگر کران (۱ - ۱۶۳ - ۶۳۰)
خاقانی : ازین سراچه آواورنگ دل بگسل بارغوان ده رنگ و بارغنون آوا

ارم = نام اشخاص و محلها ، نام شهر ، نام شهر عاد : زابر اندر آمد بهنگام نم
جهان شد بکردار باغ ارم (۱ - ۱۲ - ۲۱۹)

فرخی : عذاب بادیه دیدم کنون بدولت سیر ز بادیه سوی باغی روم چو باغ ارم
آرمان = نام سرزمین : که افراسیاب اندر ارمان زمین دو سالار کرد از دلیران گزین

بمعنی آرزو : بآرمان و آروند مردهنر فراز آورد گنج وزر و هنر (لغتنامه) (۱ - ۲۰۲ - ۶۴۱)

ارمایل = نام شخص : یکی نامش ارمایل پاکدین دگر نام گرمایل پیش بین (۱ - ۳۵ - ۱۶)

ارمن = سرزمین ارمن ، ارمنستان : تبیره برآمد ز درگاه شاه سوی ارمن آمد درفش و سپاه
(۸ - ۲۳۰۲ - ۷۲۲)

ارمنده = آرامنده ، راحت ، آرام : کمانرا بزه کرد بهرام گور برانگیخت زان دشت ارمنده شور
(۷ - ۲۰۸۶ - ۱۸۲)

ارمنی = منسوب به ارمن ، شخص ارمنی : چو سیروی طبری و چون ارمنی بچنگند با
کیش اهریمنی (۹ - ۲۹۶۶ - ۵۵)

ارمین = نام پسر کیقباد : چهارم کی ارمین کجا بود نام سپردند گیتی با رام و کام
(۲ - ۳۱۴ - ۲۲۸)

ارمینیه = ارمنستان : وز ارمینیه تاد راردیل بپیمود بینادل و بوم گیل (۸ - ۲۳۱۴ - ۶۰)

ارنواز = نام دختر جمشید (برخی نسخ خواهر) ز پوشیده رویان یکی شهنواز دگر
ماهرویی بنام ارنواز (۱ - ۳۵ - ۸)

اره = ابزار چوب بری ، ار : چوبشناخت آهنگری پیشه کرد کجا زو تبر اره و تیشه کرد
(۱ - ۱۸ - ۹)

اروند = نام پهلوی رود دجله : اگر پهلوانی ندانی زبان بتازی تواروند را دجله خوان
(۱ - ۵۱ - ۳۲۵)

حیلت و تجربت: همی مرترا بند و تنبل فروخت باروند چشم خرد و ابدوخت (بنقل از لغت فرس اسدی)

ازار = (ع) لنگ ، میان بند، شلوار، تنکه: فرستاده آمد بر شهریار زیخ کیا بر میانش ازار (۷ - ۱۸۷۱ - ۱۱۰۰)

ایضاً: بشنگل چنین گفت کای شهریار بفرمای تا من ببندم ازار (۷-۲۲۲۸-۲۰۰۵) انوری: رفت و بر بست ازاری و بجیحون در رفت زد به بیخوفی و بگذشت یکدم بشنا سنایی: والله که از لباس جز از روی عاریت بر فرق من عمامه و بر پا ازار نیست

ازدر = درخور، مناسب، شایسته: بابلیس گفت این سزاوار نیست دگر گوی کاین ازدر کار نیست (۱ - ۲۹ - ۱۱۶)

فرخی: آنک ازدر خسی است فرو افکند بچاه و آنک ازدر سری است نشاندش بر سریر ازیرا = زیرا: ازیرا که پرورده پادشا نباید که باشد مگر پارسا (۱ - ۷۰ - ۱۵۸)

اژدر = اژدها (ولف بداستان کیکاوس ارجاع کرده ولی نیافتم)

لبیبی: وزین هفت سر اژدر عمر خوار پیرهیزد آنکو بود هوشیار
دقیقی: یکی صمصام فرعون کش عدو خواری چو اژدرها که هرگز سیر نبود وی
زمغز و از دل اعدا

مولوی: نفست اژدرهاست او کی مرده است ازغم و بی آلتی افسرده است
(ظاهراً اژدرها تصحیف همان اژدها باید باشد و جمع « اژدر » نیست و اژدر بغلط از کلمه اژدرها گرفته شده)

اژدها = اژدر، ثعبان مار عظیم هولناک: بکشتی و مغزش برون آختی سر آن اژدها را خورش ساختی (۱ - ۳۵ - ۱۴)

وصفهای: اژدها پیکر، اژدها منش اژدهاوش اژدها کیش، اژدها گیر، آمده
(اژی یا اژیش و دهاک هر دو بمعنی مار و حیوان موزی رک. به کلمه ضحاک)

اسپ افکن = جنگاور، افکننده اسپ در نبرد: دلیری بجستند گرد سوار عنان پیچ واسپ افکن و نیزه دار (۲ - ۴۰۳ - ۳۵۳)

اسپدار = نگهدارنده اسپ: بخواستش از آن اسپدار پدر نهاد از بر او یکی زین زر (۶ - ۱۵۳۳ - ۶۴۹)

اسپردن = سپردن، سپارش کردن: بدان رنج و سختی پیورردیم کنون چونکه رفتی بکه اسپردیم (۶ - ۱۵۳۳ - ۶۶۴)

دقیقی: بدان رنج و سختی به پیورردیم کنون چونکه رفتی بکه اسپردیم

اسپروز = نام کوه، همیشه بشکل « کوه اسپروز »: همیرفت کاوس لشگر فروز بزد گاه بر پیش کوه اسپروز (۲ - ۳۲۵ - ۱۶۸)

اسپری = سپری، گذران، پایان پذیر، تمام: چو این پاسخ نامه گشت اسپری فرستاده آمد بسان پری (۵ - ۱۲۰۸ - ۱۳۲۵)

انوری : آنکه قوم نوح را از تندباد لاتذر در دودم کرد از زمین آسیب قهرش اسپری
(اشاره به آیه ۲۷ سوره ۷۱ : نوح)

اسپریس = میدان اسب دوانی : نشانه نهادند بر اسپریس سیاوش نکرد ایچ با کس مکیس
(۱۴۶۲ - ۶۰۳ - ۳)

(اسپریس = اسپرس = اسپ ره یعنی اسپ رو ، راه و محل اسپ)

اسپنوی = نام دختر : یکی ماه رویست نام اسپنوی سمن پیکر و دلبر و مشکبوی
(۲۱۸ - ۷۷۸ - ۳) ایضاً : همی تاخت چون گرد با اسپنوی سوی راه توران نهادند روی
(۱۱۴۲ - ۸۳۶ - ۳) (گاهی اسپنوی با تقدیم ن ضبط شده)

اسپهبد = سپهبد ، سپهسالار : که از بیم اسپهبد نامور چگونه گشاییم پیش تو در
(۱۸۲۹ - ۲۳۱ - ۱) (اسپه = اسپت = سپه ، سپاه : بد = پت ، پتی = سردار ، فرمانده
پس سپه پت اسپهبد = فرمانده سپاه رک : سپهبد)

اسدی : سپهبد خبر یافت هم در زمان بشد در پیش همچو باد دمان
سوزنی : شهی که همچو سکندر سپهبدان دارد سنانگذار و کمند افکن و خدنگ انداز

است ، استا = مخفف اوستا کتاب دین زرتشتی : شهنشاه ایران سرو تن بشست
بجایی خرامید بازنده و است (۱۶۷۳ - ۱۳۵۷ - ۵)

استا = اگر نیستی اندر استا وزند فرستاده را زینهار از گزند (۲۲۳ - ۱۵۰۸ - ۶)
(اوستا ، وستا ابستا هم آمده : خسروانی : چو گلبن از گل آتش نهاد عکس افکند
بشاخ او بردراج شد ابستا خوان

استا = نام حکمران گرگان : ز گرگان چو استای یزدانپرست ز عمان چو خنجست چون پیل مست
(۲۶۶۷ - پاورقی)

استاد ، اوستاد ، نام شخص ورزیده در کار ، آموزنده ، راهبر : فرستاده کس نزد آهنگران
هر آنکس که استاد بود اندر آن (۱۲۷۸ - ۱۵۷۰ - ۶)

دگر گفت چون بیندت اوستاد بیاموزد آن چیز کت نیست یاد (۱۸۷۸ - ۱۹۱۶ - ۷)
سعدی : استاد معلم چو بود بی آزار خرسک بازند کودکان در بازار (ریشه : او =
پیش ، ستات = ایستادن = کسیکه در پیش می ایستد : پیشقدم)

استادن = ایستادن : من اینک پیش تو استادهام تن زنده خشم ترا دادهام
(۱۱۴۵ - ۱۹۲ - ۱)

استام = یراق اسب و زیور زین ، ستام : سرانرا بده پاک استام زر نوآیین قبا و کلاه و کمر
(۷۹۹ - پاورقی)

ایضاً : نکورنگ اسبان با سیم وزر باستامها در نشانده گهر (۱۶۰ - ۱۵۰۴ - ۶)
استخوان = اعضای سخت بدن ، عظم : زدم بر زمینش چو شیر ژیان که او را همه

خورد شد استخوان (۱۰۷۶ - ۱۸۸ - ۱)

سعدی : توان بحلق فرو بردن استخوان درشت و لیک می نتوان از زبان مردم رست

(ریشه اوستایی : است یونانی : استیون)

استر = چهارپای بارکش معروف ، قاطر : صد اشتر همه ماده سرخ موی صد استر همه بارکش راهجوی (۱ - ۲۰۰ - ۱۲۷۶)

(بموجب ریشه = اسوتر = اسب تر بمعنی ماوراء اسب برخی از زبانشناسان گفته اند قاطر هم تحریف است ازخرتر یعنی ماوراء خر !)

ناصر خسرو : چو استر سزاوار پالان وقیدی اگر از پی استر وزین حزینی

استوار = محکم ، متین : شهنشاه را سر بسر دوستدار بفرمان بسته کمر استوار

(۱ - ۱۳ - ۲۲۶) یکی ارزو خواهم از شهریار که با من فرستد یکی استوار

مسعود سعد : گر شرح دهم حال ، هیچ کودک باشد که مرا استوار دارد

(بعقیده زبانشناسان بالغت ستر واستبر بمعنی محکم وسفت هم ریشه است)

انند = شیر: بجایی کشیدی ز راه خرد که ملاح خواندیش فم الاسد (۵ - ۱۳۷۳ - ۱۹۸۵)

(فم الاسد جای خطرناک دریا که گوئی میخواهد مانند دهن شیر فروبرد)

اسطخر = نام شهر و پایتخت ساسانی : نشستگه آنکه باسطخر بود کیانرا بدان جایگه

فخر بود (۲ - ۳۱۳ - ۲۰۶) (پایتخت ساسانی در شمال تخت جمشید و نزدیکی

رود پلوار جوار مرو دشت ، لغت استخر بزعم زبانشناسان از ریشه اوستائی بمعنی

محکم سیاید برخی نویسندگان اسلامی انرا بمناسبت زیادی تالاب یا حوضی که در

در کوره استخر بوده وجه تسمیه بیان کرده ، استخر ناچار بات منقوط درست است واسطخر

واصطخر معرب انست . آن شهر همانست که یونانیان پرسپولیس (Perspolis)

گفتند یعنی شهر پارس - آیا میشود فرض کرد اصل استخر همان شتھر بوده که کلمه شهر از

انست در این صورت نام واقعی آنجا همان شهر پارس بوده مانند مدینه)

اسفندیار = نام پهلوان معروف که گویا رویین بوده و فقط از راه چشم حربه دراو کار گرمیشده

هم آنکه چو گفت این سخن شهریار وزیر سپهدار واسفندیار (۶ - ۱۵۰۸ - ۲۰۵)

زدانا سپهد زریر سوار ز جاماسپ و از پورش اسفندیار (۶ - ۱۵۰۸ - ۲۲۰)

(نام اسفندیار در شاهنامه پیش از دویت بارآمده و از پیش و بعد از اسلام نام بزرگان و

پهلوانان بوده اسفندیار معروف شهنامه حریف رستم پورگشتاسب است . (ریشه = اسپنته

فیض و مقدس ، داته = داد پس اسفندیار یا بشکل قدیمی (سپنته داته یعنی مقدس داده خدا)

سقف ، اسقف = شکوبا ، از اپیسکوپوس یونانی یک مقام روحانی عیسوی :

سقف گفت کین نیست کارگران که پیش از تو بودند چندین سران (۶ - ۱۴۵۹ - ۲۶۰)

ز اسقف پرسید کز نوشزاد وز اندرزهایش چه داری بیاد (۸ - ۲۳۶۵ - ۹۵۳)

(اصل یونانی بمعنی ناظر ، ناظر امور دینی = فرانسوی : Evéque انگلیسی :

Bishop یونانی : اپسکوپوس)

اسکندر ، اسکندر = آلکساندر مقدونی پسر فیلیپوس که در قرن چهارم پیش از میلاد

سزیست : چو اسکندر این نیکوییها بگفت دل پادشه گشت باداد جفت (۷ - ۴۱۱۸۱۰)

ایضاً : سکندر چو بر تخت بنشست گفت که باجان شاهان خرد باد جفت (۷ - ۱۸۰۹ - ۳۲)

نظامی : کنون بر بساط سخنپوری زخم کوس اقبال اسکندری
 ایضاً : سکندر که شاه جهانگرد بود بکار سفر توشه پرورد بود
 اسلام - (ع) نام دین مبین : بگیتی در آن کوش چون بگذری سرانجام اسلام با خود بری
 (۲ - ۴۳۴ - ۲۰)
 اسپنوی = نام شخص رک . اسپنوی
 اسیر = گرفتار ، زندانی ، چو پوشیده رویان ایران سپاه اسیران شوند از بد کینه خواه
 (۱ - ۲۶۲ - ۳۲۵)
 قآنی : زهی بدرگه اسر تو کاینات مطیع زهی بر بقیه حکم تو ممکنات اسیر
 اشتاد = نام مردی دانا در زمان شیرویه : چو اشتاد و خراد برزین پیر دو دانای گوینده
 و یاد گیر (۹ - ۲۹۱۰ - ۲۰)
 اشقر = (ع) اسب یال و دنبال سرخ : نشست از بر اشقری همچو باد تو گفتی ز رزمش
 نبد بیم یاد (۲ - ۴۲۷ - پاورقی)
 قآنی : دلارا رای او را تهنیت آرای یکخواهش صهیل ارغن و ارغون فرار ادهم و اشقر
 اشک = سرشک ، آب دیده ، دمع : همی کردهوی و همی کند سوی همی ریخت
 اشک و همی خست سوی (۱ - ۹۲ - ۵۷۲)
 مولوی : آفتاب عقل را در نور دار چشم را چون اشک ابر افروز دار
 اشک = نام پادشاه : همان خسرو و اشک و فریان و فور بزرگان سند و شه شهرزور
 (۷ - ۱۹۱۷ - ۱۹۰۶)
 ضبط صحیح این نام ارشک است و در واقع نام صحیح اشکانیان ارشکانیان است (در تواریخ
 ارسنی : ارشک ارشگونی)
 اشکانیان = نام پادشاهان ایران از ۶۲۴ پنش از میلاد تا ۲۲۴ بعد از میلاد یعنی حدود
 پانصد سال حکومت کردند (اصل کلمه ارشکانیان بایست باشد) : کنون ای سراینده
 فرتوت مرد سوی گاه اشکانیان باز گرد (۷ - ۱۹۲۲ - ۴۲)
 اشکبوس = نام رزنده تورانی : بگرزگران دست برد اشکبوس زمین آهنین شد سپهر
 آبنوس (۴ - ۹۴۸ - ۱۳۷۳)
 اشکردن = شکار کردن صید : نبودى بگیتی چنین کهترم
 که هزمان بدو پیل و دیو اشکرم (۴ - ۱۰۶۱ - ۲۱۳)
 اشکس = پهلوان و سردار : چورهام و چون اشکس تیزچنگ چو شیدوس گرد آن دلاور نهنگ
 (۳ - ۶۶۹ - پاورقی)
 اشنان = گیاه صابونی ، چوبک : کنون اختر گازر اندر گذشت بد کان شد برداشنان بدشت
 (۶ - ۱۷۷۴ - ۳۱۸)
 اصطخر = رک ، اسطخر
 اصفهان = شهر معروف : بدو گفت از ایدر برو باصفهان بر آن مرز شاهان و جای مهان
 (۳ - ۷۴۴ - ۱۱۲۲) (شکل قدیمی : اسپاتنا = سپاهان)

اصل = (ع) حقیقت ، تبار ، منشاء : بسی فایده خلق را هست ازوی . که هست آن گیا
اصلش از خون اوی (۳ - ۶۶۴ - پاورقی)

سولوی : چون شوم آلوده باز آنجا روم سوی اصل اصل پاکیها روم
اطراف = (ع) کنار سویها ، دورو برحومه : دو هفته برآمد زچین وختن ز اطراف ترکان
شدند انجمن (۵ - ۱۱۴۳ - ۴۵)

اطلس = سر بی سوی ، رخت کهنه ، گرگ سوی ریخته ، حریر نقشه دار
توگفتی هوا پر کرگس شدست زمین از پی پیل اطلس شدست (۳ - ۸۵۰ - پاورقی)
اغریث = نام سردار افراسیاب : چو شد ساخته کار جنگ آزمای بکاخ آمد اغریث رهنمای
(۱ - ۲۴۹ - ۱۰۲)

(اصل نام اوستایی است مرکب از جزء اول اغریث بمعنی پیشرو و رث یا رت چرخ ، رده
کسیکه چرخ رونده دارد)

افرا = در برهان و بعضی مآخذ دیگر از آنجمله ولف بمعنی آفرین ، شاید مخفف آن :
بخیره میازار جان کسی نباید که پیچی زافرا بسی (۳ - ۷۸۹ - پاورقی)
افراز ، افراختن = بمعنی فراز ، بالا : بروزی همایون زو نیکبخت بیامد برآمد بر افراز تخت
(۱ - ۲۸۰ - ۱۵)

افراسیاب = پادشاه توران : جهان پهلوان پورش افراسیاب بخواندش بنزدیک و آمد شتاب
(۱ - ۲۴۸ - ۸۱) (این نام از اصل قدیمی ایرانی اوستایی بشکل فرنگرسمین است
و بموجب تحقیق دانشمندان منظور از تورانیان اقوام کوهستانی و چادرنشین ایرانی بیرون
مرزهای شمالشرق ایران هستند که در عقاید و مراسم با ایرانیان فرق داشتند و چون این
اختلاف و تماسها (مانند اختلاف یونانیان با هم نژادان آسیایی خود) از قدیمترین روزگار
وجود داشته در شاهنامه موقعی خاص پیدا کرده و قریب هزار بار نام افراسیاب بمیان آمده
خاقانی : هدهد گفت از سمن نرگس بهتر که هست کرسی جم ملک او و افسر افراسیاب
افزون فروش = گران فروش : ببازارگان گفت چندین مکوش بافزونی ای مرد افزون فروش
(۷ - ۲۱۵۲ - ۶۳۷)

افزونمنش = خودخواه خودرا بیشتر از آنچه هست نمایان ساز زیاد طلب :
سخن مشنوا ز مرد افزونمنش که باجان روشن بود بد کنش (۸ - ۲۴۵۰ - ۲۴۶۹ - پاورقی)
(در چاپ کلکته افزون در بعضی دیگر نظیر بروخیم افسون)

افسانه = داستان قصه : بکردار افسانه از هر کسی شنیدم همی داستانت بسی (۱ - ۹۵۴۳۸)
افسر = تاج ، سرپوش : که جمشید را هر دو خواهر بدند سر بانوانرا چو افسر بدند
(۱ - ۳۵ - ۷) (در شاهنامه این کلمه نزدیک به دو بیست بار همیشه بمعنی تاج استعمال
شده . ریشه قدیمی آن اوی - سر یعنی روی سر : بالای سر)

خاقانی : تومی خوری بمجلس برخاک جرعه ریزی من خاک خاک باشم کز جرعه یابد افسر
افسردن = خشکیدن ، پژمردن و پریشان شدن ، ملول شدن : بیفتاد بر خاک چون مرده گشت
توگفتی همی خونش افسرده گشت

افسرور = تاجور : سه افسرور از پیش سه تاجور رخانشان پراز خوی شرم پدر
(۲۰۰ - ۷۲ - ۱)

افسون = حيله ، فريب ، مكر ، سحر ، جادو : بسی رنج برد اندران روزگار بافسون
واندیشه بیشمار (۴۳ - ۲۰ - ۱)

حافظ : ده روزه مهر گردون افسانه است وافسون نیکی بجای یاران فرصت شمار یارا
افسون پژوه = افسونگر : ز ترکان یکی بود بازور نام بافسون بهر جای گسترده کام

بیاسوخته کثری و جادویی بدانسته هم چینی و پهلوی چنین گفت پیران به افسون پژوه
کز ایدر برو تا سر تیغ کوه (۳۶۰۹۳۵۸ - ۸۹۱ - ۴)

افسونگشای = افسونگر گشاینده گر افسون : سه فرزند آانشاه افسونگشای بچستند زان
سخت سرما زجای (۲۱۲ - ۷۳ - ۱)

افزونمنش = کسیکه اخلاق افسونگری دارد : سخن مشنواز مرد افسونمنش

که با جان روشن بود بدکنش (در بعض نسخ : افزونمنش) (۲۴۶۹ - ۲۴۵۰ - ۸)
افشاندن = شاباش کردن ، گستردن ، تکان دادن : بجمشید بر گوهر افشانندن

سر آنروز را روز نو خواندند (۵۳ - ۲۵ - ۱)

همیکوفت برخاک رویینه سم چوتندر خروشید و افشاندم (۳۷۱ - ۳۴۰ - ۱)
خاقانی : گوید که تو از خاکی ما خاک توئیم اکنون گامی دوسه بر ما نه اشکی

دوسه هم بفشان افشردن = فشار داد : بیفشرد شمشیر بر دست راست بزورجهاندار
برپای خاست (۳۴۱ - ۳۳۸ - ۲)

افکنندگی = انداختگی ، افتادگی ، پستی ، فروشدگی : بدانند که شاهی به از بندگیست
همان برتری به زافکنندگی است (۲۶۵۸ - ۸ - پاورقی)

اقلیم = سرزمین ، کشور : کجا رفت اسکندر نامور کزو گشت اقلیم زیر وزبر
(۲۹۲۷ - پاورقی)

سعدی : ندانی که من در اقلیم غربت چرا روزگاری بگردم درنگی
اقلیم پارس راغم از آسیب دهر نیست تا بر سرش بود چو توئی سایه خدا

(از یونانی : کلیم ، در مقابل هفت کشور پارس : اقلیم سبعة)

اکبر = (ع) بزرگترین ، برترین ، فردوسی در ذکر تکبیر آورده : چو لشکر سوی آب حیوان
گذشت خروش آمد الله اکبر زدشت (۱۳۹۳ - ۱۸۸۸ - ۷)

آلا = (ع) ای ، هشدار ، بنگر : الا ای خریدار مغز سخن دلت برگسل زین سرای کهن
(۵۲۴ - ۱۹۹۴ - ۷)

حافظ : الا ای طوطی گویای اسرار مبادا خالیت شکر ز منقار

قآنی : الا چه سالها که من می و ندیم داشتیم چو سال تازه میشدی می قدیم داشتیم

الان = نام سرزمینی در توران : کشیدند لشگر بدشت نبرد الانان و دریا پس پشت
کرد (۸۳۰ - ۱۰۶ - ۱)

البرز = نام سلسله کوههای شمالی ایران که بلندترین قله اش دماوند است :

سرا رفت باید به البرزکوه بکاری که بسیار دارد شکوه (۱ - ۲۹۲ - ۱۹۰)
 (شکل قدیمی : هر برزیتی که جزء دوم برزیتی یا برز معنی بلند میدهد، از قدیمترین کوههای ایران ، در اوستا : هر برزیتی)

سنوچهری : سراز البرز برزد قرص خورشید چو خون آلود دزدی سر زمکن
 الله (جل جلاله) = (ع) . خدا ، پروردگار ، آفریدگار : چو لشگرسوی آبیوان گذشت
 خروش آمد الله اکبر زدشت (۷ - ۱۸۸۸ - ۱۳۹۳)
 ایضاً : اگر ماند ایدر زتونام زشت نیابی عفاالله خرم بهشت (۷ - ۱۹۱۸ - ۱۹۱۹)
 مولوی : الله الله زود بفروش وبخر قطره ای ده بحر پر گوهر ببر
 ایضاً : مال وتن بر فندریزان فنا حق خریدارش که الله اشتری

الماس = سنگ قیمتی درخشان معروف از اصل ماده زغالی : هوا را توگفتی همه برفروخت
 چو الماس روی زمین را بسوخت (۱ - ۱۱۲ - ۸۹۹) (یونانی : ادماس)
 الماس گون = درخشان : درخشیدن تیغ الماسگون سنانهای آهار داده بخون
 (۱ - ۲۵۶ - ۲۱۵)

الوا (الوای) = نام جنگاور زابل واسلحه دار رستم : چو الوای آهنگ کاموس کرد
 که جوید بناورد با او نبرد (۴ - ۹۵۸ - ۱۵۴۳)

الیاس = نام حکمران خزر : بمرز خزر مهتر الیاس بود که پور جهان دیده مهرا س بود
 (۶ - ۱۴۸۱ - ۶۶۴)

امیر = (ع) فرمانده امرکننده : بیامد پراز آب چشم اردشیر برآن آخرتازی اسپان امیر
 (۷ - ۱۹۲۹ - ۱۶۹)
 سعدی : بدست آهن تفته کردن خمیر به از دست برسینه پیش امیر

انبار = محل ذخیره از انباشتن یعنی رویهم کردن : بهر شهر کانبار بودش نهان
 ببخشید بر کهتران وسهان (۸ - ۲۲۶۸ - ۱۹)

انباز = همبازی ، شریک همکار : گشاده بریشان بود راز من بهر کار باشند انباز من
 (۱ - ۶۷۸ - ۱۰۵) = شریک بمعنی رقیب :

چو آمد بشاه جهان آگهی که انباز دارد بشاهنشهی (۲ - ۳۸۱ - ۳۲)
 عطار : گربسی مایه داری آخر کار حیرت وعجز را کنی انباز
 سولانا : جمله گفتندی که جان بازی کنیم فهم گرد آریم وانبازی کنیم (از بازیدن بمعنی برد وباخت)

انبان = کیسه ، کیسه چرمی ، ظرف انباشتن ، پوست دباغی شده :
 همی بود شاپورتا باژوساو فرستاد قیصر ده انبان کاو (۷ - ۲۰۰۶ - ۵۵)
 سعدی : کای فرومایه این چه دندانست چند خایی لبش نه انبانست
 خاقانی : بزر شود دل ویران دوستان آباد که شعر خالی پر نان نمیکند انبان
 انبوه = مقدار زیاد رویهم چیده جمع آمده : برآنسو که شاپور نستوه بود پراکنده شد
 هرچه انبوه بود (۱ - ۲۶۰ - ۲۹۳)

کمال اسمعیل : انبوه و گران وزشت و ناخوش ماننده ابر مهرگانی
انجامیدن = پ پایان رسیدن ، ادامه یافتن : چه باشی توایمن زگردون پیر که فرجام
انجامدت ناگزیر (۸ - ۲۳۰۸ - ۲۷۶)
قآنی : یکی شود صنمی جانفزای در پایان یکی شود قمری دلریای در انجام
انجم = (ع) نجمها ، ستارهها : شه انجم از پرده لاجورد یکی شعله انگیخت از زرزد
(۱ - ۲۵۷ - پاورقی)

انجمن = گرد آمدن ، مجمع ، محل گرد آمدن : چو کاوه برون آمد از پیش شاه
برو انجمن گشت بازار گاه (۱ - ۴۷ - ۲۵۰)
مولانا جلال الدین : گفت بسم الله مشرف کن وطن تا که فردوسی شود این انجمن
(پارسی باستان : هنجمن = هن ، وهم ، وان ، جمله بمعنی باهم است که در لغاتی مانند انبار
و انباز و همکار و انجمن آمده)

اند = کم ، کسر ، چند ، بضع ، نیف : چو نومید گشت او ز چرخ بلند که شد سالیانش
به هفتاد و اند (۷ - ۲۰۶۴ - ۶۱۱)
(پهلوی اند پارسی قدیم انت ، سنسکریت انت در کلماتی مانند ویدانته ende در المانی
end, در انگلیسی)

رود کی : باد یکچند بر تو پیماید اند کو را روا بود بازار
عماره مروزی : گر خوارشوم سوی بت خویش رواباد اندی که بر مهتر خود خوارنیم خوار
انداز = اندازه : اگر بشمری نیست انداز و مر همی از تبیره شود گوش کر (۴ - ۹۲۶ - ۹۸۱)
اندازه = میزان ، مقدار : که تا هر کس اندازه خویش را ببیند بدانند کم و بیش را
(۱ - ۲۴ - ۳۳)

حافظ : صوفی ارباده باندازه خرد نوشش باد ورنه اندیشه این کار فراموشش باد
(از ریشه انداختن کلمه هندسه معرب اندازه است اندازه گیر ، اندازه دان)

اندام = بدن ، تن : همه سوی اندام او همچو برف ولیکن برخ سرخ بود و شگرف
(۱ - ۱۳۳ - ۶۸)

صائب : بردل آزاده ما باغ امکان تنگ بود چشم تنگ قمریان چون سروداد اندام ما
سعدی : حکایت از لب شیرین دهان سیم اندام تفاوتی نکند گر دعاست و ردشنام
(آوستایی : هندام)

اندر = در ، درون ، میانه : نگر نره دیو اندرین جست و جو چه جست و چه دید اندرین
گفت و گو (۱ - ۳۳ - ۱۸۶)

فرخی = آن کیست کاندرا آمد بازی کنان ازین در رویی چو بوستانی از آب آسمان تر
(ریشه قدیمی انتر inter)

اندرآب = نام شهر ، نام محل : دگر طالقان شهر تا فاریاب همیدون ببخش اندرون
اندرآب

اندر خور = مناسب ، سازگار ، لایق : می روشن آورد راسشگران هم اندر خورش با گهرمهتران

اندرز = پند ، نصیحت : چه اندرز کردش پسر را نگر بهنگام رفتن شه دادگر (۱ - ۲۴۰ - ۱۹۹۲)

نظامی : همه اندرز من بتو اینست که تو طفلی و خانه رنگینست

اندرزنامه = پند نامه ، وصیتنامه : چنین دان که نوشین روان و قباد باندرزنامه درین کرد یاد (۹ - ۲۹۲۳ - ۲۶۷)

اندرون = در ، درون ، داخل ، درون دل ، داخل بدن : در ایوان شاهی شبی دیر یاز بخواب اندرون بود با ارنواز (۱ - ۳۷ - ۴۴)

ایضاً : بران باد پایان باآفرین باب اندرون غرقه کردند زین (۱ - ۵۲ - ۳۳۸)

ایضاً : زبس بارکوداشت در اندرون همی راند رودابه از دیده خون (۱ - ۲۲۱ - ۱۶۵۰)
سعدی : اندرون از طعام خالی دار تا درو نور معرفت بینی

حافظ : در اندرون من خسته دل ندانم کیست که من خموشم واو در فغان و در غوغاست
اندریمان = جنگاور تورانی : برادر افراسیاب که بدست گرگان کشته شد :

دگر اندریمان سوار دلیر چو ارجاسپ اسپ افکن نره شیر (۳ - ۶۰۰ - ۱۴۱۶)

(اصل کلمه در قدیم : وندریمینیش - جزو اول بمعنی فتح و جزء دوم یعنی خواستن = خواهان جهانگیری ، خواهان جهانگشایی)

اندک = کم ، کمتر همه باتوانایی او یکیست بزرگست بسیار یا اندکیست (اند = مقدار کم ، تعداد کم ، اندک از آنهم کمتر)

مولانا : تو خراحمق ز اندک مایگی بر زمین ماندی ز کوته پایگی

اندک خرد = کم عقل : وزان پس به پیران چنین گفت رد که کاوس پیرست و اندک خرد (۳ - ۵۹۸ - ۱۳۶۹)

اندلس = نام سرزمین : زنی بود در اندلس شهریار خردمند و با لشگری بیشمار (۷ - ۱۸۴۸ - ۶۹۹) (نام معرب شبه جزیره اسپانیا بزعم بعضی محققین از نام قبیله

(آلمانی و ندلس)

اندمان = نام یکی از سرداران خسرو پرویز : چو گردوی وشاپور و چون اندیان سپهدار ارمینیه رادمان (۹ - ۲۶۸۲ - ۱۰۳)

اندودن = مالیدن ، آسیختن ، سائیدن : چوپولاد زنگار خورده سپهر تو گفتمی بقیر اندر اندوده چهر (۴ - ۱۰۶۵ - ۶)

اندوده چهر (۸ - ۲۳۳۸ - ۴۹۴)
بدریای قیر اندر

(پهلوی = هندون : هن = هم ، دون = مالیدن : بهم مالیدن)

اندوه = غم ، غصه ، ملال : وزان پس بدوزد کجا کرد چاک زدل دورکن ترس و اندوه و باک (۱ - ۲۲۳ - ۱۶۸۳) (مربوط به داستان عجیب زادن رستم از طریق

چاک کردن تهیگاه مادرش عملی نزدیک بانچه امروز معمولست !)

اندوهگین = غمگین : شد اندوهگین شاه چون آن بدید یکی آه سرد از جگر برکشید
(۲۸۷ - ۷۷ - ۱)

انده = انده بر، انده شکن، انده کسار: دبیری برآورد انده بری همان ساخته پهلوی دفتری
(۴۸۲ - ۲۹۳۷ - ۹)

یکی پایکوب و دگر چنگزن سدیگر خوش آواز وانده شکن (۸۲۹ - ۱۶۳ - ۷)
بگیتی مرا خود همینست و بس چه انده کسار و چه فریاد رس (۱۲۳۸ - ۱۹۷ - ۱)
منوچهری : نیز چه خواهی دگر خوش بخور و خوش بزی انده فردا سبرگیتی خواست
وباد (گساردن = گسلیدن = ازین بردن ، مصرف کردن رک سیگسار)

اندیان = نام یکی از نامیان زمان خسرو پرویز : چو گردوی شاپور و چون اندیان
سپهدار ارمینیه رادمان (۱۰۳ - ۲۶۸۲ - ۹) (شاید جزء اول کلمه مانند جزء
اول اندریمان، ون و شکل قدیمی وندیان بوده (وند) دراوستائی بمعنی فتح و پیروزی است)
اندریمان = نام برادر ارجاسب: دگر دست دادش باندریمان خود آنگه با استاد اندر میان
(۱۵۱۲ - پاورقی) (رک. اندریمان)

اندیشناک = اندیشه کننده ، متفکر : بیامد در بار دادن بست بانبوه اندیشناکان نشست
(۱ - ۶۷ - ۱۰۸ پاورقی) (در نسخ دیگر اندیشگان، شاید متن صحیح این باشد بانبوه
اندیشناکان نشست)

اندیشه = فکر ، خیال ، نظر : بنام خداوند و جان خرد کزین برتر اندیشه برنگذرد
(آغاز شاهنامه) = بمعنی بیم و نگرانی سرش گشت از اندیشه دل گران بخفت و نه
آسوده گشت اندران (۱ - ۱۷۳ - ۸۰۳)

مولوی : قافیه اندیشم و دلدار من گویدم سندیش جز دیدار من
ایضاً : میکنم لاجول نه از گفت خویش بلکه از وسواس آن اندیشه کیش
اندیو = نام شهر : وزان جایگه شد به اندیو شهر که بردارد از روزشادیش بهر
(۲۱۶۹ - ۲۷۹۷ - ۹) (شاید از جزء (وندیو) نام پهلوی جندی شاپور یعنی :

و ندیو شاپور (فتح شده بواسطه شاپور) که و ندیو مبدل به اندیو شده - جند شاپور از
شهرهای معروف خوزستان بوده بنام شاپور اول بنام شده در زمان خسرو انوشیروان بزرگترین
دانشکده پزشکی جهان امروز در آن شهر برپا شد)

انطاکیه = نام شهر معروف در آسیای صغیر ترکیه بانی آن سلوکوس نیکاتور در
اوایل قرن چهارم بود و در زمان حکومت انطیوکوس اول و دوم و سوم و چهارم بحد
اعلای ترقی رسید . اکنون از شهرهای درجه دوم ترکیه است و بنام انطاکیا معروفست
بکردار انطاکیه چون چراغ پراز گلشن و کاخ و میدان و باغ (۶۶۳ - ۲۳۴۸ - ۸)

انقاس = (ع جمع نقس) = مرکب ، مداد ، سیاه : همانگه ز گنجور قرطاس خواست
زمشگ سیه سوده انقاس خواست (۳۰۰۵ - ۲۸۴۵ - ۹) (در بعضی نسخ انقاس ضبط
شده !) مسعود سعد : چون قلم زردم و نزار و نوان اندرین روزگار چون انقاس

انگاردن ، انگاشتن = تصور ، تفکر : همه شاه بگذارد از تو همی بدی نیکی انگارد

از تو همی (۵-۱۱۵۰-۱۶۶) زترکان ترا بخرد انگاشتیم جز آنگونه هستی که پنداشتم
(۵-۱۱۶۵-۴۷۸) (از نظر ریشه اوستائی بمعنی باور کردن و شمردن)

عمر خیام : چون عاقبت کار جهان نیستی است انگار که نیستی چو هستی خوش باش
انگبین = عسل ، شهد : خداوند جوی ومی و انگبین همان چشمه شیر و مَاء معین
(۱-۷-۱۱۵) و راز جوی خلدش بهنگام آب به بیخ انگبین ریزی و مشک
ناب (از هجویه) کرا سر که دارو بود بر جگر شود ز انگبین درد او بیشتر
(۱-۱۰۵-۴۷۹)

سنائی : ظاهری زیبا و نازیباً مرا و راباطنی از درون چون سر که باشد و زبرون چون انگبین
(ریشه قدیمی ایرانی : انک = عسل ، آلمانی هنیک ، انگلیسی : هنی) انک بمعنی
زنبور هم آمده ، ترکیبات : سرکنگبین ، خشنگبین ، ترنگبین ، گزنگبین
انگشت = زغال (زغال) ماده چوبی که بر سوزش تدریجی سیاه شده باشد :
انگشت با کاف هم آمده : ازو یک رش انگشت و آهن یکی پراکنده مس در میان اندکی
(۷-۱۸۹۴-۱۴۸۷)

بخروار انگشت بر سر زدند بفرمود تا آتش اندر زدند (۷-۱۸۹۴-۱۴۹۱)
جاسی : رنگ چو انگشت نیافروخته چهره چو چوبین طبق سوخته
عنصری : سرد آهش (خرنگاهش) چو زنگیانی زشت که ببیزند خرده انگشت
انگشتگر یا انگشتگر = زغال فروش ، زغالساز : و گرتوشوی نزد انگشتگر ازو جز سیاهی
نیابی دگر (از قصیده هجویه منسوب به فردوسی)

انگشت = یکی از انگشتهای پنجگانه دست : یکی مرد بینام باید گزید که انگشت
ولب را نباید گزید (۱-۲۵۳-۱۷۰)

انگشتر ، انگشتری = حلقه و نگین که بانگشت میکنند : بیاید درفش همایون شاه
هم انگشتر توربامن براه (۱-۱۱۶-۹۴۹)

تو داری جهان زیر انگشتری دد و مردم و مرغ و دیو و پری (۱-۳۸-۶۸)
سعدی : که بودش نگینی در انگشتری فرومانده در قیمتش شتری
انگیختن = تحریک ، برپا کردن : یکی لشکری خواهم انگیختن ابا دیو مردم برآمیختن
(۱-۴۵-۲۰۲)

مولوی : بس دل چون کوه را انگیخت او مرغ زیرک بادو پا آویخت او
انوشه = جاویدان ، خوش و شاد ، آفرین ، خوشا : انوشه که گردید گوهر پدید
درود از شما خود بدینسان سزید (۱-۸۳-۳۸۹) بدو گفت شاها انوشه بدی
همیشه ز تو دور دست بدی (۳-۵۹۹-۱۳۹۷)

(در مصرع اول بدی یعنی بادی = خواهم که باشی فعل غایب : انوشه باد یا جاویدان باد
فعل مخاطب انوشه بادی انوشه از ریشه قدیم ایرانی یعنی : بيمرگ = همیشه) انوشیروان ،
انوشیروان ، انوشیروان ، نوشیروان ، نوشیروان = نام خسرو انوشیروان شاهنشاه ساسانی
(۲۵۳۱-۵۷۹)

انوشیروان دیده بد این بخواب کزین تخت پیرا کند رنگ و تاب (۹-۲۹۸۶-۳۵۵)
در چاپ کلکته : انوشیروان نبیر جهاندار نوشین روان که با داد او پیر گردد جوان

(۹ - ۲۹۷۳ - ۱۵۶) در چاپ کلکته نوشینران چنین گفت کزدور چرخ روان منم پاک
 فرزند نوشیروان (۹ - ۲۹۶۳ - ۱۴) از ریشه ایرانی قدیم : انوشه یا انوشک +
 ربان انوشه یعنی همیشه جاویدان ، ربان یعنی روان = دارای روح جاویدان ()
 سعدی : زنده است نام فرخ نوشیروان بعدل گرچه بسی گذشت که نوشیروان نماند
 اوباریدن = فرو بردن : اگر مرگ کسر انیاوباردی (نیوباردی) ز پیر و جوان خاک
 بسپاردی (۲ - ۴۲۳ - ۹) (از ایرانی قدیم : او + بار = فرو بردن ،
 پر کردن شاید بین بار و ورار Vorare لاتین بمعنی بلع کردن نسبتی باشد
 رود کی : بدشت ار بشمشیر بگذاردم از آن به که ماهی بیوباردم
 خواجه : تا نهنگی شوی محیط آشام تا پلنگی شوی جهان اوبار
 سنائی : دان که در شط بحرالاله لا نهنگی است کفر ودین اوبار
 اوج = بلندی، بلند، برین : تو گفتی زمین موج خواهد زدن وز موج براوج خواهد شدن
 (۱ - ۱۲۰ - ۱۰۱۵)

سعدی : تو در اوج فلک چه دانی چیست چون دانی که در سرای تو کیست
 اورمزد = اهورمزد - خدای دانا ، نام خدا در آئین زرتشتی همان اورمزد و همان
 روزمهر بشوید باب خرد جان و چهر (۶ - ۱۸۰۳ - ۳۷۸) نام روز اول فروردین
 که بنام خداست : سرگاه و دیهیم شاه اورمزد بیارایم اکنون چوماه اورمزد (۱ - ۲ - ۹۰۰ - ۷)
 بدو گفت شاپور شاه اورمزد که رخشان بدی او چوماه اورمزد
 (۷ - ۲۰۴۵ - ۲۸۸) نام سیاره مشتری : برازنده اورمزد مهین نگارنده
 آسمان وزمین (۶ - ۱۵۰۳ - پاورقی)
 نام پسر گشتاسب، نام پسر شاپور، نام شاهان و بزرگان .

اورند = فر و شوکت : همان تورکش بخت و اورند بود بدادار گیھانش سوگند بود
 (۳ - ۶۷۶ - ۲۶۹۶)
 سیاوش مرا همچو فرزند بود که با فرو با زور و اورند بود = بمعنی تخت :
 چنین یافت پاسخ از ایرانیان که ای فر اورند و تاج کیان (۹ - ۲۸۱۴ - ۲۴۷۰)
 = بمعنی فریب و خدعه : کنون نام کندز به بیگند گشت زمانه پراز بند و اورند گشت
 (۵ - ۱۲۸۳ - ۲۲۱) کندر نام شهر بیگند نام دیگر اسهان شهر
 = بمعنی جوهر یا سرب تحریر : چه برگاه دیدش چه بر پشت زین بیاورد قرطاس و
 اورند چین (۷ - ۱۸۴۹ - ۷۰۷)
 (ریشه کلمه معلوم نیست شباهتش به اورنگ که اصلش بهتر معلومست محل تأملست
 که شاید تحریفی در کار باشد ! رک ، اورنگ) .

اورند = نام پسر کی پشین و پدر لهراسب
 اورنگ = تخت و جاه و زیبائی : شما گرچه از گوهر دیگری همان تاج و اورنگ را در
 خورید (۱ - ۲۰۳ - ۱۳۳۹) ایضاً : بدو گفت بیتو نخواهم جهان نه اورنگ و نه
 تاج و گرزگران (زبان شناسان گویند : او + رنگ = رنگ بحکم ریشه سنسکریت بمعنی
 لون نیز بمعنی نمایشگاه و بهمین قرینه بمعنی جای شکوهمند و نمایان یا تخت و گاه آمده .

در لغات و خود شاهنامه و معانی دیگر که به او رند داده شده به اورنگ هم داده شده رک). .

اورینغ ، ورینغ = نام شهرستان در روم : وزان دیر چون برق رخشان ز میغ
بیامد سوی شارسان اورینغ (ورینغ) (۹ - ۲۷۴۰ - ۱۱۴۱)

اوستا = نام کتاب مقدس زرتشتی : بخواند آنهمه موبدان پیش خویش بیاورد اوستا
و بنهاد پیش (۵ - ۱۵۰۷ - ۱۹۱) (اصل کلمه بطور روشن معلوم نشده میگویند
اوپستایا اوپستاک یا اوپستا یا بمعنی متن آمده که زنده هم بمعنی تفسیر باشد پس اوستا وزند
یعنی متن و تفسیر در شاهنامه بشکل وستا و استا بکار رفته و در مورد فوق هم در نسخی
نظیر همین چاپ حاضر استا ضبط شده و اوستا بموجب ولف در متون دیگر شاهنامه
استعمال شده

اوستاد = استاد ، رهبر و معلم ورزیده : سه بارت چنین رنج و سختی فتاد

سرت ز آزمایش نگشت اوستاد (۱ - ۴۱۳ - ۴۹۹)

غمی شد ز بودر جمهر اوستاد بگو آنچه داری بدو گفت یاد (۸ - ۲۳۶۹ - ۱۰۱۶)

سنوچهری : اوستاد اوستادان زمانه عنصری عنصرش بیعیب و دل بیغش و دینش بیفتن
اول = (ع) آغاز ، نخست : چنین گفت از آن پس بمادر فرود کز اول سخن با که باید سرود
(۳ - ۷۹۹ - ۴۹۷)

سعدی : من ندانستم از اول که تو میمهر و وفائی عهد ناپستن از آن به که پندی و نپائی

ایضاً : اول دفتر بنام ایزد دانا صانع پرورد گارحی و توانا

ما ز آغاز و ز انجام جهان بیخبریم اول و آخر این کهنه کتاب افتادست

اولاد = نام اشخاص : بدان مرز اولاد بد پهلوان یکی نامداری دلیری جوان
(۲ - ۳۴۵ - ۴۶۶)

اهرمین = روح پلید ، ناپاک روان : برفت اهرمین را بافسون به بست چو بر تیز رو

بارگی بر نشست (۱ - ۲۱ - ۲۷) (اهر + من ، جزء اول بمعنی پلید و تلفظ قدیمی

آن انگره جزء دوم بمعنی روح و تلفظ قدیمی آن مینیو لاتین : منس Mens)

اهرمین کیش = بد کیش : چه مایه کشیدیم رنج و بلا ازین اهرمین کیش دوش ازدها

(۱ - ۵۳ - ۳۷۲)

اهرن = نام شخص : باهرن چنین گفت کز کار گرگ بگویم چو سوگند یابم بزرگ

(۶ - ۱۴۷۱ - ۴۹۷)

اهریمین = روح شر (رک اهرمین) : هر آنچه از کان نزره ایزد نیست همه راه اهریمینست

و بدیست (۱ - ۱۲۳ - ۱۰۶۱)

سنائی : حکیمانرا نبوده سیر بر گردان بروز شب گهی رهبر چو یزدانند گه رهزن چو

اهریمین (شکل قدیمی : انرمینیو = انریا انگره یعنی پلیدی مینیو یعنی روح)

اهل = (ع) ال ، خانگی ، خانوادگی ، بوسی ، متصف ، تربیت یافته : منم بنده اهل بیت نبی

ستاینده خاک پای وصی (۱ - ۶ - ۱۰۵)

هرآنشه که دربند دینار بود بنزدیک اهل خرد خوار بود (از هجویه)
اهنوخشی = منسوب به طبقه کارگر : چهارم که خوانند اهنوخشی همان دست‌ورزان
با سرکشی (۱ - ۲۴ - ۲۹) (ضبط صحیح کلمه بموجب نامها طبقات چهارگانه
در ایران باستان هوتخش اشت = هو تخش هو یعنی خوب تخش یعنی کاری و کوشش .
شاید در نسخ قدیمتر شاهنامه اهنوخشی با (ت) بوده یا در زمان فردوسی هم بهمین
شکل تصحیف شده تلفظ میشده است رک (کاتوزیان)

اهواز = نام شهر معروف : که باشد که پیوند سام سوار نخواهد از اهواز تا قندهار
(در کتیبه های داریوش : أواجه ضبطهای مختلف اوازه ، خوز ، خوزیان ..)
ایچ = هیچ : نیاویختند ایچ بارومیان چو رویه شدان نره شیرژیان (۶ - ۱۸۰۰ - ۳۱۱)
ایدر = اکنون ، اینگونه ، اینجا ، در اینجا : که گیتی باغاز چون داشتند که ایدر بما
خوار بگذاشتند (پهلوی : ایتر ، سنسکریت ایتار) (۱ - ۸ - ۱۳۹)
رود کی : شو تا قیامت ایدر زاری کن کی رفته را بزاری باز آری (تاریخ بیهقی چاپ
سنگی ۱۳۰۵ ص ۶۰۶)

امیر معزی : چون دست زسهجوری وزافت رنجوری اسروز بدستوری جان هدیه کند ایدر
ایدون = اینچنین ، اینگونه : که ایدون ببالین شیرآمدی ستمکاره مرد دلیر آمدی
(۱ - ۵۳ - ۳۷۱) پهلوی ایتون

خاقانی : هم دیده ای که ازجان درگاه سیف دین را چون کاسه غریبان حلقه بگوشم ایدر
ایران = سرزمین باستانی ایرانیان میهن آریائیها : بایران همه خوبی از داد اوست
کجا هست مردم همه یاد اوست (۱ - ۱۲ - ۲۲۰)

نظامی : سپهدار ایران هم از صبح بام بر آراست لشگر بسازی تمام
(در شاهنامه نام ایران بیش از هزار بار آمده - شکل قدیمتر کلمه :
ایریانه ، اریانه ، شکل پهلوی : اران ، ایرانزمین در دوره ساسانی : ایرانشهر = ارانشهر
نامیده میشد + مشتق . از ریشه (آریا) نام نژاد و مردم آریا (ایریا)

ایرج = نام شخصی ، نام جوانترین فرزند فریدون : کنون ایرج اندر خور نام اوی
همه مهتری باد فرجام اوی (۱ - ۷۷ - ۲۷۶)
بموجب شاهنامه ایرج نیای سنجهر ، نام بزرگان دیگر ، شکل قدیمتر کلمه را ایریهوا
(Airiyava) نوشته اند

ایرمان = مهمان ، عاریت ، مهمان ناخوانده نیز گفته اند : اگر کشته گردد بدست تو گرگ
تو باشی بروم ایرمانی بزرگ (۶ - ۱۴۶۳ - ۳۵۱)
ایضاً : چو موبد پدید اندر آمد بدر ابا او یکی ایرمان دگر (۷ - ۲۱۴۷ - ۵۳۳)
رضیع لبنانی اصفهانی : بدخواه توزخانه هستی چورفت گقت جاوید زی تو خانه خدا
کایرمان رفت

ایزان = گفته اند نام روز سی ام هرماه هست : شبانگاه ایزان خردادماه سوی آسیا
رفت نزدیک شاه (۹ - ۳۰۰۲ - ۶۲۰)
ایزد = از ریشه یزت بمعنی ستایش و قربانی و ستایش شده ، در آئین زرتشتی در واقع

موجود مقدس آسمانی، مراد فرشته و ملائکه و از همین نظر گاهی مفهوم کلی خدای
مهربان داده میشود : خرد بهتر از هرچه ایزد داد ستایش خرد را به از راه داد
(۱ - ۲ - ۱۸)

که جاوید باد آفریدون گرد که فر کی ایزد او را سپرد (۱ - ۹۷ - ۶۵۶)
سعدی : تونیکوئی کن و در دجله انداز که ایزد در بیابانت دهد باز
اول دفتر بنام ایزد دانا صانع پروردگاری توانا
ایزد گشسپ = نام یکی از بزرگان عصر نوشیروان ، نام سردار در زمان بهرام چوبینه :
چو ایزد گشسپ و دگر بر زهر دیرری خردمند با فرو مهر (۸ - ۲۵۷ - ۶۸)
(گشسب شکل صحیح تر آن گشن + اسپ یعنی دارای اسب نر ، اسپ قوی ، دارای اسب
قوی که ایزد است)

ایلا = نام شخص ، نام اسیرزاده توران : سپاهی بجنگی کهیلا سپرد یکی نیز بر پورا یلا سپرد
(۵ - ۱۲۸۸ - پاورقی)
ایمان = (ع) باوری ، گروهش : دل از نور ایمان گراگنده ترا خامشی به که تو بنده
(۲ - ۴۳۴ - ۱۷)

مولوی : تازه کن ایمان نه از گفت زبان ای هوا را تازه کرده در نهان
ایمن = (ع) آزاد ، خاطر جمع ، در امان : یکی نیستان بستر خواب ساخت در بیم را جای
ایمن شناخت (۲ - ۳۳۵ - ۳۰۹)

مولوی ایمن آبادست دل ایدوستان چشمها و گلستان در گلستان
ایمنی = امان ، امنیت ، فراغبالی : مرا نیستی دل برین دردمند اگر ایمنی یافتی از گزند
(۱ - ۱۸۲ - ۹۶۳)

ایضاً : ازو ایمنی یافت جان قباد ز گفتار آن پر خرد گشت شاد (۸ - ۲۲۹۵ - ۱۳۷)
اینست = این تورا ، اینک ، اینک بین : همیگفت کاینست چراغ جهان همی آفرین
خواند اندر نهان (۷ - ۱۸۳۰ - ۳۸۳)

اینک = همین ، همینجا ، خودش است : چنین گفت کاینک سر آن بناز که تاج نیاکان
بدو گشت باز (۱ - ۹۱ - ۵۴۰)

مولوی : چون منکر مرگ است او گوید که اجل کو کو مرگ آیدش از یک سو گوید که منم اینک
اینمایه = این اندازه ، اینقدر : بدین مایه مردم بجنگ آمدی گرازان بجنگ نهنگ آمدی
(۳ - ۸۳۴ - ۱۰۹۴)

ایوان = کاخ ، جلو خان خانه : چو گرما به و کاخهای بلند چو ایوان که باشد پناه از گزند
(۱ - ۲۵ - ۳۷)

بایوان ضحاک بردندشان بدان اژدها فاش سپردندشان (۱ - ۳۵ - ۹)
خاقانی : هان ایدل عبرت بین از دیده نظر کن هان ایوان مداین را آئینه عبرت دان
سنائی : بر ساحت آب از کف پرداخته مفرشها بر روی هوا از دود افروخته ایوانها
(ای + وان = جزء اول اوی پیشاوند بمعنی جلو و بالا ، جزء دم وان = بان و بام بمعنی خانه)
باب = پدر ، بابا : ببوسید روی زمین زال زر بسی آفرین خواند بر باب (۱ - ۱۹۳ - ۱۱۵۸)
ایضاً : سه دیگر پیرسیدش افراسیاب از ایران و از شهر و از مام و باب (۳ - ۶۷۷ - ۲۷۲۳)

= (ع) بمعنی بابت ، راجع به ، در باره : ازین باب دیگر مجنبان زبان که آرد زیانت برون از دهان (شماره ولف را نیافتم این بیت در چاپ کلتکه ولس ص ۳۶۵ پاورقی)

ایضاً : از این باب چندانکه دانی بگوی چو باوتو رو اندر آری بروی
منوچهری : وز باب وزمام خویش بر بودش تا زو بر بود باب و ساش را
بابزن = سیخ کباب : قلون گشت چون مرغ بر بابزن بدیدند لشگر همه تن بتن
(۱-۲۹۶-۲۶۰)

ایضاً : ز زینش جدا کرد و برداشتش چو بر بابزن مرغ بر کاشتش (۲-۳۶۹-۸۵۲)
منوچهری : همی برگشت گرد قطب جدی چو گرد بابزن مرغ مسمن
بابک = پدرجان ، پدر : بشه گفت ای خسروی نیکخواه برو کینه بابکم را بخواه
(۶-۱۵۳۴-پاورقی)

بابک = نام فرمانروای استخر در زمان اردوان و نام موبدی در زمان نوشیروان :
باصطخر بد بابک از دست اوی که تنین خروشان بد از شست اوی (۷-۱۹۲۳-۵۹)
ورا موبدی بود بابک بنام هشیوار و بینادل و شاد کام (۸-۲۳۲۰-۱۶۵)

سعدی : پسر گفتش ای بابک نامجوی یکی مشکلت سی پیرسم بگوی
(نام پدر بزرگ اردشیر بابکان و نام بابک خرمدین که قرن سوم هجری در آذربایجان قیام کرد)
بابل = شهر معروف باستانی مرز غربی ایران : سکندر سپه سوی بابل کشید ز گرد سپه
شد جهان ناپدید (۷-۱۹۰۶-۱۷۰۴)

(ولف بابل با ضم ب ضبط کرده در صورتیکه بابل در اینجا با کسر صحیح است .)

سعدی : همشیره جادوان بابل همسایه لعبتان کشمیر
خاقانی : در بابل سخن منم استاد سحر تازه کز ساحران عهد کهن همبری ندارم
بابوی = اسم خاص از نامیان زمان خسرو پرویز : طلسمت کان رویان ساختند
که بالوی و گسته هم نشناختند (۹-۲۷۵۹-۱۴۶۷)

(بابو و بابوی بمعنی باب یعنی بابا یا پدر با و او تحبیب است مانند یارو و عمو الخ
مغرب آن بابویه است مانند ابن بابویه . در واقع بابوی یعنی باباجان ، پدرجان)
باج = خراج ، ساو ، مالیات (شماره ولف را در بروخیم پیدا نکردم : پذیرفت دیگر همه ساو و باج
که بدهد بکاوس با گنج و تاج (۲-۴۰۱-پاورقی)

ایضاً : بدو بود آراسته تخت عاج ز روم وز چین بستد اوساو و باج (لغتنامه)
منوچهری : هر زمان تاجش فرستد پادشاه قیروان هر نفس باجش فرستد شهریار قندهار
باختر = دراوستا بمعنی شمال و اصل آن از اپاختر (آپاختر) یعنی پس تر ، ماوراء تر ،
آنسو تر و بقسمت شمال شرق و نواحی خراسان و بلخ اطلاق میشد = بمعنی مشرق :
چو خورشید سر برزد از باختر سیاهی بخاور فرو برد سر

فرخی : چو آفتاب سر از کوه باختر برزد بخواست باره وسوی شکار کرد آهنگ

= بمعنی مغرب: چو خورشید در باختر گشت زرد شب تیره گفتش که از راه گرد
 ایضاً: همی بود تا تیره تر گشت روز سوی باختر گشت گیتی فروز
 ایضاً ز خاور بیاراست تا باختر پدید آمد از فراوان زر
 سلمان ساوجی: من از خاوران تا در باختر ز خورشیدم امروز مشهورتر (لغتنامه)
 باخوان = سخی، مهمانواز گسترنده خوان: سقایت این لنبک آبکش جوانمرد و با
 خوان و گفتار خوش (۷ - ۲۱۲۲ - ۱۱۸)
 حکایت لنبک سقا و براهام یهودی در داستان بهرام گور
 بادافره = مجازات: بادافره آنکه شتاییدی که تفسیده آهن بتاییدی (۱ - ۱۰۵ - ۷۹۸)
 انوری: ای ز تو زنده سنت پاداش وی ز تو زنده رسم بادفراه
 (از ریشه ایرانی قدیم پاد + افره = پاد - فرج = جزء اول یعنی پاد بمعنی مقابل،
 جزء دوم: فرج بمعنی گناه پس پاد فرج یعنی مقابل گناه یعنی مجازات، سزای عمل
 در شاهنامه با انواع وزن بادافراه هم آمده)
 بادان = نام ایرانی ناسی زمان هرمز
 بادان پیروز = نام، نام قدیمی اردبیل: دگر کرد بادان پیروز نام همه جای شادی و آرام و کام
 (۸ - ۲۲۶۹ - ۳۹)
 بموجب شاهنامه پسر یزد گرد پیروز آنجا را ساخته که گویا همان آبادان پیروز است
 بادآور = تند، سریع اسب بادآور، مانند باد: یکی ترجمان را ز لشگر بخواند بگلگون
 بادآوری بر نشاند (۵ - ۱۱۷۹ - ۷۴۸)
 بادآور = گویا نام گنج کیخسرو، دگر گنج کش نام گنج آوراست پراز افسرو گوهر و زیور است
 (۵ - ۱۴۲۶ - پاورقی) (بمعنی مخفف باد آورد هم آمده)
 بادبان = بادبان کشتی، پرده باد در کشتی: چو هفتاد کشتی برو ساخته همه بادبانها بر افراخته
 (۱ - ۷ - ۱۰۸)
 حافظ: کنون چه چاره که در بحر غم بگردابی فتاده زورق صبرم ز بادبان فراق
 بادپای = تند، سریع السیر تند مانند باد: بر آن بادپایان با آفرین باب اندرون غرقه کردند زین
 (۱ - ۵۲ - ۳۳۸)
 نظامی: ز تیزی که شد مرکب باد پای رساندان تن سفته را باز جای
 هیونی فرستاد و بگذارد پای پیامد بنزدیک توران خدای (۱ - ۷۹ - ۳۲۴)
 بادپیمای = تند، یاوه گوی، آنکه کار بیفایده کند: که باشی که شه را کنی خواستار
 چنین بادپای تو ای خاکسار (۳ - ۷۴۱ - ۱۰۵۸)
 سنائی: بادپیمای ترا من نبود در ره عشق گر پی دیده خود سرمه کنم خاک درش
 سعدی: ببوی زلف تو با باد عیشها دارم اگر چه عیب کننم که بادپیمائست
 باد = فعل دعا و آرزو و نفرین از بودن، شخص سوم، مخفف بواد نظیر زنده باد، شاد باد
 نابود باد یعنی باشد: ترا ای برادر تن آباد باد دل شاه ایران بتو شاد باد (۹ - ۳۹۷ - ۱۲۲)
 ایضاً ترا هر چه خوردی فزاینده باد بداندیشگان را گزاینده باد (۶ - ۲۶۸۱ - ۳۲۵۶)
 ایضاً: چو ایران نباشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد (رک. بدی)

مولوی : حمله مان پیدا و ناپیداست باد جان فدای آنکه ناپیداست باد
باد = هوا، هوای تند و بمعانی زیرین : یکی آتشی بر شده تابناک میان بادواب از بر تیره خاک
(۳۹ - ۳ - ۱)

۱ - سرعت ، تندی : کی اژدها فاش بیامد چو باد بایران زمین تاج بر سر نهاد
(۱۹۷ - ۳۳ - ۱)

۲ - باد دمان : تند و یا هیبت : فرستاده آمد چو باد دمان بر زال روشندل و شادمان
(۱۷۳۷ - ۲۲۶ - ۱)

۳ - آه : از اندرز فرخ پدر یاد کرد پراز خون جگر لب پراز باد کرد (۲۶۰ - ۲۵۸ - ۱)

۴ - نیستی : بدان مستی اندر دهد سر بیاد ترا روز جزا ز شاد و خرم مباد (۱۹۲ - ۴۴ - ۱)

۵ - غرور، شجاعت، عظمت : بدو گفت پردخته کن سر زباد که جز سرگ را کس ز مادر نژاد
(۹۳ - ۳۹ - ۱)

ایضاً : سپاه انجمن کرد روزی بداد سرش پر ز کین و دلش پر ز باد (۴۴۶ - ۲۰۵۴ - ۷)

۶ - نفس، دم : همی مهرگان بوید از باد تو هم از جام سی نوکنم یاد تو (۱۲ - ۲۵۶۷ - ۸)

بادی - فعل دعای شخص مخاطب یعنی باشی : همی گفت کی سرد روشنروان
جوان بادی و روزگارت جوان (۳۷۶۶ - ۲۴۶۶ - ۸)

ایضاً : چنین داد پیغام هندی ز رای که تا چرخ باشد تو بادی بجای (۲۶۸۱ - ۲۴۶۲ - ۸)

ایضاً : بدو گفت شاه این سخن کارتست که روشنروان بادی و تندرتست (۲۷۰۷ - ۲۴۶۳ - ۸)

ایضاً : زیروزگر آفرین بر تو باد مبادی همیشه مگر شاه و شاد (۳۲۸۳ - ۲۸۶۱ - ۹)
(رک . بدی)

باد خنده = قهر خند ، خنده تلخ : یکی باد خنده بخندید شاه نیابم همی اندرون هیچ راه
(۸۹۴ - ۱۵۴۷ - ۶)

باد دم = مغرور

بادرم = بیهوده ، هیچ : مکن بیگنه برتن من ستم که گیتی سپنجست و پر باد و دم
(۲۴۵۶ - ۶۶۱ - ۳)

در بروخیم و چاپ مول با دودم ضبطست و در بعضی نسخ دیگر باد رم باد رم صحیح تر
بنظر میرسد

عنصری : چون بایشان باز خورد آسیب شاه شهریار جنگ ایشان عجز گشت و سحر
ایشان بادرم . شمس فخری : هر که جز مدح ذات او گوید قول وصلش تباہ و بادرم است

بادرننگ = خیار ، لیمو ، ترنج : اگر بردمی دست را سوی سنگ بچنگم شدی سنگ
چون بادرنگ (۱۷۰۲ - ۶ - پاورقی)

مسعود سعد : تا کیم از چرخ رسد آذرنگ تا کیم از گونه چون بادرنگ

انوری : با جهل بساز کاندین راه برید همیشه باد رنگست

شمس فخری : اگر بهر تسکین صفرا کسی بلیمو مرکب کند بادرنگ

بادسار = بیفکر، سبکسار، سبکسر، شتاب زده: ستوده نباشد سربادسار برین داستان زدیکی هوشیار
(۲۰۹۶-۶۴۰-۳)

سوزنی: هست این جواب شعر من و شعر من کدام ای سرخ بادسار چو سر گفته بادرننگ
بادفره = رک، بادافره

بادده = باده پیما، ساقی: بدو گفت کاشب تویی باده ده بطائر همی باده ساده ده
(۹۸-۲۰۳۴-۷)

بار = در شاهنامه بمعانی ذیل اند: ۱- محمول مانند باریک خر، خروار، شتروار. [.
چو سیصد بنه بر نهادند بار دو سیصد همان از در کارزار (۱-۱۹۵-۸۱۲)
۲- میوه: سوی پهلوان اندرون رفت گو بسان درختی پر از بار نو (۱-۱۵۱-۴۰۰)
۳- بمعنی بار رحم، حاملگی: که ایرج برومهر بسیار داشت قضا را کنیزک از و بار داشت
(۱-۹۴-۵۹۶)

۴- گل دادن: گلستان که امروز باشد بیار توفردا چنی گل نیاید بکار (۱-۱۲۰۳۰۷)
۵- بمعنی دفعه: که گر بودنی باز گویم راست شود جان بیکبار و جان بی بهاست
ایضاً: سپه را که دانست کردن شمار تو شو چارصد بار بشمر هزار (۱-۲۵۲-۱۴۷)
۶- اجازه: (بارگاه، بارسارلار، بارعام):

چو خورشید تابان ز گنبد بگشت که بار بیگانه اندر گذشت (۷-۱۸۵۶-۸۲۷)
ایضاً: سکندر بیامد بدان بارگاه دولب پر زخنده دل از غم سیاه
فرستاده را دید سالار بار پرسید و بردش بر شهریار (۷-۱۸۵۷-۸۵۴)
۷- بار بمعنی ساحل، اطراف (لاتینی: Peri)

منسوب بابوسعید: پی در گاوست و گاو در که سارست ماهی سریشمین بدریا بارست
نظامی: رفتی که گهی بدریا بار سودها دیدی در آن بسیار
سعدی: چشمه از سنگ برون آرد و باران از سیخ انگبین از مگس نحل و در از دریا بار
(برای تمام معانی بار به لغتنامه دهخدا رجوع شود)

بارآور = بهره بخش، سیوه بخش، بارور: بره هست چند آنکه آید بکار درختان بارآور سایه دار
(۷-۲۱۳۱-۲۷۲)

بارای = خردمند: زگیلان هر آنکس که جنگی بدند هشیوار و بارای و سنگی بدند
(۸-۲۳۳۳-۳۹۴)

(رای فارسی است و مربوط به رای عربی نیست و شاید با کلمه راد (راته) از یک اصل
است و بمعنی نظر و خاطر است)

باربد = خواننده و نوازنده معروف زمان خسرو پرویز: کسی را نبند بر درش کار بد
ز درگاهش آگاه شد باربد (۹-۲۸۸۲-۳۶۵۶)

بارخواه = خواهنده اجازه: چو آمد بنزدیکی بارگاه بگفتند با شاه از آن بارخواه
(۷-۱۹۲۷-۱۳۸)

بارگاه = مقر بار یعنی مقر اجازه (رک، لغت فوق)

بارگه = مخفف بارگاه : باواز آن بارگه بارخواست چو بگشاد در باغبان رفت راست
(۷ - ۲۰۴۶ - ۳۱۵)

خاقانی : ما بارگه دادیم این رفت ستم بر ما بر قصر ستمکاران تا خود چه رسد خذلان
بارگی = اسب، اسب بارکشی : برفت اهرمن را بافسون بست چوبر تیزروبارگی برنشست
(۱ - ۲۱ - ۲۷)

نظامی : بلشگر بگویند یکبارگی گرایند بر جنگ او بارگی
فرخی : بنده را بارگی ده که همه عمر ترا دولت و بخت معین باد و سپهرت یاور
بارگیر = بارکش، حیوان باری، اسب : همه گرد بر گرد ما لشکرست خور بارگیران
همه خاورست (۴ - ۹۱۷ - ۸۱۶ پاورقی)

خاقانی : بارعتاب او نتوانم کشید از آنک ما را سزای هودج او بارگیر نیست
بارگین = تالاب، آبگیر، آب انبار : تن پهلوان را کزو خواست کین کشیدند دوپاره زی بارگین
(۵ - ۱۳۹۷ - پاورقی)

خاقانی : خویشتن همجنس خاقانی شناسند از سخن بارگین را ابر نیسانی شمارند از سخا
بارمان = نام شخص، نام پسر ویسه پهلوان تورانی :
چو اغریر و گرسیوز و بارمان چو گلباد جنگی هژبر ژیان (۱ - ۲۴۸ - ۷۹)

بارور = ثمر بخش، بارآور : چو او زاید از مادر پرهنر بسان درختی بود بارور (۱ - ۴۰ - ۱۰۰)
صائب : بنخل بارور سنگ از درود یوار میبارد اگر اهل دلی آماده شو صائب ملامت را
باره = دوست، دوستدار : شبستان سراورا فزون از صد است شهنشه که زن باره باشد بد است
ناصر خسرو : در بلخ ایمنند زهر شری میخوار و دزد و لوطی زن باره
مولوی : هر کجا باشد ریاضت باره از لگدهایش نباشد چاره

نظامی : چو سر در قصر شیرین کرد شاپور عقوبت باره دید از جهان دور
دیوار : خاقانی : صد باره براورند بهتر صد باره ز باره سکندر

ایضاً : اگر باره آهنینی بی پای سپهرت بساید نمایی بجای (۱ - ۳۹ - ۹۶)
ایضاً : نشست اندر آنجا بسی سال و ماه سوی باره دژ ندانست راه (۱ - ۲۳۴ - ۱۸۷۳)
ناصر خسرو : از جنگ جهل چونکه نمیترسی از عقل گرد خود نکشی باره
۳ - دفعه، مره، بار : چو این باره آید سوی ما بجنگ ورا بر گرایم بینمش سنگ
(۱ - ۱۱۹ - ۱۰۰۱)

حافظ : بارها گفته ام و بار دگر میگویم که من دلشده این ره نه بخود می پویم
۴ - اسب : بتندی میان کیانی بست بر آن باره شیر دل برنشست (۱ - ۵۱ - ۳۳۵)
عنصری : چو آفتاب سراز کوه باختر برزد بخواست باره وسوی شکار کرد آهنگ
(باره پیلتن، باره تیز رو باره دستکش، باره تیز تک.....)

باری = بهر جهت، واقعاً، خلاصه : که باری نژادی مرا مادرم نگشتی سپهر بلند از برم
(۳ - ۲۹۶۲ - ۹)

- ابوسعید : گر چشم خدای بین نداری باری خورشید پرست شو نه گوساله پرست
 باریکبین = تیزبین : بفرمود تا برنهادند زین برآن راه پویان باریکبین (۱-۵۸-۴۵۴)
 نظامی : حکیمان باریکبین بیش از آن که رنجانم اندیشه خویش از آن
 باریکتاب = آنچه تاب یا تارش باریکست :
 باریکسنج = دقیق ، باریک سنگ هم آمده : گذشتند برکوه خارا برنج وزو خیره
 شد مرد باریکسنج (۷-۱۹۰۶-۱۷۰۹)
 باز = شاهین ، مرغ شکاری : چنین گفت مر جفت را باز تر چو برخایه بنشست و
 گسترد پر (۱-۱۵۸-۵۴۰)
 ۲- دوباره ، بازهم : دگر بویهای خوش آورد باز که دارند مردم بسویش نیاز
 (۱-۲۵-۴۱)
 ۳- باز آوردن ، پس آوردن : گر آید بیدار ایشان نیاز فرستم سبکشان بر شاه باز
 (۱-۶۹-۱۴۵)
 ۴- صفت از فعل بازیدن : بفرمود و گفت ای گونیزه باز یکی تا بر شاه ترکان بتاز
 (۶-۱۵۴۰-۷۸۶)
 ۵- گشوده : چنین گفت بالشگر سرفراز که امروز مژگان بدارید باز (۲-۳۹۸-۲۹۷)
 بازارگان = بازاری ، بازرگان ، تاجر : نه بازارگانی است این جنگجوی زهر کشوری
 آمده پیش اوی (۴-۹۹۴-پاورقی)
 بازجای = بجای سابق ، عقب ، برگشت : سدیگر تهمتن چنین کرد رای که پیروز و
 شادان رود بازجای (۴-۱۰۶۱-۲۱۵)
 ایضاً : وزان پس باشم پیشش بیای زخشم وزکین آرشش بازجای (۶-۱۶۴۷)
 (۲۶۶۶)
 ایضاً : فرستمت با نیکویی بازجای تو باید که باشی خداوند رای (۷-۱۸۶۰-۹۰۵)
 (از این ابیات وشواهد متعدد دیگر پیدا است که فردوسی این دورا کلمه مرکب بکار برده
 نه صفت وموصوف)
 بازدار = دارنده باز ، نگهدار باز ، میرشکار قوشچی : بپرید بر سان تیر از کمان یکی
 بازدار از پس او دمان (۷-۲۱۶۱-۷۹۱)
 سلمان ساوجی : باغ چون راغش خراب و کشته چون دشتش سراب زاغ آنرا باغبان
 وقاز این را بازدار
 بازرگان = تاجر (رک) ، بازارگان
 بازو = در شاهنامه غیر از بازوی آدمی به بازوی پرنده هم اطلاق شده :
 بگفت ویکی پرز بازو بکند فکند و پیرو از بر شد بلند (۱-۲۲۳-۱۶۹۰)
 بازیگر = بازیکن ، حيله گر ، فتنه : که گیتی یکی نغز بازیگر است که هر دم ورا
 بازی دیگرست (۱-۲۶۴-۳۵۹)
 منوچهری : چو چنبرهای یاقوتین به روز باد گلبنها جهنده بلبل وصلصل چو بازیگر
 به چنبرها

باژ = باج ، مالیات ، ساو : که ما شاه را چاکر و بنده ایم همان باژ را گردن افکنده ایم
(۲ - ۳۸۰ - ۱۷)

۲ - آیین ودعای بیصدای رسم زرتشتی : یکی دین دهقان آتشپرشت که بی باژ برسم
نگیرد بدست (۷ - ۱۸۲۰ - ۲۱۴)

مولوی : خادع در دند در مانهای ژاژ رهنند وزرستانان اسم باژ
باژبان = گیرنده باج ، ماسور گمرک : چو بشنید از او باژبان گفتگوی سوی گیو کرد
آنگهی تیز روی (۳ - ۷۴۰ - ۱۰۵۳)

باژخواه = باژبان ، گیرنده و خواهنده باج : چنین گفت پس گیو را باژخواه که آب
روانرا چه چاکر چه شاه (۳ - ۷۴۰ - ۱۰۵۰)

باژدار = دارنده باج : چنین داد پاسخ که ای شهریار پدر باژبان بود و من باژدار
(۳ - ۷۴۳ - ۱۰۹۹)

باژگاه = محل باژ ، گمرکخانه : گرفتند پیکار با باژخواه که کشتی کدامست
بر باژگاه (۳ - ۷۴۰ - ۱۰۴۸)

باژگونه = واژگونه ، سرنگون : کمندم بینداخت از دست شست زمانه مرا باژگونه
ببست (۱ - ۱۹۷ - ۱۲۲۰) (باشگونه « باژگونه هم آمده)

رودکی : همه یاوه همه خام و همه سست معانی باژگونه تا پساوند

باستان = قدیمی ، قدیمی ها : تو از باستان یادگار منی بتخت کیی زینهار منی
(۱ - ۱۳۱ - ۳۴)

ایضاً : کنون پرشگفتی یکی داستان پیوندم از گفته باستان (۱ - ۱۳۱ - ۴۶)
امیر معزی : عقل نه پسندد که من نوشیروان خوانم ترا گرچه کس نبود چو او از
خسروان باستان

باسنگ = سنجیده ، وزین : یکی مرد باسنگ و شیرین سخن گزین کرد از آن چینیان
کهن (۷ - ۱۹۰۳ - ۱۶۵۲)

(لغت سنگ بمعنی حجر عربی از همان وزن و سنجش میاید ولغت صحیح برای سنگ در
فارسی آس است که در کلماتی مانند آسیاب و دستاس مستعمل ولی بحکم ریشه ای
در پارسی باستان ریشه سنگ و آس یکیست)

نظامی : نه با فرش همی بینم نه باسنگ ز فرو سنگ بگریزد بفرسنگ
باشه (واشه) = مرغ شکاری : پس اندردوان هفتصد بازدار ابا واشه و چرخ و

شاهین کار (در چاپ کلکته : چو با باشه و چرخ و شاهین کار) (۹ - ۲۸۷۰ - ۳۴۴۳)
سنایی : پیر در دست طفل گردد اسیر پشه گیرد چو باشه گردد پیر

بافرین = مخفف با آفرین : جهاندار طهمورث بافرین بیامد کمر بسته رزم و کین
(۱ - ۲۲ - ۳۶)

باقی = (ع) بازمانده ، پس مانده ، مانا : ز باقی که بد نزد ایرانیان بفرمود تا بگسلد
از میان (۷ - ۲۱۲۰ - ۸۳)

حافظ : طراز دولت باقی ترا همی زبید که همتت نبرد نام عالم فانی
بالا - گذشته از معنای مشهور بمعنی دراز : زمین شهر تاشهر بالای او همان کوه تا کوه
پهنای او (۱ - ۱۹۴ - ۱۱۷۶)
سعدی : بالای سرش زهوشمندی میتافت ستاره بلندی

بالان = ایوان ، مهتابی خانه ، جلوخانه دهلیز : بقالینیوس اندرون خان من
یکی تود بد پیش بالان من (۸ - ۲۳۴۹ - ۶۷۳) بالان بمعنی دام وتله هم آمده
عنصری : یکی را سدیا جوجست دیوار یکی را روضه خلدست بالان

بالش = بستر ، زیر سری ، متکا : حصیری بگستر دو بالش نهاد ببهرام برآفرین
کرد یاد (۷ - ۲۱۵۵ - ۶۸۲ پاورقی)
عنصری : دلی که رامش جوید نیابدان دانش سری که بالش جوید نیابد او افسر
بالوی = از نامیان زمان خسرو پرویز : گر انمایه گسته هم بد پیشرو پس از او چو بالوی و
وشاپورگو (۹ - ۲۷۴۲ - ۱۱۷۸)

بالیدن = نمو کردن بالا آمدن ، بخود فزونی دادن : برشگ اندر اهرمن بدسگال
همی رای زد تا ببالید بال (۱ - ۱۵ - ۲۳)
ایضاً : ببالید برسان سروسهی همی تافت زو فر شاهنشهی (۱ - ۴۰ - ۱۱۶)
ایضاً : دل تیغ گفتی ببالد همی زمین زیر اسبان بنالد همی (۱ - ۲۶۰ - ۲۹۰)
ایضاً : ببالید قیصر ز گفتار او بر فروخت پژمرده رخسار او (۶ - ۱۴۶۹ - ۴۵۶)
عنصری : شاها هزار سال بفر اندرون بزی وانگه هزار سال بملک اندر و بیال
بالین = بالش ، تکیه گاه ، بستر ، مقرر سر : چو بستر ز خاکست و بالین زخشت
درختی چرا باید امروز کشت (۱ - ۸۵ - ۴۳۵)
ایضاً : که ایدون ببالین شیر آمدی ستمکاره مرد دلیر آمدی (۱ - ۵۳ - ۳۷۱)
سنائی : از پی سهم خشت دارانت خشت دارم چو سردگان بالین
معزی : تراست بستر و بالین همیشه پر گل و ماه تراست پر تف و نم بی تو بستر و بالین
بام = ۱ - سقف عمارت : نه از تخت یاد ونه جان ارجمند فرود آمد از بام کاخ بلند
(۱ - ۵۹ - ۴۷۹)

۲ - سپیده دم : چو آگه شد از کار دستان سام ز کابل بیامد بهنگام بام
خاقانی : گاه از همه برهنه برآید چو آفتاب پوشد برهنگانرا چون آفتاب بام
بامداد = سپیده دم : چو شد بامدادان روان کندرو برون آمد از پیش سالارنو
(۱ - ۵۶ - ۴۲۲)

سعدی : خواب نوشین بامداد رحیل باز دارد پیاده را زسبیل
بامی = اسم محل ، بلخ (ع) : چغانی و بامی و ختلان و بلخ شده روز بر هر کسی تاروتلخ
(۷ - ۲۴۴۲ - ۲۳۰۶)

بامیان = سرزمین ، شهر (در افغانستان امروز) : دگر پنج شهر است تا بامیان دگر مرز

ایران و جای کیان (۱۱۳۴ - ۱۱۹۸ - ۵)

باسین = اسم شهر (بلخ و باسین ، بلخ باسین) : سوی بلخ باسی فرستادشان بسی پند
و اندرزا دادشان (۱۲۸۵ - ۵ - پاورقی)

(در پاورقی باسی ضبطست ولی ولف ناچار از نسخه های دیگر باسین ضبط کرده)

بان = عنبر ، عود : چوبان و چو کافور و چون مشک ناب چو عود و چو عنبر چو
روشن گلاب (۴۲ - ۲۵ - ۱)

انوری : آهو بسر سبزه مگر نافه بینداخت کز خاک چمن آب بشد عنبر و بان را

بانو = خانم ، زن : که جمشید را هر دو خواهر بدند سر بانوان را چو افسر بدند
(۷ - ۳۵ - ۱)

ناصر خسرو : نشنیدستی که خاک زر گردد از ساخته کدخدا و کدبانو

بانوا = دارا ، نوادار ، مقابل بینوا : دو مردند شاها درین شهر ما یکی بانوا دیگری
بینوا (۱۱۳ - ۲۱۲۲ - ۷)

بانو زن = زن ، زن خانه ، شاید زن مورد توجه : پسندیدشان شاه چون دیدشان

زبانو زنان نیز بگزیدشان (۸۶۹ - ۲۱۶۴ - ۷)

بانو گشسب = نام دختر رستم : مهین دخت بانو گشسب سوار بمن داد گردنکش
نامدار (۹۱۰ - ۷۳۲ - ۳)

باورد = نام شهر ، ایورد خراسان : میان سرخس است و باورد طوس ز باورد برخاست
آوای کوس (۳ - ۸۴۰ - پاورقی)

بایست = وظیفه ، لزوم (از مصدر بایستن) : مرا خوارتر زان که فرزند خویش نبینم
بهنگام بایست پیش (۱۳۷ - ۶۹ - ۱)

بایستگی = لزوم ، وظیفه دار بودن ، چنانکه در خور است : ز بالا و دیدار و آهستگی
زبایستگی هم ز شایستگی (۴۱۷ - ۱۵۲ - ۱)

(ولف مصدر بایست را بایستن و مصدر باید را باییدن ضبط کرده)

بایستنی = آنچه لازمت ، وظیفه : بگفتند کز ما تو داناتری بایستنیها تواناتری
(۱۰۱۳ - ۱۸۵ - ۱)

بیر = حیوان درنده معروف : پری و پلنگ انجمن کرد و شیر زدرندگان گرگ و ببر دلیر
(۶۲ - ۱۷ - ۱)

سنائی : بیر با پادشه شود گستاخ

بیر بیان = روپوش جنگی از پوست بیر : برت را به بیر بیان سخته کن سراز خواب
و اندیشه پردخته کن (۲۶۱ - ۳۳۲ - ۱) این لباس بیشتر بنام رستم ذکر شده :

سوم ره بخواب اندر آمد سرش ز بیر بیان داشت پوشش برش (۳۸۵ - ۳۴۰ - ۱)

بت = صنم ، وثن : جدا گشت از و کودکی چون پری بچهره بسان بت آذری (۵۲۷ - ۳)
(۷۴) = بت قیاس بمعشوق : برون آورید از شبستان اوی بتان سیه چشم خورشید
روی (۳۶۴ - ۵۳ - ۱)

منوچهری : سلام علی دارام الکواعب بتان سیه چشم عنبر ذوائب
قآنی : بهشت را چه میکنم بتا بهشت من توئی بهار باغ من تویی ریاض
و کشت من تویی (برخی گویند بت از (بودا) در اثر رسم عبادت بوداییان بمجمه های
بودا آمده و بعضی گویند از کلمه اوستایی بویتی) آمده که مرادف دیواست

بت آرای = بت پرست، شاید سرپرست معبد : کجا نام آن نامورمای بود بدنبر نشسته
بت آرای بود (۲۸۶۹ - ۲۴۷۲ - ۸)

ایضاً : بربنامه من برای هند نگر تا که باشد بت آرای هند (۳۳۹۳ - ۲۵۰۱ - ۸)
ایضاً : بت آرای فرخنده دستور من همان گنج و پرمایه گنجور من (۳۴۰۶ - ۲۵۰۱ - ۸)
بت پرست : و ثنی ، پرستنده اصنام ، پرستنده مخلوق : که پرورده بت پرستان بدند
سراسیمه بر سان مستان بدند (۳۶۷ - ۵۳ - ۱)

بتخانه = محل پرستش بتها : که بتخانه را هیچ نگذاشتی کلید در پرده او داشتی
(۲۰۱ - ۵۳۴ - ۳)

خواجو: حاجیانرا کعبه بتخانه است و ایشان بت پرست و ربیننی در حقیقت کعبه جز بتخانه نیست
بتر = بدتر : بتر زین همه نام و ننگ شکست شکستی که هرگز نشایدش بست
(۱۲۸ - ۳۰۸ - ۲)

بترتر = (با ارجاع ولف در داستان کیخسرو (ملحقات چاپ پاریس) آمده)

بتروی = زیباروی : سه بتروی با او بیکجا بدند سمنپیکر و سرو بالا بدند (۱ - ۲۰۱ -
(۱۳۰۱)

بتر = بدتر : و گر بگذرد آنهم از بتریست بر آن زند گانی بیاید گزیست (۹۲ - ۱۲۷۶ - ۵)
بتستان = بتخانه : بتستان چین با چهل اوستاد همی راند از پیش مهران ستاد
(۲۳۹۱ - ۲۴۴۶ - ۸)

بتفوز = پوزه حیوان : چورستم بر آن اژدهای دژم بر آن یال و بتفوز و آن تیزدم
(۲ - ۳۴۲ - پاورقی)

ازلغت فرس اسدی : دم سگ بینی تو با بتفوز سگ خشک گشته کش نجنبه هیچ رگ
قآنی : از پی خاموشی جاوید فرماید خدای تا به اطراف دهانش مرگ بتفوزی کند
بتکده = بتخانه : همه شهر گوئی مگر بتکده است ز دیبای چین برگل آذین به بست
(۱۹۱ - ۳۲۷ - ۲)

بتول = (ع) بمعنی کناره جو و خوددار و منقطع ، لقب حضرت فاطمه : چهارم علی بود جفت
بتول که اورا بخوبی ستاید رسول (۱ - ۶ - ۱۰۰)

بهر = (ع) دریا : که من عاشقی ام چو بحردمان ازو برشده موج بر آسمان (۱ - ۱۵۴ - ۴۵۵)
حافظ : بحر یست بحر عشق که هیچش کناره نیست آنجا جز آنکه جان بسپارند چاره نیست
بحرین = (ع) نام محل : سپاهش زروسی و از فارسی زبحرین و از کرد و از فارسی (۷ - ۳۱ - ۰)

(۴۴) نام جزیره معروف جنوبی خلیج فارسی)

بخار = هوای ذرات گرم که از جوشش مایع یا سایر مواد بوجود آمده باشد :
توگفتی که بر شد زگیتی بخار برافروخت از آن آتش کارزار (۳ - ۹۹۰ - ۱۵۷)
خواجو : معطر است دماغ معاشران زبخار معتبرست مشام صبوحیان زبخور

بخارا = شهر معروف خراسان بزرگ : بخارا و سغد و سمرقند و چاج سپیجاب و آنکشورو
تخت عاج (۳ - ۵۷۳ - ۹۲۴)
حافظ : اگر آن ترک شیرازی بدست آرد دل مارا بخال هندویش بخشم سمرقند و بخارا
سولوی : این بخارا منبع دانش بود پس بخارایی است هر که آتش بود
(تمام این شهرهای بزرگ قدیم که امروزه شهرهای ترکستان یا ماوراءالنهر معروفند
بهمان اسامی باقی هستند.)

بخ بخ = به به ، آفرین : بدیشان جهاندار پاسخ نوشت که بخ بخ بدیدند پیران بهشت
(۷ - ۱۸۲۸ - ۳۶۰)

قآنی : گفتم هلاکیمی که بدر حلقه سیزنی گفتا نگار گفتم بخ بخ درادرا
بخت = سعادت ، طالع ، قضا ، تصادف : گیا رست با چند گونه درخت ببالا برآمد
سرانشان زبخت (۱ - ۴ - ۵۳)

ایضاً : بگفت این بخشم و بتایید روی همی کرد با بخت خود گفت و گوی (۱ - ۱۳۳ - ۸۱)
ایضاً : سه فرزند بودیم زیبای تخت یکی کهترازماه آمد ببخت (۱ - ۷۹ - ۳۱۷)
ایضاً : زردی که بودند با بخت خویش برآویختند از پی تخت خویش (۵ - ۱۲۳۴ - ۱۸۴۴)
ایضاً : زبا هر کرا هست پیروز بخت رسد خود بکام و نشیند بتخت (۵ - ۱۲۳۲ - ۱۷۹۰)
مولانا : کار بختست آن و آنهم نادرست کسب باید کرد تا تن قادرست

بختاور = بختور (الف زاید) خوشبخت : بزیر اندرون بود هامون ودشت که بدبخت
وبخت آور آنجا گذشت (۵ - ۱۲۳۴ - ۱۸۳۱)

بختی = شتر دو کوهانه ، شتر قوی :

سولوی : اشتری بد کوبدی حمال کوس بختی بد پیشرو همچون خروس
قآنی : چون بختیان مست که کف بر لب آورند توفید و ریخت کف زدهانش براغبرا

بخرد = عاقل ، خردمند ، باخرد : پراکنده در دست هر موبدی ازو بهره ای برده هر
بخردی (۱ - ۸ - ۱۳۴)

بخشنده دست = دستباز ، سخی :

بخشودن = عفو و اغماض : خدایا ببخشا گناه ورا بیفزای در حشر جاه ورا (۱ - ۹ - ۱۵۳)

ایضاً : بروبر نبخشود و شرمش نداشت جهان آفرینم بروبر گماشت (۱ - ۱۱۴ - ۹۲۷)

ایضاً : ببخشود یزدان نیکی دهش یکی بودنی داشت اندر بوش (۱ - ۱۳۴ - ۱۰۲)

بخشیدن = دادن ، عطیه کردن ، احسان : ببخشد درم هر چه باید زدهر همی آفرین
جوید از دهر بهر (۱ - ۱۳ - ۳۳۴)

ایضاً : ببخشید و گسترد و خورد و سپرد برفت و جز از نام نیکی نبرد (۱ - ۲۰ - ۴۳)
(ولی ببخشیدن و بخشودن هر دو در معنای گذشت و دهش در سایر ایبات شاهنامه بکاررفته)
سعدی : توانگرا چو دل و دست کامرانت هست بخور ، ببخش که دنیا و آخرت بردی
بخور = عطر ، عود ، بخار معطر :

خواجو : معطر است دماغ معاشران زبخار معنبر است مشام صبوحيان زبخور
مولانا مظهر : شمع افروخته و ریخته هر جانب گل مجلسی ساخته و سوخته هر سوی بخور
بخیل = (ع) خسیس ، ممسک : ازین باره من پیش گفتم سخن اگر بازیابی بخیلی مکن
(۵ - ۱۴۹۵ - ۱۰)

عبدالواسع جبلی : غنی شود زبات سخاوت تو فقیر سخی شود زصفات مروت تو بخیل
قآنی : جهان زحوصله آرزو فراخترست ولیک بر تو بود تنگ تر زچشم بخیل
بدآموزی = تعلیم بد ، گمراه کردن : چو رخشنده شد راه کیهان خدیو نهان شد بدآموزی
و راه دیو (ولف بچندین بیت که بدآموز در آن آمده در داستان پادشاهی انوشیروان ارجاع
کرده که افسوس باخواندن چندین صد بیت پیدا نکردم)

بدآمیز = معاشر بد ، بد سرشت ، مختل : بدو داد مرد بدآمیز را چنان بدکنش مرد
خونریز را (۸ - ۲۶۷ - ۱۸۱۵)
ایضاً : سر بیخرد زان سخن تیزگشت بجوشید و مغزش بدآمیزگشت (۵ - ۱۳۷۰ - ۹۱۷)
بدآیین = بدخوی ، بد اخلاق : پراژنگ رومی و بدآیین زشت بدان تیرگی جادویها
نوشت (۶ - ۱۵۹۶ - ۱۷۲۹)

بداختر = بیطالع ، بدبخت ، نانجیب : بداختر چو از شهر کابل برفت بدان دشت نخجیر
شد شاه تفت (۶ - ۱۷۳۵ - ۴۲۰۱)

بداندیش = بدخواه ، بدبین ، فرومایه : کنون آنهمه باد شد پیش اوی پیچید جان
بداندیش اوی (۲ - ۳۲۰ - ۷۹)

بد اندیشه = بداندیش ، بدخواه : چنین روز روزت فزون باد بخت بد اندیشگانرا نگون
باد بخت (۱ - ۶۴ - ۳۵)

بدین = بداصل ، بدریشه : تو از بدبنان بودی و بدکنان نه از تخم ساسان رسیدی بنان
(۹ - ۲۷۰۱ - ۴۴۳ پاورقی)

بدبینه = بداصل ، فاسد : کز انسو بد ایرانیان را بینه بجوید بینه مردم بد بینه (۱ -
۲۶۱ - ۳۰۴)

بدپسند = کسیکه بد را می پسندد : و گرنه شود بوم ما پرگزند از اسفندیار آن یل
بد پسند (۶ - ۱۷۰۲ - ۳۶۴۱)

بد پیشه = بدعمل ، بدکار ، بدعادت : که آن ترک بد پیشه وریمنست که هم با
نژادست و اهریمنست (۳ - ۵۶۲ - ۷۲۲)

بد تن = زشت : که آن ترک بد پیشه وریمست که هم بد نژادست و هم بدتنست
(۳ - ۵۶۲ - ۷۲۲ پاورقی)

بد جهش = بقول ولف: بد جور، زشت گونه، بدساخت : چو آن بدجهش رفت نزدیک شاه
ورا دید با بنده در پیشگاه (۹ - ۲۹۳۴ - ۴۴۱)

بدخشان = نام شهر معروف (در افغانستان امروز) : شود روز چون چشمه رخشان شود
جهان چون نگین بدخشان شود (۱ - ۱۹۹ - ۱۲۵۶)

قآنی : زانجوهری که خون جگر خوردست قیمت پیرس لعل بدخشانرا

بد دل = بداندیش ، ترسو ، بدنهاد : هنر خود دلیرست بر جایگاه که بد دل نباشد
خداوند گاه (۱ - ۷۶ - ۲۷۲)

مولوی : بد دلان از بیم جان در کارزار کرده اسباب هزیمت اختیار

نظامی : و آن چرم نشین چرم شیران بددل کن جمله دلیران

بد دین = بدرفتار ، بدخواه ، بیدین : همه شهر با من بدین یاورند اگر چند بددین
وید گوهرند (۶ - ۱۷۳۰ - ۴۰۹۵)

بد رگ = بداصل ، بدسرشت : تن خود بکوه سپند افکنی بن و بیخ آن بد رگان بر کنی
(۱ - ۲۳۴ - ۱۸۷۹)

مولوی : یک رگم زیشان بد و آنرا برید درمن آن بد رگ کجا خواهد رسید

نظامی : که باشبدیزکس همتک نباشد جزاین گلگون اگر بد رگ نباشد

بد رو = بد روش ، نامطلوب ، اتفاق بد : چو بخت شهنشاه بدروشود از ایدرسوی
چشمه سوشود (۷ - ۲۰۹۴ - ۳۲۱)

(درست معلوم نشد فردوسی بد رو با واو مجهول بمعنی روی بد خوانده است که در آنصورت
سو هم همانطور باید باشد یا واو معلوم چنانکه منظور ولف است ، رک، بد روی)

بد روان = دارنده روان بد، بدنیت : بدشنام بکشاد خاقان زبان بدوگفت کی بدتن بد
روان (۴ - ۹۶۶ - ۶۶۴)

بدرود = پدرود = خداحافظی : پس آنماه را شاه بدرود کرد تن خویش تارو برش پود
کرد (۱ - ۱۶۷ - ۶۸۹)

بد روز = بد روزگار ، بدبخت : بدوگفت کاندر جهان مستمند کداست و بد روزونا
سودمند (۸ - ۲۴۵۵ - ۲۵۴۷)

بد روی = بد رفتاری ، بد راه رفتن : گراز راه پیراه یکسوشوی وگر نه نهمت افسر
بدروی (۱ - ۷۵ - ۲۵۳ پاورقی)

بد ره = (ع) مقدار پول ، نقود : بدین بدرهای گهرگونه گون نجویم کین و بشویم
خون (۱ - ۱۰۱ - ۷۳۲) شاید بدره معرب باشد

مولوی : هزار بدره زرگر بری بحضرت حق حقت بگوید دل آرگر بما آری

بد زبان = فحاش ، بد گوی :

بد ساز = بد کردار، بد معامله، ناسازگار: از آنجا بدان چیرگی بازگشت که گفتی مگر شیر بد سازگشت (۵ - ۱۱۶۸ - ۵۱۷)

بد سخن = بد گو، بد زبان - (هجویه)

سولوی: کوه دغا و مغلس است و بد سخن هیچ با او شرکت و بازی مکن

بد سگال = دشمن بدانندیش: همی گفت کاین روز فرخنده باد دل بدسگالان ماکنده باد (۱ - ۹۵ - ۶۱۶)

قآنی: فولاد را گداز دهند از برای آنک شمشیر از آن کنند پی دفع بدسگال خاقانی: چون آفتاب هرسو پیکان آتش افشان جوزای شاه یعنی دست سخا سگالش

بد کار = بد عمل، بد کردار: همان تور بد کاربر گشته بخت ابا صد هزاران سواران سخت (۱ - ۱۱۴ - پاورقی)

بد کام = بد نیت، بد خواه

بد کامه = ولیکن من از بهر بد کامه را که برخواند این پهلوی نامه را (۹ - ۲۹۲ - ۲۰۷)

بد کنش = بد کار، گناهکار: از آن بد کنش دیوروی زمین پرداز و پردخته کن دل زکین (۱ - ۱۶ - ۵۰)

بد کنشت = بد کنش، بد عمل: بگفتار گرسیوز بد کنشت بنوی درختی زکینه بکشت (۳ - ۶۴۸ - پاورقی)

بد کیش = گمراه، بد آیین، بد روش: توانگر کنم مرد درویش را بدین آورم جان بد کیش را (۷ - ۲۱۹۳ - ۱۳۹۸)

بد گمان = سوء ظنی، بد اندیش: باندیشه پور روشروان نبد جز باندیشه بد گمان (۱ - ۷۷ - ۲۸۹)

بد گوهر، بد گهر = بد نهاد، بد فطرت: جهاننا چه بد مهر و بد گوهری که خود پرورانی و خود بشکری (۱ - ۶۲ - ۵۳۸)

بد منش = تیره روان، بد فکر: شه بدمنش را خوش آمد سخن که آن سروسیمین برافکنند بن (۱ - ۳۸ - ۷۳)

بد مهر = آنکه دوستی او مایه ندارد: جهاننا چه بد مهر و بد گوهری که خود پرورانی و خود بشکری (۱ - ۶۲ - ۵۳۸)

بد نژاد = بد اصل: که ان ترک به پیشه وریمنست که هم بد نژادست و اهریمنست (۱ - ۵۶۲ - پاورقی)

بد نشان = بد ظاهر، دارای علامت بد: چو آیند و پرسند گردنکشان ببینند این بچه بدنشان (۱ - ۱۳۳ - ۷۷)

بد نهان = بد باطن: و گر بدنهان باشی و بد کنش زچرخ بلند آیدت سرزنش (۲ - ۳۵۸ - ۶۸۶)

بدی = بمعنی خواهی که باشی، مخفف بادی: بهرام گفتند انوشه بدی ز راه نیستان چرا آمدی
(۲۰۲۷ - ۲۷۹۰ - ۹)

ایضاً: دگر گفت انوشه بدی جاودان نشست و خور و خواب با موبدان

ایضاً: دگر گفت کای شهریار بلند انوشه بدی وز بدی بیگزند

ایضاً: نبشتند روزی کانوشه بدی همیشه ز تو دور دست بدی

(۳۷۲۱ - ۳۷۰۹ - ۳۷۰۵ - ۲۵۱۸ - ۸)

(ملاحظه: موجب حیرتست کهOLF به این دو کلمه بادی و بدی بمعنی فعل دعا یا نفرین توجه نکرده و در ردیف لغات کتاب خود نیاورده!

در بادی نظر چنین بر میاید که قاعده شکل باد فعل شخص ثالث و دال پساوند شخص ثالث است مانند بماناد، سریزاد، کناد، آمرزاد، دهاد در اینجا ذکر دال در شخص مخاطب متصور نیست مانند کنادی، (سریزادی) دهادی... در صورتیکه از فعل باد فعل مخاطب یعنی بادی و بدی هم میاید که بهمین قیاس بادم و بادند و بادید هم صحیح است! پس ناچار در موضوع بودن، دال همان دال مصدر است نه دال پساوند شخص ثالث! بواد است که باد شده! ولی در اینصورت با مثال شواد و کنادچه باید گفت؟!)

بر = ۱ - بالا، فوق: چو بر زین پیچید گرد آفرید یکی تیغ تیز از میان برکشید
(۲۹۹ - ۴۵۱ - ۲)

۲ - نزد، پهلو، پیش: فرستاده‌ای جست روشنروان فرستاد موبد بر پهلوان (۷-۴۷-۲۰-۳۳۰)

۳ - نزدیکی، سینه، آغوش: یکی گرزه گاو پیکر سرش زدی هر که آمده می در برش
(۳۵۹ - ۵۳ - ۱)

۴ - میوه، فایده، بهره: بران بوم تا سالیان بر نبود جز از سوخته خار خاور نبود
(۱۲۱۱ - ۱۹۶ - ۱)

۵ - پیرامون، کنار: بجمتند هر کس که دیوار دید ز بوم و بر شاه شد ناپدید

۶ - مقابل: سر بخت بد خواه از خشم اوی چو دینار خوارست بر چشم اوی
(۲۲۳ - ۱۳ - ۱)

بر = بیابان، مقابل بحر (ع): چو پیلان بزور و چو مرغان پیر چو ماهی بدریا چو آهو ببر
(۱۷۴ - ۴۴۴ - ۲)

قانی: مراست خانه بیابان و خون دل دریا تو عشق بین که مرا سیر بحر و بر دارد

برابر = ۱ - مقابل: بیامد چو پیش دهستان رسید برابر سرا پرده‌ای برکشید
(۱۴۶ - ۲۵۲ - ۱)

۲ - پهلوی هم: برابر نهادند زرین دو تخت بدان خوابگه شد گونیکبخت
(۴۳۲۶ - ۱۷۴۲ - ۶)

۴ - مساوی: بگفتار هردو برابر شدند باندیشه از ماه برتر شدند
(۴۱۴۴ - ۱۷۳۲ - ۶)

برات = حواله ، مدرک ، سند : شد از رنج و از تشنگی شاه مات چنین یافت از چرخ گردان برات (۸ - ۲۴۹۹ - ۳۳۶۸)

مولوی : فیه آیات ثقات بینات این براتی باشد و قدر نجات

برآرنده = بالا آورنده ، افریننده : برآرنده ماه و کیوان و هور نگارنده فرو ذیهم و زور (۴ - ۱۰۱۱ - ۸۶۰)

برانوش = نام فرمانده قیصر روم که اسیر شاپور شد : برانوش جنگی بقلب اندرون گرفتار شد با دلی پر زخون (۷ - ۲۰۰۶ - ۴۶)

(از قراین منظور از برانوش (والریانوس) قیصر روم است و بعید نیست همان کلمه بشکل برانوش قلب و تصحیف شده باشد)

برآور = بارآور ، میوه ده : چه مایه بدو اندرون کشتزار درخت برآور همه میوه دار (۴ - ۱۰۶۹ - ۶۸)

براهام = نام مرد یهودی : براهام مردیست پر سیم و زر جهودی فریبنده بد گهر (۷ - ۲۱۲۲ - ۱۱۴)

براهیم = حضرت ابراهیم : از ان جای با گنج و دیهم رفت بدیدار خان براهیم رفت (۷ - ۱۸۴۶ - پاورقی)

بربر ، بربرستان = نام محل و مردم : چنان هم گرازان به بربر شدند جهانجوی با تاج و افسر شدند

ایضا : شه بربرستان بیاراست جنگ زمانه دگرگونه تر شد برنگ (۲ - ۳۷۹ - ۷)

بربط = ساز مخصوص : همه شهرزاوای هندی درای ز نالیدن بربط و چنگ و نای سعدی : چون در او از آمدان بربط سرای که خدا را گفتم از بهر خدای (یونانی : بار بیطون)

بربطنواز = نوازنده بربط : نشتند خوبان بربطنواز یکی عود سوز و یکی عود ساز مولوی : کی توان با شیعه گفتن از عمر کی توان بربطزدن در پیش کر (۱ - ۲۹۴ - پاورقی)

برتر ، برترمنشن = بلند همت ، بلند نظر : همیشه بزی شاد و برترمنش ز تو دور بادا بد بدکنش (۳ - ۸۳۰ - ۱۰۱۹)

برترین = برتر ، اعلی : بدان برترین نام یزدانش را بخواند و پپالود مژگانش را (۱ - ۱۶ - ۵۲)

برته = نام پهلوان ایرانی : کجا برته بودی نگهدارشان برزم اندرون نامبردارشان (۳ - ۷۷۵ - ۱۷۰)

برج = بارو ، دیدگاه بلند : بدیوار عراده بر پای کرد برج اندرون رزم را جای کرد (۵ - ۱۳۲۷ - ۴ - ۱۰۷۹)

کمانهای چرخ و سپرهای گرگ همه بر چهارپای ز خفتان و ترگ (۵-۱۳۲۷-۱۰۸۳)
۲ - منظومه ستاره یکی از دوازده برج افتاب : چو آمد ببرد حمل افتاب جهان گشت بافر
و آیین و آب

بتابید ز انسان ز برج بره که گیتی جوان گشت ازو یکسره
مولوی : ای ایاز ستاره توبس بلند نیست هر برجی عبورش را پسند
(۱-۱۴-۸)

برخ = بخش ، سهم ، : برین نیز چندی بگردید چرخ سیاوخش را بدز هر کار برخ
(۳-۶۰۷-۱۰۳۳)

مولوی : مثنوی در حجم گر بودی چو چرخ درنگنجیدی در او زین نیم برخ
برد = قماش مخصوص : ده اشتر ز برد یمن بار کرد دگر پنج را بار دینار کرد
(۷-۱۹۰۵-۱۶۹۲)

قانی : خورشید و سایه روز و چراغ افتاب و شمع دریا و قطره در و خرف برد و بوریا
بردباری = تحمل ، تساهل ، بلند نظری : همه برد باری کن و راستی جدا کن زدل
کژی و کاستی (۷-۲۰۱۷-۴۶)

قآنی : گفتم بگاه جود عجولست و بیسکون گفتا بگاه حلم حمولست و برد بار
بردع = نام شهر در شمال آذربایجان : بنزدیک بردع یکی غار دید سرکوه غار از
جهان ناپدید

شایداران قدیم ناحیه گنجه بضبط عربی برذعه بقول یاقوت شاید اصلش برده دار بوده .
(۵-۱۳۸۶-۲۲۴۰)

قانی : بانوی نوشابه شاه کشور بردع خانم رودابه مام گرد سجستان
بردن = از جایی بجایی بردن ، بجا آوردن ، برداشتن ، مقابل باختن ، ذکر کردن ، تحمل
گزاردن ؟ استعمالها در شاهنامه :
پیام بردن - فرمان بردن - گمان بردن - نام بردن - نماز بردن - اسیر بردن - رنج بردن -
کیفر بردن - حمله بردن - پیش بردن - فرو بردن -

برده = بنده زر خرید ، اسیر : بسی برده کردی بماندگان بکشتی بسی را بگزر گران
(۳-۳۲۹-۲۲۲)

مولوی : چون بیاید برده را از خواجه ای عرضه دارد از هنر دیباچه ای
نظامی : تا یکی روز مرد برده فروش برده خر شاه را رساند بگوش
برز = کشت دانه (ورز - برزگر) (ولف بمعنی دانه و کشت گرفته و بیستی که ارجاع
کرده گویا این باشد : کمند از کمین برزجان میگرفت ز گرمی روان را روان میگرفت
(۱-۲۰۹۶-پاورقی) اگر این ضبط و قرائت صحیح باشد ناچار برز در این بیت بمعنی
نیرو و رشد خواهد بود)

برز = قد و قامت ، مقام ، شکوه ، شکوهمند : کجا کنجد اندر جهان فراخ بدان فرو

برزو بدان یال و شاخ (۲ - ۵۰۹ - ۱۲۷۴)

(برزو، برزوی شکل قدیمتر برزیتی = بلند جز دوم کلمه البرزهم از این اصل است بموجب این معنی برز اسم میشود نه صفت پس برز بالا در دستتر میاید تا برزو بالا در نسخ شاهنامه هر دو بکار رفته در سواردی عنصری : فرو کوفتند آن بتانرا بگزر نه شان رنگ ماندو نه فرمان نه برز

برز صفت است : بیالا شود چون یکی سرو برز بگردن برارد ز پولاد گرز (۱-۴۰-۱۰۲)
ایضا : ورا مژده دادی ز فرزند اوی ازان برز شاخ برومند اوی (۱-۱۳۵-۱۱۴)
مولوی : چند کوبد زخمهای گرز شان بر سر پر ژاژخاو برز شان

برز مهر = از بزرگان و پهلوانان زمان بهرام گور : بیاورد هم قارن برز مهر دگر داد
برزین آژنگ چهر (۷-۲۱۹۶-۱۴۵۰)

ایضا : از سویدان آن زمان : یکی سویدی نام او برز مهر بر آن رفتن راه بگشاد چهر
(۷-۲۲۰۵-۱۵۹۳)

ایضا نام دبیر نوشیروان و دستور بهرام گور

برزن = کوی، خانه، کوچه : جهان شد پر از شادی و خواسته در و بام هر برزن آراسته
(۳-۵۲۹-۱۰۴)

رودکی : آمد این نو بهار توبه شکن پرنیان گشت باغ و برزن و کوی

برزوی = بلند بالا تنوسند، نام مستعار بهرام گور : اگر نام پرسی تو برزوی نام
چنین خواندم شاه و هم باب و مام (۷-۲۲۳-۲۰۷۲)

۲- نام دستور و پزشک ناسی دربار نوشیروان : پزشکی سراینده برزوی بود پییری رسیده
سختجوی بود (۸-۲۵۰۰-۳۳۸۱)

برزویلا = نام پهلوان زمان افراسیاب : بزد بر سنانش بدونیم گشت دل برزویلا بدونیم گشت
(۵-۱۳۱۴-۸۲۳)

برزیگر = برزگر، کشاورز : بهریک یکی گاوداد و خری ز لوری همی ساخت برزیگری
(۷-۲۲۵۹-۲۵۵۶)

(برزو و ورز از ورزیدن زمین سیاید، گاو ورزا از همان ریشه است) : کسی کویا سیاید
از کشت و ورز زیورز مردم نجوید ارز (۷-۲۲۵۸-پاورقی)

برزین = ۱ نام آتشکده : شب تار جوینده کین منم همان آتش تیز بر زین منم
(۱-۱۲۹-۱۰)

ایضا : یکی آذری ساخت برزین بنام که بد با بزرگی و با فرو کام (رک . آذر برزین)
(۶-۱۴۴۶-۲۲)

۲- نام اشخاص : پسر جهن، پسر گرشاسب، پدر گرشاسب، نام دهقان معروف، نام سردار نوشیروان .

برسام = نام فغفور چین معاصر یزدگر : ببرسام فرمای تا با سپاه بیاری شود سوی این رزمگاه
(۹-۲۹۹۲-۴۴۷)

برسم = چوبی که موبدان موقع عبادت بدست گیرند : دگر دین دهقان اتشپرست
که بی باژ برسم نگیرد بدست (۷-۱۸۲۰-۲۱۴)

اصل این کلمه در اوستا (برسمن) است و گویا بدست گرفتن آن بخصوص در برابر آتشگاه
یا پیش از غذا علامت شکرگزاری از بابت نباتات است .

برطاس = ناحیه در ترکستان : نخستین که بنهاد گنج عروس زچین و زبرطاس واز
هند و روس (۹-۲۸۹۲-۳۸۳۲)

برق = (ع) آذرخش : زگردسواران هواست میغ چوبرق درخشنده پولاد تیغ (۱-۱۱۲-۸۹۸)

سنوچهری : بجستی هر زبان از میغ برقی که کردی گیتی تاریک روشن

برقع = نقاب (ع) ، روبند : چوبرقع برافکنند از چهارمهر بخواندش برخویش بوزرجمهر
(۷-۲۵۹۴-سطر ده)

حافظ : تو گر خواهی که جاویدان جهان یکسریارائی صبا را گو که بردارد زمانی
برقع از رویت

برقوه = نام شهر (ابرقوه ، ابرکوه !) : برفتند بازارگانان شهر زجزو زبرقوه مردم دوبهر
(۷-۲۱۹۰-۱۳۴۶)

برکاستان = نام شهر (ولف بداستان گشتاسب ارجاع کرده نیافتم)

برکاست تر = لطیف تر : بدوگفت شاخی گزین راست تر سرش برتر و تنش برکاست تر
(۵-۱۷۰۶-۳۷۰۴)

برکه اردشیر = بقول ولف نام شهری که اردشیر ساخت : دگرشارسان برکه اردشیر
پراز باغ پرگلشن و آبگیر (۷-۲۰۰۰-۶۳۵)

برگ = (۱) برگ درخت

(۲) ساز و برگ ، مصالح ، آمادگی : همه کار مردم ببودی ببرگ که پوشیدنیشان
همه بود برگ (۱-۱۸-۱۵)

سعدی : برگ عیشی بگور خویش فرست کس نیارد ز پس تو پیش فرست
برگستوان = زره ، ساز و برگ و زره پوش اسب : چو خفتان و چون درع و برگستوان
همه کرد پیدا بروشنروان

مشتقاتی نظیر برگستوان دار ، برگستوانگش ، برگستوانور هم (۱-۲۳-۴۰) بکار رفته
برمایه = بقول ولف نام گاوی که فریدون از شیر ان بزرگ شد : یکی گاو برمایه
خواهد بدن جهانجوی را دایه باید بدن (۱-۴۰-۱۷)

برند = پرند، دیبا پرنیان : چنان دید در خواب کز کوه هند درفش برافراختندی برند
(۱-۱۳۶-۱۳۰ پاورقی)

برنا = جوان : بهرنیک و بد شاه آزادسرد . بفرزند برنازده باد سرد
(۱-۳۰-۱۳۲)

سنائی : مگردان عمر من چون گل که در طفلی شود کشته مگردان حرص من چون
مل که در پیری شود برنا (پهلوی آپورنای)

برنادل = دارای قلب جوان ، تازه کار نا آزموده : پدر پیر گشت و تو برنا دلی
نگر تا ز تاج کبی نگسلی (۱-۶۰۵-۱۵۰۵)
برناه هم آمده :

سنایی: فرق او همچون خط او سبز باد- بخت او چون عمر او برناه باد

برنج = دانه معروف خوراکی چوبش نید برپای جست اردشیر که با من فراوان برنجست و شیر
(۷-۱۹۵۹-۷۰۱ پاورقی)

شاید لغت برنگ که در دیوان سنایی آمده نیز همان باشد :

همیدون میخورند یک آب و دریک بوستان رویند برنگ و نیل و صبر و سنبل و مازو

و مازریون (افغانی : وریژه ، سنسکریت : وریهی Vrihi زبانهای مغربزمین : ریز ۱۰۰)

برو = ابرو : همه دل پراز کین و پرچین برو بجز جنگشان نیست چیز آرزو (۱-۱۰۴-۷۷۸)

سنایی : هر که او روی تو بیند ز بی خدمت تو هم بروی تو که پشتش چو بروی تو بود

بهرامی سرخسی : بغمزه تیرو مژه تیرو قد و قامت تیر برو کمان و بازو فرو فکنده کمان

برومند = بارور ، سیوه دار ، سودمند : که جاوید باذا چنین روزگار برومند باذا چنین شهریار
(۱-۱۴-۴۲)

(در تکلم عمومی برومند با زبر «با» را برومند با پیش گویند که درست نیست)

سعدی : برومند بادان همایون درخت که در سایه اش میوان بر درخت

بروی = ابرو ، برو : همه زرد گشتند و پرچین بروی کسی جنگ دیوان نکرد آرزوی
(۲-۳۱۸-۴۷)

بره ، بره = بچه گوسفند و برج حمل : پس از پشت میش و بره پشم و موی
برید و برشتن نهادند روی (۱-۲۰-۸)

همی تافتی بر جهان یکسره چو اردیبهشت آفتاب از بره (۶-۱۵۰۴-۱۴۸)

سنایی : بره و مرغرابدان ره کش که بانسان رسند در مقدار

برهان = (ع) دلیل : رسیده بهر جای برهان تو نگردد فلک جز بفرمان تو
(۱-۴۴۳-۲۵۴)

سنایی : دریمینش نهاده دعوی دریقینش نتیجه برهان

مولوی : پخته گردو از تغیر دو رشود رو چو برهان محقق نور شو

برهمن = در شاهنامه غالباً بمعنی مشهور یعنی روحانی مذاهب برهماپی هند بکار برفته :

برهمن چنین داد پاسخ بشاه که سرخا کرا آب دارد نگاه (۷-۱۸۷۳-۱۱۲۸)

منوچهری : چو بردارد زپیش روی اوئان حجاب مازدی دست برهمن

بز = جامه قماش کتان (بزاز) : بازارگاه هی برفتم به جز یکی کاروان دارم از خزو بز (۱۶۷-۲۰۳۸-۷)

بزم بزمگاه بزمساز بزمگه = مجلس ، مجلس آرا : بروز نخستین یکی بزمگاه بسازد شمارا دهد پیشگاه (۱۶۶-۷-۱)

سوی تخت پیروزه باز آمدند گشاده دل وبزمساز آمدند (۱۳۷۵-۱۴۹-۱)

بزه = گناه جنایت : دگر دانشومند کواز بزه نترسد چو چیزی بود با مزه (۸-۲۳۶۳-۱۴۳۵)

ایضاً : ورا از تن خویش باشد بزه بزه کی گزیند کسی بیمزه (۲۳۷۱-۲۲۴۹-۷) (فرهنگستان ایران برای مفهوم مرتکب گناه و جنحه و خلاف لغت بزه کار بر وزن مزه دارد باهای غیر مملووظ وضع کرد با کمال تاسف اکثر مردم حتی در محافل داد گستری دو کلمه را سرهم مینویسند و بزهکار برون بدکار تلفظ میکنند که غلط است!) در بیت ۲۲۲-۳۲۹-۲ پاورقی بزه با تشدید هم برای حفظ وزن بکار رفته).

سنایی : یک گره را خانه ها پرغیبت و وزرو بزه یک گره را گنجها پرطاعت و اهمال ماند بساط = (ع) فرش ، دستگاه : بساطی بیفکند پیکر بزر زبر جد دراو بافته سربسر (۱۰۵۵۹-۲۱۶-۱)

عراقی : بر بساط رحمتش عالم چو ادم مفتقر بر در فضلش سلیمان نیز چون سلمان فقیر قآنی : ای وزیری که صدر قدر ترا هست نه خرگه بسیط بساط

بست = نام شهر : ز زابلستان تا بدریای بست بآیین نبشتند عهدی درست (۱-۲۸۶-۱۴۵)

بستان = بوستان ، باغ : همه جای جنگست میدان اوی بیابان و کوهست بستان اوی (۴۲۹-۳۴۳-۲)

سعدی : وه که انگه که لاله در بستان بدسیدی چه خوش بدی دل

بستوه = ستوه آمده شاکی خسته : ز راه چرم برسپد کوه شد دلش پر جفا بود بستوه شد (۶۶۶-۸۹۰-۱)

(متن بستوه ضبطست اولی صحیح نیز بنظر میاید)

مولوی : نقش باشد پیش نقاش و قلم عاجز و بسته چو کودک در شکم

بسد ، بسد = مرجان : سپیدش مژه دیدگان غرق خون چو بسد لب ورخ بکردار خون (۱۹۷-۱۴۰-۱)

ایضا : چو مرداده را باز خواهی ستد چه غم گر بود خاک آن گر بسد (۱۱۴۸-۱۲۸-۱)

قاآنی : ز خاک رسته لاله چو بسدین پیالها بیرگ لاله ژالها چو در شفق ستاره ها بسند و بسنده = گاهی برابر : بسندست با او باورد گاه چو آورد گیرد به پیش سپاه (۳۲۱-۶۷۹-۴)

ایضا : که پرخاشجویان سه ره صد هزار بسنده نبودند بایک سوار (۵۸۵-۶۹۴-۹)

به غضاير رازی : مرا شفاعت این پنج تن بسنده بود محمد و علی و فاطمه حسین و حسن
(انجمن آرا)
بسیار = زیاد

بسیار توش = نیرومند ، دارنده تاب و توش (ولف یارو خویشاوند (در متن ما بسیار
هوش است) : توزین خود میندیش وزینسان مکوش چه گفت آن خرد مند بسیار توش
(۲۶۹۱-۶۷۵-۳)

مولوی : آنچه انرایی ننوشم همچونوش کی دهم درخورد یاروخویش و توش
بسیار دان = دانشمند : که بسیار دان بود و چیره زبان هشیوار و بینادل و بدگمان
(۱۸۲-۵۳۳-۳)

بسیار سال = سالدیده : فرود آمد از اسب سهراب و زال بزرگان که بودند بسیار سال
(۱۷۶۳-۲۲۸-۱)

بسیار گوی = پر حرف ، زیاده گوی : دگر مرد بیکار و بسیار گوی
نماند بنزد کشش آبروی (۲۰-۲۳۱۲-۸)

بسیار مایه = مایه دار ، متنوع ، همه جور (ولف)

بسیار مغز = خردمند ، صاحب نظر : زبان آوری بود بسیار مغز که او برگشادی
سخنهای مغز (۷۹۳-۵۶۶-۳)

بسیار هوش = هوشمند : از ان نامداران بسیار هوش یکی بود بینادل و راستگوش
(۹۰-۳۹-۱)

بسیج = تهیه ، آمادگی : چراغیست مر تیره شب را بسیج بید تا توانی تو هرگز
بسیج (۸۵-۵-۱)

نظامی : راه رو را بسیج ره شرطست ناچه راندن زیمگه شرطست

انوری : نماز شام چو کردم بسیج راه سفر ز در دراندم آن ماهروی سیمین بر
مسعود سعد : بگشاد خون ز چشم من ان یار سیمین چون بر بسیج رفتن بستم همی کمر

بش = بند چنبر بند آهن : چرا گفت نگرفتمش زیر کش همی بر کمر ساختم پنجه بش
(۵۵-۳۰۳-۲)

ابوالموید بلخی : از آبنوس دری اندر و فراشته بود بجای آهن سیمین همه بش و مسمار
بش = یال اسب : بش و یال اسبان کران تا کران براند و ده از مشک و از زعفران
(۱۶۰۹-۲۱۸-۱) (از اصل اوستائی بمعنی پروپشت اسب)

اسدی : بجای نعل ماهی بسته بر پای بجای در پروین بفته در بش

پشوتن = نام پسر گشتاسب : پشوتن دگر گرد شمشیر زن شه نامبردار لشکر شکن
(۳۳-۱۴۶۷-۶)

بطریق = پدر روحانی ، رئیس روحانی عیسوی : ز بطریق وز جاثلیقان شهر هر آنکس

کش از مردمی بود بهر (۶-۱۴۷۷-۵۹۵ لاتین Patrik پدر)
سنایی : چون توگشتی خموش منطیقی و ریگویی بسان بطریقی
بغداد = نام شهر معروف جنوب غربی ایران دگر منزل آن شاه آزاد مرد لب دجله
و شهر بغداد کرد (۱-۵۱-۳۲۶)

بغه + دات = داده خدا

سعدی : که سعدی راه و رسم عشقبازی چنان داند که در بغداد تازی
ایضاً : این حکایت شنوکه در بغداد رایت و پرده را خلاف افتاد
سنایی : بغداد را بطرفه بغداد بازده اندر کمین بصره نشین و طرازگیر
ایضاً : مشهور جهان گشته سنایی زغم تو از روی چو خورشید توای طرفه بغداد
(طرفه بغداد اشاره بیک مرد بازیگر بغداد یا بجمعی که بازیگریهای عجیب داشته‌اند)
بغض = (ع) کین ، دشمنی : هرانکس که در دلش بغض علیست از و زارتر در
جهان زار کیست (۱-۷-۱۲۱)

بگماز = مهمانی ، شراب : دو هفته برانگونه بودند شاد زبگماز و وزبزم کردند یاد
(۴-۱۰۶۱-۲۱۳)

بل = بلکه ، اما ، حتی ، بقول ولف در داستان کیخسرو آمده.
بلا = (ع) گرفتاری ، آفت ، مصیبت : چه مایه کشیدیم رنج و بلا از این اهرمن
کیش دوش ازدها (۱-۵۳-۳۷۲)

قآنی : حب تو گر عدوست بجان میخرم عدو مهر تو گر بلاست بدل میبرم بلا
بلاش = نام پادشاه اشکانی

(ولف آنرا بمعنی بی ارزش و بی اساس گرفته : بدین رزمگاه اندر امشب مباش
ممان تا شود گنج و لشگر بلاش (۹-۲۷۰۷-۵۴۴)
نسخه بدل : تلاش

(شکل قدیمی نام بلاش = وَلَخَش)

بلاغت = (ع) سخنوری ، فصاحت ، پختگی : بلاغت نگه داشتندی و خط کسی کو بدی
چیره بر یک نقط (۷-۱۹۸۲-۳۱۷)

سعدی : که سعدی که گوی بلاغت ربود در ایام بوبکر بن سعد بود
بلبل = کوزه ، مرغ نغمه خوان معروف ، هزار : زواره چو بلبل بکف بر نهاد همان از
شه ناسور کردیاد (۲-۴۲۱-۶۲۱ پاورقی)

خاقانی : گفتم ز اسرار باغ هیچ شنیدی بگو گفت دل بلبل است در کف گل مبتلا
گفتم کامروز کیست تازه سخن در جهان گفت که خاقانیست بلبل باغ ثنا
هلالی : بلبل بیباغ و جغد بویرانه ساخته هر کس بقدر همت خود خانه ساخته

سعدی : بلبل مزده بهار بیار خبر بد به بوم بازگذار
حافظ : رفتم بیباغ تا که بچینم سحر گلی آمد بگوش ناگهم آواز بلبلی

بلیلی برگ گل خوشرنگ در منقار داشت و ندران برگ و نوا خوش نالهای زار داشت
بلخ = شهر معروف خراسان بزرگ : بمر و نساپور و بلخ و هری فرستاد بر هرسویی
لشکری (۲ - ۴۰۸ - ۴۱۷)

خاقانی : عاقلان دیدند آب عز شروان خاك دل بر هری و بلخ و مرو شاهجان افشاندند
خیام : پیمانہ چو پر شود چه شیرین و چه تلخ چون مرگ فرا رسد چه بغداد و چه بلخ
بلخ باسی = نام محل : سوی بلخ باسی فرستادشان بسی پند و اندرزها دادشان (۵ -
۱۲۸۵ - پاورقی)
(شاید منظور از بلخ باسی یعنی بلخ که در ردیف باسیان از شهرهای معروف خراسان
بزرگ بوده)

بلغار = نام سرزمین و مردم (ولف بداستان خسرو پرویز ارجاع کرده - نیافتم)
خاقانی : نپسندم از خود اینقدر کزد دولت او با حضر زیر نگین و خطبه در بلغار و خزران آمده
قآنی : زان شوم مست بدانگونه که در بیداری می ندانم که بشیراز درم یا بلغار
پی در گاوست و گاو در کهسارست ماهی سریشمین به دریا بارست
بز در کمرست و توز در بلغارست زه کردن این کمان بسی دشوار است (منسوب به ابو سعید)
ناصر خسرو : برون آرند ترکانرا ز بلغار برای پرده مردم دریدن
(منظور از بلغاریان در ادبیات ما ترکان ساکن در آسیای مرکزی است که بعداً رو
بمغرب به سواحل رود ولگا و به بلغارستان کنونی مهاجرت کردند و بلغار نام اولین مسکن
آنان بوده)

بلند اختر = خوش طالع : چو گشتی بلند اختر و جفت جوی بدیدی که آمدش هنگام شوی
(۶ - ۱۴۵۷ - ۲۲۲)

بلوچ = نام طایفه : ز گفتار دهقان بر آشفت شاه بسوی بلوچ اندر آمد ز راه (۸ - ۲۳۳۲ - ۳۷۴)
(نام یکی از اقوام ایرانی که زبان آنها یعنی بلوچی از لغتهای ایرانی است و منقسم
به بلوچی شمالی و جنوبی میشود . در ادبیات ما قدیمترین ذکر بلوچ در شاهنامه آمده)

بلور ، بلورین = ماده شیشه‌ای هادی نور معروف : رخ شاه تابان بکردار هور
نشستگش را ستونها بلور (۷ - ۱۸۵۵ - ۸۲۱)

ایضاً : همه کاخ او پر ز بیگانه دید نشستش بلورین یکی خانه دید (۷ - ۱۸۵۷ - ۸۵۴)
حافظ : هری لعل کزان دست بلورین ستم آب حسرت شد و در چشم گهربار بماند
قآنی : اجل بواسطه تیغ شه جهانسوز است چو از حرارت خورشید جامه بلور

بلیغ = (ع) بالغ ، فصیح ، گویا : دبیری بلیغی پسندیده‌ای خردمند و دانا جهان دیده‌ای
(۷ - ۲۰۵۷ - ۴۸۸)

بم = آواز پست : خروشنده گشته دل زیرو بم شده شادمان نامداران بهم (۱ - ۲۳۱ -
۱۸۱۶)

بن = (ع) فرزند : کجا فرش را مسند و مرقدست نشستگه فضل بن احمدست (۵ -
۱۲۷۳ - ۲۷)

بن = پایه ، آغاز ، انجام ، ریشه : خردمند کز دور دریا بدید کرانه نه پیدا و بن ناپدید
(۱ - ۷ - ۱۱۱)

سعدی : مکافات مودی بمالش مکن که بیخش برآورد باید ز بن

بنا = (ع) ساختمان ، عمارت : بسی شهر خرم بنا کرد کی چو صد ده بنا کرد برگرد ری
(۲ - ۳۱۴ - ۳۲۰)

حافظ : خلل پذیر بود هر بنا که سی بینی مگر بنای محبت که خالی از خللست

بنا اردشیر = نام شهری که اردشیر ساخت : که خوانی بنا پادشاه اردشیر چو از من سخن
بشنوی یاد گیر (۷ - ۲۰۰۰ - ۶۳۷)

بنا گوش = بن گوش ، بیخ گوش : دهان بر بنا گوش خواهر نهاد دو چشمش پراز
خون شد و جان بداد (۹ - ۲۸۲۸ - ۲۷۱۶)

سعدی : سحرست کمان ابروانت پیوسته کشیده تا بنا گوش (در محاورات بغلط بنا گوش
گویند !)

بنداوسی ، پنداوسی = بقول (ولف) یعنی بازار معاملات پولی در شاهنامه که بداستان
خسرو پرویز ارجاع شده نیافتم .

بنداه یا بنداوه = نام سردار هندی : سرهندیان بود بنداه نام سواری سرافراز با رای و کام
(۷ - ۱۹۰۴ - ۱۶۷۹) پاورقی

بنگاه ، بنگه = منشاء ، محل ، مقر : و گر باز گشتن ببنگاه خویش سپردن به نیک و
ببد راه خویش (۷ - ۱۲۵۱ - ۲۱۳۷)

قآنی : این سبحه و سی پاره بهل باز بصندوق وان خرقة و سجاده بیر باز ببنگاه

بنه = اثاث ، لوازم سفر ، مقر ، ریشه : کزان سو بد ایرانیان را بنه بجوید بنه مردم
بد بنه (۱ - ۲۶۱ - ۳۰۴)

مولوی : خود بنه و بنگاه من در نیستیست یکسواره نقش من پیش ستیست

ماند صوفی با بنه و خیمه و ضعاف فارسان راندند تا صف مصاف

یکجمله دیگر بنه خواب بسوزیم زیرا که چنین دولت بیدار درآمد

بنیاد = ریشه و پایه ، تأسیس : ورا بد جهان سالیان پانصد که نفکند یگروز بنیاد بد
(۱ - ۶۳ - ۱۱)

ایضاً : بجائی رسیدند کاباد بود یکی خوب فرخنده بنیاد بود (۳ - ۶۱۶ - ۱۶۸۴)

حافظ : بیا که قصر امل سخت سست بنیادست بیار یاده که بنیاد عمر بر بادست

خیام : بر رفته و ناآمده بنیاد مکن حالی خوش باش عمر بر باد مکن

بنیز = نیز ، همچنین : که شیرین تر از جان و فرزند و چیز همانا که چیزی نباشد بنیز
(۱ - ۶۶ - ۸۴)

ابوشکور : نه آن زین بیازرد روزی بنیز نه این را از آن اندهی بود نیز

بوالفضل = (ع) ابوالفضل بلعمی وزیر نصر سامانی : گرانمایه بوالفضل دستور او

که اندر سخن بود گنجور او (۸ - ۲۰۰۶ - ۳۴۹۹)

بوالقاسم = (ع) ابوالقاسم کنیه سلطان محمود غزنوی : کف شاه ابوالقاسم آن پادشا

چنین است با پاک و نا پارسا (۶ - ۱۰۸۰ - ۱۰۳۶)

ایضاً : جهاندار ابوالقاسم پرخورد که رایش همی از خرد بر خورد

(۷ - ۱۹۲۰ - ۲)

بوالمظفر = (ع) کنیه نصر بن احمد سامانی : سپهدار چون بوالمظفر بود سرلشکر از

ماه برتر بود (۷ - ۱۹۲۰ - ۹) (سلطنت ۲۷۶ - ۲۶۱) قمری

بو بکر = (ع) ابوبکر خلیفه اول : که خورشید بعد از رسولان مه نتایید بر کس زبو بکر به

(خلافت ۱۳ - ۱۱) قمری (۱ - ۶ - ۹۷)

بوته = مجمر گلی مخصوص ذوب فلزات : اگر نیستم من ستم یافته چو آهن بوته

درون تافته (۵ - ۱۳۲۳ - ۹۸۷)

حافظ : حافظ چو زر ببوته در افتاد و تاب یافت عاشق نباشد آنکه چو زرا و بتاب نیست

بود = وجود : چو اندیشه بود گردد دراز همی گشت باید سوی خالك باز (۲ - ۵۱۲ - ۱۳۲۷)

نظاسی : ای جهان دیده بود خویش از تو هیچ بودی نبود پیش از تو ه

بودلف = از ان نامور نامداران شهر علی دیلمی بودلف راست بهر (۹ - ۱۷ - ۳۰ - ۸۴۰)

بواد = باد فعل دعا از بودن : دی و فرودینت خجسته بواد در هر بدی بر تو بسته بواد

(۴ - ۱۱۱۰ - ۷۸۵) (رك . باد !)

بودید = باشید فعل دعای مخاطب : شما دیر مایند و خرم بوید بر اش سوی ورزش

خود شوید (رك . باد) (۱ - ۶۰ - ۴۹۶)

سنایی : تابوی درنگارخانه کن نرهی هرگز از بیوس و پسند

بور = (۱) قرمز همان نافه مشگ و سوی سمور ز سنجاب و قاقم ز کیمال و بور

(۳ - ۷۰۸ - ۴۸۶)

ایضا : ز سنجاب و قاقم ز سوی سمور هم از نافه مشگ و کیمال بور (۷ - ۱۹۰۳ - ۱۰۸)

(۲) اسب سرخ رنگ : بینی که در جنگ من چون شوم که بایور گلرنگ در خون شوم

(۱ - ۲۸۵ - ۶۹)

سنایی : چگونه کنم با سران اسپتازی چو دانم که از چوب بودست بورم

بور ابرش = اسب خالدار سفید و قرمز : یکی بور ابرش به پیشش بیای

نه آرام دارد تو گویی بجای (۴ - ۱۰۲۰ - ۱۱۹۱)

نظاسی : تا او شد شهسوار ابرش بگذشت محیط آب از آتش

بوزرجمهر = نام وزیر معروف نوشیروان : کنون در سخنها ی بوزرجمهر یکی تازه تر

برگشاییم چهر (۸ - ۲۳۶۷ - ۹۷۸)

(اصل کلمه : بزرگمهر و معرب ان بزرجمهر است . بوزرجمهر ضرورت قافیه و بوزرجمهر

با ذال غلطت است تا چه ماند به اینکه این کلمه رابه دو جزء بوزر و جمهر هم تفکیک کرده اند)

بوس = (ع) شکست ، اندوه : بمرداندران چند گه فیلقوس بروم اندرون بوذیکچند
بوس (۶-۱۷۸۴-۲۵)
ایضاً : دگر گنج خضرا و گنج عروس کجا داشتیم ازپی روز بوس (۹-۲۹۲۱-۲۳۱)
ایضاً : چورستم که در جنگ کاموس بود دلشیر مردان پراز بوس بود (۸-۲۶۱۳-۲۶۱۳-۲۶۱۳)
(پاورقی)

بوسپاس = نام پدر هومان : مرا نام کوهست گردی دلیر پدر بوسپاس است مردی چوشیر
(۴-۹۶۸-۱۲۸)

بوش = اسم مصدر از بودن ، بود ، وجود ، آنچه شدنی است : نوشت چنین بودمان از

بوش برس بوش اندر اندروش (۱-۹۷-۶۶۴)
ایضاً : ببخشود یزدان نیکی دهش یکی بودنی داشت اندر بوش (۱-۱۳۴-۱۰۲)
سنایی : بخدای ارگل بهار بوی باکژی خوارتر زخار بوی

بوق = نای شیپور : چه آواز نای و چه آواز چنگ خروشیدن بوق و آوای زنگ (۱-۲۱۸-۲۱۸-۲۱۸)
(۱۵۹۹)

ناصر خسرو : در هزیمت چون زنی بوق اربجایستت خرد ورنه مجنونی چرا می پای
کوبی در سرب

بوم = جغد، سرزمین : سزد گر پرسی ز دانای روم که این بد ز زاغ آمدست ارز بوم
(۴۳-۲۷۴۶-۱۲۵۱)

ایضاً : بران بوم تاسالیان بر نبود جز از سوخته خار خاور نبود (۱-۱۹۶-۱)
قآنی : باخوف و بار جا گفتم کیی هلا کین وقت شب گذشت نتوان بیوم ویر
بومهن = زمین لرزه : یکی بومهن خیزد از ناگهان برو بومشان پاک گردد نهان
(۱-۲۰۹-۱۴۳۸)

بموجب توجیه زبانشناسی اصل کلمه مرکبست از بومی = زمین ، مهنه = حرکت پس
بوم + مهنه یا بومهن یعنی حرکت زمین)

اسدی : برآمد یکی بومهن نیمشب توگفتی زمین داری لرزه تب
قآنی : از هراس باس اوگوی زمین را ارتعاش از نهیب گرز او چرخ میهن را بومهن
بوی = معنی مشهور : شم ، رایحه ، امید : پراگنده شد رای بی تخت شاه همه کار
بی بوی و بی سر سپاه (۱-۲۹۰-۱۵۲)

حافظ : ببوی نافه کاخر صبا زانطره بگشاید زتاب جعدمشگینش چه خون افتاده در دلها
بویا = معطر : می و جام و بویا گل و سرغزار نکردست بخشش مرا روزگار (۱-۳۴۳-۴۳۱)

بویژه = بخصوص : پسر خود گراسی بود شاه را بویژه که زیبا بود گاه را (۱-۶۹-۱۳۴)
بویه = آرزو ، خواست : مرا بویه پورگم بوده خاست بدلسوزگی جان همی رفت
خواست (۱-۱۴۳-۲۵۲)

(بوی بمعنی رایحه و شم، بویه بمعنی آرزو و قصد ، بو بردن بمعنی توجه کردن جمله

از ریشه قدیمی ایرانی یعنی بذ بمعنی هوش میاید درست مانند کلمه (Sens)
در فرنگی که هم بمعنی حس بخصوص شامه هست و هم بمعنی درك و هوش است !
دقیقی : کرابویه و صلت ملک خیزد یکی جنبشی بایدش آسمانی
بها = ارزش قیمت : بدانست کان خانه اژدهاست که جای بزرگی و جای بهاست
(۳۴۸-۵۲-۱)

بها = از ریشه قدیمی ایرانی بهمین معنی میاید با کمال تاسف آنرا در املاء با کلمه بهاء
عربی که معنی روشن میدهد اشتباه میکنند مثلا مینویسند بهاء صدریال ! در صورتیکه
همزه زاید و غلطست)

شهید بلخی : دانشا چون دریغم آبی از انک بی بهایی و لیکن از تو بهاست
به آفرید = نام دختر گشتاسب : دگر دختر شاه به آفرید که باد هوا هرگز او را ندید
(۱۱۱۶-۱۵۶۰-۶)

بها گیر = بهادار، قیمتی : بگفت و فرود آمد از خنگ عاج ز سر برگرفت ان بها گیر
تاج (۲۰۴-۲۶۹۱-۹)

بهبود = مصلحت، خوشی : در اینست ناکام بهبود تو زیان منست این ولی سود تو
(۶۰۸-۳-پاورقی)

بهرام = (۱) نام بیستمین روزهرماه: همی بود تا روز بهرام بود که بهرام را آن نه پدرام
بود (۲۶۳۸-۲۸۲۴-۹)
(۲) نام سیاره مریخ : ز بهرام و زهرهست مارا گزند نشاید گذشتن ز چرخ بلند (۹-
۳۸-۲۹۶۵)

بهرام = نام شاهان و پهلوانان، نام پسر گودرز پهلوان : چو گودرز و چون طوس و
گیو دلیر چو گستههم و شیدوش و بهرام شیر
خیام : آن گور که بهرام گرفت همه عمر بنگر که چگونه گور بهرام گرفت
(شکل قدیمتر کلمه: ورهram - ورترغنه)

بهرام = مریخ: ز بهرام و زهرهست مارا گزند نشاید گذشتن ز چرخ بلند (۳۸-۲۹۶۵-۹)
قانی : آسمان دین و دولت کز هلالی شکل تیغ گاه کین بر هیأت جوزا کند بهرام را
بهرام با القاب متعدد: بهرام بخت، بهرام تل، بهرام چوبین، بهرام چوبینه، بهرام
گور، بهرام چید () از نامهای مشهور تاریخ ماست. شکل قدیمی آن. (ورترغنه ورهram)

بهرام اذر مهان = موبد انوشیروان : میان تگ خون ریختن را بیست. ببهرام آذر
مهان یا خت دست (۱۴۶-۲۰۷۴-۸)
بهروز = از نامیان زمان بهرام گور: یکی نامه بنوشت بهروز هور بنزد شهنشاه بهرام گور
(۱۲۰۵-۲۱۸۳-۷)

به روزگار = خوشبخت : چنین هم پذیرفته او را سپار تو بیدار دل باش و به روزگار
(۱۲۶۲-۵۹۱-۳)

بهزاد = نام چندین تن بزرگان و نام اسب گشتاسب و دیگران
بهشت گنگ = شهری در توران: برفتند از انسوی بهشت گنگ بجایی نبودش فراوان درنگ
(۵-۱۳۱۸-۸۹۹) (ر.ك. گنگ)

بهگزین = کسیکه بهترین را برمیگزیند، حسن انتخاب، منتخب:
بدان ای شهنشاه ترکان و چین گسسته دل روشن از به گزین (۱-۷۹-۱۳۱۴)
ایضاً: برنج از پی بهگزین آدم نه از بهر دیبای چین آدم (۸-۲۴۳۶-۲۲۰۵)
بهمن = نام پادشاه و نامداران و سوبدان، نام فرشته زرتشتی از این نظر نام ماه یازدهم.
(شکل قدیم ایرانی و هو = به = خوب، مینیو = روح پس بهمن یعنی دارای روح خوب.)
بهی = خوبی، به) سیوه: پراندیشه شد نامدار از بهی ندیداند روا هیچ فال بهی
(۹-۲۹۱۴-۱۰۱)

بهین = خوب، بهتر: همان کار بیگانه بی بر بود بهین از تن مردمان سر بود
(۷-۲۰۸۲-۱۰۴)
ایضاً: بهین زنان از جهان آن بود کزو شوی همواره خندان بود
(۷-۲۲۴۲-۲۲۵۷)

اسدی: بهین دوستت از جهان خوی خوش خوی بد ز دشمن بترکینه کش
ایضاً: بهین رادی آن دان که بیدر دو خشم ببخشی ندادی پپاداش چشم
بیت = ع (۱) خانه، خانواده: منم بنده اهل بیت نبی ...
حافظ: سزده پیراهن یوسف زبصرت میرسد غم مخور ای مبتلای بیت احزان غم مخور
(۲) بیت شعر مرکب از دو مصراع:

زگشتاسب وارجاسپ بیتی هزار بگفت و سر آمد ورا روزگار (۱-۸-پاورقی)
حافظ: شعر حافظ همه بیت الغزل معرفتست افرین بر نفس دلکش و لطف سخنش
بیت الحرام = (ع) مکه خانه کعبه: خداوند خواندش بیت الحرام بدو شد توراراه یزدان تمام
(۷-۱۸۴۶-۶۶۱)

سعدی: بدو گفت سالار بیت الحرام که ایحامل وحی برتر خرام
بیت المقدس = (ع) اورشلیم بیت المقدس معبد یهود: بخشگی رسیدند سر کینه جوی
به بیت المقدس نهادند روی (۱-۵۲-۳۴۱)
قانی: بگردانم زبیت الله قبله به بیت المقدس و محراب اقصی
عرفی: سینه ریش از عدم آورده و آسوده رفت عصمت آمد به بیت المقدس و آلوده رفت
(بیت المقدس گویا صحیحتر باشد)

بیجاده = پی ژنده پیلان بخون اندرون چنان چون زیجاده برپاستون (۱-۱۰۹-۸۷۷)
نوعی سنگ قیمتی قرمز که میتواند نیروی مغناطیسی کسب کند:
فرخی: چنانکه تیغش برداشت زان لعینان سر ز روی ناخن بیجاده برنگیرد گاه
انوری: در روزگار عدل تو از جذب خاصیت بیجاده از تعرض کاهست برحذر
بیجاده لب، بیجاده رنگ.

بیخو = بدون گیاه هرز، وجین : سرشهریاری همی نوکنی تن پارس باید که بیخوکنی
(۳۳۸-۱۹۳۹-۷)

ایضا : بسازیم و آرایشی نوکنیم نهانی مگر باغ بیخوکنیم
(۳۵۴-۲۰۴۹-۷)

بید = بوید باشید: بدانیدهرپنج و آگاه بید همه سال بایخت همراه بید (۱-۱۰۴-۴۵۴)
ایضاً = میان بسته دارید و بیدار بید همه درکنار جهاندار بید (۱-۱۰۸-۸۵۴)
بید = نابود: که بهرام دادش بایران امید سخن گفتن وی شود با دوید
(۲۵۵۸-۲۸۲۰-۹)

بیدار دل = هوشمند آگاه دل : سپهدهرانجام که بدموبدی سخندان و بیدار دل بخردی
(۷۸۶-۳۸-۱)

بیدار سر = هوشمند : در متن ماه (۵-۱۱۴۹-۱۵۲) «هشیار سر» آمده .

بیدار مغز = هوشمند : چو بشنید قارن سخنهای نعر از ان نامورترك بیدار مغز
(۴۹۱-۱۲۹۷-۵)

بیرامش = ناآرام، بدون رامش : همه بدسگالند و بیدانشند ز بیدانشی ویژه بیرامشند
(۱۰۷-۲۹۱۴-۹)

بیرای = بیفکر، بینظر بدون مشورت، : چو آگاه هی آمد سوی سؤفرای زیروز بیرای و بی
رهنمای (۲۸-۲۲۷۸-۸)

بیرم = پارچه ابریشمی پارچه نازک : چو خورشید در قیر زد شعر زرد گهر بفت شد بیرم
لاجورد (۲۹۷-۳۹۸-۲)

فرخی: به تیربا سپر گرگ و مغقر پولاد همان کند که بسوزن کنند بر بیرم
ناصر خسرو: یکی چون آب زیر که بقول خوش فریبده
چو شاخی باران نشتر ولیکن برگ آن بیرم

بیروان = بیروح : یکی را دو دست و دو گوش و زبان بریده شده چون تن بیروان
(۵۴۹-۲۱۰۷-۷)

بیژن = نام شاهان و بزرگان : دگر بود گودرز از اشکانیان چو بیژن که بود از نژاد
کیان (۵۳-۱۹۲۲-۷)

بیسپاس = قدرنشناس، شکر ناگزار: ستاینده کو بیسپاست نیز سزد گر ندارد کس
اورا بچیز (۱۰-۲۰۲۶-۷)

بیستگانی = ماهیانه شایه یک پول بیست عیاری یا بیست مثقالی : ببخشیش و گر بیستگانی
بود همه بهر او زرکانی بود (۲۲۵۸-۲۸۰۲-۹)

منوچهری: یکیرا زبن بیستگانی نه بخشی یکیرا دو باره دهی بیستگانی

بیستون = کوه معروف در کرمانشاه: یکی کوه داری به پیش اندرون که گر

بنگری برتر از بیستون (۹-۲۶۹-۲۴۹)

منسوب به شاه اسمعیل: بیستون ناله زارم چوشنیدازجا شد کرد فریاد که فرهادد گرپیداشد
یغما: بیستون سفت ولی تاچکند بادل شیرین کین نه کوهست که از تیشه فرهاد بلرزد
(شکل قدیم: بغستان = معبد، جای خدا)

نظامی: بکوهی کرد خسرو رهنمونش که خواند هرکس اکنون بیستونش
بیشک = بدون تردید، بیشبهه: درین خانه بیشک تن آسان نه ای گر از شاه
ایران هراسان نه ای (۷-۲۱۲۵-۱۱۶۳)

بیشمر = بیشمار = گراو بیشمر سالیان بشمرد بدشمن رسد تخت کو بگذرد
(۷-۱۹۶۵-۵۸)

بیشه سار = جنگلزار ناحه جنگلی: بدان تاداران بیسه ساران چوشیر کمینگه کند
بایلان دلیر (۵-۱۱۵۶-۳۴۰)

بیعت = (ع) اطاعت، انقیاد پذیرش امارت روحانی: از ایران برو کرد بیعت سپاه
درم داد از گنج یکساله شاه (۹-۲۹۰۸-۴۱۲۲)
مولوی: عهدها کردند با شیرزیان کاندین بیعت نیفتد در زیان

بیغار، بیغاره بیغاره جوی = سلامت، مزاح ز فرمان سرآزاده و ژنده پوش ز آواز بیغاره
آسوده گوش (۱-۲۴-۲۶)

سنایی: گه درایمان از رخ ایمان فزایش خجلی گاه بر کفر ازدوزلف کافرش بیغاره‌یی
بیکام = ناکام: دوداننده بیکام برخاستند پراز آب مژگان بیاراستند (۹-۲۹۱۰-۲۴)
بیگزیر = ناگزیر، ناچار.

بیگه = بیگاه، ناگاه: که بیگه ز درگاه بیرون شوید شگفت آیدم تا شما چون شوید
(۱-۱۶۱-۵۹۱)

بیگهر = بد اصل بد سرشت، پست: بدو گفت کین نزد بهرام بر بگوای سبک مایه
بیگهر (۸-۲۶۴۴-۱۳۸۳)

بیکیار = تند، سریع، بدون تنبلی، بدون تاخیر:
بخان براهان شو بیکیار نگر تاچه یابی نهاده بیار (۷-۲۱۲۹-۲۲۹)
کیار را در لغت بمعنی تاخیر نوشته‌اند.

بیمارسان = مخفف بیمارستان: بدو گفت گودرز بیمارسان ترا جای زیباتر از شارسان
(۲-۴۱۳-۴۹۷)

بیمر = بیشمار، بی مر (مر = شمار): ز شهر روز لشکر خبیره شدند بزرگان بیمر پذیره شدند
(۸-۲۴۷۰-۲۸۳۴)

بیمنش = پست اندیشه، فرومایه: چنین بیمنش زینهاری شدم از اوج بلندی بخواری شدم
(۸-۲۶۳۴-۱۲۱۱ پاورقی)

خاقانی : ما ناکه برج کسری هست اسمان دنیا کز نور ینزل اله دارد کمال بيمر
قانی : چند دهم شرح ایچ دیده نه بیناد آنچه بدیدم زرنج و انده بيمر
بینادل = بصیر ، روشنضمیر : جوانی بر آراست از خویشتن سخنگوی و بینادل و
پاکتن (۱-۳۱-۱۴۵)

بیور = بمعنی ده هزار: کجا بیور از پهلوانی شمار بود در زمان دری ده هزار (۱-۲۷-۹۶)
رضاقلیخان هدایت : ان بیورسپ تند خوکز کبرگل نمود بو خارو خسک درچشم
او اکنون بیا بیور نگر (ایرانی قدیم و پهلوی: بیور - رقم بزرگ، ده هزار)
بیورسپ = دارای ده هزار اسب لقب ضحاک : همان بیورسپش همی خواندند چنین نام
بر پهلوی راندند (۱-۲۸-۹۵)

قانی: بهردفع بیوراسب دی گلستان کاوه را ازگل سوری درفش کاویان پی آورد
بیمهال = بیماند: بشاه آفرین کردان بیمهال همی خواست گفتن زمهراب و زال
(۱-۱۸۹-۱۰۸۶)

پاداش = اجر ، مزد ، تو را باشد ارباز جویی سپاس بیابی تو پاداش نیکی شناس
(۲-۴۳۷-۶۵)

(ایرانی کهن : پیتی دهشن = پاد دهش : مقابل دهش)

نظامی : درستش شد که هرچ او کرد بد کرد پدر پاداش او برجای خود کرد
پادزهر = پازهر مقابل زهر ضد زهر: یکی دیگر یرا بود پاد زهر گزیده نیابد ز تریاک بهر
(۸-۲۳۰۰-۲۲۰ پاورقی)

اسدی : بسان درختی است گردنده دهر گهی زهر بارش گهی پاد زهر

پاردم = بند دروم اسب: بجایی که سن پای بفشاردم عنان سواران بدی پاردم (۱-۲۸۴-۳۹۴)
حافظ : واعظ شهر بین که چون لقمه شبهه میخورد پاردمش دراز باد این حیوان
خوش علف

پارسا = پرهیزگار، متقی: دو پاکیزه از کشور پادشا دوسرد گرانمایه پارسا (۱-۳۵-۱۵)
حافظ : گر مطرب حریفان این پارسی بخواند در رقص و حالت آرد پیران پارسا را
پارگین = آب گندیده منجلاب: تن پهلوانرا کزو خواست کین کشیدند دو پاره
زی پارگین (۵-۱۳۹۷- پاورقی)

نظامی : حوضهای چو آب در دیده پارگینهای آب گندیده

قانی : گر چشم خشمش بر نعیم و روی لطفش بر جحیم

آن اخگرش در یتیم این سلسبیلش پارگین

پازور = نام جادوی تورانی: کجا جای پازور نستوه بود بافسون و تنبل بر آن کوه بود
(۴-۸۹۳-۳۷۷)

پاس ، پاسبان پاسدار ، پاسگاه = نگهبانی شب ، نگهبان ، حارس ، نوبت نگهبانی :

دلیر و خرد مند و هشیار باش بیاس اندرون سخت بیدار باش (۱-۲۹۱-۱۷۴)

ایضا : ز دیوان جنگی ده و دو هزار بشب پاسباند برکوهسار (۲-۳۴۷-۵۱۴) مولوجی : گفت صوفی آن من بگذشت لیک ایرفیان پاس خوددارید نیک ایضا : صد بار عهد کردی کین بارخاک باشم یکبار پاس داری این عهد را چه باشد پاسخ = جواب : فریدون پیام برین گونه داد تو پاسخ گزار آنچه آیدت یاد (۱-۶۷-۹۸) (از ایرانی کهن : پاسخن = مقابل سخن در زبان ارسنی اقتباس از پارسی : پاتاسخوان = پات سخن . پاسخ گزار ، پاسخ نیوش شوریده شیرازی : پاسخ نامه ما می نفرستی زچه روی که تورا گفت که از عاشق خود یاد مکن

پاسخسرای = سراینده پاسخ ، گوینده پاسخ : فرستاده آمد همان رهنمای دل و گوش بیژن پاسخسرای (۴-۱۰۷۸-۲۱۶)

پاکنوم = انکه از سرزمین پاکی است . ولف پاکسرت ترجمه کرده : گزین کرد از ان فیلسوفان روم سخنگوی و با دانش و پاکبوم (۸-۱۳۵۰-۶۸۹) پاکتن = پاکیزه بدن ، دست نخورده : جوانی برار است از خویشتن سخنگوی و بینادل و پاکتن (۱-۳۱-۱۴۵)

پاکخو = خوش اخلاق ، پاکروش : پاکداسن ، پاکدست ، پاکدل ، پاکدین ، پاکرای ، پاکراد ، پاکمغز ، پاکمهر ، پاکنام ، پاکیزه = پاک ، مصفا : دو پاکیزه از کشور پادشاه دوسرد گرنامه پارسا (۱-۳۵-۱۵) پاکیزه تخم ، پاکیزه تن ، پاکیزه جان ، پاکیزه دل ، پاکیزه دین پاکیزه رای ، پاکیزه گوی دوسرد خردمند پاکیزه گوی بدستارچینی بستند روی (۹-۲۹۱۴-۸۶) پاکیزه مغز

سعدی : جوانی پاکباز و پاکرو بود که با پاکیزه روی در کرو بود پالایش ، پالودن ، پالیدن = صاف کردن ، از صافی گذراندن فروریختن : چنان شاه پالوده گشت از بدی که تا بید زوفره ایزدی (۱-۲۱-۲۶)

الف : ره داور پاک بنمودشان زآلودگیها پپالودشان (۱-۵۳-۳۶۶) عطار : اگر آلوده بی پالوده گردی و گر پالوده بی آسوده گردی ایضا : بدان برترین نام یزدانش را بخواند و پپالود مژگانش را (۱-۱۶-۵۳۳)

پالای خواه = خروشیدن سرد پالای خواه یگایک برآمد ز درگاه شاه (۱-۲۱۱-۱۴۸۱) پالهنگ = بند ، دوال ، ریسمان : بدان زه دودستش بستنی چو سنگ نهادی بگردن برش پالهنگ (۱-۴۷-۵۰)

ایضا : ببندم ببازو یکی پالهنگ پیاده بیایم بچرم پلنگ (۶-۱۶۵۴-۲۷۸۴) قانی : گرز فرمانت فلک گردن کشد بر گردنش دست دوران پالهنگ از کهکشان می آورد

پالیز = باغ ، بوستان ، پپالیز زیر گل افشان درخت بخفت این سرآزاده نیکبخت (۱-۷۳-۲۰۷)

از ریشه ایرانی قدیم: پردیز = پردیس (فرکوس)
لامعی گرگانی: پالیزجون بهشت شدا کنون مگر گشاد بر مدح خواجه عمدا پالیزبان زبان
پالیزبان = باغبان ، نگهدارنده پالیز: بدو گفت شاپورکای سیزبان هشیوارو بیدار
پالیزبان (۷-۲۰۴۴-۲۷۴) (نام یک اواز)

سنوچهری: این زند بر چنگهای سفیدیان پالیزبان آن زند برنایهای لوریان آزاد وار
پاوپر = دستیاری ، مقاومت : بتاراج دادانهمه بوم و بر کرا بود باده پی و پاوپر
(۷-۲۰۳۱-۴۴)

پایاب = ته رود یا دریا که پایه آن برسد ، عمیق نباشد: بجایی که پایاب رابد گذر
روان گشت لشکرپس یکدگر (۶-۱۶۰۶-۱۹۲۷)
سعدی: وقتی در آبی همچنان دستی و پایی میزدم اکنون همان پنداشتم دریای
بی پایاب را

پایبند = بندپا ، بسته ، مقید: بران سفت سیمین دو مشگین کمند سرش گشته چون
حلقه پایبند (۱-۱۵۰-۳۸۶)

سعدی: ای گرفتار پایبند عیال دیگر آسودگی سبند خیال

پایزهر = رك . پادزهر = ضد زهر: یکی دیگری را بود پایزهر گزیده نیاید
زتریاك بهر (۸-۲۳۰۰-۲۲۰)

پایسته = (ولف: پاینده) ، پایداری کننده ، ترجمه کرده:

وزان زاری و ناله خستگان ببند اندر آیند پایستگان (۶-۱۵۱۹-پاورقی)

نظامی: جهاننا چه درخورد پایسته یی اگر چند باکس نه پایسته یی

پایکار = پاکار، خدمتکار، مامور اجرا: تبه شد بسی مردم پایکار زسرما و برف اندران روزگار
(۷-۱۸۸۵-۱۳۳۴)

(از قرینه بیت: آنچه امروز خورده پا گویند!)

پایکوب = رقاص: یکی پایکوب و دگر چنگزن سدیگر خوش او ازانده شکن (۷-۲۱۶۳-۸۲۹)

نظامی: فروهشته گیسوشکن در شکن یکی پایکوب و دگر دستزن

پایگاه ، پایگه = مقام ، دهلیز استانه ، اساس ، پائرس ، محل

همه راه نیکی نمودی بشاه هم از راستی خواستی پایگاه (۱-۲۱-۲۵)

بفرمود شه تا از آن جایگاه برنش بنزد یکی پایگاه (۲-۳۷۳-۹۱۱)

بدستش همیکرد و پای آشناه بیاید بجایی که بد پایگاه (۵-۱۳۹۳-۲۳۵۲)

انوری دریاد از حمله وحشیان غز: مسجد جامع هر شهر ستورانشانرا پایگاهی است
که نه سقفی پیدا و نه در

پایمرد = کمک ، میانجی ، خدمتگزار: خروشید کای پایمردان دیو بریده دل از

ترس گیهان خدیو (۱-۴۷-۲۳۴)

همانا ترا من بسم پایمرد براتش مگر بر ژنم اب سرد (۳-۶۴۶-۲۲۰۸)

از ان شیر با شاه لختی بخورد چنین گفت پس با زن یایمرد (۷-۲۱۵۷-۷۴۸)
خاقانی : ای زهر تودستگیرت ریاق وی درد تو پایمرد درمان
قانی : هر یکی را مردهایی پایمرد امتحان هر یک را گنجهایی دسترنج اکتساب

پای و پر = نیروی مقاومت رک . پاوپر
پتک = چکش ، کوبه : مرا مام من نام مرگ تو کرد زمانه مرا پتک ترگ تو کرد
(۴-۹۴۹-۱۳۸۶)

پتیار و پتیاره = زشت، بلا، افت، فلاکت : جهان ویژه کردم زپتیارها بسی شهر کردم بسی بارها
(۱-۲۴۱-۲۰۰۸) (ایرانی قدیم = پیتی یاره = ضد آفرینس)
توانیم کردن مگر چاره‌ای که بیچاره‌ای نیست پتیاره‌ای (۱-۳۸-۶۴)
انوری : چولطفش آمد پتیاره زمانه هب است چوقهرش آمد اقبال آسمان هدرست
نظامی : جهاندار گفت اینست پتیاره‌یی بروگر توانی بکن چاره‌یی
پخش = پراکندن، فشار : ببالین رستم تک آورد رخش همی کند خاک و همی کرد پخش
(۲-۳۴۰-۳۷۶)

بخوبی بیارای و بیشی نه بخش مکن روز را بردل خویش پخش (۳-۷۶۴-۱۴۴۱)
پدرود = سلامت ، سلامت ، خدانگهدار : چنان خوار برگشت از ورودیان که
جانرا همیگفت پدرودمان (۳-۷۴۳-۱۰۶۵)

پدرود کردنش رفتند پیش چنانچون بود رسم آیین و کیش (۱-۱۲۸-۱۱۴۲)
مولوی : زان غنا و زان غنی مردود شد که ز قدرت صبرها پدرود شد
فخرگانی : مکن پدرود یکباره جهانرا مکن در بند جاویدان روانرا
پذیرفتی ، پذیرفتن = قبول کردن : پذیرفت فرزند او نیکمرد نیاورد هرگز بدو باد سرد
(۱-۴۲-۱۰۳)

پذیره ، پذیره شدن = استقبال : مگر کین سخنرا پذیره شویم همه بادرفش و تبیره شویم
(۳-۸۳۰-۱۰۲۳)

سنایی : منزل عفو او بدست گناه لشکر لطف او پذیره آه
عنصری : سؤال رفتی پیش عطا پذیره کنون همه عطای تو آید پذیره پیش سؤال
پرچین = فروچیدن ، زنجیر چین : چنگکی ، نرده ، حصار ، چیده :
سپاه و سلیحست دیوار او بپرچینیش بر نیزها خار او (۹-۲۹۲۳-۲۰۹)
امیر معزی : تانگار من ز سنبل بر سمن پرچین نهاد داغ حسرت بردل صورتگران چین نهاد
ناصر خسرو : گرد دل خود ز دوستیشان بر دیو حصار سازو پرچین
پرخاش = جنگ

پرخاشجوی = جنگاور : دو پرخاشجو با یکی نیکخوی گرفتند پرسش نه بر آرزوی (۱-۸۷-۴۷۸)

پرخاشخر = جنگجو : که فرزند او بیم هر سه پسر همه گرز داران پرخاشخر (۱-۷۵-۲۰۲)
عنصری : ای شب نکنی این همه پرخاش که دوش رازدل من چنان مکن فاش که دوش

پرخاشدیده = جنگدیده: سپه را بیاراست و خود برنشست یکی گرز پرخاش دیده بدست
(۸۱۳-۲۶۱۱-۸)

پردازش = از پرداختن ولف بمعنی زینت و لذت آورده:

بسه روز شاه جهانرا ز رزم نبدایچ پردازش خواب و بزم (۴۹۶-۲۹۹۵-۹)
پردخته، پردختگی، پردختنی.....

نظاسی: منکه باین آینه پرداختم آئینه دیده درانداختم
سعدی: کسی بعیب من از خویشیتن نپردازد که هر که سینگرم با تو عشق میبازد
پرزیان = زیانبخش مضر: شنیدستی ان داستان بزرگ که ارجاسب آن پرزیان پیرگرگ
(۳۲۸-۲۵۸۴-۸)

پرستاره = ولف: پرستار (شاید از پرستارک!)

خور ازراه خوبی چو خوبان چین پرستاره چاربالش نشین (۳۰۹-۲-پاورقی)

پرستش پلاس = لباس ساده عبادت: بپوشید جامه پرستش پلاس خرد را برین
گونه باید سپاس (۱۹-۱۴۹۶-۶)
پرستشکده، پرستشگه، پرستشگر، پرستندگی.....

پرستنده = خدمتگار، پرستشکار: سروتن بشستی نهفته بباغ پرستنده باد ونبردی چراغ
(۱۲۶-۲۹-۱) (چراع بمعنی راهنما هم آمده در ترکیه به گماشته گویند)

پرستیز = ستیزه جو: پس انگاه دشمن بشمشیر تیز فگنده کند دشمن پرستیز (۶-۱۵۱۶-۱-
پاورقی)

پر فریب = محیل، فریبنده: بدانگه که گرسیوز پرفریب گران کرد برزین دوال رکیب
(۲۲۵۴-۶۴۹-۳)

پرفسون = افسونگر ماهر: ازان پنبه هر چند کردی فزون برشتی همه دختر پرفسون
(۵۱۷-۱۹۴۹-۷)

پرگزند = خطرناک: که تا کیست این پهلو پرگزند کجاشیر گردد بخرم کند (۲۲-۹۶۲-۴)
پرمايه = ارزنده، اصیل نام برادر فریدون: زکتان و ابریشم و سوی وقز قصب کرد
پرمايه دیبا و خز (۱۳-۲۳-۱)

ز دهقان پرمايه کس را ندید که پیوسته آفریدون سزید (۶۸-۶۵-۱)

پروندش = پریروز، روز گذشته: چنین داد پاسخ که بزکوه ودشت سواری پرندوش
بر من گذشت

پرمنش = خردمند، غیور جسور: که آمد فرستاده ای نزد شاه یکی پرمنش مرد بادستگاه
(۳۷۰-۸۲-۱)

پرند آور = شمشیر درخشان: یکی تاخت تاپیش خسرو رسید پرند آوری از میان برکشید
(۵۸۵-۲۷۰۹-۹)

قانی : برانمثال که پیکان گذر کند ز پرند ز گاو و ماهی بگذشتیش پرند آور
پرنیانی = پرنده، حریری : چو خورشید بنمود تابان درفش معصفر شد آن پرنیانی بنفش
(۱۲۶۵-۱۰۳۵-۴)

دقیقی : زدوچیز گیرند سر مملکت را یکی زعفرانی دگر پرنیانی
پرو - گویا مخفف پروین (ثریا) : ببالای تو در چمن سرو نیست چو رخسار تو
تابش پرو نیست (۱-۱۰۴-۴۶۴)

پروز = اصیل، نژاد نسب و جامه : بدو گفت من خویش گرسیوزم بشاه افریدون کشد پروزم
(۳۷-۵۲۵-۳)

جمال الدین عبدالراق : بتی که مرکز مه لعل ابدار کند مهی که پروز گل مشگک تابدار کند
قانی : جامه جاه تو و معمارایوان تو را عرش اطلس پروزست و چرخ هشتم پروزن
پرهیختن = خود را پاییدن، کنار رفتن : پرهیز توای هشیوار سرد بگرد چنین اژدها برمگرد
(۱۱۳-۲۸۸-۱)

ادب کردن ، پرهیز ، پرهیز کار
پری پریرخ ، پری پیکر ، پریچهره ، پریچهره ، پریروی، پریرزاده. (پهلوی : پرهیختن =
تربیت کردن)

شمس فخری : ابواسحق سلطانی که در رزم چو کینش تیغ بیباکی برامیخت
بسان هندوان ترگ فلک را بچوب کین بمالید و پرهیخت

پری لشگر = لشکری از پری (مضاف و مضاف الیه است ولیOLF مانند بعضی موارد
مشابه انرا صفت و موصوف گرفته و بعنوان کلمه مرکب آورده) : سپهریست پنداشت ایوان بجای
پری لشکری گردش اندر پپای (۱-۸۲-۳۶۸)

پزشک ، پزشکی = طبیب : پزشگان فرزانه گرد آمدند همه یک یک داستانها زدند
(۱۸۰-۳۳-۱)

نظامی : بیدوایی که دید ان بیمار گشت چندین پزشک در تیمار

پژمان = اندوهگین، پشیمان : ازین هر زمان توفروستم یکی تو بادرد پژمان مباش اندکی
(۷۰-۲۶۸۰-۹)

قانی : چون مرا انگونه پژمان دید غرمان شد زخشم چنگ پیش آورد تا گوشم بمالد چون رباب
پژماندن = پژمرده کردن : همی پژماند رخ ارغوان کند تیره دیدار روشن روان
(۴۳۳-۸۵-۱) پژمردن ، پژمردن .

پژوهش = جستجو. رسیدگی، تحقیق : پژوهش نمای و بترس از کمین سخن هر چه باشد
بژرفی بین (۱-۱۱۸-۹۷۷)

دقیقی : ای امیر شاهزاده خسرو دانش پژوه ناپژوهیده سخن را طبع تدبیران بود
پژوهنده = جوینده محقق : پژوهنده روزگار نخست گذشته سخنها همه بار جست .
(۱۲۶-۸-۱)

پس - پسر، پور: پس شاه لهراسپ گشتاسب شاه نگهدار گیتی سزاوار گاه (پهلوی: پوس)
دقیقی: پس آگاه کردند از ان کارزار پس شاه را فرخ اسفندیار
پستان - عضوشیرده زن: ابی انکه دیدست پستان مام بخوی پدر باز گردد تمام
(۱۹۸۴-۲۴۰-۱)

(از ایرانی کهن: پوس + تان: پوس = پور = بچه: پستان = پوسدان جائیکه بچه
از ان شیر میخورد)

عطار: گویی تو که اب خضر بودست هر شیر که خورده بی ز پستان

پست - آرد، آردجو: بیاورد جامی زیاقوت زرد پراز شکر و پست با آب سرد
بیا میخت با شکر و پست زهر که بهمن مگر یابد از کام بهر (۷-۱۹۶۴-۳۵-۳۴)
نظامی: تن اینجا به پست جوی ساختن دل اینجا به گنجینه پرداختن

پس لشگر - عقب سر لشکر، خلف: درفش و پس لشکر و جای خویش برادرش را داد و
خود رفت پیش (۶۱۱-۱۵۳۲-۶۱۴)

پسند، پسنده، پسندیده = مقبول، مطلوب: به آورد با او پسند نبود بتایید از روی
و برگاشت زود (۲-۴۵۱-۳۰۱)

سنایی: تا بوی درنگارخانه کن نرهی هرگز از بیوس و پسند

پسین - آخرین، عقبی: نخستین فطرت پسین شمار تویی خویشان را بیازی مدار
(۱-۴۷-۶۷) پرستش همان پیشه کن یانیا ز همه کار روز پسین را بساز (۲-۴۳۴-۱۸)

پشت، پشته، پشتی = عقب، تکیه گاه تپه، پناه: بکشتند چندان ز توران سپاه
که از کشته شد پشته تا چرخ ماه (۲-۴۲۸-۷۰۹)

که ایشان به پشتی من جنگجوی سوی مرز ایران نهادند روی (۲-۵۰۵-۱۲۰۱)

مولوی: همچو عرصه پهن روز رستخیز نه گوو نه پشته نه جای گریز

ایضا: اب در کشتی هلاک کشتی است آب اندر زیر کشتی پشتی است

پشمینه پوش - زاهد، فقیر گوشه گیر: پرستش همیکرد پشمینه پوش ز غارش یکی ناله آمد بگوش
(۵-۱۳۸۷-۲۲۵۷) پشنگ، پشن، پشین = نامهای شاهزادگان و دلاوران

پشیز - سکه کوچک پول ریزبهای ناچیز: چو صف بر کشیدم ندآرم بچیز نه اندیشم
از لشکرت یک پشیز (۸-۲۶۰۹-۷۸۱)

سنایی: هر کرا فضل نیست نیم پشیز به شتروار ساو دارد و سیم

لبیبی: گرچه زردست همچو زر پشیز یا سپیدست همچو سیم ارزیز

پلنگ - حیوان درنده جنگلی از جنس گربه که پوستش از خالهای سیاه پوشیده است:

پری و پلنگ انجمن کرد و شیر ز درندگان گرك و ببر دلیر (۱-۱۷-۶۲)

سعدی: ترحم بر پلنگ تیز دندان متمکاری بود بر گوسفندان

پلنگینه - پوشش رزمی که از پوست پلنگ باشد: سرتخت و بختش برآمد ز کوه
پلنگینه پوشید خود با گروه (۱-۱۴-۱۰)

(در خود شاهنامه این روپوش تعریف شده: پیوشید تن را بچرم پلنگ که جوشن بود
انگه آئین جنگ (۱-۱۵-۳۳))

نظامی : جواهر بخرواردییا به تخت پلنگینه خرگاه و زرینه تخت
پنج مرده = برابر پنج مرد : بدی پنج مرده مراو را خورش بماندند مردم از ان پرورش
(۱۷۴۵-۲۲۶-۱)

پند منده = پند آمیز ، پند بخش : مگر کو گشاید یکی پند مند سخن بردل شهریاری بلند
(۶۵-۳۱۹-۲)

قآنی : مفتی ماکه خورد مال یتیم حیف باشد که دهد پند ملوک
پنیر = خوراکی معروف که از شیر سازند : بکن مغز بادام بریان و گرم پنیر کهن
ساز با نان نرم (۶۲۴-۲۱۵۱-۷)

نظامی : پنیر آب دادن نشاید بمیش که یابد در او قطره خون خویش
پود = رشته لای تار ، رشته : بیاموختشان رستن و دوختن بتار اندرون پود را بافتن
(۱۴-۲۳-۱)

منوچهری : گلها کشیده اند بسر بر کبودها نه تارها پدید برانها نه پودها
پوده = پوسیده : نباید که دارد بدو کس امید که او پوده تر باشد از پوده بید
(۳۶۷-۲۹۳۰-۹)

ایضا : چو فرزند بدرفت سوی پدر تو اندوه ان چوب پوده مخور (۳۳۸۴-۲۸۶۶-۹)
نظامی : بازهل این فرش کهن پوده را طرح کن این دامن آلوده را
پوشنی - بقول ولف لباس شاید مخفف پوشیدنی !

پوران ، پوراندخت = نام : چنین گفت پس دخت پوران که من نخواهم پراگندن انجمن
(۳-۲۹۵۶-۹)

پوزش = بخشایش عذر خواهی : همی راندازدیده خون در کنار همی کرد پوزش بر کردگار
(۸۴-۲۷-۱)

پوزش پذیر ، پوزشگر

ابوشکور : وراید و نک پوزش پذیری زین وگر نیز رنج آمد از خویشتن
پوشیدن ، پوشیده چهر ، پوشیده رخ ، پوشیده روی لباس پوشی :

سه پوشیده رخ را سه دیهم جوی سزا در سزا کار بی گفتگوی

نظامی : گرامی عروسان پوشیده روی بمادر نمایند رخ یابشوی (۱۰۰-۶۷-۱)

بپرده درون دخت پوشیده روی بجوشید مهرش بران مهر جوی (۱۹۰-۱۰۷۴-۴)

مولوی : در جهان پوشیده کشتی و غنی چون برون آبی از اینجا چون کنی

ابوسعید ابوالخیر : پوشید بدین حيله رخ نیکورا تا هر که نه محرم نشناسد او را

پول = پُل : یکی پول دیگر باید زدن شدن را یکی راه و باز آمدن (۲۹-۲۰۳۰-۷)

مولوی : در ره اسلام و بر پول صراط در سرآید همچوان خراز خباط

پولاد ، پولاد پوش ، پولاد پیکان ، پولاد چنگ ، پولاد خای ، پولادسای ، پولادگر ،

پولادوند = نام پهلوان تورانی : اگر یارمند است چرخ بلند بیاید برین مرز پولادوند

(۱۲۱۸-۱۰۳۲-۴)

پوی پوی = پشت سرهم پویدن راه تند : نبد راه برکوه از هیچ روی دویدم بسی گرد
او پوی پوی (۱-۱۴۳-۲۵۱).

پویه = شتاب ، پویش : یکی شارسان دیدجای بزرگ براندند با پویه اسبان چو گرگ
(۷-۱۹۵۴-۶۲۳)

عطار : پایی که بسی پویه بیفایده کردی دیرست که دردامن اندوه کشیدست

پهلُو = کنار ، نزد : وزوچه شیر بیرون کشد همه پهلوی ماه در خون کشد
(۱-۲۲۳-۱۶۸۲)

پهلُو = نام محل درخراسان بزرگ : بفرمود پس تامنوچهرشاه زپهلوی بهامون گذارد سپاه
(۱-۱۰۴-۷۹۲)

پهلُو = جنکاور ، شجاع ، دلیر : نبشتیم نامه سوی مهتران بپهلوی بزرگان و جنکاوران
(۷-۱۸۱۳-۶۶)

ستودش فراوان و کرد آفرین بران پرهنر پهلوی پاکدین (۳-۷۰۴-۴۱۹)

(اصل کلمه پهلُو = پرتو = نام یکی از اقوام ایرانی که مغربزمینی ها محل آنقوم را
پارتیا Parthia گفتند. زبان ایرانی آنها پرتوی یا پهلوی اشکانی است که آنرا پارسی میانه
هم گویند که زبان رایج دوره ساسانیان بود.)

پهلوان = جمع پهلوی یعنی پهلویان : همیگفت زارای سردجوان سرافراز و آرتخمه پهلوان
(۲-۵۱۰-۱۲۹۳)

پرتوان (پارتیها) یا پهلویان جنکاور و شجاع بودند پس پهلوی و جمع آن پهلوان بمعنی
رشید و دلاور شیاع یافت .

پهلوار = ولف : شجاعانه ترجمه کرده اگر این لغت در شاهنامه باین معنی آمده باشد
ناچار از پهلوار ادغام شده !

پهلوانی = مربوط به دلاوری ، دلاوری ، پهلوی زبان پهلوی : اگر پهلوانی ندانی زبان
بتازی تو آروند رادجله خوان (۱-۵۱-۳۲۵)

پهلویی = پهلوی ، مربوط به پهلویها : پدر در پذیرفتش از نیکویی بدان دین که خوانی و راه پهلویی
(۶-۱۷۵۶-۱۳۷)

پیخته = پایش زخم شده .

خسروانی : من مانده بخانه در پیخته و خسته بیمار و بتیمار و نژندوغم خورده

پیداوسی = سکه بارزش ه دینار

که بر پهلوی موبدی پارسی همی نام بر دیش پیداوسی

هزار و صد و شصت قنطار بود درم بودوهم گنج دینار بود

(۷-۲۲۰۵-۱۶۰۵)

پیرامن = اطراف ، دور و بر : برآمد پیرامن طیسفون سپاهی ز اندازه و ز مبرون

(۷-۲۰۳۱-۴۳)

نظامی : چو بسیار برگشت پیرامنش دریده شد از گنج زردامنش

پیروز = نام شاهان و بزرگان از جمله نام شاه ایران پسر یزدگرد

پیروز رام = نام شهری که پیروز یزدگرد ساخت : یکی شارسان کرد پیروز رام
بفرمود که او را نهادند نام (۳۸-۲۲۶۹-۸)

پیروزی رای = صاحب نظر خردمند : خردمند بادی و پیروز رای بپاکی بماناد مغزت بجای
(۲۷۴۹-۱۴۲۰-۵)

ازین نوع ترکیب در شاهنامه زیاد است مانند پاکرای ، فرخنده رای ، پاکیزه رای ،
نیکرای .

پیروز شاپور = شهریکه شاپور ذوالاکتاف ساخت : یکی شارسان کرد دیگر بشام
که پیروز شاپور گفتیش نام (۵۶۰-۲۰۶۲-۷)

پیروزگر ، پیروزگار = ظفریاب ، فاتح : اگرچه که در رزم پیروزگر بدی به از ورستم زال زر
(۱۸۵۱-۲۳۳-۱)

پیروزه = فیروزه : همه زرو پیروزه بدجامشان بروشن گلاب اندر آشامشان (۶۳۱-۱۶۳-۱)
پیروزه رنگ ، پیروزه گون .

مولوی : هین که اسروز اول سه روز است روز پیروزیست نه پیروزه است

پیره زن = زن پیر : بدو پیره زن گفت کین مرد کیست که از زخم او بر تو باید گریست
(۱۸۲۹-۲۶۷۱-۸ پاورقی)

ایضا : یکی جام پر بر کفش بر نهاد بدان تا شود پیره زن نیز شاد (۲۰۰۹-۲۷۸۹-۹)

پیره سر = پیر سالخورده کسیکه سوی سرش سفید شده : بدان دین که آورده بود از بهشت
خردیافته پیره سر زرد هشت (۳۱۷-۲۶۹۴-۹)

(در چاپ کلکته شاهنامه که از چاپهای معتبر است همه جا پیره است نه پیر برخی
نوسوادان(ها)ی غیر ملفوظ اواخر بعضی صفاترا نظیر پیره که از شکل تصغیر یا تحبیب
پارسی میانه باقی مانده بغلط با قیاس بعربی علامت تانیث می پندارند پس بجای پیره،
و پیره سر، و پیره مرد، و پیره زن پیر سر و پیر زن و پیر مرد میگویند در این صورت باید جوانه،
و پسر، و خواهر، و ماده ، و پدر و دختره ، و کارگره و نظایر آنها را که در محاورات
روزانه سیگویم علامت تانیث انگاریم و در عبارت چند مرده حلاج، مرد رازن پنداریم !)

پی سپر = پریشان، خراب، پایمال : ازوشهر توران شود پی سپر بکین تو آید همان کینه ور
(۲۰۲۶-۲۴۲-۴)

نظامی : پی سپر جرعه میخوردگان دستخوش بازی سیارگان

پیشه = خال دار، دورنگه : بزرگان که از تخمه ویسه اند دورویند و با هر کسی پیشه اند
(۱۱۰-۹۶۶-۴)

سعدی : هر پیشه گمان مبر که خالیست شاید که پلنگ خفته باشد

پیشباز = پیشواز، استقبال : فرود آمد از تخت و شد پیشباز پرسیدش از رنج راه دراز
(۳۸۹-۷۰۳-۳)

پیشبین = بیننده آنچه در آینده پیش آید : کجا گفته بودش یکی پیشبین که پردخته ماند ز تو
این زمین (۳۹۴-۵۵-۱)
پیش بیننده ، پیشبینی .

پیشخانه = ایوان : جفا پیشه از پیشخانه بجست لب شاه بگرفت ناگه بدست
(۴۹-۲۹۴۸-۹)

(در چاپ بروخیم ، پیش خانه، است که ممکنست مضاف و مضاف الیه تصور شود ولی
پیشخانه بشکل اسم مرکب درست بنظر میاید)

پیشدست = اولین اقدام کننده ، پیشجنگ : تو خواهی بدین جنگ شد پیشدست
دگر شیردل ترك خاقان پرست (۲۲۹۷-۲۸۰۴-۹)

مولوی : خلق گفتندش که او از پیشدست ده هزاران زین دلاور برده است
پیشکار = پیشخدمت : بفرمود رستم که تا پیشکار یکی جامه آرد برش پرنگار
(۱۲۸۶-۵۱۰-۲)

پیشگاه = محل محترم، دربار جای تخت ، مقام شاهی، فرشگاه: نشسته به آرام در پیشگاه
چو سرو بلند از برش گرد ماه (۴۰۷-۵۵-۱)

ایضا : اگر چه بزرگست ما را گناه به بیدانسی برنهد پیشگاه (۶۶۹-۹۷-۱)
معروفی : بدیدم من ان خانه محتشم نه نخ دیدم انجا و نه پیشگاه

پیشه ، پیشه کار ، پیشه ور = حرفه ، کار و شغل : چو بشناخت آهنگری پیشه کرد
کجا زو بتراه و تیشه کرد (۹-۱۸-۱)

نظامی : چنان مان بهر پیشه ور پیشه یی که در خلقتش ناید اندیشه یی

پیشین ، پیشینه = مقدم، سابق: یکی انکه پیمان شکستن ز شاه بزرگان پیشین ندیدند راه
(۸۷-۳۰۵-۲)

ایضا : بآیین پیشنگان منگرید بدین سایه سروین بگروید (۸۰-۱۵۰۰-۶)

(استشهاد ولف از پیشینه همیشه به صورت پیشینگان است و پیشینه مفرد پیدا نکردم)

پیغاره پیغاره = سلامت سرزنش : شتابم همی تا مگر یابمش چویابم به پیغاره بشتابمش
(۲۲۰۶-۲۷۹۹-۹)

پیغاره جوی - ایراد گیر سرزنش دوست : سرافراز شد رستم چاره جوی خروشی بر آورد پیغاره جوی
(۳۷۲۵-۱۷۰۸-۶) (رك . پیغاره)

پیغمبر = پیام آور پیغامبر: که پیغمبر شاه توران سپاه گوپرمنش بادرفش سیاه (۴۸۱-۱۲۹۶-۵)

مولوی : گفت پیغمبر که هر کوسر نهفت زود باش با سراد خویش جفت

بگفتار پیغمبرت راه جوی دل از تیرگیها بدین آب شوی (۹۵-۶-۱)

مولوی : گفت پیغمبر که یاران زینهار تن پوشانید از باد بهار
پیغوله = گنج ، گوشه : به پیغوله ای شد فرود از جهان پراز درد بنشست خسته روان
(۱۴۸-۱۴۵۸-۶)

ایکه در دل جای داری بر سر و چشم نشین کاندین پیغوله ترسم تنک باشد جای تو
پیغوی = منسوب به شخص یاقبیلہ پیغو: همه ایرجی زاده پهلوی نه افراسیابی و نه پیغوی
(۲۴۸-۱۵۱۰-۶)

(۲) زبان (ترکی) : بدادندش ان نامه خسروی نوشته برو بر خط پیغوی
(۱۸۷-۱۵۰۶-۶)

(بعید نیست کلمه پیغو تحریف شده از کلمه (اویغور) باشد که نام یکی از شاخهای
ترکی است شاید هم تحریف از پیغو باشد رک. لغتنامه : پیغو)

پیکار بیگار = جنک، مبارزه: سیانه خود اندر میانست راست بیامد ترا کار و پیکار و کاست
(۱۷۴-۷۱-۱)

پیکار جو، پیکارسان پیکارگر، پیکارگاه.

پیکارگرد = نام یکی از آوازه های باربد : که پیکارگردش همی خواندند همی نام از آواز اوراندند
(۳۶۶۸-۲۸۸۴-۹)

نظامی : بهر جا که باشی زیکار و سوز مباح از رفیق سزاوار دور

پیکر = تنه مجسمه نقش ، رسم ، صورت ، تصویر : همه پیکرش سرخ یاقوت و زر
همه زر شده نا پدیداز گهر (۸۵۷-۱۷۶-۱)

ایضا : همه پیکرش گوهر آگنده بود میان گهر نقشها کنده بود (۱۵۶۱-۲۱۶-۱)

پس آن پیکر رستم شیر خوار ببردند نزدیک سام سوار (۱۷۲۰-۲۲۵-۱)

درفشی پس پشت پیکر گراز سرش ماه سیمین و بالا دراز (۳۲۶-۷۸۶-۳)

یکی ماه پیکر درفش از برش بابر اندر آورده تابان سرش (۳۲۶-۷۸۶-۳)

درفش پیل پیکر ، درفش گراز پیکر ، درفش آهو پیکر : درفش پیل پشت او دیگرست

چو خورشید تابان برو پیکرست (۵۲۹-۸۰۱-۳)

(بحکم بیت فوق : تصویر = Pictura . Figur . Picture پهلوی : پتیکر؛)

نظامی : مرصع پیکری در نیمه دوش کلاه خسروی بر گوشه گوش

پیکرنگار = نقاش : چو دست و عنان تو ای شهریار بایران ندیدست پیکرنگار

(۲۱۵-۲۳۲۳-۸)

پیل - پیل افکن ، پیلپیکر ، پیلتن ، پیلدندان ، پیلرنگ ، پیلزوز ، پیلگیر ، پیلوار ،

پیلآسة = استخوان پیل : یکی گنبد از آبنوس و زعاح پیکر ز پیلسته و شیزو ساج

(۱۷۴۸-۲۴۱۰-۸) (است: ریشه کلمه استخوان)

عنصری : چو بر روی ساعد نهند سر بخواب سمن راز پیلسته ساز دستون

پیلسم = نام پهلوان تورانی....

پیمان سخن = سخن قابل اعتماد ، سخن معتبر :
دگر آنکه پیمان سخن خوانیش سخنگوی و بیدار دل دانیش (۸-۲۵۳۲-۳۹۷۱)
پیمبر = قاصد، پیامبر : چنین گفت کامد ز کابل پیام پیمبر زنی بود سیندخت نام
(۱-۲۱۷-۱۵۷۹)

ناصر خسرو : چه خواهی همی زو که چندین دمامد پیمبر فرستد همی بر پیمبر :
جمله مفرند این خیران که خداوند از پی احمد پیمبری نفرستاد
پیور = رک، بیور.

تاب = روشنی جلوه ، توان خشم ، نیرو ، پریشانی ، نگرانی ، تاب خوردن (یعنی حرکت
به اینور انور کردن) : شده بام ازو گوهر تابناک زتاب رخس سرخ یاقوت خاك (۱-۱۶۴-۶۴۳)
وگرتاب گیرد سوی مادرش زگفت بدآگنده گردد سرش (۱-۱۸۵-۱۰۰۹)
ز خوردن نگیرد کمی آب اوی بدین چیزها راست کن تاب اوی (۷-۱۸۱۹-۲۰۰)
حافظ : زبنفشه تاب دارم که ز زلف اوزند دم تو سیاه کم بهابین که چه دردماغ دارد
ترانیست در جنگ پایاب اوی ندیدی بر وهای پرتاب اوی (۳-۸۱۳-۷۳۵)
از اندیشه دل نیایدش خواب از آن کودک دانشی دل بتاب (۸-۲۳۷-پاورقی)
که هر کس که آرد بدین دین شکست دلش تاب گیرد شود بت پرست (۶-۱۶۳۵-۲۴۵۹)
همه ناخنش پر ز خوناب کرد بروی سپهد پراز تاب کرد (۶-۱۶۷۵-۳۱۵۵)
تابان ، تابداده ، تابدار ، تابش ، تابناک ، تابندگی .

تابوت = (ع) زتابوت زرتخته برداشتند که گفتار او خیره پنداشتند (۱-۹۱-۵۵۳)
تاییدن = درخشیدن، برگشتن بر گرداندن : بکافید بیرنج پهلوی ماه بتایید مریچه را سرزراه
(۱-۲۲۴-۱۶۹۵)

سپارم همی هرچه باید بدوی نتابم سراز رای و فرمان اوی (۲-۳۸۶-۱۰۸)
تأیید = (ع) ابدی دانستن ، جاویدان کردن : ز توجیه و قرآن و وعدو و عید
ز تأیید و از رسمهای جدید (۹-۲۹۷۴-۱۷۱)
تاج = سرپوش رسمی شاهان، افسر، دیهیم : همانا که باشد مرادستگیر خداوند تاج ولواوسریر
(۱-۷-۱۱۴)

تاج آورد، تاجبخش ، تاجخواه ، تاجدار ، تاجوار ، تاجور
حافظ : عذرش بنه ایدل که تو درویشی و او را در مملکت حسن سر تاجوری بود
قانی : چه بقعه یی تو که نبود بهای یک کف خاکت هزارتخت مرصع هزار تاج مغرق
(مغرق = غرق در جواهر - آیا بجای کاشی معرق مغرق درستتر نیست ؟)

تار = (۱) نخ ، رشته ، بند : خم اندر خمش ماربر ماربر بران غبغش تار بر تار بر
(۱-۱۶۵-۶۴۹)

(۲) تاریک : چغانی و با می و ختلان و بلخ شده روز برهز کسی تارو تلخ
(۸-۲۴۴۲-۲۳۰۶)

قانی : بنفشه رسته از زمین بطرف جویبارها و یا گسسته حورعین ززلف خویش تارها
تارتور - تاریک بمندزچنین گفت بهرام گور که اکنون که شد روز ما تارتور (۷-۹۹-۲۰-۴۱۴)
تارک - سر : یکی تاج زرین نگارش گهر نهاد از بر تارک زال زر (۱-۲۱۸-۱۶۰۵)
رودکی : نا بسوده دو دست رنگین کرد نا چشیده بتارک اندر تاخت
نظامی : زبس گرد بر تارک و ترک وزین زمین آسمان آسمان شد زمین

تاریخ - (ع) اخبار گذشته ، ادوار گذشته : تعیین سال : فروزان شد آثار تاریخ اوی
که جاوید بادا برو بیخ اوی (۵-۱۲۷۴-۵۰)

بتاریخ شاهان نیاز آدمم به پیش اختر دیرساز آدمم (۹-۳۰۱۶-۸۳۵)
نبنشته بدان حقه تاریخ آن پدیدار کرده پی ویخ آن (۷-۱۹۶۷-۷۲)
خاقانی : فهرست مکارم باداخبار تو عالم را تاریخ معانی بادا آثار تو عالم را (لغتنامه)
نظامی : سراینده رازهای نهفت ز تاریخ دهقان چنین بازگفت
مولوی : یک حکایت بشنو از تاریخگوی تا بری زین راز سر پوشیده بوی

تاریکبخت = بدبخت ، کم طالع : نه افسر نه دیبای رومی نه تخت چواز بندگان دید
تاریک بخت (۸ - ۲۳۶۵ - ۹۵۷) (ازبیتی که مؤلف مثال آورده این معنی ترکیب
وصفی بدست نمیآید)

تاریکجوی = خواهان بدی ، مقابل راه جوی : چنین داد پاسخ که تاریکجوی روان اندر
آرد بیاریک موی (۸ - ۲۵۳۹ - ۴۰۹۵)

تازانه = مخفف تازیانه ، شلاق : من این درع و تازانه برداشتم بتوران در خوار بکذاشتم
(۳ - ۸۵۷ - ۱۵۰۱)

سعدی : گر به تشریف قبولم بنوازی ملکم ور بتازانه قهرم بزنی شیطانم
تازه دل = کسیکه دل جوان دارد : که فرخنده بادا پی این جوان بدین تازه دل نامور پهلوان
(۱ - ۱۴۴ - ۳۰۰)
تازه رای ، تازه رخ

منوچهری : گه کن و بارکش و کارکن راهنورد صفدر و تیز روتازه رخ و شیر آواز
ایضاً : ماسیکی خوار نیک تازه رخ و صلحجوی توسیکی خوار بد جنک کن و ترشروی
تازی = عرب ، عربی : بدانگه بدی آتش خوبرنگ چومر تازیان راست محراب سنگ
(۱ - ۱۸ - ۱۷) گویا از طائی منسوب به قبیله طی تعمیم شده
نظامی : تازی و پارسی و یونانی یاد دادش مغ دبستانی
تازیان = تازان ، دوان دوان : بشد تازیان تا بخلخ رسید بسنگ از کیا سر شده ناپدید
(۵ - ۱۱۴۲ - ۲۰)

تاسه = اضطراب و اندوه

سنایی : یار همکاسه هست بسیاری یار همتاسه کم بود باری
انوری : تو با من نسازی که از صحبت من ملامت فزاید شمارا و تاسه

مولوی : چشم چون بستی تورا تا سه گرفت نورچشم از نور روزن کی شگفت
تافتن = (۱) تاییدن ، درخشیدن : همی تافت از تخت شاهنشهی چو ماه دو هفته زسرو سهی
(۱۳-۱۴-۱)

(۲) بافته راهموار تاییده کردن، رشتن : بیاموختشان رشتن وتافتن بتاراندرن پود را بافتن
(۱۴-۲۳-۱)

(۳) بر گرداندن تاییدن تا باندن به پیچاندن : ز فرمان من یکزمان سر نتافت
زمن او بجز نیکویها نیافت (۲۰۰۱-۶۳۷-۳)
(۴) روی آوردن :

بدوگفت چون سوی من تافتی زگیتی همه کام دل یافتی (۱۴۱-۳۰-۱)

خاقانی : بینی بافتاب که برتافت باسداد برخاک ره نسیح زرانودود بارکرد

تافته = (۱) تاب خورده، تاییده، تابش دیده : دوبنیاد بریکدیگریافته برآورده پیش خدد تافته
برگشته : (۵۰۳-۱۹۹۶-۷)

(۳) خشمگین : همه تنگدل گشته وتافته سپرده زمین شاه نا یافته (۳۱۰۰-۱۴۳۹-۵)
ناصر خسرو : گر بترسی ز تافته دوزخ از ره طاعت خدای متاب
ایضا : درسایه دین روکه جهان تافته ریگی است باشمع خردباش که عالم شب تارست
تام و مال = رك . تارو مار.

تام = (ع) تمام ، همگی : براندیشه چشم گلرخ بیام چوسروسهی بر سرش ماه تام
(۶۳۶-۱۶۴-۱)

ناصر خسرو : ناتام در اینجایت آوریدند تا روزی از انجا برون روی تام
تاو، تاب، نیرو : چو بیند تاو برویال من بچنگک اندرون زخم کویال من (۵۳۳-۳۴۸-۱)
ناصر خسرو : خود شکستی بدبوس طمع در طلب تاو مگر تار خویش
تاوان = (۱) گناه، غرامت : زشاهی بروهیچ تاوان نبود بدان بد که عهدش فراوان نبود
(۲-۲۰۰۹-۷)

(۲) جریمه : یکی اسب پرمایه تاوان دهم مبادا که بروی سپاسی نهم (۱۸۵۰-۲۲۱۹-۷)
(۳) جبران : همان نیز تاوان بفرمان شاه رسانید خسرو بدان داد گاه (۲۶۱-۲۰۸۱-۸)
ویس و رامین

کنی ما را همین دو روزه مهمان پس آنگه جان ما خواهی به تاوان
تاودار = تابدار، قوی :

تاویل = (ع) معنی کردن، تفسیر : سرانجام گفت ای سرافراز شاه بتاویل این کرد باید نگاه
(۷-۱۹۲۴-۸۶)

تأیید = (ع) یآوری : بگویم بتأیید محمود شاه بدان فراوان خسروانی کلاه (۱۰۱۸-۱۰۸۴-۵)
حافظ : مشکل خویش بر پیرمغان بردم دوش کو بتایید نظر حل معماس میکرد

تبار = خانواده: زین ایمنی ترس بردل مدار نیازارد ازمن کسی زان تبار (۷-۱۸۶۹-۱۰۶۹)
سنوچهری: سن شرف وفخر آل خویش وتبارم گردگیرا شرف بال وتبارست
تبرزین = تبرجنگ = زرخم تبرزین وازبس ترنگ همی موج خون خاست ازدشت جنگ
(۲-۴۰۷-۳۹۲)

ناصر خسرو: گوئی مکنش لعنت دیوانه‌ام که خیره شکر نهم تبرزد درموقع تبرزین
تبنگو، تبنگوی = کیسه، صندوق، زنبیل (در شاهنامه پیدانکردم)
ازشمس فخری: زرویاقوت ولعل اندرخزینه نه بیند روی کیسه یا تبنگو

تبیره زن = دهل زن، طبل زن = تبیره ببردند پیل ازدرش بستند آذین همه کشورش
(۱-۹۱-۵۴۷)

سنوچهری: تبیره زن بزطبل نخستین شتر بانان همی بندند محمل
تپش، تبش = تابش، تاب زدن تپیدن: سرتیرگی اندرآید بخواب چو تیغ تپش برکشد
آفتاب ((۲-۴۸۴-۸۲۶))

نظاسی: لاله ز تعجیل که بشتافته ازتبش دل خفقان یافته
تپنچه = طپانچه، سیلی، لطمه: زگفتار هردو پشیمان شدند تپنچه برخسارگان برزدند
(۹-۲۹۲۸-۳۴۸)

تحفه = (ع) هلیه، عجیب: زین بدره وهدیه زابلی بیابیدو هم تحفه کابلی
(۴-۶۵۵-۱۵۱۰ پاورقی)

خاقانی: جان تحفه او کردم هم نیست سزای او زین روی سرازخجالت افکنده همی دارم
تخش = تیرکمان، تیر: همه بنده درپیش رخس منند جگر خسته تیغ و تخش منند
(۲-۴۶۶-۵۲۱)

وحشی: کمان تخش از هرسوی میدان لب زه میگرفت ازکین بدندان
تدبیر ساز = (تدبیر: ع) = راهنما، پندآموز: ندید او همی مردم رای ساز رسیدش بتدبیرسازان نیاز
(۸-۲۵۸۳-پاورقی)

ناصر خسرو: تدبیر بکن مباش عاجز سر خیره مپیچ بر قزاگند
تذرو = مرغ رنگین صحرائی شبیه به خروس: به ژوپین گرازو تذروان باز بگیریم
یکسر بروز دراز (۲-۴۱۶-۵۶۰)

ایضاً: خرابان بگرد گلان بر تذرو خروشیدن بلبل ازشاخ سرو (۴-۱۰۷۴-۱۵۶)
نظاسی: چنگل دراج بخون تذرو سلسله هاریخته درپای سرو

تراک = صدای شدید، صدای شکستن: همانگه بفرمان یزدان پاک ازان باره دژ
برآمد تراک (۳-۷۶۰-۱۳۸۴)

فرخی: تراک دل شنود خصم تو زسینه خویش چو از کمان توآید بگوش خصم ترنگ

ترپ، ترپ = پنیر، کشک: جزاز ترپ و شیرش نبودی خورش فزونیش روغن بدی پرورش
(۹-۲۷۶۱-۱۵۰۱)

ترجمان = کسیکه از زبانی بزبانی ترجمه میکند (اصلا یونانی است) : نشست از برزین
سپیده دمان چو شیر ژیان با یکی ترجمان (۵-۱۱۶۴-۴۴۱)

ترسا = عیسوی، مسیحی: وزیشان بسی نیز ترسا شدند بزناار پیش سکو باشندند
(۷-۲۰۴۵-۲۸۶)

از سعدی: ای کریمی که از خزانه غیب گبر و ترسا وظیفه خوردادی (ترسا ترجمه
تحت اللفظ راهب است که از قدیمترین ایام وضع شده! یعنی ترسند از خدا

ترف = پنیر، کشک: ز شیراز و از ترف سیصد هزار شتروار بد اندران کوهسار (۷-۲۱۸۳
۳: ۱۲) انوری: ترف عدو ترش نشود زانکه بخت او کاویست نیکشیر ولیکن لگد زنت
ترفند = حيله، فریب: کنون نام کندزیه بیگند گشت زسانه پر از بند و ترفند گشت
(۵-۱۲۸۳-۲۲۱ پاورقی)

ناصر خسرو: چون خود نکنی چنانکه گویی پند تو بود دروغ و ترفند

ترک = رک، ترک، رود اترک: بگویش که تاچیش رود ترک شمارا فرستاده بهرام چک
(۸-۲۲۷۱-۷۲) شاید بمعنی خندق و حفره هم باشد نظیر بیت زیر

چو باشد مناره به پیش ترک بزرگان به پیش من آرند چک (۸-۲۲۷۰-۵۶)

ترکان = ترکها: فرستاده چون نزد پیران رسید سپهدار ترکان سپه را بدید
(۵-۱۱۵۲-۲۱۶)

بقول ولف کلمه ترکان بمعنی کنایه از چشمان زیبا هم بکار رفته. مثال پیدانشد
حافظ: فغان کین لولیان شوخ شیر ینکار شهر آشوب چنان بردند صبر از دل که ترکان
خوان یغمارا

ترکان خدیو = شاه ترکان: چو ارجاسب بشنید گفتار دیو فرود آمد از گاه ترکان خدیو
(۶-۱۵۰۱-۱۰۰)

ترک در ادبیات کنایه از زیباروی هم هست:

حافظ: ترکان پارسینگو بخشندگان عمرند ساقی بشارتی ده رندان با صفارا

ترکش = جای تیر: چو سیراب شد ساز نخجیر کرد بسیجید و ترکش پراز تیر کرد
(۲-۳۳۹-۳۵۶)

(ناچار ترکش مخفت تیرکش باید باشد)

سعدی: بیفکند شمشیر و ترکش نهاد به بیچارگی دست درکش نهاد
(کش در این مثال: زیر بغل)

ترک، ترک = کلاه خود، مغفر: بدان گرزه کاو سردست برد بزد بر سرش ترک را
کرد جفت (۱-۵۹-۴۸۳)

ارزقی: بروز جنگ پیک میل ترک دشمن تو دو نیمه گردد و باز اوفتد بصورت دال
سنوچهری: این بدرد ترک روبین را چو هیزم را تبر و این شود در سینه جنگل چو در سوراخ مار

ترمه ترمه = نام شهر : سپهرم به ترمه شد و بارمان بکردار ناوك بجست از کمان
(۳-۵۶۱-۷۰۷) (ترگ بمعنی موزه یا بخش کلاه وخیمه)

شیخ عطار : در کلاه فقر میباشد سه ترک ترک دنیا ترک عقبی ترک ترک مسعود سعد : که این هفت اختر تابان مطیعند کلاهی را که ترک او چهارست

ترنج = سیوه معروف، نوعی لیمو: توگفتی که ابری برآمد زکنج زشنگرف نیرنگ زد برترنج
(۲-۳۰۴-۶۹)

ایضا : اگر تند بادی براید زکنج بخاك افکند نا رسیده ترنج فرخی : گه ترنجی در بنان و گه کمانی برکتف گاه زو بینی بدست و گاه رطلی بردهان سنوچهری : مجلسی سازم با بربطو باچنگ و رباب با ترنج و بهی و نرگس و بانقل و کباب ترنگ = صدای رعشه کمان : ززخم تبرزین وازبس ترنگ همی موج خون خاست ازدشت جنگ
(۲-۴۰۷-۳۹۲)

فرخی : تراک دل شنود خصم تو زسینه خویش چو از کمان تواید بکوش خصم ترنگ ترینه = نوعی آش : چو شد کشته دیگی ترینه پیخت ببرد آتش و هیزم نیم سخت نوعی خوراک سبزی ، قاتق فقرا (۷-۲۱۵۶-۶۹۸)

ناصر خسرو : شکر چه نهی بخوان بر چون نداری بنطح اندر مگر سرکه و ترینه ما و همین دو غبا و ترف و ترینه پخته امروز یا زباقی دینه (اسرارالتوحید)

تش = تیشه، زرستم دل نامور گشت خوش نزدنیز بر دل زتیمار تش (۶-۱۷۲۶-۴۰۳۲) مولوی : موسی اندر درخت هم تش دید سبز تر میشد ان درخت از نار

تشویر = اندوه ، خجل شدن ، ناراحتی و جدان : فروماند کاوس و تشویر خورد از ان نامداران و مردان مرد (۲-۴۱۳-۵۱۰)

از سعدی : همیگفت از میان موج و تشویر سراگذار و دست یارمن گیر

تف، تفت = تاب، تابش، حرارت : تهمتن بلبها برآرد کف تو گویی که بستد زخورشید تفت
(۲-۴۲۵-۶۵۶)

سنوچهری : زمین او چو کودك و زتف آن چو سوی زنگیان شده کیای او

ناصر خسرو : سود ندارد این تقاق چوداری برلب باددی و بدل تفت مرداد

تفت = تند ، تندی : بسان پزشکی پس ابلیس تفت بفرزانگی نزد ضحاک رفت (تفتن ، تافتن ، تفسیدن) (۱-۳۲-۱۸۲)

مولوی : جامه را بدرید و آهی کرد تفت سر نهاد اندر بیابانی و رفت

تفسیدن = تاییدن، تفتن، تافتن : زبان بر گشادند بریگدیگر که اکنون زگرمی بتفسد جگر
(۵-۱۳۴۲-۱۹۶۸)

نظامی : از گرمی افتاب سوزان تفسید بوقت نیمروزان

تقویم = (ع) تعین وقت ، تقویم زمان راست کردن نمودار اوقات :

همی آزکتر نگردهد بسال همی روز جویم بتقویم و سال

فرخی : هنرو فضل تورا بر نتوانند شمرد آن بزرگان که بدانند حساب و تقویم
تک - روانه ، تاخت : نیابند مردیگر انرا بتک دوان همچو نخچیر از پیش سگ
(۱۳-۹۲۳-۳)

تکاور - روان تا زنده : بگورتکاور کمند افکنیم بشمشیر برشیر بند افکنیم (۲-۴۱۶-۵۵۹)
تگین - (ترکی اویغوری وجغتایی) هلا گفت بر خیز و پاسخش کن نگال تکینان خلخش کن
(۲۱۴-۱۵۰۸-۶)

تگین - امیرزاده ، فرماندار ، زیبارخان :
ایضا : تگینان لشکر گزینان چین برفتند هر سو بتوران زمین (۶-۱۵۱۱-۲۶۸)
فرخی : همه خانان و تکینان و سواران دلیر داشتند از سپه او و از دست بسر

تل - (ع) تپه ، بلندی خاک : تلی بود خرم بدان جایگاه
پس پشت آن رنج دیده سپاه (۸-۲۱۶۱۶-۸۸۹)
مولوی : گل نماند خارها مانند سیاه زرد و بیمغزآمده چون تل کاه
تکیه - (ع) استناد ، پشت برپناه کردن : مکن تکیه بر گرزو کویال خود بدزد از کمندیلان یال خود
(۴-۹۵۸-پاورقی)

سعدی : سراتکیه جان پسر بر عصباست دگر تکیه برزندگانی خطاست
تلیمان - اسم خاص ، نام بزرگان نام محل : چون شاه تلیمان و سرویمن پیش سپاه اندرون رایزن
(۱-۶۰۰-۷۱۵) تلیمان نژاد

تمام ، تمامی - (ع) همه پایان ، کامل : بدو هفته گردد تمام و درست
بدان باز گردد که بود از نخست (۱-۶-۹۰)

فرخی : بجان تو که نیارم تمام کرد نگاه ز بیم چشم رسیدن بدان دو چشم سیاه
تموز ، تموز - نام ماه میانین تابستان مرادف سرداد : نبودی تموز ایچ پیدانه دی
هوا عنبری بود و بارانش می (۲-۴۰۹-۴۳۴)

نام یک خدای بابلی که بسایر اقوام سامی هم رسیده و نام ماه چهارم بابلی هم بود ()
سعدی : عمر برفست و آفتاب تموز اندکی مانده خواجه غره هنوز
مولوی : در تموز گرم می بیند دی در شعاع شمس می بیند فی
نظامی : باد آمد و برگ لاله را برد گرمای تموز ژاله را برد

تمیشه - نام شهرمازندران : زامل گذرسوی تمیشه کرد نشست اندران نامور بیشه کرد
(۱-۶۴-۴۷)

تناسان ، تناسائی - راحت تن پرور : تناسان غم ورنج بار آورد چو رنج آوری گنج بار آورد
(۴-۱۰۰۸-۸۱۰)

سعدی : ایها الناس جهان جای تن آسانی نیست مرد دانا بجهان داشتن ارزانی نیست
نظامی : کرد صحرا رو بیابانی چون ازو یافت ان تن آسانی

تنا گنده = پر، مملو، سرشار: تو خوانیش کاید سرا بنده باش بخواری و زاری تنا گنده باش
(۲۰۸۹-۶۴۰-۳)

تناور = تنومند، پر زور: تناور یکی لشکری زورمند برهنه تن و سفت و بالا بلند
(۱۱۹۷-۱۸۷۶-۷)

سعدی: بهیکل بسان تناور درخت ولیکن فرو مانده بیبرگ سخت

تند تاز = تیز رو، تیز تاز: نشست از بر باره تند تاز همی رفت و با او بسی رزمساز
(۱۰۶۱-۸۶۱-۳)

تندر = رعد،: ستد نیزه از دست ان نامدار بغرید چون تندر از کوهسار
منوچهری: خروشی بر کشیدی تند تندر که سوی مردمان کردی چوسوزن (۲۰۸-۲۹۶-۱)
(از لغات مشترک هند و اروپائی: المانی Donner انگلیسی: Tunder فرانسوی
Tonnerre)

تنزیل = (ع) نازل کردن، نزول خیر، نزول وحی: چه گفت آن خداوند تنزیل وحی
خداوند اسر و خداوند نهی (۹۶-۶-۱)

تنفگار = زبون کننده تن، تن خسته: بدشت اندر آید برای شکار من اینجا افتاده چنان تنفگار
(۴۲۶۹-۱۷۳۹-۶)

تنگ = نازک، سست: ازو بستدان جام بهمین سبک دل آزار میخواره بد تنگ
(۲۷۵۲-۱۶۵۲-۶)

ایضا: تراناسزا خواند و سربسبک ورا شاه پیرای و مغزی تنگ (۱۲۵۴-۲۶۳۶-۸)

نظامی: خداین شوکه پیش اهل بینش تنگ باشد حجاب آفرینش

(از لغات مشترک هند و اروپایی: لاتین: tennis آلمانی: dunn انگلیسی: Thin
روسی: تنکی Tonki).

تنگخوی = ولف بمعنی محدود گرفته

تنگدل = متاثر، دلتنگ، مردد: دگر آرزویست اندوه ورنج شدن تنگدل در سرای سپنج
(۱۶۱-۳۱۰-۲)

تنین = (ع) اژدها: چوتننین ازان سوچ بردار دابر هوا بر خروشد بسان هزبر (۱۴۶۴-۱۸۹۲-۷)

ایضا: فرود افکند ابر تنین بکوه بیایند ازیشان گروهها گروه

سنایی: بر فلک نورپاش رویت هست چون قمر را سیه کند تنین

تو = با واو معروف، ولف تاب یعنی خم و لا معنی کرده تو بتو یعنی لا بلا، خم بخم
سراسر و این بیت را مثال آورده: بران بی بها چرم آهنگران بر آویختی تو بتو گوهران
که در متن ما نو بنو ضبطست: بمعنی تابش هم میاید (۲۶۷-۴۸-۱)

قانی: عزو شرف از همت قدر تو خیزد زانسان که زگل بوی وزمی رنگ وزمه تو

توحید = (ع) یگانه پرستی، یگانه کردن: سخن، هیچ بهتر ز توحید نیست به نا گفتن و گفتن
ایزدیکیست (۵-۱۰۴۹-۴)

عطار : گر تو خلوتخانه توحید را مجرم شوی ثاج عالم گردی و فخر بنی آدم شوی
توختن = جمع کردن خواستن ، کوشیدن ، پرداختن ، خریدن : یکایک همه نام و کین توخیتم
همه شهر اباد او سوخیتم (۳-۷۰۷-۴۷۲)

سنایی : این گنج که توختم من از هستی در بوته نیستیش بگدازم
مولانا : بادرش بودان غریب آموخته وام ییحد از عطایش توخته

تود = میوه معروف : ازین زیب خسرو مرا سود نیست که در پیش درگاه من تود نیست
(۸-۲۳۴۹-۶۷۴)

نظامی : دو نو باوه هم تودوهم برگ تود ز حلوا و ابریشم آورده سود

تور = نام پسر فریدون : ورا تور خوانیم شیر دلیر کجاژنده پیلش نیارد بزیر (۱-۷۶-۲۷۱)

توران = سرزمین : بزرگان بر او گوهر افشاندند جهان پاک تورانشهش خواندند
(۱-۷۸-۲۹۸)

(بموجب اوستا نام گروهی از اقوام ایرانی کوهستانی و مهاجم)

توری ، توری نژاد = تورانی : چو جاماسب را دید کامدبراه بسر بریکی نغز توری کلاه
(۶-۱۰۶۵-۱۱۹۸)

توز = پوست درخت جنگلی سپید که بر کمان وزین بندند : دو ابرو بسان کمان طراز
برو توژ پوشیده از مشک ناز (۱-۱۰۰-۳۸۹)

منسوب به ابوسعید ابوالخیر : پی در گاواست و گاودر کهسار است ماهی سریشمین به دریا بارست
بزد در کوهست و تو ز در بلغارست زه کردن این کمان بسی دشوار است
نظامی : در کمان سپید توز نهاد بر سیاه اژدها کمین بگشاد

توش = توان ، قدرت : شب و روز روشن روانش تویی دل و توش و هوش و توانش تویی
(۳-۶۰۷-۱۰۳۷) پاورقی

سنایی : بدین باد و توش و سرو ریش گویی سنایی نیم بوعلی سیمجورم
(توشی در ردیف خویش و توش بمعنی یار و نزدیک هم استعمال شده ام)

توغ = علم ، بیرق ، پرچم ، درختی سخت (شاهد در شاهنامه پیدا نشد)
منجیک : گویی همچون فلان شدم نه همانا هرگز چون عود کی تواند شد توغ
توفیدن = لرزیدن ، لرزاندن ، غریدن : زلواز گردان بتوفیده کوه بزمین شد ز نعل ستوران ستوه
(۱-۵۸-۴۶۵)

(ناچار با تو پیدن ، تپیدن ، توفان هم ریشه است)

قانی : چون بختیان مست که کف بر لب آورند توفید و ریخت کف زدهانش پراغبرا
ایضا : خروشی بر آورد اسفندیار بتوفید از آواز او کوهساز (۶-۱۵۸۱-۱۴۶۱)

توفیق = (ع) سازگاری ، عنایت خدایی : ربودم بتوفیق جان آفرین بزودی برش نزد شاه گزین
(۲-۳۰۳-پاورقی)

مولوی : قوت از حق خواهم و توفیق ولاف تا بسوزن بر کنم این کوه قاف

توقیع = (ع) (۱) واقع کردن، واقع کردن امضاء، نشان کردن: چوآن نامه نزدیک قیصر رسید
نگه کرد و توقیع پرویز دید (۳۲۵۷-۲۸۵۹-۹)

(۲) تامل: بتوقیع گفتا که گردان سپهر گشادست بارای او چهر و مهر (۳۷۴۵-۲۵۲۰-۸)
ایضا: بتوقیع گفت آنچه هستند خرد زدست اسیران نباید شمرد (۳۷۱۱-۲۵۱۸-۸)
ایضا: بتوقیع پاسخ چنین داد باز که هستیم از لشکری بی نیاز (۳۷۰۳-۲۵۱۷-۸)
مولوی: چونکه لولا کست در توقیع او جمله درانعام و در توزیع او

تهدید = (ع) (۱) ترساندن: چنین گفت رستم به پولادوند که تا چند این بیم و تهدید و بند
(۱۳۲۰-۱۰۳۸-۴)

میر حسن دهلوی: تهدید مکن که بقراریم شمشیر مکش که بیگناهیم

تهم = نیرو، نیرومند، یکی آفرین کرد سام دلیر که تهما هژبرا بزی شاد دیر
تهمن: لقب رستم

دقیقی: کراتخت و دینار و شمشیر باشد و بالا و تن تهم و نسبت کیانی

تهمت = (ع) افتراء:

بیدل: رفته ام از خود و تهمت کش آسود گیم حیرت آینه ام کاش طپیدن باشد

تهمورثی = منسوب به تهمورث (رك طهمورث)

چه پیچی ز دین کیورثی همان راه آیین تهمورثی (۱۵۱۱-۲۷۶۱-۹)
دراوستا: تهم + اوروی جزء اول یعنی قوی و جزء دوم شاید بمعنی سگ باشد پس
سگ نیرومند

تهمینه = نام مادر سهراب: چو خندان شد و چهره شاداب کرد ورا نام تهمینه سهراب کرد
(۱۳۸-۴۴۱-۲)

(تهمینه = نیرومند، سالم)

تهیگاه = تهی گاه پهلوی آدم: بکافد تهیگاه سروسهی نباشد مر او را ز درد آگهی
(۱۶۸۱-۲۲۳-۱)

تیر = (۱) نام ماه چهارم: هوا خوشگوار و زمین پرنگار توگفتی به تیر اندر آمد بهار
(۲۳۳۴-۱۶۲۸-۶)

(۲) نام فارسی عطارد: چو شد روی گیتی بکر دار قیر نه، ناهید پیدا نه بهرام و تیر
(۹۹۱-۹۲۶-۴) (پاورقی)

(۳) نام دجله: زیپکان و از گرزو ژوبین و تیر زمین شد بکردار دریای تیر (۴-۸۹۴-۴۰۵)
(بنا بعقیده محقین نام دجله بزبانهای مغرب زمین که تیکر Tigris باشد از نام پارسی
آن یعنی تیگر = تیر میاید)

(۴) تیر کمان، سهم، رمح: بزدبانگ تامرغ برخاست زاب همی تیر انداخت اندر شتاب
(۵۱۲-۱۵۷-۱)

ولف سوار دیگر هم ذکر کرد. که گویا تیر بمعنی تیر بام یاد گل و بمعنی پاییز و بیابان هم آمده
و بمعنی پاییز استنادش باین بیت است: بهار و تموز و زمستان و تیر نیاسودی هرگز
یل شیرگیر (۲۷۸-۲۵۸۱-۸)

تیر پرتاب = تیررس، میدان پرتاب تیر: یکی تیر پرتاب برخوان نهاد بروبره و سرغ بریان نهاد
(۲۴۲۰-۲۲۵۲-۷)

تیره = تاریک: تیره ابر، تیره بخت، تیره جان، تیره چشم، تیره دل، تیره چهر،
تیره راه تیره رای، تیره رنگ، تیره روان، تیره فام، تیره گون....

تیز = تیزپای، تیز پر، تیز تاز، تیزتاو، تیزتک، تیز جنگ، تیز چنگ، تیز دست
تیزدم، تیزدندان، تیزران، تیزرو، تیزگام، تیزگرد، تیزگوش، تیزگویا، تیز مغز،
تیزویر، تیزهوش، ازاین ترکیبات وصفی یکی دو تا را شاهد میاوریم:

تیزتاو = کسیکه تند خشمکین میشود و تاب پیدا میکند: بیامد زهر کشوری باژ و ساو
زییم گو نامور تیز تاو (۶۰-۲۴۷-۱)

تیغ = (۱) شمشیر: بدوداد کوراسزا دیدگاه همان تیغ و مهر و نگین و کلاه (۳۰۱-۸۷-۱)
کسایی: از پس پرده نهانی سوی چاکرنگرید گفتمی از میغ همی تیغ زند گوشه ماه
(۲) = مرز، بلندی، چو خورشید بر تیغ گنبد رسید نه آیین دژ بدنه دژبان پدید
ایضا: گزیدند تیغ یکی برزکوه که دیدار بد یکسر ایران گروه (۹۸۵-۱۱۸-۱)
(۵۱۵-۸۰۰-۳)

(۳) = درخشش: بدانگه که خورشید بنمود تیغ بخواب اندر آمد سر تیره میغ
(۲۶۱۵-۶۷۱-۳)

(۴) = کنایه از ماه: بدو گفت رستم که شد تیر روز چو پیدا کند تیغ گیتی فروز
(۹۶۲-۴۹۲-۲) تیغبازان، تیغبازی، تیغزن....

تیمار = غم، غمکشی، درد رسی، پرستاری: چو آگه شد از مرگ فرزند شاه
ز تیمار گیتی بروشد سیاه (۳۹-۱۵-۱)

ایضا: چو فرمان دهی من سزاوار اوی میانرا بیندم به تیمار اوی (۱۶۱۶-۶۱۲-۳)
تیمار بر، تیمار دار، تیمارکش

سنایی: زین صعبترچه باشد زین بیشتر که هست بیماری و غریبی و تیمار و هجر یار
ثبات = (ع) پایداری، بقا همی تاخت تا پیش آب فرات ندید اندران پادشاهی ثبات
(۱۰۰۴-۲۷۳۲-۹) پاورقی

مولوی: چون ندید او مار موسی را ثبات در حبال سحر بابلید او حیات
ثری = (ع) خاک، خاک نمناک: چو خورشید از پرده بالا گرفت جهان از ثری تاثیر گرفت
(۱۹۲۴-۲۳۶-۱)

مولوی: رقص تو در نور خدا کن کزو تحت ثری تا به ثریا خوشبست
ثریاً = منظومه ستاره های پروین: رک، به بیت فوق.

منوچهری: ثریا چون سنیزه بر سرچاه دو چشم من براو چون چشم بیژن

ثقیل = (ع) سنگین، درشت: ابریسره پور قیصر ثقیل ابریمنه قیصر و کوس و پیل
(۷۱۷-۱۴۸۴-۶)

مسعود سعد : هرگز بچشم خفت درمن مکن نگاه و رچند بردو پایم بندیست بس ثقیل
ثنا = ستایش : چو آمد بنزدیک شاه جهان ثنا کرد بر شاه پیرو جوان (۱-۱۲۶-۱۱۱۴)
نظامی : ثناها کرد بر روی چو ماهش پیرسید از غم و تیمار راهش

جائلیق = کشیش عیسوی، عیسوی : بسا جائلیق بسر بر کلاه برون از برو بوم و آرامگاه
(۷-۲۰۴۵-۲۹۷) (معرب کاتولیک که اصلی یونانی آن خاتالیکوس عنوان روحانی
بزرگ است)

عطار : که محرم کم زن خراباتیم که همدم جائلیق رهبانیم ، (کم زن کسیکه در قمار
نقش کم زند و نسبت بخودش اهمیتی قایل نشود) جادو ، جادو پرست ، جادوستان ،
جادوگر ، جادو نژاد .

جادو زن = زن جادوگر : که این هردو کودک ز جادوزنند پدیدار و از پشت اهریمنند
(۳-۵۴۸-۴۷۲)

بهار : چشم جادوش بکفر آغشته صف سزگان ز خدا برگشته
سولوی : ای به بسته خواب جان از جادویی بی وفا یارا که در عالم تویی
ایضا : گرم گوید وعده های سرد را جادوی مردی به بندد مرد را
جاماسب = نام شاهان و بزرگان : بخواند ان زمان خوب جاماسب را کجرا همنون بود گشتاسب را
(۵-۱۵۰۷-۱۸۹)

جامه ، جامه خواب ، جامه دار ، جامه وار : دو روز است تا نان و آب آرزوست
مرا بر یکی جامه خواب آرزوست (۳-۸۵۸-۱۵۱۹)
بدرالدین جاجرمی : از جامه شرابت یک نم هزار دریا در خانه عطایت خط هزار کشور
جان = روان ، زندگی ، جان آفرین ، جانبخش ، جانپور ، جانده ، جانربای ، جانرفته ، جانسپار ،
جانفروز ، جانفزای ، جانگزی ، جانگسل .

جانسپوز = مهلت بخش جان : خورش دادشان اندکی جانسپوز بدان تا گذارند روزی بروز
(۲-۳۳۰-۲۲۷)

جانگسل : دریغ این خم و حسرت جانگسل ز مادر جداوز پدر داغدل (۲-۵۱۱-۱۳۱۵)
سعدی : گویی رگ جان میگسلد نغمه ناسازش ناخوشتر از آوازه مرگ پدر آوازش
جبرئیل = (ع) نام فرشته : بتن ژنده پیل و بجان جبرئیل بکف ابر بهمن بدل رود نیل
نام یکی از چهار ملک مقرب در اسلام (۱-۱۱-۲۲۲)

سولوی : جبرئیلی را براستین بسته ای پروبالش را بصد جا خسته ای
ایضا : عاشق عشق خدا وانگاه مزد جبرئیل موتمن وانگاه دزد
جبیره = بهمرسیدن : بفرمودشان تاجبیره شدند هزبر ژیانرا پذیره شدند (۲-۳۶۲-۷۵۳)
جده = (ع) نام شهر بندری عربستان : جهان نجوی بالشکر را هجوی زجده سوی مصر بنهاد روی
(۷-۱۸۴۸-۶۹۳)

شهریست در ۷۲ کیلو متری مغرب مکه واقع در کنار بحر احمر با حدود ۱۶۰۰۰۰ جمعیت .

چُرده = پوست : قوی استخوانها و بینی بزرگ سیه چُرده و تندگوی و سترك
(۳۹۲-۲۵۸۸-۸)

جرس = (ع) زنگ، زنگ کاروان: درد ژبستند از آن روی تنگ خروش جرس خاست و اوای زنگ
(۸۵۵-۸۲۰-۳)

حافظ: مرا در منزل جانان چه امن عیش چون هر دم جرس فریاد میدارد که بر بندید
محملها

جرم = (ع) گناه: ستانیده را گفت بهرام گرد که این جرم چونین شمردی تو خورد
(۵۹۰-۲۵۹۸-۸) (پاورقی)

سعدی: جرم بیگانه نباشد که تو خود صورت خویش گرد آینه به بینی برود دل زبرت
جریده = (۱) کتاب، نوشته، صورت: عرض با جریده بنزدیک شاه بیامد و آورد سر سپاه
(۳۲۳-۲۵۸۴-۸)

نظامی: جستند بسی در انتقامش افتاده بد از جریده نامش

(۲) جدا تنها: نظامی: جریده بهر سو عنان نازکن بهشیار مغزی نظر باز کن
حافظ: جریده رو که گذرگاه عاقبت تنگست پیاله گیر که عمر عزیزی بی بدست

جریره = نام دختر پیران و همسر سیاوش: از ایشان جریره ست مهتر بسال که از خوب رویان
ندارد همال (۱۵۱۷-۶۰۶-۳)

جز = ناحیه در بین النهرین: چوما مهرگانی بیوشیم خز بنخجیر باید شدن سوی جز
(۱۲۷۳-۲۱۸۶-۷)

جزا = (ع) سزا، کیفر: جزای بدو نیکی روزگار در امروز و فردا گرفتن شمار
(۱۳۰-۳۰۸-۲)

مولوی: زانکه مثل آن جزای ان شود چون جزای سئیه مثلش بود

جزع = (ع) بهره یمانی، سنگی سپید و سیاه: جزع یمانی یکی گنبدی نشستگه ناسور موبدی
(۴۲۸-۴۰۹-۲)

نظامی: جزع ز خورشید جگر سوز تر لعل ز مهتاب شب افروز تر

قآنی: از جزع بست دجله سیماب برسمن وزاشگ ریخت سوده الماس در کنار

جزگونه = دگرگون، طرز دیگر: تو در جنگ چندین دلیری مکن که بامات جزگونه
باشد سخن (۷-۱۸۳۸-۵۳۰) (پاورقی)

جزم = (ع) تصمیم، اراده قطعی: پراز جنگ و عزم و پراز رای و جزم پراز کین
و داد و پراز رزم و بزم (۶-۱۵۸۴-۱) (پاورقی)

جزو = جز او، غیر از او: نشاید که باشد جزو جفت شاه چه نیکو بود شاه را جفت ماه
(۸۳-۳۸۵-۲)

جزین = جزاین: بدو گفت خسرو جزین نیست رای که با توشه باشیم و با راهنمای
(۹-۲۷۳۴-۱۰۳۰)

جسم = (ع) تن، بدن، پیکر، تنه: نینیم همی جنبش جان بحسم نباشد مگر فیلسوفی طلسم
(۹-۲۷۵۹-۱۴۶۵)

سنایی: مکن در جسم و جان منزل که این دونست آن والا
قدم زین هر دو بیرون نه نه اینجا باش و نه آنجا

جعد = (ع) سوی پیچده پیچش سو: برخ جعدان پهلوان جهان چوسیمین زره بر گل ارغوان
(۱-۱۶۲-۶۱۲)

حافظ: بیوی نافه کاخر صبا ز انطره بگشاید زتاب جعد مشکینش چه خون افتاده درد لها

جفا = (ع) ستم: که هر کس که تخم جفا را بکشت نه خوش روز بیند نه خرم بهشت
(۱-۱۰۰-۷۲۶) جفایشه، جفادیده

حافظ: جفا کشیم و ملامت شویم و خوش باشیم که در طریقت ما کافر است رنجیدن
جفته = جفتگ، لگد: بغرید و یک جفته زد بر سرش بخاک اندر آمد سر و افسرش
(۷-۲۰۹۹-۳۵۶)

مولوی: خرزبهر دفع خار از سوز و درد جفته سی انداخت صد جاز خم کرد

جگر خسته = دل خسته، پریشان: ز کشور بنزدیک خویش آورید بگفت ان جگر
خسته خوابی که دید (۱-۳۸-۷۷)

جل = جل اسپ، پوشش اسپ: دگرویزه باجل دینه بدند که دردشت با باد همزه شدند
(۹-۲۹۲۵-۲۹۱)

مولوی: آن یکی گوید بریده کوش بود واند گر گوید جلش منقوش بود

جلب = (ع) صدا و غوغا: چویک نیمه بگذشت از تیره شب خروش آمد از دشت و بانگ جلب
(۲-۳۴۸-۵۳۷)

جلد = تند: بدو گفت بندوی کای کاردان سرازیرک و جلد و هشیاردان (۹-۲۷۲۹-۹۳۶)
مولوی: قوم گفتندش مکن جلدی برو تا نباشد جامه و جانت گرو

جلیل = (ع) روپوش، جل: برفتند پوشیده رویان دوخیل عماری یکی در میان جلیل
(۲-۳۹۰-۱۷۹)

اسدی: زیروزه پیکر زیاقوت گاه کهر بافته بر جلیل سیاه

جم = از نامهای معروف باستانی ایران، جمشید پادشاه ایران:
پس ان خواهران جهاندارجم ز نرگس گل سرخ را داده نم

(۱-۵۳-۳۶۸) (ایرانی قدیم: یم + شیت)

حافظ: سالها دل طلب جام جم از ما میکرد آنچه خود داشت زیگانه تمنا میکرد

جمشید = جم، پادشاه ایران پسر طهمورث: گرانمایه جمشید فرزنداوی کمر بسته
و دل پراز پند اوی (۱-۲۳-۵۱)

خیام: انقصر که جمشید در او جام گرفت اهو بچه کردو روبه آرام گرفت

جمله = (ع) همه، کل، سراسر: ززابل هم از کابل و هندوان سپه جمله آمد بر پهلوان
(۲۲۳-۳۹۳-۱)

مولوی: جمله بر خیزید تا بیرون رویم تا ازان سر نهان واقف شویم

جمهور = نام یکی از شاهان هند: خنیده بهر جای و جمهور نام بمردی فزون کرده از فور نام
(۲۸۵۰-۲۴۷۱-۸)

جناح = (ع) پر، یکی از دو بال یعنی از دو طرف سپاه: چپ و راست و قلب و جناح سپاه
چوبایست لشکر بیاراست شاه (۱-۱۰۹-۸۷۰)

نظامی: بقلب اندر اسکندر فیلفوس جناحی براراسته چون عروس

جناغ = پیش زین، زین پوش (اسباب زینت اسب): ززین کیانیش بکشاد تنگ
ببالین نهادان جناغ خدنگ (۴-۱۰۵۳-۸۴۳)

سنائی = عالمانرا از خلافت اینهمه طاق و جناغ عاملانرا از خلافت اینهمه تیغ و سپر

جند شاپور = نام شهر معروف خوزستان: کجا جندشاپور خوانی همی جزین نیز نامی ندانی همی
(۱۵۷-۱۹۷۲-۷)

جنگجوش = شور و جوش برای جنگ: خجسته سپهدار بسیار هوش همش رای و دانش
همش جنگجوش (۵-۱۱۹۱-۹۹۹)

جنگدار، جنگخواه جنگساز جنگی ..

جواب = (ع) پاسخ: همه تشنگانرا بخواند باب کس او را بدانش نسازد جواب
(۲۲۴-۱۸۲۱-۷)

معلوم آذربایجانی: جواب نامه ام از بس ز جانان دیر می آید جوان گر میرود قاصد
بکوبش پیر می آید

جواد = (ع) راد مرد، سخاوتمند: همیداشتم تا کی آید پدید جوادیکه جودش نخواهد کلید
(۳۵-۱۲۷۳-۵)

قانی: پیالها و جامها ز زروسیم داشتم دل جواد پرهنگ کف کریم داشتم

جواز = اجازه، پروانه: زبانه تو را داد گفتم جواز همیداری از مردم خویش راز
(۱۹۱۰-۱۹۱۷-۷)

قآنی: ببرنخست سوی خواجه بزرگ بخوان اگر قبول وی افتد بگیر خط جواز

جوال = کیسه: بدو گفت گاه آرو اسپش بمال چوشانه نداری به پشمین جوال
(۶۸۰-۲۱۵۴-۷)

قانی: سود سیمین لب خود بربل و ریشم یعنی که لبالب شود اسالت از سیم جوال
جوانوی = نام سردی اصیل: کجا نام ان گوجوانوی بود

دبیری بزرگ و سخنگوی بود (۷-۲۱۰۱-۴۳۹)

جوانه = جوان: که انرا میان و کرانه نبود همان بخت نوذر جوانه نبود

معزی : گفتم جوان شدست بخور زان جوانه می باید می جوانه چو گیتی بود جوان
(۱۳۲-۲۵۱-۱)

جود = (ع) سخاوت ، خوبی : همی داشتم تا کی آید پدید جوادی که جودش نخواهد
کلید (۳۵-۱۲۷۳-۵)

شیخ عطار = هر آدمی را که کفی خاک سیاهست بیواسطه دادی تو وجودی ز سر جود
جور = (ع) ستم ، تجاوز : همه در هوای فریدون بدند که از جور ضحاک پر خون بدند
(۴۶۰-۵۸-۱)

سعدی : جور رقیب و سرزنش اهل روزگار با من هم از حکایت گاو دهل زنست
جوز = معرب گردو : بیک جوز یکسو گرانتر بسود نظاره شد آن لشکر و شاه زود
(۱۴۸۹-۶۰۴-۳)

نظامی : چو عاجز شدند اندران تاختن وزان جوز برگنبد انداختن
جوگی = منسوب به فرقه درویشان هند (یوگی) : یکی شاه کابل یکی سند شاه
دگر جوگیان شاه با فروگاه (۲۴۰۲-۲۲۵۰-۷)
از قانی : نه جوگیم که خوکنم به برگ کوکنارها

جولان = (ع) حرکت ، گردش : زمانی دران دشت جولان نمود
زیازو هنرهای مردان نمود (۲۹۹-۲-پاورقی)
قانی : از فر تو اسال چنان گشته که در وی هر روز کند مهر چو آهو بره جولان
جهاز = تهیه ، اسباب سفر ، تجهیزات :

قانی : سمند عزم ترا عون کرد گار معین عروس بخت ترا ملک روزگار جواز
جهان، جهان آرسوده ، جهان افرین ، جهانبان ، جهاندار :
همه نام ایشان بدیوان من نبشتست شاه جهانبان من (۱۸۱-۱۱۵۰-۵)

جهانبخش ، جهانبین = چشم ، جهان دیده، دارای نظر بلند : خردمندو با فروباشرم و رای
جهانبین و پردانش ورهنمای (۳۳۱-۱۸۲۷-۷)
جهان پهلوان ، جهانجو ، جهانجوی ، جهاندار ، جهانداور ، جهانشهریار جهانکد خدای
جهانگرد ، جهانگیر ، جهان نامور

جهانگرد = سیاح : چه نامی بدو گفت خراد نام جهانگرد و بازاری و شاد کام
(۲۰۳۷-۱۶۱۲-۶)

(جهان بمعنی صفت فاعلی از فعل جهیدن هم آمده) .
سعدی : عشق تو گفته بودهان سعدی و آرزوی من بس نکند ز عاشقی تا ز جهان جهانمش

جهرم = نام شهر: پس آمد سکندر سوی قادیسی جهانگیر تا جهرم پاریسی (۶۶۵-۱۸۴۶-۷)
جهود = یهود ، یهودی: دگردین موسی که خوانی جهود که گوید جزین رانشاید ستود
(۲۱۵-۱۸۲۰-۷)

سعدی : جهود گف بتوراۃ سيخورم سوگند وگر خلاف کنم همچو تو مسلمانم
جهیز- (ع) جهاز : دلارای بر ساخت چندان جهیز که شد در جهان روی بازار تیز
(۷-۱۸۱۴-۱۱۶)

قانی : سمند عزم تورا حلقه هلال رکاب عروس بخت تو را ملک روزگار جهیز
جینور- ولف بمعنی صراط آورده شاهد پیدانکردم ناچار
چنیود یا چنیوت درست است زیرا بموجب روایات زرتشتی پل صراط شینوت یا
شنوات است)

جیحون - نام رود معروف : همانگه خبر با فریدون رسید که لشکر بدین سوی جیحون رسید
(۱-۱۰۴-۷۹۲)

قانی : شهی کز خون شیران بداندیش بکافر قلعه جاری ساخت جیحون
چاپلوس = متملق ، مداهن : فریبنده و ریمن و چاپلوس جوان و هنرمند و داماد طوس
(۳-۸۰۹-۶۷۳)

اسدی : منہ دل بر این گیتی چاپلوس که گیتی فسانست و باد و فسوس
چاچ = چاچ نام شهر تر کستان : بخارا و سغد و سمرقند و چاچ سیبجاب و آن کشور و تخت عاج
(۳-۵۷۳-۹۲۵)

چاچی منسوب به چاچ .

چار = چاره : که اکنون چه چارست با من بگوی یکی راه جستن بنزدیک اوی
(۱-۱۶۱-۵۷۶) ناچار بمعنی بدون چاره

چار = مخفف چهار : چو این چار گوهر بجای آمدند ز بهر سپنجی سرای آمدند
چارده ، چار سال چارسو ، چارشنبه ... (۱-۳-۴۲)

از سعدی : چار طبع مخالف و سرکش چند روزی شوند با هم خوش

چهار پر = چهار پر ، چهار دنده : خدنگی دگر باره هم چار پر بچرخ اندرون راند و بگشاد پر
(۳-۶۰۳-۱۴۶۵)

چاره = وسیله ، فن ، نیرینگ ، صنعت ، حيله : چو این کرد شد چاره آب ساخت
ز دریا بر آورد و هامون نواخت (۱-۱۸-۱۰)

ظهیر فاریابی : چاره گر نیست مسیحا دل بیمار مرا برسانید بیالین بت غمخوار مرا
چاره جو ، چاره دان چاره ساز ، چاره گر ، چاره گاه .

چاشت = صبحانه ؛ وقت میان صبحانه و نهار : تو گر چاشت را دست یازی بجا گورنه
خورندای پسر پر تو شام (۱-۸۵-۴۲۸)

(گورنه ؟) لغتنامه : گوزن شاید تصحیف از گوزنه

مولوی : من بوقت چاشت در راه امدم باریق خود سوی شاه آمدم

نظامی : از پس هر شامگهی چاشتی است آخر برداشت فرود اشتهی است

چامه = شعر ؛ سرود : همه چامه گفتند بهرام را شهنشاہ با دانش و کام را (۷-۱۴۳-۲۱۴-۴۶۴)
چامه زن ، چامه گو .

سنایی : سرمایه عشقند چو بر چامه سرایند پیرایه نا زند چو در خدمت یازند
چاه سر ، چاه سار = زندان ، گودی زار : سوی خانه رفتند از آن چاه سار بیکدست بیژن بدیگر زوار
(۱۱۲۸-۱۱۲۹-۴)

چت = چه تو ، آنچه تورا ، چه ات : اگر گویم آری و کاست رواست بپرداز دل را بدان
چت هواست (۱-۱۷۳-۸۰۱)

چتر = چادر ، سایبان ، بارانگیر ، ابا چتر و با خواسته شاهوار گسی کردشان و بر آراست کار
(۱-۷۴-۲۳۶)

ایضا : سپاس اندرش مشگ سارا بدی روان بر سرش چتر دیا بدی (۱-۹۵-۶۲۱)
فرخی : جواب ده که اگر نیستی سیاهی نیک سیه نبودی چتر خدایگان زمین
چخیدن = جنگیدن فریاد کردن : ز کابل که با سام یارد چخید که خواهد همی زخم گرزش چشید
(۱-۱۸۹-۱۲۴۹)

ناصر خسرو : الهی راست گویم فتنه از تست ولی از ترس نتوانم چخیدن
چدن = چیدن : همی گل چدند از لب رود بار رخان چون گلستان و گل در کنار
(۱-۱۵۶-۵۰۲)

چراغ = ابراز روشنی ، روشنی : چراغیست مرتیره شب را بسیج بید تاتوانی تو هرگز سپیج
(۱-۵-۸۵)

سعدی : مگردیده باشی که در باغ و راغ بتابد بشب کرمکی چون چراغ
چربدست = شایسته ، ماهر : پیامد یکی موبد چربدست مران ماهرخ را کمی کرد دست
(۱-۲۲۳-۱۶۹۴)

چربگویی = خوش صحبت ، شیرین زبان : زبان آوری چربگویی از مهان فرستاد نزدیک
شاه جهان (۱-۷۰-۳۳۲)

چرخ = اسمان ، روزگار ، فلک طالع ، حلقه چرخنده : بگشت از برش چرخ سالی چهل
پراز هوش مغز و پراز داد دل (۱-۱۸-۲)

ایضا : فریدون چنین پاسخ آورد باز که گر چرخ دادم دهد از فراز (۱-۵۴-۳۸۷)
اسیر خسرو : کسی کش چشم زخم از چرخ روزیست رسد گرچش جهان در چرخدوزیست
چرخ = شاهین عقاب ، صقر : زمانه شد از گرد چون پر چرخ جهانجوی بگذشت بر سالی و مرغ
(۱-۲۲۰-۱۵۳۷)

اسدی : زمیغ روان چرخ چون پر چرخ پر آواز رامشگران مرغ نرغ
چرمه = اسپ : پراز خشم و پر کینه سالار نو نشست از بر چرمه تیزرو (۱-۱۲۱-۱۰۳۵)
سنایی : گه مسیر بود بر نهاد چرمه تو بنزد عقل مصور شود گر آتش و آب
چست = تندوتیز ، زرنگ : فرستاده را خواند و پرسید چست ازو کرد یکسر سخنها درست
(چاپ فلرس ۱۰۶۲)

ایضا : نگه کردم این نظم و چست آدمم بسی بیت نا تندرست آدمم (۵-۱۰۰۴-۱۰۰۹-۱۰۰۹)
پاورقی)

شهید : برگزیدم بخانه تنهایی از همه کس درم بستم چست

چش - چش (رك به هراچش)

چغانی = منسوب بسرزمین چغانیان (درماوراءالنهر) : چغانی و شگنی و چینی و وهر
ازین کینه در دل ندارند بهر (۳-۱۰۰۱-۶۹۹)

چک - تعهد، حواله، پیمان، اعتبارنامه، بگوش که تا پیش رود ترك شمارا فرستاد بهرام چک
(۷۲-۲۲۷۱-۸)

معزی : این بزرگان گوشوندی زنده در ایام او چک دهندی پیش او بر بندگی و چاکری
ایضا : بقیصر سپارم همه یک یک ازین پس نوشته فرستیم و چک (۹-۲۷۵۳-۱۳۶۶)

چکاچاك = صدای اسلحه و تیر و شمشیر : چکاچاك گرز آمد و تیغ و تیر ز خون یلان
دشت گشت آگیر (۲-۳۷۰-۸۶۴)

نظامی : زبیم چکاچك که آمد ز تیر کفن گشت در زیر جوشن حریر

چکاو = مرغ کوچک خوشخوان : برآمد خروش خروس و چکاو کبوده نیامد بنزد نژاو
(۳-۸۳۳-۱۰۸۶)

منوچهری : وقت سحر که چکاو خوش بزند در تکاو ساعتکی گنج کاو ساعتکی گنج باد
چل = چهل : صد و بیست فرسنگ از ایدر بچین همان سیصد و چل بایرا نزمین

(۳-۶۴۶-۲۲۱۷) چلساله ،

حافظ : چل سال رنج و غصه کشیدیم و عاقبت تدبیر ما بدست شراب دو ساله بود
چلیپا = صلیب، خاچ، همی خویشتر چلیپا کند پیش خردمند رسوا کند (۳-۵۲۳-۴)

(از اصل لغت ارامی)

سعدی : گر بمسجد روم ابروی تو محراب منست و در آتشکده زلف تو چلیپا دارم
مولوی : حلقه ان جعد او سلسله جنبان کیست زلف چلیپا و شش آفت ایمان کیست

چم = چهام ، چیم ، آنچه بر من است : بخرم هراچم بیاید ز روم برم سوی ایران با باد بوم
(۷-۲۰۳۸-۱۷۲) (نظیر : چش - چش، چت چه تورا . . .)

چماندن چمانیدن = روانه کردن باراش و ناز راه انداختن : شمارا چماند همان روزگار
نماند چماننده هم پایدار (۱-۸۳-۳۹۴-پاورقی)

چمیدن = روانه شدن آرام و با ناز راه رفتن : کجا دیزه تو چمد روز جنگ شتاب آید
اندر سپاه درنک (۱-۱۹۱-۱۱۲۵)

ایضا : ز نیرو عمود اندر آمد بخرم چمان باد پایان و گردان دژم (۲-۴۸۹-۹۱۹)
حافظ : سرو چمان من چرا میل چمن نمیکند همدم گل نمیشود یاد من نمکند

چنار - دزخت تناور پهن برگ معروف : درختی بداندر بر او چنار بروبر گذشته بسی روزگار
(۶-۱۷۳۹-۴۲۷۶)

مولوی: هردست وهرزبان که دران نیست نفع خلق غیر از زبان سوسن و دست چنار نیست
انوری: چنار پنجه گشادست و نی میان بسته دعای دولت دستور صدر دینی را
چنبر، چنبری = چرخ، حلقه، خم: زسر و دلارای چنبر کند سمن برگ را رنگ عنبر کند
(۳۹۳-۲۳۱۰-۸)

ایضا: کنون چنبری گشت پشت یلی نتابم همی خنجر کابلی (۳۹۶-۲۸۴-۱)
حافظ: فلک چو دید سرم را اسیر چنبر عشق بست گردن صبرم بریسمان فراق
چنگ = (۱) پنجه دست: بیازید هوشنگ چون شیرچنگ جهان کرد بر شیر نستوه تنگ
(۶۸-۱۷-۱)

نظامی: برست ازچنگ مریم شاه عالم چنان کابستان ازچنگ مریم
(۲) چنگال، چنگل: به پیش اندرون رستم تیز چنگ پس پشت شاه و سواران چنگ
(۱۰۵۰-۱۳۳۶-۵)

قانی: جهنده تیر تو باز بست آهنین مخلب برنده تیغ تو نرگست آتشین چنگال
(۳) ساز، رود: سوم هفته کیخسرو آمد به لنگ شنید آن غونای و آوای چنگ
(۱۰۹۶-۱۳۲۸-۵)

حافظ: مخور دریغ و بخور می بشاهد و دف و چنگ که بیدریغ زند روزگار تیغ هلاک
چنگل = چنگال: گرفته سوی کبک شاهین شتاب ز خون کرده چنگل عقیقین عقاب
(۲-۴۱۸-۴) (پاورقی)

نظامی: پرکنده چنگ و چنگل ریخته خاک گشته باد خاکش بیخته
چهرزاد = لقب همای دختر بهمن: چنین گفت کین پاکتن چهرزاد ز گیتی فراوان نبودست شاد
(۱۴۲-۱۷۵۶-۶)

چنو = چون او؛ مانند: جهان آفرین تاجهان افرید چنوشهریاری نیامد پدید (۱۸۸-۱۱-۱)
چونان = چنان، چون آن: که چونان شدیم از بدیزد گرد که خون در دل نامداران فسرد
(۵۷-۲۱۱۹-۷)

چونین = چنین، چون این: بدوده بگویش که این هست خرد دوصد گنج چونین ببایدت برد
(۳۴۱-۵۴۱-۳)

چیر = جسور، پیروز: یکی پهلوان بچه شیردل نماند بدین کودکی چیردل (۶۲-۱۳۲-۱)
چیره، چیرگی، چیردست، چیره بخت، چیره زبان، چیره سخن.
سنوچهری: شاهی که براو هیچ ملک چیر نباشد شاهی که شکارش بجز از شیر نباشد
چیم = چه ام، من چه هستم سراچیست: بدان تاندا اند که من خود کیم بدیشان سپرده ز بهرچیم
(۲۶۳۴-۶۷۲-۳)

چین = سرزمین چین: برفت آن برادر زروم این زچین بزهر اندر آمیخته انگبین (۳۳۷-۸۰-۱)
چینیان = سرزمین چین، چینی، چینی، اهل چین.

صاحب = (ع) پرده دار؛ بار سالار؛ پیشکار: چوخوان اندر آمد ببالان شاه بدو کرد زروان
حاجب نگاه (۸-۲۴۰۴-۱۶۴۱)

نظاسی : ندیم و حاجب و جاندار و دستور همه رفتند خسرو ملند و شاپور
حاجت = (ع) احتیاج ، نیاز ، آرزو : یکی حاجتستم بنزدیک شاه و گر چه مرا نیست
این پایگاه (۱-۳۲-۱۷۱)
(حاجتستم = حاجت هست مرا)

سعدی : وصف تو را گر کند ورنکنند اهل فضل حاجت مشاطه نیست روی دلار را
حارث = (ع) نام یک عرب : بدو گفت من قیس بن حارثم از آزادگان عرب وارثم
(۹-۲۷۳۳-۱۰۰۹)

حاصل = (ع) ثمره، نتیجه، آنچه بدست آید: چو برباد دادند رنج مرا نبد حاصلی سی و پنج مرا
(۹-۳۰۱۷-۸۴۷)

مولوی : حاصل عمرم سه سخن بیش نیست خام بدم پخته شدم سوختم

حال = (۱) آن ، زمان حاضر :

(۲) وضع ، چگونگی ، دگرگونی: بحال من ای تاجور در نگر میفزای برخویشتن درد سر
(۱-۴۶-۲۱۹)

شیخ بهائی : حال متکلم از کلامش پیداست از کوزه همان برون تراود که در اوست
حبش = حبشه، اتیوپی سرزمین معروف افریقایی: وانجایگه شاه خورشید فش بیاید دمان
تازمین حبش (۷-۱۸۷۶-۱۱۹۵)

حبیب = (ع) دوست محبوب : همه کارها شد سراندر نشیب مگردست گیرد بچیزی حبیب
(۷-۲۱۱۵-۶۷۴)

مولوی : ای بسا عالم زدانش بی نصیب حافظ علمست انکس نی حبیب

حجاز = (ع) سرزمین بخشی از عربستان : هم از تازیان بی شمارانچمن زشام و حجاز و
ز شهر یمن (۷-۱۸۴۱-۵۶۸)

سنایی: مرد کز روی خرد فخر آرد از زنگ و حبش به که از روی نسب کبر آرد از شام و حجاز
حجت = (ع) دلیل، عذر: بیاورتو ججت برین دین خویش که تا من کشم روی از کین خوش
(۶-۱۵۰۶-پاورقی)

مولوی : گفت حجت های خود کوتاه کنید پند را در جان و در دل ره کنید

حجره = (ع) کلبه، اوتاق: چو خورشید تابنده شد نا پدید در حجره بستنده و گم شد کلید
(۱-۱۶۴-۶۳۳)

سنایی: بر سر کوی قناعت حجره بی باید گرفت نیم نانی میرسد تا نیم جانی در تن است
حجیز = حجاز

حد = (ع) اندازه: بدان حدشان بود نیرو بجای سوی گوشت کردند آهنگ و رای (۲-۴۱۱-۴۷۵)
برزو نیزان مجازات ، مجازات

پروین اعتصامی : حد بگردن داری و حد میزنی گر یکی باید زدن صد میزنی

حدیث (ع) = حکایت ، خبر ، نقل : سیاوش زگفتار او شادگشت حدیث فرستادگان
یادگشت (۳-۵۷۴-۹۴۰)

سلمان: حدیث من نشنیدی بهیچ حال و کسی که نشنود سخن دوست حالش این باشد
حذر = (ع) ملاحظه ، احتیاط ، زینهار : (ولف)

شوریده : حذر از تیر جفا نیست که درراه وفا پیش شمشیر بلاسینه سپر باید کرد
حرام = (ع) ممنوع ، پرهیزکردنی : برامش بیاش و بشادی خرام می و جام باما
چرا شد حرام (۳-۶۴۱-۲۱۱۱)

نظام وفا : حرامست پیش من ان زندگانی که بندد در شادی و مهربانی
هاتف : حرام باد دلجویی زیبکانش اگر نالم ز زخم ناوکی کز شست ان ابرو کمانستی
حرب = (ع) جنگ ، رزم ، نبرد ، کارزار : پیامی بدادی باین و چرب بدان که نباشد
ببیداد حرب (۷-۱۹۸۳-۳۴۳)

مولوی : کژنهم تاراست گردد این جهان حرب خدعه این بود ای پهلوان
حربه = (ع) سلاح ، ابزار جنگ : زده حربه ها را بن اندر زمین همان تیغ و ژوپین
و شمشیر کین (۶-۱۷۳۵-۴۲۰۴)
نظامی : بردیو شهاب حربه رانده لاجول ولا زدور خوانده

حرم = (ع) جای حرمت ، کعبه خانواده حرمت : که خان حرم را برآورده بود
بدو اندرون رنجها برده بود (۷-۱۸۴۶-۶۶۰)
ایضا : میباید دیگر برون از حرم مبادا که آید سخن بیش و کم (۱-۱۶۲-پاورقی)
مولوی : چون گذشت ان مجلس و خوان کرم دست او بگرفت و برداندر حرم
حرمت؟- (در هجویه)

وحشی : حرمت من گرنداری حرمت عشقم بدار خوداگر هیچم دل وطبع وفاداریم هست
حریر = (ع) دیبا، پارچه پرنیانی: همی چرم پوشد بجای حریر مزد گوشت هنگام پستان شیر
(۱-۱۴۳-۲۵۸)

قآنی: بران مبین که چو خورشید چرخ عریانم بران نگر که جهانرا دهم لباس حریر
حزم = (ع) هشیاری احتیاط ، تامل: زیایت که افکند و جایت که جست کججات انهمه
حزم ورای درست (۷-۱۹۱۵-۱۸۷۱)
مولوی : حزم چبود بدگمانی در جهان دسبدم بیند بلای ناگهان

حسام = (ع) شمشیر تیغ: سپه کش چوقارن مبارز چو سام بدشمن همی برکشیده حسام
قانی : گه بیاد قامت شوخیش توصیف سنان گه بیاد ابروی ترکیش تعریف از حسام
حسد = (ع) رشک : (ولف)

فرخی : نبود چاره حریفان دغارا از حسد حسداآست که هرگز نپذیرد درمان
حسرت = (ع) دریغ ، تاسف ، غبطه : برفت و جهان دیگر یراسپرد بجز حسرت از
دهر چیزی نبرد

عبیدزاکانی: حسرت دیدن یاران جگرم سوخت عبید بیش ازین طاقت نادیدن یارانم نیست
حسین - (ع) حسین قتیب نام شخص: حسین قتیب است از آزادگان که ازمن نخواهد
سخن رایگان (۹-۳۰۱۷-۸۴۲) (حی هم آمده)

حشر - (ع) رستاخیز: خدیاببخشای گناه ورا بیفزای درحشر جاه ورا (۱-۹-۱۰۳)
مولوی: این عرضها نقل شد لونی دگر حشرهرفانی بود کونی دگر

حشم - (ع) خدمه، پیروان: براند اسب با خیل و پیل و حشم همی تاخت پرغم
چو شیر دژم (۳-۶۶۶-پاورقی)

قانی: باشد که نطقش چه شکر بارد که دستش چه گهر جوید که بختش چه ظفر
دارد که شخصش چه حشم

حشمت - (ع) شکوه، جلال: ورا هر زمان پیش افراسیاب فزونتر بدی حشمت جاه و آب
(۳-۶۰۷-۱۰۳۴)

حافظ: مابدین درنه پی حشمت و جاه آمده ایم از بد حادثه اینجا به پناه آمده ایم

حصار - (ع) بارو، قلعه، مستحکم، محصوره: زنیرونک دشمن نکرد ایچ یاد
حصاری بدانگونه برباد داد (۱-۱۱۸-۹۷۹)

مسعود سعد: باره برون جهانند از اتشین مصاف بیلک برون گذارند از آهنین حصار

حصن - (ع) حصار، نگهبانی، نگهداری شده: در حصن بگرفت و اندر نهاد سرانرا ز
خون برسر افسر نهاد (۱-۱۱۸-۹۸۳)

مسعود سعد: نه نه ز حصن نای بیفزود جان من داند جهان که مادر ملکست حصن نای

حصیر - (ع) بوری: پیامد نشست از بران حصیر بدر خانه برپای بد مرد پیر
(۷-۲۱۰۰-پاورقی)

ایضا: حصیری بگسترده و بالین نهاد بهرام برآفرین کرد یاد

سنایی: از حصار بود خودانگاه برهی کز نیاز پایمال مسجد و میخانه گردی چون حصیر
(۷-۲۱۰۰-۶۸۲)

حق - (ع) حقیقت درستی، ارزش حقیقی، سهم خواسته، خداوند:

ز کار زمانه میانه گزین چو خواهی که یابی زحق آفرین (۷-۲۰۲۰-۲۱)

ایضا: سپاسی نهادی ازین بر سرم که تا زنده ام حق ان نسپریم (۳-۶۰۶-۱۰۲۲)

مولوی: طواف کعبه حاجت حقت از ان فرمود که تا بواسطه آن دلی بدست آری

ابوسعید: حق را مشمر جدا از عالم زیرا که عالم در حق حقست و حق در عالم

حقه - (ع) قوطی: هم اندر زمان حقه را مهر کرد پیامد خروشان و رخساره زرد
(۷-۱۹۶۶-۶۹)

حکایت - (ع) داستان، نقل، قصه (ولف به هجویه ارجاع کرده).

سعدی: حکایت از لب و شیرین دهان سیم اندام تفاوتی نکند گر دعاست یا دشنام

مولوی: بشنوازی چون حکایت میکند وز جدائی ها شکایت میکند

حکم = (ع) فرمان ، حکومت : گذر نیست از حکم گردان سپهر هم ایدر بیایدت
گسترده مهر (۱-۱۴۷-۳۳۵)

مولوی : توستوری هم که نفست غالب حکم غالب را بود ای خود پرست
حکمت = (ع) تعقل ، خردمندی ؛ فلسفه : جهان سربسر حکمت و عبرتست چرا بهره
ماهمه غفلتست (۳-۶۱۸-۱۷۱۱)

مولوی : حکمت دنیا فزاید ظن و شک حکمت دینی پرد فوق فلک
حکیم = (ع) خردمند ، فیلسوف : حکیمان چو کس نیست گفتن چسود ازین پس بگو
کافرینش چه بود (۱-۲-۳۰)

مولوی : بس نگو گفت ان حکیم کامیار که تو طفلی خانه پر نقش و نگار
حلال = (ع) مجاز شایان : بموبد چنین گفت کاکنون نبید حلالست و میخواره باید گزید
(۷-۱۲۳۶-۳۴۰)

قانی مرا زعید خوش آمد که هست روزه حرام نه بلکه خوشترم از آنکه هست بوسه حلال
حلب = نام شهر معروف شام (سوریه) : نیاسود کس تا بمرز حلب جهان پرشد از شور سنج و جلب
(۶-۱۴۸۹-۸۰۸)

حلقه = (ع) دور ، دایره ، پیرید سیمرخ و بر شد بابر همی حلقه زد بر سر مرد گبر
(۱-۱۴۳-۲۶۲) (در چاپهایی بجای حلقه بغلط حلق چاپ شده)

عبیدزاکانی : حلقه زلف تو در خواب نمودند بمن جز پریشانی از این خواب چه تعبیر مرا
حلقوم = (ع) گلوگاه ، مجرای تنفس : طراقی برآمد ز حلقوم اوی که لرزان شد آن
کنده و بوم اوی (۷-۱۹۵۹-۷۱۵)

حلوان = (ع) نام شهر در مصر : ازان خوانندان شارسانرا قباد که تازی کنون نام
حلوان نهاد (۸-۲۲۹۹-۲۰۷)

حمایت = (ع) سرپرستی نگهداری : (هجویه)
حافظ : چشمت بغمزه ما را خون خورد و می پسندی جانا روا نباشد خونریز را حمایت
عبیدزاکانی : حمایت تو کسی را که در پناه ارد چه غم ز گردش ایام بیحیا دارد
حمایل = (ع) جمع حمیله آویزه شمشیر : حمایل یکی دشنه اندر برش ز یاقوت سرخ
افسری بر سرش (۱-۱۶۶-۶۷۱)

منوچهری : دوساعد را حمایل کرد بر من فرود آویخت از من چون حمایل
نظامی : برین تن بگو حمایل بر فلک بست بسر هنگی حمایل چون کنی دست
حمد = (ع) ستایش خداوند : جهاندار محمود جویای حمد کزو درهمه دل بود جای حمد
(۸-۲۳۶۷-۹۷۶)

سعدی : خودنه زبان در دهان عارف مد هوش حمد و ثنا میکند که سوی بر اعضا
حمل = (ع) برج حمل ، برج بره : چو آمد ببرد حمل آفتاب جهان گشت با فرو آئین و آب
(۱-۱۴-۷)

مولوی : چون دل او در رضا آرد عمل افتابی دان که اید در حفل
 حمله - (ع) تاخت ، یورش ، هجوم : بسا رزمگاهها که ان پیل مست بحمله سپه پاک
 برهم شکست (۱-۲۳۳-۱۸۵۰)

مولوی : ما همه شیران ولی شیر علم حمله مان از باد باشد دمبدم
 حنظل - (ع) نبات بسیار تلخ ؛ زهر : بدو گفت کاین چیست کانگیختی که با شهد
 حنظل بیامیختی (۱-۲۷۷-۵۹۱)

نظامی : دورخ چون جوز هندی ریشه ریشه چو حنظل هریکی زهری بشیشه
 حور - (ع) سیاه چشم ، فرشتگان بهشتی : فروهشته از مشگ تا پای سوی بکردار حور
 بهشتیش روی (۱-۵۰-۳۰۳)

سعدی : حوران بهشتی را دوزخ بود اعراف ازدوز خیابان پرس که اعراف بهشتست
 حیدر - (ع) ازدها در ، لقب حضرت علی (ع) : بر این زادم وهم بر این بگذرم
 چنان دان که خاک پی حیدرم (۱-۷-۱۱۸)

قانی : دارای کین گذار که دردشت کار زار تیغش چو ذوالفقار که بلدست حیدرست
 حیران - (ع) سرگردان : همیراند پیچان و حیران براه بخواب و باب آرزومند شاه
 (۷-۲۱۵۴-۶۷۴)

قانی : اوز پی تر دماغی خود واحباب در صفت زهد خشگ می شده حیران
 حيله - (ع) فریب ، خدعه ، چاره : همین کودک از پشت ان بدهنر همی چاره وحيله
 سازد دگر (۳-۶۹۳-۱۹۷)

حيله کار
 عطار : حيله جادوان بابل را اندو جادوی دلستان بشکست
 مولوی : گر شود ذرات عالم حيله پیچ باقضای اسمان هیچست هیچ
 حیوان - (ع) جانور جاندار : اگر آب حیوان بچنگ آوریم بسی بر پرستش درنگ آوریم
 (۷-۱۸۸۸-۱۳۸۶)

مولوی : بس درین ترکیب حیوان لطیف آفرید و کرد با دانش الیف
 خاتون - خانم ، همسر خاقان : مگر دخت خاتون که افسر نداشت همان یاره و طوق
 و گوهر نداشت (۸-۲۴۳۵-۲۱۹۶)

خادم - (ع) خدمتکار ، بنده ، کارگر : پرستنده در پیش خادم چهل برو برگذشتند
 شادان بدل (۸-۲۴۳۸-۲۲۴۷)

قانی : نه خادم مساجدم نه مؤذن منارهام نه کدخدای جوشقان نه عامل زوارهام
 خار ، خاره = سخت ، تخته سنگ ، صخره : زخارا با فسون فرود آورید شدان بندها
 را سراسر کلید (۱-۲۵-۴۰)

قانی : الا تا درمه نیسان دمد از گل گل و ریحان بروید سنبل ازستان براید لاله ازخارا
 خار ، خارسان ، خارستان ، خارکن ، خارزن : خردمند مردم از ان شارسان گزیده بهامون
 یکی خارسان (۱-۲۰۹-۱۴۳۵)

قانی: قلزم ز حیاض نعم اوست یکی موج جنت ز ریاض نعم اوست یکی خار
خاطر = (ع) آنچه در فکر خطور میکند، میگردد: گر این گفته دادست ره بسپرید
وگر نیست از خاطرم بسترید (۳-۷۷۴ پاورقی)

نظام وفا: خاطر غمزده بی شادگرازا نشدی خود چه میبود در این دوره غم خاطر ما
ناصر خسرو: بداردنیا هشتاد سال عمر براند که در طریق خطا خاطرش نکرد گذر

خاقان = خان، خان چین: چو آگه شد از کار خاقان چین وزان هدیه شاه ایران زمین
(۸-۲۴۱۳-۱۷۸۸)

خاقانی: خاقانی ازین درگه در یوزه عبرت کن تا از در توزین پس در یوزه کند خاقان
خال = (۱) نقطه سیاه روی پوست ویژه بر صورت: بتوداد دختر که پیوند ماست که هندوستان
خال او را بهاست (۷-۲۲۳۹-۲۲۶۰)

(۲) (ع) برادر مادر: بد او پورشاه سمنگان زمین همان خال سهراب با آفرین (۲-۴۷۵-۶۶۵)
حافظ: اگر آن ترک شیرازی بدست آرد دل ما را بخال هندویش بخشم سمرقند بخارا را

خالق = (ع) آفریدگار: عمر آنکه بدسومنانرا امیر ستوده و را خالق بینظیر (۹-۶۶۴-۲۹۶ پاورقی)
ناصر خسرو: کی باز گشت خواهی زی خالق ای برادر آنگه که بهر خدمت مخلوق رانشایی
خالی = (ع) تهی، خلوت: شود خانه خالی و من چاره‌ی بسازم نترسم ز پتیاره‌ی
(۷-۲۰۴۲-۲۴۱)

حافظ: ایدل مباش یکدم خالی ز عشق و مستی وانگه برو که رستی از نیستی و هستی
خامگوی = بیهوده گوی: چرا پیش تو کاوه خامگوی بسان همالان کند سرخ روی
(۱-۴۷-۳۴۱)

خان = خاقان، خانه: بود خانهاشان سراسر پلاس ندارند در دل زیز دان هراس
(۱-۳۶-۱۳۸)

فرخی: پدر مرا و شمارا بدین زمین بگذاشت جدا فکند مرا با شما زخان وزمان

خاور = مشرق: خداوند آن شهر نیکوترست تو گویی فروزنده خاورست (۳-۶۲۸-۱۸۷۸)
خاوران، خاور خدای، خارستان

حافظ: سحر چون خسرو خاور علم بر کوهساران زد بدست مرحمت یارم در امیدواران زد
خایسک = چکش: بیولاد و خایسک آهنگران فرورده مسمارهای گران (۴-۱۰۹-۴۳۳)
سنایی: اگر چند از توانایی زننده همچو خایسکی و گر چند از شکیبایی خورنده همچو سندان
خایه = تخم مرغ: خورش زرده خایه دادش نخست بدان داشتش چند گه تندرست
(۱-۳۱-۱۵۶)

بوشکور: تذرو تا که همی در خرد خایه نهد گوزن تا همی از شیر پر کند پستان
(پهلوی ها یک، انگلیسی اگ egg - خاگینه!)

خبر = (ع) پیام، اطلاع: بگه بر شدندان دو بیداد گر وزیشان نبند هیچکس را خبر
(۱-۵۰-۳۱۵)

سعدی : ایمرغ سحر عشق ز پروانه بیاموز کائرا که خبر شد خبری باز نیامد
خبیره = (ع) سهیا ؛ ساخته ؛ پرداخته : ز شهر و ز لشکر خبیره شدند بزرگان بیسرپذیره شدند
(۲۸۳۴-۲۴۷۰-۸)

ختلان - نام شهر در ترکستان : فروتر که از دشت آموی و زم همیدون به ختلان
درآید بهم (۱۱۳۷-۱۱۹۹-۵)

ختلی - منسوب به ختلان

ناصر خسرو : چو هند را بسم اسب ترك ویران کرد بیای پیلان بسپرد خاک ختلان را
ختن = نام سرزمین و شهر در ترکستان : بشادی برفتند سوی ختن همه نامداران
شدند انجمن (۱۶۷۴-۶۱۶-۳)

خاقانی : غم ترکان عجم کان همه ترك ختند نخورم چون دل شادان ز خراسان دارم
خجل = (ع) شرمسار : همان رستم مگزی شیردل که از تیغ او گشت گردون خجل
(۴۰۱-۴۰۷-۲)

سعدی : طاوس را بنقش و نگاری که هست خلق تحسین کنند و او خجل از پای زشت خویش
خداوند - صاحب ، بزرگ ، پادشاه ؛ خدا : چه گفت ان خداوند تنزیل و وحی
خداوند امر و خداوند نهی (۹۶-۶-۱)

خداوند رای و خداوند شرم سخن گفتن خوب و آوای نرم (۲۱۷۲-۱۰-۱)

خداوند تاج و خداوند تخت جهاندار پیروز و بیدار بخت (۱۸۷-۱۱-۱)

بنام خداوند جان و خرد کزین برتر اندیشه برنگذرد

از برهانی : من رفتم و فرزند من آمد خلف صدق او را بخدا و بخداوند سپردم

خدمت - (ع) کارگشائی ، کار انجام دادن ، بندگی بنزدیک رودابه آمد پسر
بخدمت نهاد از برخاک سر (۱۶۷۱-۲۳۹-۱)

سعدی : عبادت بجز خدمت خلق نیست به تسبیح و سجاده و دلق نیست

خدنگ - درختی که چوب سخت دارد : ازان هر یکی پنبه بردی بسنگ یکی دو کدانی
بچوب خدنگ (۴۹۰-۱۹۴۷-۷)

(۲) - تیر : نگه کرد تا جای گردان کجاست خدنگش بچرخ اندرون راند راست
(۴۳۳-۲۶۹-۱)

فرخی : بوقت صلح دل من خلد بتیر مژه بوقت جنگ دل دشمنان بتیر خدنگ

خدیو - بزرگ ، پادشاه (از خداوند فارسی) :

سیامک بدست چنان زشت دیو تبه گشت و مانند انجمن بی خدیو (۳۸-۱۵-۱)

خاقانی : ای خدیومه رخس ای خسرو خورشید چهر ای یل بهرام زهره ای شه کیوان دها

خواجه - (ع) باج ، مالیات بر زمین : ازین مژده ای داد بهر خراج که فرمان بد از شاه
با فرو تاج (۱۵-۱۹۲۰-۷)

نظامی : در کرم آویزو رهاکن لجاج از ده ویران که ستاند خراج
 خُراد = نام عده‌ای از بزرگان و نام شهر : شب تیره برزد سراز برج ماه بخُراد برزین چنین
 گفت شاه (۸-۲۵۹۹-۶۰۰) (شاید از ریشه خوره بمعنی مبارک!)
 خربنده = خدمتکاری که خر میراند و نگهداری میکند.
 یکی سفره پیش پرستندگان بکسترد برسان خربندگان (۷-۱۹۵۸-۶۹۷)
 ناصر خسرو : اینست ان مثل که فروماند خربنده جز بخوان شتر بانی
 خرجیدن = (خرجیدن ، خروشیدن ؟) بمعنی گریستن : بخرجید و گفتش که ای شاه زاد
 شنو پند و از نو مکن سود یاد (۳-۱۵۲-۵۳۱)
 خرداد = نام ماه سوم و نام روز ششم خرداد : وزین خوردینهای خرداد گاه نکردی بباژ
 اندرون کس نگاه (۸-۲۳۱۵-۸۰)
 برون شد بشادی به خرداد روز بنیک اختر و فال گیتی فروز (۱-۴۹-۲۹۵)
 (از ریشه اصلی هوروات نام یکی از فرشتگان زرتشتی
 خرد یافته = دانش اندوخته خردمند شده : خرد یافته مردنیکو سگال همی دوستی
 را بجوید همال (۱-۶۶-۸۹)
 خرف = (ع) کم خرد ، باطل پرست ، پریشان خیال : تو نیزای بخیره خرف گشته مرد
 ز بهر جهان دل پراز داغ و درد (۱-۹۰-۵۳۷)
 انوری : بهار دولت اوآن هوای معتدل دارد که گردون خرف را تازه کرد ایام برنایی
 خرقه = (ع) روپوش عارفان . روپوش پوستی : کنون ان بخون اندرون غرفه گشت
 کفن برتن پاک او خرقه گشت (۲-۵۱۸-۱۴۱۵)
 سعدی : خدازان خرقه بیزارست صدبار که صدیت باشدش در استینی
 خرم = نام بیشه : برفتند پویان بکردار خرم بدان بیشه کونامزد شد به خرم
 (۷-۱۹۱۴-۱۸۵۸)
 خرم = شاد ، خوش ، زیبا : بدویست کیهان خرم پپای همه داد گستر بهر دو سرای
 (۱-۱۶۸-۷۰۳)
 خرمدل ، خرمروان ، خرم نهاد ، خرم نهان ...
 بنوچهری : روزی بس خرمست می گیر از بامداد هیچ بهانه نماند ایزد کام توداد
 خرّه اردشیر = نام شهری که بواسطه اردشیر ساخته بوده خوره - مبارک).
 کسی آمد سوی خرّه اردشیر که آید بدرگاه هرمزد پیر (۸-۲۳۰۴-۳۰۳)
 خریف = (ع) خزان فصل پائیز: سه ماه خریفان بدی باصفهان هوای خوش و جایگاه مهان
 (۸-۲۵۷۹-۲۳۱)
 مولوی : ای خنگ زشتی که خوبش شد حریف وای گلرویی که جفتش شد خریف
 خزان = پاییز : بهار آردو تیرماه و خزان برآرد پراز میوه دار رزان (۱-۱۶۸-۷۰۴)
 مولوی : ای برادر عقل یکدم با خودآر دسبدم در تو خزانست و بهار

خَزَر = نام ناحیه و مردم در توران: سپاهی بیامد ز راه خزر کزیشان سیه شد همه بوم و بر
(۲۹۵-۲۵۸۲-۸)

خز روان = نام پهلوان ایرانی زمان بهرام گور و سایر اشخاص: چوبهرام و پیروز بهرامیان
خز روان ورهام با اندمان (۱۴۴۷-۲۱۹۰۶-۷)

خُسبیدن = خفتن، خوابیدن: ازین مهربانی که بر تست شاه بنام تو خُسبید بارامگاه
(۱۵۰۲-۶۰۵-۳)

شعر: گل سرسبد عمر چشم بیدارست بر غم دیده‌ی بیدار روزگار مخسب
مولوی: انکه کشتستم پی مادون من می نداند که نخسبید خون من

خستن = زخم کردن، آسیب رساندن: کشیدند شان خسته و بسته خوار بجان خواستند
انزمان زینهار (۴۰-۲۲-۱)

خسته، خسته دل، خسته روان، خسته نهان...

حافظ: دریا و کوه در ره و من خسته و ضعیف ایخضر پی خجسته مدد کن بهتمم

خستو = مقرر، معترف: بهستش باید که خستوشوی ز گفتاری کاریکسوشوی (۱۲-۱-۱)
منصور شیرازی: اگر بفضل بگویم مرا مشابه نیست بصدق دعوی من آید آسمان خستو

خسرو = نام شاهان و پهلوانان: تواین نامه خسروان بازگوی بدین جوی نزد
بهان آبروی (۱۶۸-۱۰-۱)

خسروانی، خسرو آئین، خسرو پرست خسروستای، خسرو شناس، خسرو گهر، خسرو منش
خسرو نژاد، خسروی . . .

خَشاش = نام پهلوان در لشکر ارجاسب: بیاراست و جنبید از جای خویش خَشاش دلیرش
فرستاد پیش (۲۸۷-۱۵۱۳-۶)

خُشنده = خشنود: وزین گوهران گوهری استوار تن خشنودی دیدم از روزگار
(۲۵۱۷-۲۴۵۳-۸)

خشنواز = نام شخص: چو آشفته آمد بر خشنواز بشد پیش تخت و نبردش نماز
(۶۲-۲۲۸۰-۸)

خشیشار = نوعی پرنده آبی: پیاده همی شد ز بهر شکار خشیشار دید اندران رودبار
(۵۱۰-۱۵۷-۱)

(بقول برهان نوعی مرغابی بزرگ سیاه رنگ - گویا از خشینسار آمده باشد خشین یا
اخشینه بمعنی کبود است پس خشینسار یعنی سار کبود رنگ ؟!)

خِصم = (ع) دشمن: بخون گزیده بپایدش کشت بدرگاه چون خصمیش ارد بمشت
(۲۲۳-۲۳۰۰-۸)

مولوی: ای شهان کشتیم ما خصم برون ماند خصمی زو بتر در اندرون

خِضر = (ع) نام پیغمبر: ورا اندرین خضر بد رایزن سر نامداران آن انجمن
(۱۳۸۳-۱۸۸۸-۷)

سولوی : خضر وقتی غوث هر کشتی تویی همچو روح اله مکن تنها روی
خط = (ع) نوشته و نامه و کناره : نوشت اندران نامه خسروی نکو آفرین برخط پیغوی
(۱۳۳-۱۵۰۳-۶)

بخط از نخست آفرین گسترید بدان داد گر کو زمین آفرید (۷۴۷-۱۷۰-۱)
یکی بر کشیده خط از یال اوی زمشگ سیه تا بدنبال اوی (۲۹-۱۰۵-۴)
نظاسی : بهر کشوری خطی از خون نوشت که در مرز ما خاک با خون نوشت
خطا = (ع) گناه : دلت گر براه خطا مایلست ترادشمن اندر جهان خود دلست (۱۱۹-۷-۱)
حافظ : چو بشنوی سخن اهل دل مگو که خطاست سخنشناس نبی دلبر اخطا اینجاست
خطا ، ختا = سرزمین چین شمالی همه مرز چین با خطا و ختن گرفتش بیازوی شمشیر زن
(۴۰۰-۷۰۴-۱)

سنایی : لعبتان ختا و خیر خیزی آب و آتش برده از تیزی
خطبه = (ع) خطابه، نطق : کنون خطبه ای یافتم زین نشان که مغز سخن یافتم پیش از آن
(۸۳-۱۲۷۶-۵)

سولوی : خطبه شاهان بگردد وان کیا جز کیا و خطبه های انبیا (کیا بمعنی بزرگ و بزرگان)
خطیب = (ع) خطبه خوان : ز منبر چو محمود گوید خطیب بدین محمد گراید صلیب
(۳۸۶۷-۲۰۲۶-۸)

سروش اصفهانی : بتخانه گشت باغ درو ببلان شمن منبر شد دست سرو برو فاخته خطیب
خفتان = نوعی زره : چو خفتان و چون درع و برگستوان همه کرد پیدا بروشن روان
(۱۰-۲۳-۱)

سروش اصفهانی : ترا معجز بسر به زانکه گردانرا بسر مغفر ترا چادر ببر به زانکه
مردانرا بسر خفتان

خفتخیز = خفت و خیز ، مقاربت ، نزدیکی با زنان : تبه گردد از خفتخیز زنان بزودی شود
سست چون بدتنان (۹۳۴-۲۱۶۸-۷)

خفتگی = خوابیده ، حال خوابیدن : از آن خفتگی خویشتن کرد راست جهان آفرین را
نهان یار خواست (۹۴-۲۹۱۴-۹)

خفت و خیز = رک ، خفتخیز ، مقاربت : بدو گفت کز خفت و خیز زنان جوان پیر گردد
بتن بیگمان (۴۵۳-۱۸۳۴-۷)

خلخ = نام شهر در ترکستان : بشد تازیان تا بخلخ رسید ببنگ از کیان سر شده ناپدید
(۲۰-۱۱۴۲-۵)
خلخستان ، خلخی

نظاسی : بخدمت شمسه خوبان خلخ شهنش را چنین در داد پاسخ

خلد = جاویدان ، بهشت : هجویه

حافظ : گدای کوی تو از هشت خلد مستغنیست اسیر بند تو از هر دو عالم آزادست

خَلْق = (ع) مردم ، مخلوق : بیزدان بود خلق را رهنمای سر شاه خواهد که ماند بجای
(۲۳۴-۱۳-۱)

سعدی : طاوس را بنقش و نگاری که هست خلق تحسین کنند و او خجل از پای زشت خویش
پای سگ بوسید مجنون خلق گفتند این چه بود گفت این سگ گاه گاهی سوی لیلی رفته بود

خَلَل = (ع) رخنه ، عیب : جوانی و پیری بنزد اجل یکی دان چو دردین نخواهی خلل
(۱۶-۴۳۴-۲)

حافظ : خلل پذیر بود هر بنا که می بینی مگر بنای محبت که خالی از خللست

خَلُوق = (ع) نوعی عطر : بفرمود تا بر دسیدند بوق بیاورد پس طشت های خلوق
(۳۱۴۹-۲۸۰۳-۹)

خَله = چوب درازی که باتکیه آن به کف آبها کشتی راند ، نیز بمعنی قیل و قال بیهوده :
برآید یکی باد با زلزله زگیتی برآرد خروش و خله (۱-۲۱۰-۱۴۶۳)

سنائی : مرد دین باش و مال را یله کن خیز و دنیا بجملگی خله کن

خلیدن ، خلیده دل ، خلیده روان = شکسته دل ، آشفته : وز آنجا بجیحون نهادند روی
خلیده دل و باغم و گفتگوی (۲-۳۰۵-۷۷)

زواره پیامد خلیده روان که امروز چون گشت برپهلوان (۲-۴۹۵-۱۰۲۵)

ناصر و خسرو : گل می نهد بمحفل نادانان در قلب عاقلان بخلد خارش

خُمَار = (ع) (از ریشه خمر) : سستی و سردرد بعد از مستی :

دگر روز شبگیر هم پر خمار نیامد تهمتن بیاراست کار (۲-۴۶۴-۴۸۶)

سنایی : نیست یگرنگی بزیر هفت و چار از بهر آنک ارگست اینجای باخارست و رمل باخمار

خَمیر = (ع) آرد اغشته به آب و نظایر آن : زگاہ بزرگی چوموی از خمیر برون آمدی
بهترا چاره گیر (۱-۵۷-۴۵۱) سرشت :

سنایی : کز برای پخته گشتن کرد آدم را اله در چهل صبح الهی طینت پاکش خمیر
خنجست = نام دریاچه : در این آب خنجست پنهان شدست بگفتم بتورا ز چونانکه هست

(۵-۱۳۹۱-۲۳۱۷)

(این نام در ایرانی قدیم : چیچسته بوده)

خُنْک = خوب ، زیبا ، سرد : خنک پادشاهی بهنگام اوی زمانه بشاهی برد نام اوی

(۱-۱۷۴-۸۲۳)

سعدی : نیک و بد چون همی بیاید مرد خنک آنکس که گوی نیکی برد

همی رای زد تا جهان شد خنک وزید از سرکوه بادی تنک (۶-۱۶۰۳-۱۸۶۱)

خُنْک = اسب خاکستری باز : یکی مادیان نیز بگذشت خنک برش چون برشیر و کوتاه لنگ
(۱-۲۸۷-۹۶)

رودکی : آب جیحون از نشاط روی دوست خنک مارا تا میان آید همی

خنور = ائانه خانه : همه جام باده سراسر بلور طبقهای زرین و زرین خنور (۷-۲۲۵۲-۲۴۲۴)

سنایی : از آن دشمن و دوست نازم بخانه که خالیست از خشک از تر خنور

عنصری : اندر اقبال آبگینه خنور بستاند عدو ز تو ببلور
 خنیاگر = خواننده ، آواز خوان : اباچا کرو شمع و خنیاگران نیامد و رادید مرده چنان
 (۴۸۸-۴۷۹-۲)
 سروش اصفهانی : میکند خنیاگری در باغ بلبل رایگان سست رازین پس نباید ناز
 خیناگر کشید
 امیر معزی : ز رزمت بادیر گردون رسیده نعره گردان ز رزمت بادیر کیوان شده آواز خنیاگر
 خنیدن = خواندن ، صدا دادن ، بصدا در آوردن : همه دشت از آواز شان میخنید
 همیرفت تا شهر پیران رسید (۹۲۳-۱۱۱۸-۴)
 نظامی : این پرده دریده شد زهر سوی وان راز خنیده شد بهر کوی
 خنیده = آوازه اش بگوش رسیده ، مشهور : خنیده بتوران سیاوخش گرد کز اختر چنین
 کرده شد روز ارد (۱۸۴۵-۶۲۶-۳)
 خو = علف هرز گیاهی که بدرخت در پیچد : جهان بداد و دهش نوکنم مگر کز بدان باغ
 بیخوکنم (۱۲۷۴-۱۳۳۷-۵)
 بوالمثل بخاری : چنان چون خوک در پیچد بگلبن بیچم من بران سیمین صنوبر
 خوابنیدن = خوابانیدن : سیه مژه بر نرگسان دژم فرو خوابنید و نزد هیچ دم (۱-۱۸۴-۹۹۶)
 خوار خوار = آسان آسان^۲ یکباره بيمقدمه : چنین گفت پس نامور باشخوار که این
 کیست کاید چنین خوار خوار (۵۶۷-۸۰۳-۳)
 خوار = نام جای ، خوار و رامین : خروشید و بفکنند کشتی براب نیامد به خوار ری افراسیاب
 (۵-۲۸۲-۱)
 (ولف تصور کرده خواروری درست است و خواروری از الزام وزن است)
 خوارزم = نام سرزمین : چنین گفت کین لشکر رزم ساز سپردم ترا راه خوارزم ساز
 (۵۳-۱۱۴۴-۵)
 خوارکار = بی مبالاة ، کوچک شمار : شب تیره و لشکری بی شمار طلایه چراشد چنین خوارکار
 (۶۵۳-۲۶۰۲-۸)
 منوچهری : تو خوار کار ترکی من برد بار عاشق زشتت خوار کاری خوبست بردباری
 خوارمایه = بيمقدار ، کم مایه : دوشاه و دو کشور چنان کینه دار برفتند با خوار مایه سوار
 (۸۱۲-۱۳۱۳-۵)
 خواسته = آنچه مطلوبست ، مال : بشیران کسی را که بودی نیاز بدان خواسته دست بردی فراز
 (۹۲-۲۸-۱)
 عنصری : آنچه بستاند ولایت آنچه بدهد خواسته آنچه بندد پای دشمن آنچه بگشاید حصار
 شهید بلخی : دانش و خواسته است نرگس و گل که بیکجای نشگفند بهم
 خوالیگر = آشپز : بدو گفت گر شاه رادر خورم یکی نامور پاک خوالیگر (۱-۳۱-۱۴۷)

واله هروی : میکند خورشید مه را کاسه پرتامیرو در فضاهای مطبخ جودت ره خوالیگری
خواهشگر = خواهنده ، طالب : منوچهر را با سپاهی گران فرستد بنزدیک خواهشگران
(۶۷۳-۹۸-۱)

خوبچهر = نیکوروی، زیباروی: یکی همچو رودابه خوبچهر یکی همچو سیندخت بارای و مهر
(۴۲۷-۱۵۲-۱)

خوبدل، خوبرای، خوبرخ، خوبرننگ، خوبرو، خوبکیش، خوبگوی .

خوچ = گوسفند نر (خوچ هم آمده) رك . خوچ .

خود = کلاه خود : بفر کسی نرم کرد آهنا چو خود و زره کرد و چون جوشنا (۱-۲۳-۱۰)

عطار : چه بر خیزد از خود آهن ترا چه سر آهنین نیست در زیر خود
ظهیر فاریابی : خود از برای سر زره از بهر بر بود تو جنگجوی سیرت دیگر نهاده‌یی
در برگرفته‌یی دل چون خود آهنین وان زلف چون زره را بر سر نهاده‌یی

خود رُست = خود رو : بکاراندرش نا یژه سست بود زنش گفت کان سست خود رُست بود
(۳۳۲-۲۱۳۵-۷)

خوردنگه = محل خوردن، خوراخانه، خورشخانه: یکی برزکوهست از ایدر نه دور
همه جای خوردنگه و جای سور (۶-۱۴۷۳-۵۳۰-پاورقی)

خورشخانه = آشپزخانه، محل مواد خوراکی: کلید خورشخانه پادشا بدوداد دستور فرمانروا
(۱۴۹-۳۱-۱)

خورشگر = آشپز: خورشگر بدو گفت کای پادشاه همیشه بزی شاد و فرمانروا (۱-۳۲-۱۶۹)

خوزی = اهل خوزستان : یکی آنکه بر خوزیان شاه بود گه رزم با بخت همراه بود
(۱۳۳-۱۲۷۹-۵)

خوشخوی = دارای فطرت خوب: یکی سروقدی سیمین بدن دلارام و خوشخوی و شیرین سخن
(۴۰-۲۰۱۸-۷) خوش سخن، خوشکنش . خوشمنش خوشگوار

خوکبینی = آنکه بینی چون خوک دارد : هم آن خوکبینی و خوابیده چشم دل آگنده
دارد تو گویی بخشم (۹-۲۶۸۷-۱۸۰)

خوی = عرق : زپیش دهستان سوی ری کشید از اسبان برنج و بتک خوی کشید
(۵۱۱-۲۷۳-۱)

حافظ: زلف آشفته و خوی کرده و خندان لب و سست پیرهن چاک و غزلخوان و صراحی در دست
خوید = نارسیده، دانه نارسیده و سبز: جهان سبز گردد سراسر خوید بهامون سرا پرده باید کشید
(۱۱۷-۲۵۰-۱)

سعدی : هر که مرزوع خود بخورد خوید وقت خرمنش خوشه باید چید
خویشکار = کشاورز واقعی که خودش همیکارد : بسالی ز دینار من صد هزار
بخشید بر مردم خویشکار (۷-۱۹۱۱-۱۷۹۴)

خویشکام = خود کام : پسر بود زورا یکی خویشکام پدر کرده بودیش گرشاسب نام
(۱-۲۸۲-۱)

خویششناس = کسیکه از خود خبر ندارد ، مغرور : خروشید گرسیوز آنگه بدرد که ای
خویش شناس نا پاک مرد (۴-۱۰۸۱-۲۸۱)

خیال = (ع) اندیشه ، پندار، تصور : باب اندرون تن برآورده یال چنان چون شب
تیره تارخیال (۱-۵۲-۳۴)

امیر معزی : زتیز چشمی و روشندلی تواند دید شب سیاه بچاه اندرون ز نور خیال
خیر خیر = خیره ، بیهوده ، متحیر ، در شگفتی : شماساس گفت ای خزروان شیر
نکردی چنین رزم را خیر خیر (۱-۲۶۶-۴۳۷)

انوری : خیر خیرم کرد صاحب تهمت اندر هجو بلخ تا همی گویند کافر نعمت آمد انوری
سنایی : چون ترادردل زبهر دوست نبود خارخار نیست درخیر تو چیزی جان مکن برخیر خیر
خیره سخن = بیهوده گو : ولیکن توای پور خیره سخن زبان بر نیا برگشاده مکن
(۵-۱۱۶۱-۳۸۶) (پاورقی)

خیره سر = احمق ، مغرور : که ای خیره سر روبه دیر ساز مرا کرده ای یاد زان سرفراز
(۱-۱۱۰-۲۰)

خیره هوش

مولوی : غیر آن قطب زمان دیده ور کز ثباتش کوه گردد خیره سر

خیزران = چوب سفت خاص نایین : همای از بروخیزرانش قضیب نبشته بروبره حب الصلیب
(۶-۱۷۸۶-۱۷۸۶) (پاورقی)

خیل = (ع) اسبان ، دسته سواران ، دسته : که ماخیل آن مرزفرخنده ایم که ایدر چنین
بزم افکنده ایم (۱-۲۹۳-۱۹۶)

مولود : کردیک داماد صالح اختیار که بد او فخر همه خیل و تبار
سروش : پیران سالخورده به یغما گشاده دست طفلان خرد سال شده پا یمال خیل
خیم = خوی ، فطرت : و گر خود بود آنکه خوانیم خیم که با او ندارد دل از دیویم
(۸-۲۴۵۲-۲۵۰۴)

خیمه = (ع) چادر : چو از خیمه ایرج بره بنگرید پر از مهر دل پیش ایشان دوید
(۱-۸۸-۴۹۹)

عارف قزوینی : سپاه عشق تو در هر کجا که خیمه زند ز بیقراریم آنجا قرار گاه منست
خیو = تف ، آب دهن : ز دیدار پیران فروماندند خیو زیر لبها برافشانند
(۹-۲۹۴-۵۳۹)

دادار = داداور ، عادل ، آفریننده ؛ خداوند : جهانرا همه سوی داد آوریم چو از نام
دادار یاد آوریم (۱-۴۹-۲۹۳)

ناصر خسرو : علم اجلها به هیچ خلق ندادست ایزد دادار داد گسترذوالمن
سروش : از برای آزمون دادار فرد مربلاها را بدیشان عرضه کرد

داد آفرید - نام آواز: سرودی با آواز خوش در کشید که اکنون تو خوانیش داد آفرید
(۳۶۸۷-۲۸۸۴-۹)

داد آفرین - صفت خدایتعالی: بدو گفت یزدان داد آفرین تورا ایدر آورد از ایرانزمین
(۲۱۲۶-۲۲۳۴-۷)

داد برزین - نام شخص: دگر داد برزین رزم آزمای کجا زابلستان بدوید پپای
(۱۴۴۶-۲۱۹۶-۷)

داد جوی - داد خواه، عدالت خواه: بفرمود تا هر که بد داد جوی سوی سویدان
سوید آورد روی (۹۸-۲۱۲۱-۷)
داد خواه، داد گر، داد گستر

دادوستد - بازرگانی، اخذ و اعطاء، معامله: بدادوستد در کند راستی بیند در کژی و کاستی
(۱۱۸۰-۲۳۷۹-۸)

مولوی: بعد یکدم زهر بر جاننش فتد زهر در جاننش کند دادوستد

دارا، داراب - نام شاهان و بزرگان، دارنده: بفرمود دارا که ده بدره زر بیارند
پرمایه جامی گهر (۳۱۳-۱۷۷۴-۶)

ایضا: بداراب گفت آنچه اندر گذشت چنان دان که یکسر همه باد گشت (۲۸۸-۱۷۷۳-۶)

ایضا: به بیچارگی گرد دارای چیز همی گردد و چیز ندهند نیز (۲۳۵-۱۸۲۱-۷)

دارابگرد - نام شهر: چو دیوار شهر اندر آورد گرد و را نام کردند دارابگرد (۲۲-۱۷۷۶-۶)

دارمان - نام سرکرده (رادمان هم آمده)

دارو برد - گیرو دار، جاه و جلال: پشنگ آمد و خواست از مانبرد زره دار با لشکرو

دارو برد (۵۶۲-۱۳۰۱-۵)

دارو بکش، دارو بکوب، دارو گیر...

دامساز - سازنده دام: فریبکار: برآر است گرسیوز دامساز دلی پرز کینه سری پر زراز

(۲۱۱۳-۶۴۱-۳)

دامغان - نام محل: برفتند ترکان ز پیش مغان کشیدند لشکر سوی دامغان

(۷۶-۳۰۵-۱)

دانش پذیر، دانش پژوه - جویای علم و معرفت: چنین گفت کایشاه دانش پذیر

بمرگ بداندیش رامش پذیر (۶۵۲-۳۵۵-۱)

ایضا: چو خورشید برزد سراز تیغ کوه بیامد سبک مرد دانش پژوه (۲۱۵-۷۳-۱) پاورقی)

دانش نیوش، دانشومند، دانشور....

دانگ - ششم درهم، ششم مثقال: بدانگی مرادوش بفروختی همی چشم شاگرد بردوختی

(۶۳۸-۲۱۵۲-۷)

مولوی: کودکی حلوازیرون بانگ زد لاف حلوا بردمید دانگ زد

داوری = قضاوت ، قضاوت خصمانه بین دو نفر : تو شاهی و گر اژدها پیکری
باید در این داستان داوری (۱-۴۶-۲۲۵)

ایضا : بگاہ جوانی و گندآوری یکی بیهده ساختم داوری (۱-۱۴۶-۳۱۱)
مولوی : کاش کانهم تنگ بودی یکسری تا نبودی بروی آن بد داوری
دایره ، دایم = (ع) از شاهنامه شاهد پیدا نکردم : (ع) گرد خط مدور حلقه ودایم
(ع) همیشه همیشگی

حافظ : در دایره قسمت ما نقطه پرگاریم لطف آنچه تو اندیشی حکم آنچه تو فرمائی
دایم گل این بستان شاداب نمی ماند دریاب ضعیفان را در وقت توانائی
دبستان = مدرسه : بهر برزن اندر دبستان بدی همان جای آتش پرستان بدی
(۷-۱۹۸۷-۴۰۹)

(دبستان - جزء اول از ریشه ایران باستان (دیپ) = نوشتن پس دبستان یعنی مکتب ،
دوات ، دفتر ، دبیر جمله از همان ریشه است)

عطار : پیران ره حروف زلفت ابجد خوانان این دبستان

دبِق = (ع) عصاره ایست چسبنده : سرش را بکافور کردند خشک تنش را بدبق و
گلاب و بمشگ (۳-۸۲۶-۹۶۱)

دبوس = گرز ، عمود : ز زخم دبوس تو کوه بلند شود خاک نعل سر افشان سمند
(۱-۶۹۴-۱۱۶۷)

سنوچهری : چون زند بر مهره شیران دبوس شصت من چون زند بر گردن گردان عمود
گاو سار

معرب : دبوس (باتشدید) : مولوی : برداورا زخم آن دبوس سخت زو گریزان تابزیر یکدرخت
دبیر = نویسنده ، منشی معلم (خط) پس آن نامه بنهاد پیش دبیر سی و مشگ بد
بیخته بر حریر (۲-۳۵۹-۷۱۳)

(از ریشه (دیپ) ایرانی باستان بمنعی نوشتن دبیر دیپور)
سولوی : انس تو با شیرو یا پستان نماند نفرت تو از دبیرستان نماند
دبیقی = قماش لطیف ، حریر : بردند پس پایکاران شاه دبیقی و دیبای رومی سیاه
(۵-۱۳۶۹-۲۴۴۵)

بیهقی : « دبیقی های بغداد بغایت نادرملکانه »
دجله = نام رود : اگر پهلوانی ندانی زبان بتازی تو اروند را دجله خوان (۱-۵۱-۳۲۵)
خاقانی : یکره زلب دجله منزل بمداین کن وز دیده دوم دجله برخاک مداین ران
دخل = (ع) درآمد : سولوی : شوی گفتش چند جویی دخل و گشت خود چه ماند از عمر
افزون تر گذشت

دخمه = گور ، آرامگاه : از آن دخمه دارا و از ماهیار مکافات بد خواه جانوسیار
(۷-۱۸۱۲-۸۶)

سولوی : گر بگویم شمه یی زان نغمه ها جانها سر برزنند از دخمه ها
در = باب ، در بار ، دروازه ، از در شایسته سزاوار : بابلیس گفت این سزاوار نیست
دگر کوی کاین از در کار نیست (۱-۲۹-۱۱۶)

فرخی : تو از در رزم نیستی جانبا ای از در بزم واز در گلشن
 دراج - پرنده لذیذ گوشت رنگین مانند تذرو : بناله همی بلبل از شاخ سرو چو دراج
 زیر گلان با تذرو (۳-۶۸۱-۱۹)
 نظامی : زرشک آن خروس آتشین تاج گهی تیهو بر آتش گاه دراج
 سنایی : برگذرگاه باز روز شکار آسن از قبض کی بود دراج
 درفشان - رخشنده، پاشنده درو گهر: چو درگاه بودی در افشان بدی چو در چنگ بودی
 سرافشان بدی (۳-۶۸۴-پاورقی)
 درای - زنگ ، جرس : برآمد ز درگاه کابل درای ز پیلان خروشیدن کرنای
 (۱-۲۳۰-۱۸۰۹)
 ایضا : زمین مال شد دست و پای شتر باواز آمد درای شتر
 نظامی : در آینده هر سودرای شتر زبانگ تهی مغز را کرد پر
 (گویا در آینده از مصدر درآیدن!) است
 درخور، در خورد - مناسب، شایسته : بدو گفت گرشاه را در خورم یکی نامور پاک خوالی گرم
 (۱-۳۱-۱۴۷)
 حافظ : یامکن با پیلبانان دوستی یابنا کن خانه بی در خورد پیل
 درع - (ع) زره : چو خفتان و چون درع و برگستوان همه کرد پیدا بروشن روان
 (۱-۲۳-۱۰)
 نظامی : پرندهش درع و از درع آهنین تر قباش از پیرهن تنگ آستینتر
 درفش = بیرق ، پرچم : گرآید درفش منوچهر شاه سوی دژ فرستدهمی با سپاه (۱-۱۱۷-۹۶۴)
 درفشیدن = درخشیدن
 سروش : واژگون شد دین یزدانرا درفش گاه گیتی سرخ گشتی که بنفش
 درقه = سپر چرم پوشیده : بیفکند نیزه کمان برگرفت یکی درقه گرگ بر سر گرفت
 (۵-۱۲۲۰-۱۰۴۷)
 نظامی : تابسوفار در زمین شد غرق پیش تیری چنان چه درع و چه درق
 درمسنگ = وزن یکدرهم : سزای چنین مرد گویی که چیست که تریاک دارد درمسنگ نیست
 (۸-۲۳۰-۲۲۱)
 وزن معادل شش دانگ هر دانگ دو قیراط
 مولوی : دو درمسنگست پیه چشمتان نور روحش تا عنان آسمان
 درمگان = بمیزان یکدرم ، بارزش یکدرم : که آمد یکی مرد بازارگان در مگان
 فروشد بدینارگان (۶-۱۶۱۰-۲۱۰۰۱)
 سنایی : گر تو بدرمگانه بی ز ما پیشی ما از تو بفضل و مردسی پیشیم
 درود ، درودگر ، درودن - سلام ، دعا ، درویدن محصول ، چیدن محصول
 دروگر - نجار مخف درودگر ، تراشنده ، تراشکار : دروگر زمانست و ما چون گیا
 همانش نبیره همانش نیا (۱-۲۱۱-۱۴۷۳)

مولوی : ناتراشیده همی باید جذوع تا دروگر اصل سازد یا فروع
 خاقانی : شیخ مهندس لقب پیردروگر علی کاذرو اقلید سند عاجر برهان او

دری = زبان فصیح زبان معاملات و مراسلات و مکالمات رواج ، زبان درباری :
 کجا بیور از پهلوانی شمار بود در زبان دری ده هزار (۱-۲۸-۹۶)
 نظامی : معنی در خروش آورده پرده غزلهای دری آغاز کرده

دویشناس = خبره دریا : چنین گفت دریا شناس کهن که ای ناسپردار چین و ختن
 (۱۷۱۰-۱۳۵۹-۵)

دژ = برج، قلعه، رخ : الانان دژش باشد آرامگاه سزدگر برو بر بگیریم راه (۱-۱۱۶-۹۴۰)
 دژ دار ، دژبان
 (این لغت در پارسی باستان و پهلوی با کسردال بهمین معنی آمده)
 دژ = (دش) بمعنی بد و پلید در کلمات زیرین :

دژ آگاه = بددل ، بدو جدان ، پلید : کنون اندر آمد میانتان ز دیر چو گرگ دژ آگاه
 و درنده شیر (۶-۱۵۲۷-۵۴۹)
 (ولف اینرا هم دژ با زیر ضبط کرده)

فرخی : نگذرد شیر دژ آگاه بصد عمر از بیم اندران بیشه که یک چاکر او کرده گذر
 دژخیم = بدخوی : کجا جای دیوان دژخیم بود بدان جایگه دیورا بیم بود (۲-۳۲۵-۱۷۰)
 (از نظر ریشه دال با پیش درستست ولف با زیر ضبط کرده)

دژم ، دژم بخت ، دژمنش ، رک ، به کلمه دش
 سروش : چون جست باد صبحدم برخاست از خواب آن صنم
 چشم از می دوشین دژم رخ چون گل سرخ از اثر

دستار = عمامه ، سرپیچ ، دستمال : برآمیخت خفتان جنگ از تنش کفن کرد دستار
 و پیراهنش (۶-۱۵۷۳-۱۳۲۱)

ایضا : یکی بود دستار در زیر مشک بازار شد گوشت آورد و کشگ (۷-۲۱۲۴-۱۴۶)
 سروش : ابرتارکش خواجه دستار بست یکی تیغ برنده دادش بدست

دستان = لقب زال پدر رستم و لقب خود رستم : نهادم تر انام دستان زند که با تو پدر
 کرد دستان و بند (۱-۱۳۸-۱۶۵)
 (دستان در مصرع دوم بمعنی حيله است که ولف نیاورده!)

دستبند = دست بسته، بند دست ، رقص بادست بدست دادن : بزرگان کشورش با دست بند
 کشیدند صف پیش کاخ بلند (۱-۲۲۰-۱۶۳۱)

اسدی : بهروزن واوای رامشگران بهر گوشه یی دستبند سران

دستبردار = دستیار : یکی نامداری که بد یاراوی برزم اندرون دستبرداراوی
 (۹-۲۸۰۲-۲۲۵۰)

دستوار = (۱) دستور، دستیوار، چوبدستی و بیل و نظایر آن : زن و کودک و مرد با دستوار
نمیافت از تیغ او زینهار (۲-۳۲۶-۱۸۲)

کمال اسمعیل : وقت قیام هست عصا، دستگیر من بیچاره آنکه او کند از دستواره پای
بمعنی مقدار و کمک اوحدی : چون خوری نان بدستواره او نظری کن بدستواره او
یاره و بازوبند : از ابوالفرع : بر پای ظلم هیبت او پای بند شد در دست عهد دولت او دستوار گشت
دستورز = کارگر، دارنده کار دستی : چهارم که خوانند اهو خوشی همان دست ورزان با سر کشی
(۱-۲۴-۲۹)

دستیاب = موفق، پیروزی : جزاین گنج ویژه رد افراسیاب که کس ران بود اندران دستیاب
(۵-۱۳۴۷-۱۴۶۸)

دستیازی = دست درازی، حرص طمع (شاهد پیدانشد)
دشتبان = نگهبان میدان : چو در سبزه دید اسپرا دشتبان گشاده زبان شد دمان و دنان
(۲-۳۴۴-۴۵۹)

دشتگل = نام محل در خراسان :

دشخوار = سخت، دشوار : وزین روی دشخوار یابی گذر مگر ایزدی باشد آیین و فر
(۳-۵۹۰-۱۲۳۰)

ناصر خسرو : گر آسانی همی بایدت فردا بگیر از بهر دنیا کار دشخوار
مولوی : جام جفا باشد دشخوار خوار چون ز کف دوست بود خوش بود
دشمن = عدو، خصم : دشمن فکن، دشمنکش، دشمنگداز : ازین نامه شاه دشمنگداز
که بادا همه ساله بر تخت ناز (۷-۱۹۲۲-۳۶)

سعدی : دانی که چه گفت زال با رستم گرد دشمن نتوان حقیر و بیچاره شمرد
دعوی = (ع) خواندن، درخواست، ستیزه : یکی پیر پیش آمدش سرسری بایران بدعوی پیغمبری
(۶-۱۵۰۱-۱۰۴)

عطار : چون می از ساغر بناف او رسید دعوی او رفت و لاف او رسید
دقیقی = شاعر معروف معاصر فردوسی : دقیقی زجایی پدید آمدی بر آن جام می داستانها زدی
(۶-۱۴۹۵-۲)

دلزدای = دلخواه، دلشاد کن، دلنواز : کزین نغز بازی بجای آورند پسندیده و دلزدای آورند
(۸-۲۴۶۴-۲۴۶۴ پاورقی)

دلگسل = دل شکن : فرامش مکن مهر دایه زدل که دردل مرا مهر تو دلگسل
(۱-۱۳۹-۱۸۶)

دلگیر = از نظر و لطف : گیرنده دل، شکار کننده دل .
چو این کار دل گیرت آمد بین ز شطرنج باید که رانم سخن (۸-۲۴۶۱-۲۶۶۰)
دلو = دول؛ مشک آب : پرستنده بشنید و آمد دوان رسن بود بادلو و چرخ روان
(۷-۱۹۷۵-۲۱۳)

مولوی : قوس اگر از تیر دوزد دیو را دلو پر آبست زرع و میو را
دمار = (ع) سقوط، ویرانی : به نیزه درآید در کارزار مگر کاندرا آید زیشان دمار
(۱-۲۷۱-۴۷۴)

مولوی : گر بگوید چشم را کورافشار درد چشم از تو برآرد صد دمار
دمنه = کلیله و دمنه : جز از رسم شاهان نراند همی همه دفتر دمنه خواند همی
(۹۷-۲۶۸۲-۹)

دسه = کولاک برف : چو شیران ناهاروما چون ربه که از کوهسار اندر آرد دسه
(۸۰۳-۹۱۶-۴)

نظامی : گرگ از دسه گر هراس دارد با خود نمد و پلاس دارد
دنان = (ازدیندن) سیل ؛ ستهیح : دنان و دمان،

منوچهری : تاتوانی شهریارا روز امروزین مکن جز بگرد خم خرامش جز بگرددن دنه
(دن بعربی خم و بفارسی امراست از دیندن)

ایضا منوچهری : همه ساله بدلبردل همی ده همه ماهه بگرددن همی دن

دواج = رختخواب ؛ سوی پرنده : نیم آگه از اصل و فرع خراج همی غلطم اندر میان دواج
(۸۴۴-۳۰۱۷-۹)

سروش : آشیان بسته شما بر سرو و کاج شاه دین از ریگ هامونش دواج

ایضا : ندیدش چو بوطالب اندر دواج جهان شد بچشمش سیه تر زساج

دوال = چرم ؛ تسمه (گیر بند چرمی) : کسیرا که بینی تو پای از دوال لقب شان
چنین بود بسیار سال (۷۰۰-۳۵۸-۲)

امیر خسرو : همی ریخت بر طاس طاعت زلال همی کوفت بر کوس دولت دوال

دوام = (ع) همیشگی ، پایندگی :

سعدی : مطرب یاران برفت ساقی مستان بخت شاهد ما بر قرار مجلس ما بر دوام

دو پیکان = تیردارای دو نوک : بتیر دو پیکان ز سر بر گرفت کنیزک بدو مانده
اندر شگفت (۱۸۵-۲۰۸۶-۷)

دوتاه = خم شدن ، خم شده ، تاشده : چو او را به بینید بر تخت و گاه کنید آن زمان
خویشتن را دو تاه (۱۷۶-۱۵۰۶-۶)

قآنی : دلیل دعوی یکتائیش بس اینکه سپهر کند زبهر سجودش هماره پشت دوتاه

دوچویه = تیراز دو نوع چوب : درآمد بمیدان شاه اردشیر کمان داشت بردست و دو
چو به تیر (۲۵۱-۱۹۷۷-۷)

دوده = خانواده ، نژاد خانواده : همه مرزایران پراز دشمنست بهردوده ای ماتم و شیونست

(۱۹۲-۲۹۲-۱)

(پهلوی : ورتک)

ازرقی : شعاع درفش تو بر هر که تابد نزاید ز اولاد آن دوده دختر

دور = (ع) روزگار ، چرخ : چنین گفت کز دور چرخ بلند چو خواهد رسیدن کسیرا گزند
(۴۰۳۳-۱۷۲۶-۶)

مولوی : سیر جان بیچون بود دردور و دیر جسم ما از جان بیاموزید سیر

دوستار = دوستدار ، دوستی کام : شما گر همه کینه دارمنید و گردوستارید و یارمنید

(۱۰۶۳-۱۳۳-۱)

دوشا = شیرده، دوشنده: همان گاو دوشا بفرمانبری همان تازی اسب رمنده فری (۱-۲۸-۹۱)
اسدی: زمیشان دوشا هزاران هزار

دوشیزه = دختر باکره: زچندین یکی را نبودست شوی که دوشیزگانیم و پوشیده روی
(۷-۱۸۸۳-۱۲۸۸)

دوشینه = دیشب: یکی اینکه امروز من کاهلم سر از خواب دوشینه می نکسلم
(۴-۱۰۳۷-پاورقی)

دویت = دوات (از ریشه قدیمی دب بمعنی نوشتن: دبستان = مکتب، دبیر = کاتب)
دبیت = دویت، دوات، دفتر: جمله از همان ریشه دب، شاهد از شاهنامه پیدا نکردم.

دهاده = داد و فریاد؛ بده و بستان و داروگیر موقع جنگ: دهاده خروش آمد و داروگیر
هوا پرگرکس شد از پرتیر (۱-۱۲۰-۱۰۱۳)

ده چوبه = دارای ده چوب: بزدهم برآنگونه ده چوبه تیر برو آفرین کرد برنا و پیر
(۳-۶۲۳-۱۹۷۲)

دهودو = دوازده: بسالی دهودو بود ماه نو چوشاه نوآیین ابرگاه نوی (۱-۲۰۹-۱۴۴۵)
دهر = (ع) روزگار، طبیعت، زمان: ببخشد درم هرچه باید زدهر همی آفرین جوید از دهر بهر
(۱-۱۳-۲۳۳)

مولوی: گفت سایل هم تو نیزای پهلوان گفت منم بوده ام دهری شبان
دهلیز = راه رو، اطاق پیشین: بدهلز کردند چندان نثار که برچشم مردم درم گشت خوار
(۷-۱۸۱۴-۱۱۴)

مولوی: من برین در طالب چیز آمدم صدر گشتم چون بدهلز آمدم

دهوگیر، دهردار (دهودار، دهوگیر) = بده بدار، بده بگیر
اشاره به سرو صدا و گیرو دار موقع جنگ: بزدهر برجام و برخاست غو برآمد زهر
جاده و دارو رو (۱-۲۲۷-۱۷۵۶)

دیبا جلیل = روپوش دیبا (رك جلیل)

دیبه خسروی = نام گنج شاهی: دگر آنکه نامش همی بشنوی توخوانی و رادیبه خسروی
(۹-۲۸۹۲-۳۸۳۵)

دیدبان = پاس، نگهبان: روی شاد دل با یکی کاروان بدانسان که نشناستت دیدبان
(۱-۲۳۴-۱۸۷۸)

مولوی: تابنگشاید دریرا دید بان در درون هرگز نکنجد این گمان

دیدگاه = محل نگهبانی، محل پاس، نظارت: خروش بلند آمد از دیدگاه
بسهراب بنمود کامد سپاه (۲-۴۷۴-۶۴۰)

حافظ: گو غنیمت شمار صحبت ما که تودر خواب و ما به دید گهیم

دیریاز = آنچه دیر میکشد ، طولانی : یکی دیر یاز آنکه کاوس رفت و دیگر که بالاش باشد دوهفت (۲-۳۳۳-۲۶۸)

(در بعضی نسخ از آنجمله در خود ولف دیرباز ضبطست ولی گویا یاز صحیح است)
امیر معزی : کجا گرد مصاف او جهان شب کرد بر اعدا شب آنقوم چون روز قیامت دیریاز آمد
دیرساز = کسیکه دیرسازش ؛ میکند ناسازگار : برفتند ونومید باز آمدند که با دختر
دیر ساز آمدند (۶-۱۴۵۲-۱۳۶)

دیریاب = آنکه دیر سییابد ، دیر درك میکند : کسیرا که مغزش بود با شتاب
فراوان سخن باشد و دیر یاب (۸-۲۳۷۴-۱۱۰۴)

دیزه = اسب سیاهرنگ : چماننده دیزه هنگام گرد چراننده گرگس اندر نبرد (۱-۱۷۰-۷۵۲)
سوزنی : از سهم آن سیاست دریا گداز تو بر گرگ دیزه پوست بدرد سگ شبان
(دیزه با غلب احتمال با دژ هم ریشه است و بمعنی رنگ نیست در اینصورت گرگ
دیزه یا اسب دیزه یعنی مانند حصار قوی و درشت)

دیس = مانند : رك فرخار دیس

سعدی : چه قدر آورد بنده حور دیس که زیر قبا دارد اندام پیس

دین = (عربی ایرانی الاصل) کیش . روش : علی را چنین دان و دیگر همین
گزیشان قوی شد بهر گونه دین (۱-۶-۱۰۳)

سولوی : از برون آواز شان آید زدین که ره رستن ترا اینست این

دینارگان = یک دیناری ، بارزش یک دینار : که این نامور مرد بازارگان که دیبا
فروشد بدینارگان (۷-۲۰۳۹-۱۸۰)

دین آور = دینور ، پیامبر ، آورنده دین : ستاره شناسان و دین آوران سواران جنگی و
کین آوران (۱-۱۴۸-۳۵۰)

دین پذیر ، دینپرست ، دینپرور ، دینپژوه ، دیندار ، دیندرست ، دیندوست ، دینفروش
دینگستر ، دینور

دیوان = دفتر ، محل ثبت . (از ریشه دب = نوشتن) : همه نام ایشان بدیوان من
نبتست شاه جهانبان من (۵-۱۱۵-۱۸۱)

سنایی : کجا نام کهن گردد مجدودسنایی را نونو چو میاراید در وصف تو دیوانها

دیو = بزرگ ، مخلوقی هولناک و بد : سیامک بدست چنان زشت دیو تبه گشت وماند
انجمن بی خدیو (۱-۱۵-۳۸)

دیو بچه ، دیو بند ، دیوپای ، دیو چهر ، دیو دل ، دیو رنگ ، دیوزاد ، دیوسار ، دیوسر ،
دیوفش ، دیو مرد .

حافظ : زرقیب دیو سیرت بخدا همی پناهم مگر آن شهاب ثاقب مددی کند سها را

دیهمیم = تاج شاهی : که بود آنکه دیهمیم بر سر نهاد ندارد کس از روزگاران بیاد
(۱-۱۴-۲)

دیهیم جوی ، دیهیم دار ، دیهیم سار

از اصل یونانی Diadimos

سروش : شد نهاده بر سرش دیهیم عشق کیقبادی گشته در اقلیم عشق

ذوالفقار = (ع) نام شمشیر: بدان گیتیم نیزخواهشگراست که باذوالفقارست وبامبراست
(۱۳-۶۸۰-۳)

مولوی : پس خودی را سر برای ذوالفقار بیخودی شوقانی درویش وار
(خودی = خودپرستی)

ذوالاکتاف = (ع) لقب شاپور هرمزد : عراقی ذوالاکتاف کردش لقب چو از سهره
بگشاد کفت عرب (۷-۳۶-۲۰-۱۳۲)

ذره = (ع) خرده، ریزه: بافسون همان سنگ برجای خویش بست و نغلطید یک ذره بیش
(۳۱۹-۱۵-۱)

هاتف : دل هر ذره را که بشکافی آفتابیش در نهان بینی

ذوفنون = (ع) داننده اقسام علوم ، دارای نیرنگها : غم جان برآرد خروش از درون
اگر چند عاشق بود ذوفنون (۲-۴۵۷-پاورقی)

حافظ : چشم تو ز بهر دلربایی در گردن سحر ذوفنون باد

راحت = (ع) آرامش ، آسایش

کلیم : راحتی دارم که با سودای عشقم کار نیست وز جگر سوزی ندارم آهم آتشبار نیست
راخ = غم ، اندوه : دو گوشش بخنجرش سوراخ کرد دل گرد توران پراز راخ کرد
(۵-۱۱۶۶-پاورقی)

راد = جوانمرد ، سخی : یکی پهلوان بود دهقان نژاد دلیر و بزرگ و خردمند و راد
(۱۳۵-۸-۱)

مسعود سعد : نه بجز سوسن ایچ آزادست نه بجز ابرهست یکتن راد

رادمان = نام شخص (ایرانی باستان : رادی = بخاطر ، رته یا رتو = سرور ، بزرگ)

رادوی = نام شخص : رودکی : نی که حاتم نیست با جود توراد نی که رستم
نیست در جنگ تو مرد

رازجوی = کنجکاو : برهنم چنن داد پاسخ بدوی که ای پاکدل سهر راز جوی
(۷-۱۸۷۳-۱۱۳۱)

راست = مستقیم ، درست ، حق : که گر بودنی باز گوئیم راست شود جان بیکبار و جان
بی بهاست (۱-۳۹-۸۴)

راست بالا ، راست پیشه ، راستجوی ، راست دل ، راستکار ، راستکوش ، راستکیش ، راستگوی ،

سعدی : راستی موجب رضای خداست کس ندیدم که گم شد از ره راست

راستین = مایل بر راستی ، درستکار : همه مهتران خواندند آفرین بر آن نامور مهتر راستین
(۱-۱۲۳-۱۰۷۰)

مولوی : آن خداوندی که نبود راستین سرورانه دست دان نه آستین
سنایی : پرکن صنما هلاقینه زان آب حیات راستینه

راغ = کوه مرغزار ، دامن کوه که مجاور صحرا باشد: چنان شد که بفسردهامون و راغ
بسر بر نیارست پرید زاغ (۱-۷۳-۲۱۸)

سعدی : نه در باغ سبزه نه در راغ شیخ ملخ بوستان خورد و مردم ملخ
رام = آرام ، خوش ، قانع : راضی ، اهلی : مگر شاه ایران از آن خشم و کین
بیاساید و رام گردد زمین (۱-۱۹۸-۱۲۴۸)

قآنی : زبام از می خرد را بر سرافکن خرد پرداز یارت تا شود رام
رام اردشیر ، رامبرزین = نامهای اشخاص : رامش افزای ، رامش پذیر ، رامش سرای
رامشگر ، رامشگه : می روشن آورد و رامشگران هم اندر خورش با گهر مهتران
(۱-۵۶-۴۲۰)

راهب = روحانی دیرنشین عیسوی ، ترسا : دلارام روسی بمهداندرون سکوبا و راهب و راهب را رهنمون
(۶-۱۷۸۰-۸۸)
(در ترجمه راهب ایرانیان ترسا گفتند رك ، ترسا)

سروش : بدیراندرون راهبی نیکخواه بروی پیمبر فتادش نگاه
راهبین = کسیکه راه صحیح را می بیند: بپرسید از زال زرموبدی ازین تیزهش راهبین بخردی
(۱-۲۰۸-۱۴۱۹)
راهجو ، راهرو ، راهوار ،

راهرو = رونده راه ، سالک طریق
که گیتی سپنجست بر راهرو کهن شد یکی دیگر آرند نو (۱ - ۲۲۹ - پاورقی)
رای = خرد ، هوش ، خاطر : بدین آلت رای و جان و روان ستود آفریننده را کی توان
(۱-۱-۱۱)

(گویا از ریشه قدیم ایرانی ، راد ، بمعنی خاطر آمده ویا رای عربی بناسبتی ندارد)
مولوی : امر شاورهم پیمبر را رسید گرچه رای نیست رایش را ندید
رایبین = دارای هوش ، هوشمند: بپرسید از زال زرموبدی ازین تیزهش رایبین بخردی
(۱-۲۰۸- پاورقی)

رایت = (ع) علم، بیرق، پرچم : توگفتی همه فرۀ ایزد یست بروسایه رایت بخردیست
(۷-۲۰۲۹-۱۰)

سعدی : این حکایت شنو که در بغداد رایت و پرده را خلاف افتاد
رایزن = مشاور ، پند آموز : چو شاه تلیمان و سرویمن پیش سپاه اندرون رایزن
(۱-۱۰۱-۷۱۵)

رایسار = مشاور :

رایگان = مفت ، مجانی : بنام بزرگان و آزادگان کزیشان جهان یافتی رایگان
(۷-۱۹۰۹-۱۷۵۹)

(رای = خاطر ، رایگان = بخاطر رك رای)

کلیم: رایگان سنت آزار هم از چرخ مکش نمک زخم ازین سقله خریدن دارد
رب = (ع) (سربی؛ خداوند، صاحب: بکن عفو یارب گناه ورا بیفزای درحشر جاه ورا
(۱-۹-۱۵۳ پاورقی)

مولوی: از خدا خواهیم توفیق ادب بی ادب محروم ماند از لطف رب
سعدی: یارب روا مدار گدا معتبر شود گر معتبر شود ز خدا بیخبر شود

رباب = نوعی ساز: غریویدن چنگ بانگ رباب برآمد زایوان افراسیاب (۴-۱۰۸۱-۲۷۳)
حافظ: رباب و چنگ پبانگ بلند میگوید که از مصاحب نا حبس احتراز کنید

رباط = (ع) ساختمان، مستحکم، کاروانسرا: چنین تا به پیش رباطی رسید سر تیغ
دیوار او ناپدید (۹-۲۷۱۶-۶۹۹)

خیام: این کهنه رباط را که عالم ناست آراسگه ابلق صبح و شامست

رحمت = (ع) = مهر، دلسوزی: برحمت برافراز این بنده را بمن بازده پور افکنده را
(۱-۱۳۸-پاورقی)

سعدی: چه خوش گفت فردوسی پاکزاد که رحمت برآن تربت پاک باد

رحیل = (ع) کوچ، عزیمت:

سعدی: خواب نوشین بامداد رحیل باز دارد پیاده را زسبیل

رخام = سرسبز: زسنگ وز گج ساخته وز رخام وزان گوهری کش ندانیم نام (۳-۶۲۰-۱۷۴۱)

مولوی: در حق تو آهنست و آن رخام پیش داود نبی موسست ورام

نظامی: همه دیوار و صحن او ز رخام بفرو زندگی چو نقره خام

رخته = بیمار، خسته: ز کار بزرگان چو پردخته شد شهنشاه از آن رنجها رخته شد
(۵-۱۴۳۱-۲۹۵۴ پاورقی)

(فرهنگ جهانگیری رخت بمعنی غم آورده و این بیت را نقل کرده: دلم گشت بافکرو اندیشه یار
زدستم برون بر درخت اختیار

رخش = رخسیدن، نام اسب رستم،

رخصت = (ع) اجازه، سرخصی: اگر رخصت شاه بودی که من بیایم بنزدیک این انجمن

(۲-۳۶۴-پاورقی)

صائب: رخصت بوسه اگر از لب جامی داری تلخ منشین که عجیب عیش مدامی داری

رد = بزرگوار، سخی، جوانمرد، راد: ترا باد جاوید تخت ردان همان تاج وهم فره سوبدان
(۱-۱۳۰-۲۸)

(از شکل قدیمی ایرانی: رته، رات، راد، رک رای)

عنصری: سخندان چو رای ردان آورد سخن بر زبان ددان آورد

رده = صف، جرگه، رژه: ز هودج فروهشته دیبا جلیل سپاه ایستاده رده خیل خیل
(۲-۳۸۷-۱۲۳)

مولوی: چونکه قدرت نیست خفتند این رده همچو هیزم پارهای تن زده

رزم = جنگ، نبرد : که سام آمده بدزهندوستان بفریاد آن رزم جادوستان (۱-۱۲۶-۱۱۱۱)
رزم آرای ، رزم آزمای ، رزم آرسود ، رزم آور ، رزم توز ، رزمجوی ، رزمخواه ، رزمدار ،
رزم دیده ، رزمزن ، رزمساز ، رزمسوز ، رزمکار ، رزمگاه ، رزمگه .

معزی : چورزم راندی بر کام خویشتن یکچند ببزم نیز طرب جوی و کام خویش بران

رزمهر = نام شخص : بی آزار رزمهریزدانپرست نسودی بید با جهاندار دست (۸-۲۲۹۴-۱۲۷)

رست = روئیده ، گیاه ، نبات ، روئید : فریدون ز ضحاک گیتی بشست که مهراب کابل

ز تخمش برست (۱-۱۸۶-۱۰۰۵)

انوری : ایکریمی که در زمین امید هرچه از بهار دست تو رست

رستخیز = رستاخیز، قیامت : تو گفتی مگر روزانجامش است یکی رستخیز است یارامش است

(۱-۱۲۸-۱۶۰۸)

(از ریشه ایرانی قدیم : ارسته = سرده : رسته خیز یا رستاخیز برخاستن مردگان بعثت سوتی)

رستگار = از رستن رهیده ، خلاص شده ، آزاد : بوی درد و گیتی زبدرستگار نکو کار گردی برگرد گار

(۱-۵-۷۲)

راستکار = کسیکه کارش راست است ، درستکار

نظام وفا : رستگاری همه در عشق بود گفت نظام پذیرفت ازو غیردل غافل ما

رستگی = خلاصی ، شفا : بسای و بیالا بر آن خستگیش به بینی هم اندر زمان رستگیش

(۱-۲۲۳-۱۶۸۵)

رستم = نام پهلوان معروف که در شاهنامه نزدیک به دو هزار بار آمده

(پدرش زال دستان مادرش رودابه اهل سیستان در پهلوی روتستهم زبانشناسان آنرا

از دو جزء روت یا رود و تههم سیدانند. روت یا رود بمعنی رستن ، نمو و تههم بمعنی توانا

و قوی پس رستم یعنی کسیکه رشدش قوی باشد. قوی البنیه ، زورمند) .

نام رستم با این القاب آمده : پهلوان ، پیلتن ، تیزچنگ ، رستم زال ، سرافراز ، سگری

(سیستانی) ، سوار ، شیردل ، شیر سرد ، نامدار ، نامور ،

رسم = (ع) قاعده ، روش عادت ، آیین : ز بیداد گر شاه و از لشکرش وزان رسمهای

بداندر خورش (۱-۳۵-۱۸)

مولوی : سرع خانه اشتریرا بیخورد رسم مهانش بخانه سپرد

عارف قزوینی : سرا رسم و وفا و حقگزاری کشاند آنجا که باسگ خو گرفتم

رسن = ریسمان ، یکی کوهیابی مراو رابه تن بروگفت ویالش بود ده رسن (۱-۳۴۷-۵۱۷)

سنایی : ماهها باید که تایک پنبه دانه ز افتاب زاهدی را خرجه گردد یا حماری رارسن

مولوی : گردش چرخه رسن را علتست چرخه گردانرا ندیدن زلتست

رسول = (ع) پیامبر : بدو گفت شد کار قیصر دراز رسولش همی دیر یابد جواز

(۷-۲۲۱۰-۱۷۰۱)

مولوی : بس نکوگفت آن رسول خوشجواز ذره‌ی عقلت به از صوم و نماز

رش = اندازه طول، ذراع: رش خسروی هست پهنای او سوار سرافراز بالای او (۱-۲۰۰-۲-۱۲۷۹)

مخفف ارش = اندازه از سر انگشتان تا آرنج، (زراع)
کمال اسمعیل: پپای همت عالی اگر به پیمایی چهار طاق فلک جمله کم زیک رش باد
رشنواد = نام سردار دربار همای: یکی مرد بد نام او رشنواد سپهبد بدو هم سپهبد نژاد
(۱۳۱-۱۷۶۵-۶)

رضوان = (ع) رضا؛ بهشت، نام فرشته: بتان بهشتند گویی درست بگلنارشان روی رضوان بهشت
(۱۹۲-۳۲۷-۲)

مولوی: بس کسان کایشان عبادتها کنند دل برضوان و ثواب آن نهند
حافظ: پدرم روضه رضوان بدو گندم بفروخت ناخلف باشم اگر من بجوی نفروشم

رطل = وزن معین پیمانہ: یکایک بسنجیم و کردیم تل ابا گوهران هر یکی سه رطل
(۱۳۲۷-۱۸۸۵-۷) (در اصل از لغت لیتر یونانی Litra)

مولوی: در ده ایساقی یکی رطل گران خواجه را از ریش و سبلیت وارهان
حافظ: رطل گران زدل برداندیشه گران زنو بود که باده برطل گران دهند

رعد = (ع) تندر، آسمان غرش: پراز غلغل رعد شد کوهسار زمین شد پراز رنگ و
بوی و نگار (۱-۲۸۱-۳۹)

رعنا = (ع) تنبل، خیلی نازک: عروسم نباید که رعنا شوم بنزد خردمند رسوا شوم
(۴۲۱-۱۵۲-۱)

رفت آوری = دیدار، ملاقات (ع): یکی گفت ما را بخوالیگری باید بر شاه رفت آوری
(۱۹-۳۵-۱)

رفیق = (ع) همراه، دوست: ستاره، نهان کرده زیر عقیق تو گفتمی و را زهره آمد رفیق
(۴۳۸-۲-پاورقی)

حافظ: دریغ و درد که تا این زمان ندانستم که کیمیای سعادت رفیق بود رفیق
رقعه = (ع) نوشته، ورقه: نهاده بصندوق در حقه بی بحقه درون پارسی رقعہ بی
(۲۰۲-۲۵۷۷-۸)

رقعه تعویذ میخوانند نیز. در شکنجه طلق زن از هر عزیز (طلق زن = درد زایمان)
رقم = (ع) نوشته، نقش: ده انگشت برسان سیمین قلم برو کرده از غالیه صد رقم
(۱۰۰-۱-پاورقی)

سنایی: بر سریر چرخ گردان جاه او بینی نشان بر نهاد عرش یزدان نام او بینی رقم
رکاب = (ع) پایگاه زین ستوران: مرا رفت باید بدین چاره زود رکاب و عنان را بپاید بسود
(۹۳۹-۱۱۶-۱) رکیب هم آمده

قآنی: چون بر آبی بر براق برق پیم جبرئیل گیرد از دستی عنان و از گردستی رکاب
وسح = (ع) نیزه: ببخشید چیزی که بدبر سپاه زاسب و زرمح و زتیغ و کلاه (۶-۱۷۷۷-۳۹)

مولوی : زخم دیگر خورد آنرا هم بدست بیست کتوت رمح و تیرازوی شکست
عطار : سخت کوشان قضا از چپ و راست رمح کشتن بردلش کردند راست
رمز = (ع) راز ، اشاره ، کنایه : ازو هرچه اندر خورد با خرد و گر برره رمز معنی برد
(۱۳۲-۸-۱)

مولوی : آنکه رمزیرا بداند او صحیح حاجتش ناید که گویندش صریح

رمیح = (ع) رماح ؛ نیزه ها : بفرمود شاه جهان تا سلیح بیارند تیغ و سنان و رمیح
در نسخه های دیگر: بفرمود شاه جهان تا سلاح بیارند تیغ و سنان و رماح (۲۴۷۸-۱۲۶۹-۵)
روارو = پیایی رفتن : روارو چنین تا بچین و ختن سپردندشاهی بدان انجمن (۱-۲۸۱-۳۴)
روح القدس = (ع) روان پاک : بزناار شماس و روح القدس کزین پس سراخاک دراندلس
(۹۹۶-۱۸۶۵-۷)

حافظ : فیض روح القدس ارباز مدد فرماید دیگران هم بکنند آنچه مسیحا میکرد

رود = رود خانه ، ساز : بجوی و برود آبرا راه کرد بفرکیبی رنج کوتاه کرد (۱۱-۱۸-۱)
بگوش زن جادو آمد سرود همان چامه رستم و زخم رود (۴۳۲-۳۴۳-۲)
(رود از ریشه ایرانی باستان بمعنی فرزند هم میاید شاید هم رود بمعنی نهر و هم رود بمعنی
فرزند از رویدن یعنی رشد کردن و بوجود آمدن آمده باشد. روی ریشه : (رود) بمعنی
زایش و زادگاه ... نجیب الدین گلپانگانی (بدو معنی) (۱) :

آسمان از صفت تربیت دولت تو بمقامیست که باشد صفت مادر ورود

(۲) سالها شد که بعهد تو ندیدست کسی ناله کزدست کسی کرد جز ابریشم رود
رود کی : رود کی رود برگرفت و نواخت باده انداز کوسرود انداخت

رودابه = نام دختر سهراب وزن زال و مادر رستم : یکی همچو رودابه خوبچهر
یکی همچو سیندخت بارای و مهر (۴۲۷-۱۵۲-۱)

رودبار = نام محلی : برفتند هر پنج تارودبار زهر بوی و رنگی چو خرم بهار (۴۹۹-۱۵۶-۱)
(بار بموجب ریشه ایرانی باستان در اینجا بمعنی ساحل است = دریا بار

منسوب بابوسعید: پی درگاوست و گاو درکهارست آهوی سریشمین به دریا بارست
رودبان = نگهبان رود: چو آمد بنزدیک اروندرود فرستاد زی رودبانان درود (۳۲۷-۵۱-۱)

رودزن ، رودساز = نوازنده و سازنده رود (موسیقی دان) : بفرمود تا پیش او تاختند
بر رودسازانش بنشاختند (۲۷-۳۱۷-۱)

رودکی = شاعر معروف عصر سامانیان: گزارنده بی پیش بنشانند همه نامه برود کی خواندند

روزبه = خوشبخت ، نام وزیر بهرام گور: مهانرا بمه داد و که رابکه بود دین
فروزنده و روزبه (۳۸۰-۱۸۰۳-۶)

ایضا : بهشتم بیامد بدشت شکار خود و روزبه با سواری هزار (۸۸۰-۲۱۶۵-۷)

روزگون = مانند روز: بر دختر آمد پراز خنده لب گشاده رخ روزگون زیر شب
(۹۸۴-۱۸۳-۱)

روزنامه = ورقه ، ثبت : گزیت و خراج آنچه بد نام برد بسه روز نامه بموبد سپرد
(۸۶-۲۳۱۶-۸)

نظامی : چون در آن روزنامه کردنگاه روزبروی چو نامه گشت سیاه

روشندل = صاف درون ، صاحبدل : خردمند و روشندل و پاکتن بیامد بر سرو شاه یمن
(۶۹-۶۶-۱)

روشنروان = خردمند صافدل : دگرگفت روشنروان آنکسی که کوتاه گوید بمعنی بسی
(۱۱۰۲-۲۳۷۴-۸)

روشنک = نام دختر دارا : پبرده درون روشنک را بین چو دیدی زماکن هزارآفرین
(۱۰۴-۱۸۱۳-۷)

رونما = هدیه ای که برای اولین نمای روی عروس میدادند : چنین گفت سیندخت کای پهلوان
همان رونمایش بده اینزمان (۱-۲۱۹- پاورقی)
نظامی : عروسی کاسمان بوسید پایش دهی ویرانه باشد رونمایش

روی = صورت ، فلز معدنی ، مس سرخ : توگفتی که از آهنش کرده اند بسنک و برویش
برآورده اند (۱۰۷-۳۰۶-۲)

نظامی : سپیده برد روی از چشم درد برد تیغ من سرخی از روی زرد

روهنی ، روهینی = آهن یا فولادین جوهردار (ناچار از ریشه روی است)

رویین ؛ روینه = از جنس روی ، نام پسرپیران تورانی : دگر باره زیر اندرش آهنست
شگفتی روانست و رویین تنست (۹۶۸-۴۹۲-۲)

ایضا : خود و گرد رویین و فرشید ورد برآورد از آن راه ناگاه گرد (۲۵۵۵-۶۶۷-۳)

روییندژ = نام قلعه و شهر : وزان پس چو رویین دژ آید پدید نه دژ دید از انسان
کسی نه شنید (۱۵۷۴-۱۵۸۷-۵)

قآنی : دین و دولت را بودتدبیر او روینه دژ ملک و ملت را بودشمشیرا و رویین حصار

روینه تن = رویین تن : برون رفت رویین روینه تن ابا ده هزار از یلان ختن
(۳۴۰-۱۱۵۶-۵)

(درباره اسب قوی پی : روینه سم)

رهام و رهام = نام ایرانیان ناسور : چو بهرام و رهام گردنفر از چوشیدوش شیر
اوژن رزمساز (۸۳۷-۴۸۴-۲)

رهشناس = بلد ، شناسنده راه راست : نکردی خدای جهانرا سپاس نبودى به دین
پروری رهشناس (۱۵۰-۱۵۰۴-۶)

رهبر ، رهگذار ، رهگذر ، رهنا ، رهنمون ، رهنورد ، رهوار .

رهی = سیاح ، رهنورد ، برده : بیالین نهاد آن گرامی بهی بدان تا پیرسد زهرد ورهی
(۹۵-۲۹۱۴-۹)

نظامی : گردیده رهیت من دراینراه گه بر سر تخت و گه بن چاه
(رهی بمعنی برده ناچار از ریشه رسیدن باید باشد . رهی یعنی رهیده
یا آزاد کرده چنانکه در عربی هم تحریر و اعتاق آمده بزعم دیگران رهی کسیست که
کنار راه می نشیندندارو گرفتاراست)

ری = نام شهر (در شاهنامه قریب پنجاه مرتبه آمده) که بیشتر آن در داستان خسرو
پرویز و یزدگرد است : همان از ری آمد سپاه اندکی که شد با سپاه سکندر یکی
(۳۴۴-۲۶۹۶-۹)

خاقانی (درشکایت از آبوهوا) : خاک سیاه بر سرآب و هوای ری دور از مجاوران
مکارم نمای ری

ریبد = نام محل ، نام میدان نبرد میان ایرانیان و تورانیان : چو گودرز نزدیک ریبد رسید
سرانر ز لشکر همه برگزید (۱۴۸-۱۱۴۹-۵)

ریچار = مربای میوه و نظایر آن (ریچال هم آمده) : یکی غرم بریان و نان از برش
نمکدان و ریچارگرداندرش (۲-۳۴۲-۴۲۲) (معربش : ریصال)
بسحق : شود بغداد طبع من خراب از بوی داروها چوپیرکاز رونی شیردر ریچارسیریزد
نظامی : مصوص سرایی و ریچارنغز زبادام و پسته بر آورده مغز

ریح = (ع) باد ، عطر: همان چشمه عنبر و عود و مشک دگرریح کافورنا گشته خشک
(۱۹۶۳-۲۲۲۶-۷)

مولوی : هرکه او عاقل بود اوجان ماست روح او ریح او ریحان ماست

ریدک = جوانک ، پسرک ، غلام : پرستنده باریدک ماهروی سخن گفت زان پهلو نامجوی
(۵۱۶-۱۵۷-۱)

(از ریشه رود بمعنی فرزند رك، رود)

قآنی : بدست ریدک قدرش سپهر چه یاره بیای شاهد رایش شهاب چه خلخال
ریغ = دشمنی ، کینه : جهان ویژه کردم بپرند تیغ چرا دارد از من بدل شاه ریغ
(۹۰۰-۱۵۴۷-۶)

اسدی : همه کوه و غار و درو دشت و ریغ برافکنده دست و سرو ترك و تیغ

ریک = خطاب، تعجب، تحسین، هان : اگر شاخ بد خیزد از بیخ نیک
تو با بیخ تندی میاغاز ریک (بموجب تحقیق خاورشناس آلمانی (نلدکه)
این لغت ریک نیست بلکه ویک است آنهم ادغام از لغت خطابی (ویحک) عربی است
به برهان قاطع چاپ دکتر معین لغت ریک هم رجوع شود!)

ریمن = بدسرشت ، فریبکار : بگیتی نبودش کسی دشمن مگر در نهان ریمن آهرمنا
(۲۲-۱۵-۱)

(ریمن مخفف اهریمن است رك. اهریمن)

سنوچهری : اورا زریمنی گهر پاك بازداشت هرگز نیاید از گهر نیک ریمنی

ریو = حيله ، مکر : تو و مادرت هردو از چنگ دیو برون آوریدم برای و به ریو
(۳-۷۳۵-۹۵۹)

مولوی : دست ناقص دست شیطانست و دیو زانکه اندر دام تکلیفت و ریو
ایضا : چون سلیمان باش بی وسواس و ریو تاترا فرمان برد جنی و دیو

زابل ، زابلستان = نام شهر : ز زابل بشاه آمد این آگهی که سام آمد از کوه با فرهی
(۱-۱۴-۲۱۲)

زادشم = نام پدر پشنگ : بسی کرد یاد از پدر زادشم هم از تور برزد یکی تیز دم
(۱-۲۴۸-۷۶)

زاد فرخ = نام شخص : کجا زاد فرخ بدی نام اوی همه شادی شاه بد کام اوی
(۸-۲۵۸۹-۴۱۳)

زاروار = زاری وار ، زاری کن ؛ پریشان : بمانده به پیشه درون زاروار نیایش همیکرد
با کرد کار (۲-۴۱۲-۴۸۶ پاورقی)

از شهید بلخی : بیتواز خواسته مبادم گنج همچنین زار وار با تو رواست

زال = نام پدر رستم و پسر سام : پس آراسته زال راپیش شاه بزین عمود و بزین کلاه
(۱-۱۴۱-۲۳۴) زال زر = زال پیر .

سعدی : چه خوش گفت زالی بقرزند خویش چو دیدش پلنگ افکن و پیلتن

زاول = زابل ، نام شهر

زاوه = نام کوه : وزنجا کشیدن سوی زاو کوه بر آن کوه البرز بردن گروه (۱-۱۵۸-۲۶۶)

زبرپوش = روپوش : زبرپوششش جزع بسته بزر برو بافته چشمهای گهر (۷-۱۸۵۵-۸۲۰)
سنایی : کله را ساز زیب کله مشک کمر را ساز آذین زبر پوش

زبر جد = سنگ معدنی قیمتی : بشاهی براو آفرین خواندند زبرجد بتاجش برافشانند
(۱-۹۶-۶۳۶)

نظاسی : زبرجد بخروار و مینابمن ورقهای زر در عهای سفز

زحل = (ع) نام سیاره معروف ، کیوان :

مولوی : وانکه راطالع زحل از هر شرور احتیاطش لازم آید در امور

زحیر = (ع) آزار ، درد ، درد روده ، اندوه : کنون مادرت ماند بی تو اسیر
پراز رنج و تیمار و در دو زحیر (۳-۵۱۸-۱۴۲۴)

سنایی : چار سیخ چار طبعی شهر بند پنج حش از پی دوجهان سه جانت ژان بماند
اندر زحیر

مولوی : بر تو آسان کردخوش آنرا بگیر خویشتن را درسیفکن در زحیر

عطار : هفت دریا نوش کن پس در زحیر زارزوی قطره دیگر بمیر :

مولوی : گفت پیری سرطیبی راکه من در زحیرم از دماغ خویشتن

زخم ، زخمه = ریش ، زدن ، انداختن ، زدن مضراب : از آن چرم کاهنگران پشت پای
بپوشند هنگام زخم درای (۱-۴۷-۲۵۲)

سعدی : گویی رك جان میگسلد زخمه نا سازش ناخوش تر از آوازهرگ پدر آوازش
مولوی : کوه یحیی را نه سوی خویش خواند قاصدانش را بزخم سنگ راند
زر = طلا ، سالدیده : رك : زال زر(زال پیر).

زخاور بیاراست تا باختر پدیدآمد از فراوکان زر (۱-۱۱-۱۹۲)
پیر : همی پور را زال زر خواندسام چودستان و را کرد سیمرخ نام (۱-۱۴۰-۵۱)
زراب = آب طلا

سعدی : زربده سردسپاهی را تا سر بنهد و گرش زرندهی سر بنهد در عالم
زراسپ = نام پسر طوس ، نام یک پهلوان سوار : زرافسر ، زرافشان ، زربفت ،
زربفتگون ، زربفته ، زربپکر ، زرجامه ، زر دوز ، زرقام ...
زرد هشت = زردست ، زرتشت : خجسته پی و نام او زردهشت که آهرمن بدکنش
را بکشت (۶-۱۴۹۷-۴۲)

زرق = (ع) حيله ، خدعه : بسی گفتهام در فراز و نشیب نیم مرد گفتار زرق و فریب
(۲-۴۹۹-۱۰۸۲)

سنایی : گرچه از زرق و خدعه و تلبیس وزپی شادی دل ابلیس
عطار : زنادانی دلی پر زرق و پر مکر گرفتار علی گشتی و بوبکر
زروان = خزانه دار نوشیروان : چو خواند اندرآمد بیالان شاه بدو کرد زروان حاجب نگاه
(۸-۲۴۰۴-۱۶۴۱)

زریر = نباتی که از آن رنگ زرد میگیرند ، نام برادر گشتاسب : چو آن نامه بر خواند پیش دیر
رخ نامور گشت همچون زریر (۷-۲۰۹۱-۲۶۵)

ایضا : یکی نام گشتاسب دیگر زریر که زیر آوری سر نره شیر (۶-۱۴۴۶-۲۴)
زرین - زرین ستام ، زرین کلاه ، زرین لگام ، زرین نگار ، زرین نیام ، زرینه کفش ،
سنایی : تا نه بس روزگار چون خورشید خاک زرین کند به رای زرین
زشت ، زشتچهر ، زشتخوی ، زشتگوی ، زشتنام ،

زعفران = گیاه معروف معطر با گلهای خوش رنگ که بهترش در خراسان بعمل میاید :
بدو اندرون زعفران و گلاب همان سالخورده می و مشک ناب (۱-۳۲-۱۶۶)
دقیقی : زد و چیر گیرند مر مملکت را یکی زعفرانی یکی پرنیانی

زفت = سخت ، سفت : اگر بهتری باید و مهتری نیابی بزفتی و گند آوری (۷-۱۹۹۲-۴۹۹)
مولوی : عود شود زدود من کور شود حسود من زفت شود وجود من تنگ شود قبای من
زفت = لئیم ممسک : چو با مردم زفت زفتی کنیم همه با خردمند جفتی کنیم (۷-۲۲۱۸-۳۲)
سنایی : آنطبع را که علم و سخاوت شعار نیست از عالمیش فخر و زفتیش عار نیست
زفت = قیر

زفر = دهان : زبانش بسان درختی سیاه زفر باز کرده فکنده براه (۱-۱۹۵-۱۱۸۹)

فرخی : خدای خوانند آن سنگراهمی شمنان چه بیهده سخن است این که خاکشان به زفر
زکار - ناتوان و زکاره بمعنی خیره سر: برآمد دو هفته برین روزگار پیاده بمانده زکار و سوار
(۱-۲۷۸-۶۱۱) (رك . زکیدن)

زکیدن - در عالم خشم بخود حرف زدن

(در تمام مراجعات و لغت زکار شدن بمعنی از کار افتادن هم میاید واله اعلم!)

زلزله - (ع) زمین لرزه؛ زلزال : برآید یکی باد بازلزله زگیتی برآرد خروش و خله
(خله بمعنی ، حرف مفت ، پارو کردن)

سنایی : مرد دین باش و بال رایله کن خیز و دنیا بجملگی خله کن
مولوی : شاه را مکشوفی یکسر حالشان اول و آخر غم و زلزالشان

زلیفن - خشم، تهدید: منوچهری: سیاست کردنش بهتر سیاست زلیفن بستنش بهتر زلیفن
زم - باد سخت سرما : زانبوه پیلان و شیران زم گذرهای جیحون پراز باد و دم
(۵-۱۲۸۶-۲۶۸ پاورقی) (زم در کلمه زمستان معنی سردی میدهد)

زم - بمعنی محل ورود هم آمده : فردوسی : زخون دشت گفتمی که رود زم است
نه رزم گو پیلتن رستم است

سنایی : شاهی که گشاد از سر شمشیر جهانگیر خوارزم و خراسان و صد کابل و زم را
زمزمه - صدا ، ترنم ، حرف : یکایک بگفتند با او همه نماندند پوشیده یک زمزمه
(۹-۲۶۱۵-پاورقی)

سنایی : زمازم سلکوتش کند دلم چون خوده سراسر جام وصالش همیشه مالا مال
طالب اهلی : امشب که مگر زمزمه بگشاد لبم اطفال ترانه تئومان زاد لبم

زمهریر - شدت سرما: بدارستخیز و دم زمهریر خروش یلان بود و باران تیر (۳-۸۹۲-۳۶۴)
مولوی : ناگزیری ازوشق یا از حریر زو پناهاری بسوی زمهریر
عطار : دوزخ الحق زان خوشست و دلپذیر کودو مغزست آتشست و زمهریر

زند - بزرگ ، توانا : نهادم ترانام دستان زند که با تو پدر کرد دستان و بند (۱-۱۳۸-۱۶۵)
(شاید مخفف زنده)

زند - در کلمه زند اوستا . از ریشه ایرانی باستانی بمعنی دانش و تفسیر اوستا از اوستایی
به پهلوی ساده : اگر نیستی اندر استا و زند فرستاده را زینهار از گزند (۵-۱۵۰۸-۲۲۴)
زند اوست ، زندواستا ، استا و زند

زو - نام پادشاه ایران : یکی مژده بردند نزدیک زو که تاج فریدون بتو گشت نو
(۱-۲۷۹-۱۳)

زوار - خدمتکار ، یار ، پرستار : نهارش توئی غمگسارش تو باش درین تنگ زندان
زوارش تو باش (۴-۱۰۹۰-۴۲۹)

عنصری : بندیان داشت بیزوار و پناه برده با خویشتن بجمله براه

زهاب = نره آب ، سرچشمه آب ، آبزا :

زهازه = صدای تکرار زنده باد : بشادی همه انجمن برشگفت شهنشاہ گیتی زهازه گرفت
(۱-۲۱۱-۱۴۷۸)

(کلمه : زهی ، زهدان همه از ریشه زی بمعنی زندگی است)

زهره = (ع) سیاره ناهید : زبهرام و زهره است مارا گزند نشاید گذشتن ز چرخ بلند
(۹-۲۹۶۵-۳۸)

قآنی : داود گرنیی تو با جوشنت چه بازی هاروت گرنیی تو با زهرات چه یاری
در این شاهد زهره نام زنی است ولی در اصل بهمان سیاره میرسد که نیز نماینده جنس زن تصور شده
سولوی : طالعش گر زهره باشد در طرب میل کلی دارد و عشق و طلب

زهش = تراوش آب ، چشمه ، مجامعت زن و مرد (از ریشه زی و زندگی ، زو، زهدان ،
زن، زها ، زا، زایش : نیاید بگیتی زراه زهش فرمان دادار نیکی دهش (۱-۲۲۳-۱۶۷۶)
زیچ = تقویم، جدول نجومی : بصلاب کردند از اخترنگاه هم از زیچ رومی بکردند راه
(۵-۲۰۷۸-۳۸)

نظامی : وز نمودار زیچ و اصطراب در کشیدی زروی غیب نقاب

زینت = (ع) زیور : چو بریگنه بر بختی رو است که بخشایش از زینت پادشاست
(۸-۲۰۷۲-پاورقی)

طالب آملی : تافرش عدل او شده زینتگر زمین برچیده است ظلم بساط ستمگیری
زینهار = امان : مگر بدسکالد بر روزگار بجان و تن خود خورد زینهار (۱-۱۰۵-۸۰۰)
سولوی : گفت پیغمبر که یاران زینهار تن میوشانید از باد بهار

ژاژ = حرف بیهوده ، یاوه : چو برسم بدید اندر آمد بباژ نه گاه سخن بود و گفتار ژاژ
سولوی : این چه ژاژست و چه کفرست و فشار پنبه یی اندر دهان خود فشار (۹-۲۹۳۵-۴۵۲)
ژکیدن = رك ژکان

ژاکان = از ژکیدن ، زکیدن ، ناله کردن : هشیوار و از تخمه گیوگان که بر
درد و سختی نباشد ژکان (۲-۴۸۲-۷۸۶)

ژوبین = زوبین ، نیزه کوتاه : کمانهای چاچی و تیر خدنگ سپرهای چینی و ژوبین جنک
(۱-۹۵-۶۳۰)

قآنی : زشوق جانفشانی در صف هیجا دهد بوسه بخنجر خنجر سنجر بزوبین نای زوبینش
ساج = نام درخت تناور جنگلی : ز سرتاپایش بکردار عاج برخ چون بهشت و بیالچوساج
(۱-۱۰۰-۳۸۵)

طلعتی نور بخشتر از ماه قاستی سرفراز تر از ساج

فرخی = زساج باز ندانند روسیان رالون زعاج باز ندانند زنگیان را رنگ
سنایی : از رخ زلفین او شطرنج بازی کرده ام زانکه زلفش ساج بود روی او چون عاج بود

سارا = پاکیزه ، صاف : پیای اندرشن مشگ سارابدی روان بر سرش چتردیبا بدی
(۶۲۱-۶۵-۱)

حافظ : ایکه برمه کشی از عنبر سارا چوکان مضطرب حال مگردان من سر گرد انرا
ساروج - نوعی مخلوط آهک : یکی خانه کرده از پخته خشت بساروج کرده بسان بهشت
(۵۳۱-۲۱۴۷-۷)

فرخی : از راستی چنانکه ره او را گویی زدست مسطره ساروج

ساری - شهر معروف مازندران : زدریای گیلان چو ابر سیاه دمادم بساری رسید آن سپاه
(۱۰۹۹-۱۲۵-۱)

ساسان - نام نیای ساسانیان : برین همنشان تا چهارم پسر همی نام ساسانش کردی پدر
(۶۷-۱۹۲۳-۷) نام بزرگان دیگر.

ساعت - وقت معین ، جزئی از زمان شصت دقیقه : بساعت گیاهی از آن خون برست
جزایزد که داند که آن چون برست (۳-۶۶۴-پاورقی)
مولوی : ساعتی با آن گروه مجتبی چون مراقب گشتم واز خود جدا

سام - پسر نریمان و پدر زال و نیای رستم : بسان نریمان ستاره شمر چنین گفت کای گرد
زرین کمر (۸۱۳-۱۷۴-۱)

سان = جور ، طرز : درودی زمن سوی پیران رسان بگویش که گیتی دگر شد بسان
(۲۴۹۹-۶۶۳-۳)

قآنی : غیرت ماه آفرید از رخ مهوش رشگ پریدخت از جمال پریسان

ساو = زرخالص ، باج ، مالیات : همی داد هر سال باسام ساو که باوی برزمش نبود هیچ تاو
(۳۶۷-۱۴۹-۱)

مولوی : زنده شد مرده ز زخم دم گاو همچو مس از کیمیا شد زر ساو
سنایی : چون نباشم پارسا چون عقل او را داده ام چون فرودستان ملک امسال باژ پارسا و
ساویدن = ساییدن ، ساییدن : چنین سست گشتم ز نیروی شصت پرهیز و با او ساو ایچ دست
(۳۹۰-۲۳۱۰-۸)

سبب = (ع) علت ، وسیله : جوانراچه باید بگیتی طرب که نی مرگ راهست پیری سبب
(۱۳-۴۳۳-۲)

مولوی : رمز الکاسب حبیب اله شنو از توکل در سبب کاهل مشو

سبک = خفیف : هر آنچه از گل آمد چو بشناختند سبک خشت را کالبد ساختند
سبک ، سبکرو ، سبکسار ، سبکسر ، سبکمایه : ابا آنکه مهرباب ازین پایه نیست
بزرگست و گردو سبکمایه نیست (۷۴۰-۱۷۰-۱)

سپاهان = نام شهر مغروف : پس آنگه سپاهان بگودرز داد ورا گاه و فرمان آن مرز داد
(۹۸۴-۳۷۷-۲)

سپرغم = گیاهی طبی : یکایک سپرغم زبن برکنند همان شاخ نارو بهی بشکنند
(۲۵۹-۲۹۲۳-۹)

سولوی : سنبل ولاله سپرغم نیز هم با هزاران ناز و نفرت خورده‌ام
سپنج = موقتی ، عاریتی : باغاز گنجست و فرجام رنج پس از رنج رفتن زجای سپنج
(۴۳۴-۸۵-۱)

نظامی : نماد کس درین دیر سپنجی تو نیز آری نمائی تا نرنجی
سپندارمذ = نام قدیمی و صحیح اسفندماه و نام روز پنجم همان ماه
نام یکی از امشاسپندان یا جاودان فرشتگان زرتشتی (سپنته ارسیتی = آرسیتی نیکوکاری
چو بگذشت او شاه شد یزدگرد بماء سپندارمه روز ارد (۹-۲۹۶۲-۱)
از فرهنگ ناصری : سپندارمذبر گشاید دهان برون افکند گنجهای نهان

سپوختن = فرو بردن، سوق دادن، راندن، برطرف کردن پیش بردن، تاخیر انداختن
همان زخم گاهش فرو دوختند بدارو همه درد بسپوختند (۱۷۰۰-۲۲۴-۱)

سوزنی : ولی راکاه نه برگاه نشان عدو راجاه کن در چاه بسپوز
شکور بلخی : هر که باشد سپوزکار بدهر نوش با کام او بود چون زهر
سولوی : میبردش می سپوزندش به نیش که برو ای سگ به کهلانهای خویش
سپهد = فرمانده سپاه : کشیدش سراپای یکسردوال سپهد برید ان سر بیهمال
(۶۹-۱۷-۱)

سوزنی : شهی که هم چو سکندر سپهدان دارد سنان گداز و کمندافکن و خدنگ انداز
(ایرانی قدیم : اسپت پیتی = رئیس سپاه)

سپهرم = نام فرمانده تورانی : سپهرم پس و بارمان پیشرو خبر شد بدیشان زسالار نو
(۶۸۲-۵۵۹-۳)

سپیجاب = نام شهری در ترکستان (در ایاتی بغلط سپنجاب ضبط شده).

ورا زاد شاه سپیجاب بود میان گوان در خوشاب بود (۹۳-۶۸۶-۳)

سپینود = نام دختر شاه هند که زن بهرام گور شد : چو خرم بهاری سپینود نام همه شرم
و ناز و همه رای و کام (۲۱۹۳-۲۲۳۸-۷)

ستبر = سفت، قوی : دورانش چوران هیونان ستبر دل شیرونیروی بیرو هژبر (۱۷۸۵-۲۲۹-۱)
نظامی : نمدها و کرباسهای ستبر به بندند بر پای پریان هژبر

سولوی : اگر نبودی سوز مهر و اشک ابر کی شدی جسم و عرض زفت و ستبر (سطبر)
ستردن = پاک کردن، صاف کردن، برطرف کردن : یکی آفرین کرد بر سام گرد
وزاب دو نرکس همی گل سترد

نظامی : موی تراشی که سرش می سترد موی بمویش بغمی می سپرد (۱۱۲۲-۱۹۱-۱)
مولانا : یا باهک یابه ستره بسترش تا نمازت کامل آید خوب و خوش

(موی استر یعنی موی تراش در ترکی هم این کلمه فارسی مستعملست و به تیغ سرتراشی
(اوسترا گویند)

سترگ - قوی، بزرگ: باسب اندرآمد. بکاخ بزرگ جهان ناسپرده جوان سترگ (۱-۵۳-۳۵۵)
(انگلیسی و آلمانی استرگ Strak)

مولوی: در رحم پیدا نباشد هندو ترك چونکه زاید بیندش زارو سترگ

ستودان - دخمه، گورگاه، گور: ستودان همی سازدش زال زر ندارد همی جنگ را پای و پر
(۱-۲۵۲-۱۵۵)

نظامی: ستودانی از جزع تابنده دید کزو بوی کافور تر میدمید
رودکی: مرده نشود زنده مرده بستودان شد آیین جهان چونین تاگردون گردان شد
ستور - چارپا، حیوان، اسب: نگون اندرآمد زپشت ستور شده تیره زو چرخ تابنده هور
(۱-۲۶۳-۳۴۲)

فرخی: از آب گنگ سپه را بیکزمان بگذاشت... گذشتن که نیالوده بود زاب ذراو
ستور زمین زین و ستورباری بار

ستهیدن - به ستوه آمدن؛ دربانده شدن: همان طوس نوذر دران بستهید کجا پیش اسب
من اینجا رسید (۳-۵۲۵-۴۸)

سنایی: مسته صنما چندین می خور بطرب باسن منت بسرم برنه ساغرم بکفم نه هان

ستیخ - دراز: خم آورد پشت و سنان ستیخ بزدتندویر کند هفتاد میخ (۲-۴۸۷-۸۷۲)
اسدی: ززر اندرو صد ستون ستیخ زابریشمش رشته وزسیم میخ

ستیر - وزن معین، سیر: زهی برکمانش بر از چرم شیر یکی تیر و پیکان او ده ستیر
(۴-۶۵۳-۱۴۶۲)

قآنی: ستاره صدرا ای انکه جرم کوه گران بنزد حلم تو همسنگ یک ستیر آمد
ستهیدن - رك . ستهیدن .

سجود - (ع) کرنش، سرستایش بخاك نهادن: جهاندار محمود بافرو وجود که او را کند
ماه و کیوان سجود (۶-۱۵۵۵-۱۰۳۳)

مولوی: کانکه این بت را سجود آرد برست و زنیارد دردل آتش نشست

سحاب - (ع) ابر: یکی جای دارد سراندر سحاب بچاره برآورده از قعر آب (۱-۱۱۶-۹۴۲)
منوچهری: بارد در خوشاب باز زاستین سحاب وزدم حوت آفتاب روی بیالا نهاد

سحر - (ع) بامداد، سپیده دم: دور خسار زیباش مثل قمر دوچشمش ستاره بوقت سحر
(۳-۶۱۳-پاورقی)

حافظ: سحر چون خسرو خاور علم بر کوهساران زد بدست مرحمت یارم در امیدوران زد
سختکار = کار سخت کن: هراسان بود مردم سختکار که او را نباشد کسی دوستار
(۷-۲۰۲۷-۱۱)

سختن - ساختن؛ سنجیدن؛ وزن داشتن: یکی نره گوری بزد بردرخت که در جنگ او پر
مرغی نسخت (۲-۴۳۵-۳۲)

نظامی: سریر و سراپرده و تاج و تخت نه چندان که آنرا توانید سخت

سد = (ع) مرز، مانع، حد، دیوار: از آن نامورسد اسکندری جهان ازبدان رست و ازداوری
(۷-۱۸۹۴-۱۴۹۷)

مولوی: بلکه درهاروت و ماروت آن شراب از خروج چرخشان شد سد باب
سدیگر = سه دیگر، سوم: همی خواهد از من گرامی دوچیز که آنرا سدیگر ندانیم نیز
(۲-۳۸۶-۱۰۵)

سرافشان = حاضر بدادن سر، سرباز: چو بر گاه باشد زرافشان بود چو بر جنک باشد
سرافشان بود (۱-۱۰۳-۴۴۰)

سرافیل = نام ملک، اسرافیل: سرافیل را دید صوری بدست برافراخته سرزجای نشست
(۷-۱۸۹۰-۱۴۲۴)

مولوی: ای سرافیل قیامتگاه عشق ای تو عشق عشق وای دلخواه عشق
سربند = آنچه بسر بندند، دستار: یکی شاره سربند پیش آورید همه تارو پود اندرو
ناپدید (۱-۱۷۶-۸۵۶)

سرخس = نام شهر در خراسان: دگر سوسرخس و بیابان به پیش گله گشته بردشت آهو و میش
(۳-۴۱۷-۵۶۸)

سرد رو = ناخوش آیند، سخت: بدو گفت جویا که ایمن مشو ز جویا واز خنجر سردرو
(۲-۳۶۸-۸۴۵)

سرسبک = سبکسر، لاابالی: بر اشوبی و سرسبک خواندت خردمند کان جوش بنشاندت
(۷-۱۹۹۸-۵۹۴)

سرشبان = رهبر شبانان: پذیرفت بدبخت را سرشبان همیداشت بارنج روز و شبان
(۷-۱۹۲۴-۷۱)

سرغین = شیپور، نای، سورنا: خروش آمد و ناله گاودم دم نای سرغین و رویینه خم
(۲۷-۹۹۴-۲۲۶)

قآنی: جهان آشفته دل روزنبرد از برق صمصامش سپهر آسیمه سرگه جدال ازبانگ سرغینش
سرگرای = آنچه سرش اینور آنور میگراید: برانگیخت رخس دلور ز جای بچنگ اندرون
نیزه سرگرای (۲-۳۶۸-۸۳۹)

گویا سرگرای بمعنی گزاینده سرهم آمده: نیزه سرگرای!

سراندیب = شهر معروف جنوبی هند سیلان:

سرو = شاخ حیوانات: سروهاش چون آبنوسی فرسپ چو خشم آورد بگذراند زاسپ
(۶-۱۴۶۴-۳۵۸)

سنایی: گه چو سرین سست سراورا سرو گه چو سرو سخت مراو را سرین

سرون = سرو، شاخ: سرون دارد و نیشی همچو گراز نیارد شدن پیل پیشش فراز
(۶-۱۴۶۱-۳۰۷) (رك، سرو)

سره = صاف مناسب ، مطلوب : فروهشت گیسواز آن کنگره بدل زال گفت این کمندی سره
(۱-۱۶۵-۶۵۲)

سنایی : باسنایی سره بود او چو یکی دانگ نداشت چو دودانگش بهم افتاد بغایت بد شد
سرهنگ = سردسته ، پهلوان : هرا نکس که او هست سرهنگ فش که باشد ورا مایه
صدبار رکش (۶-۱۶۰۴-۱۸۸۶)

سنایی : سر سرهنگان سرهنگ محمد هروی که سرآهنگان خوانند مر او را سرهنگ
سریر = (ع) تخت : همانا که باشد مرادستگیر خداوند تاج ولوا و سریر (۱-۷-۱۱۴)
سنایی : ای سنایی جهد کن تا پیش سلطان ضمیر از گریبان تاج سازی وزین دامن سریر
سرین = قسمت پشت حیوان ، نشیمنگاه انسان : یکی خشت زد بر سرین قباد که بند کمرگاه
او برگشاد (۱-۲۵۵-۲۰۷)

نظامی : سری کوسزاوار باشد بتاج سرینگاه او مشگ باید نه عاج

سطخر = شهر اسطخر فارس : درم داد و آمد بشهر صطخر بسر بر نهاد آن یکی تاج فخر
(۷-۲۱۹۴-۱۴۱۱)

(اسطخر - اصطخر - استخر = شهر باستان زادگاه و موطن ساسانیان واقع در ۷ کیلومتری
مغرب تخت جمشید فارس ، در زمان ساسانیان اهمیتی بسزاداشت.)

سعادت = (ع) خوشبختی : مگر باز یابد از ورخش خویش سعادت برد بهره زویخش خویش
(۲-۴۳۷-پاورقی)

امیر خسرو : هیچ دانی که چند بردم رنج تا زرویت شدم سعادت تسنج

سعد = (ع) نام سعد وقاص فرمانده عرب : فرستاده ای نیز چون برق ورعد فرستاد تازان بنزد
یک سعد (۹-۲۹۷۱-۱۲۹)
سعادت ، طالع نیک

مولوی : نحس کیوان یا که سعد مشتری ناید اندر حصر گرچه بشمری

سغد = نام ناحیه و شهر معروف شمال خراسان بزرگ : سغد است با لشکر افراسیاب
سپاه و سپهبد برین روی آب (۳-۵۶۱-۷۰۹)

سفت = کتف ، دوش ، شانه تن : بر آن سفت سیمین دوشکین کمند سرش گشته چون حلقه
پای بند (۱-۱۵۰-۳۸۶)

سنایی : هیچ منت نیست کس را بر تو کت حق پرورید گاه در مهد قبول و گاه در سفت ظفر
سفر = (ع) راه پیمایی مسافرت : چرانامدم با تواند سفر که گشتی بگردان گیتی سمر
(۲-۵۱۸-۱۴۲۵)

سنایی : راکبش گرسوی مشرق تازد از مغرب براو گرچه در روز هست مفتی کی نهاد حکم سفر
سقا = (ع) آبروش ، آبیاری : سقاییست این لنبک آبکش جوانمردو با خوان و گفتار خوش
(۷-۳۱۲۲-۱۱۸)

(در اینجا سقا با تخفیف خوانده میشود)

سُقْف = (ع) مخفف اسقف (شکویا) روحانی عیسوی، کشیش :

سُقْف گفت کاین نیست کارگران که پیش از تو بودند چندین سران (۶-۱۴۵۹-۲۶۰)

سَقْلَاب = نام سرزمین: زتوران زمین تا بسقلاب و روم ندیدند یک سرآباد بوم (۳-۷۰۷-۴۵۷)
سنایی: ترمزاجی مگر در سقلاب خشک معزی مپوی در تاتار

سَكُون = (ع) آراش: ببايست ناگاهش آمد بجنگ نبرد روز گارسکون و درنگ (۲-۳۹۶-۲۵۵)
معزی: شب چو کشتی بود و مهرش لنگر و ملاح ماه گفتی آن کشتی سکون از جنبش لشکر گرفت
سگال سگالش سگالیدن = فکر، اندیشه: برفتند هر دو بایوان زال گرفتند هر دو سخن را سگال (۴-۱۱۰۴-۶۷۶)

فرخی: باقصای جهان از فزع تیغش هر روز هم صلح سگالد دل هر جنگ سگالی
سگزی = سیستانی؛ منسوب بقوم ایرانی سگا: همان رستم سگزی شیردل که از تیغ او گشت گردون خجل (۲-۴۰۷-۴۰۱)

سَلَّاح = (ع) ابزار جنگ: بپوشید رستم سلاح نبرد چو پیل دمنده برانگیخت گرد (۲-۲۹۸-۷)

سَلَام = (ع) درود: مگر با درود و سلام و پیام دو کشور شود زین سخن شاد کام (۱-۳۱۰-۱۶۴)

مولوی: کرد خدمت مرعمر را و سلام گفت پیغمبر سلام آنگه کلام
سعدی: ورت سلام دهد دام مینهد صیاد ورت نماز برد کیسه میبرد طرار
سَلَّه = سبد، کیسه: فرستاده ایرانیان را بخواند همه گردان سله اندر نشانند (۸-۲۶۵۲-۱۵۲۳)
نظامی: در سله بام و در گرفته میزیست چو مار سر گرفته

سَلِيح = (ع) سلاح، ابزار جنگ: همه راست کردند گردان سلیح بدل خشمناک و زبان پرمزیح (۱-۲۱۳-۱۵۰۵)

نظامی: تادشمن تو سلیح پوشد شمشیر توبه که باز کوشد

سلیم = (ع) سالم: سی لعلگون خوشترست ای سلیم ز خونابه اندرون یتیم (۱-۲۹۵-۲-پاورقی)
نظامی: برنج آید بدست این خود سلیم است چو از دستت رود رنجی عظیمست

سَمَاك = (ع) نام دو ستاره سماک اعزل و سماک راح: یکی کاخ بد تارك اندر سماک
نه از دسترنج و نه از سنگ و خاک (۱-۱۳۷-۱۴۹)
نظامی: بگذران از سماک چرخ سمند قدسیان را در آرسر بکمند

سمرقند = شهر معروف شمال خراسان بزرگ: بخارا و سغد و سمرقند و چاچ سپیجاب و ان کشور و تخت عاج (۳-۵۷۳-۶۴۴)

حافظ: اگر آن ترك شیرازی بدست آرد دل ما را بخال هندویش بخشم سمرقند و بخارا را

سمن - گل ، یاسمن ، یاس : پیامش چو بشنید شاه یمن
پیژمرد چون زاب کنده سمن
(۱-۶۷-۱۰۲)

سمنبر ، سمنبوی ، سمنچهره ، سمنپیکر
حافظ : حدیث حافظای سرو سمنبر بوصف قد تو بالا گرفتست

سمنده - اسب : ز زخم دبوس تو کوه بلند شود خاک نعل سرافشان سمنده (۱-۱۹۴-۱۱۶۷)
سعدی : سمنده باد پا از تک فرو ماند شتر بان همچنان آهسته میراند .

سمنگان - نام شهر در خراسان : غمی گشت چون بارگی را نیافت سراسیمه روی سمنگان شتافت
(۲-۴۳۵-۴۶)

سنان = (ع) نیزه : سخن گفتن و رنجش آیین ماست
عنان و سنان تافتن دین ماست
(۱-۶۸-۱۲۵)

مولوی : وان قد صفدر تازان چون سنان گشته در پیری دوتا همچون کمان

سنبل - (ع) سنبل گندم ، نام گیاه خوشبو ، گل : بهار آمد از گلستان گلی چنم ز روی زمین
شاخ سنبل چنم (۱-۱۶۱-۵۹۴)

میر محمد افضل ثابت : دل هر جایی من بسته زلف تو شود گیسوی سنبل اگر سلسله پای صباست

سنجد = سیوه کوچک با پوست زرد و قرمز و مغز شبیه به آرد و هسته

چو شب کرد با آفتاب انجمن کدوی می و سنجد آورد زن (۷-۲۱۵۶-۷۰۲)

سیلم : ز روغن کشت خالی مغز کنجد نمانده آرد در دندان سنجد

سند = هند ؛ نام رود سند در هند ، حرامزاده : بدو گفت بهرام کای شاه هند فرستاد گانرا مکن

نام سند (۷-۲۲۲۹-۲۰۳۳)

سندروس = نوعی ماده رنگرزی زرد و سرخ : رخ بندگان گشت چون سندروس پیش سپهد

زمین داده بوس (۱-۱۶۰-۵۶۶)

قآنی : فلک از ابرایدون آبنوسی گشته خورشیدش چمن ایدر سندروسی گشته نسرینش

سندس = پارچه زریاف : بهی زان دو بالش بنرمی بگشت بی آزار گردان ز سندس گذشت

(۹-۲۹۱۴-۹۶)

قآنی : مران دراعه سندس که بیضادوخت در جوزا با کسون وش سحاب ایدر جهانرا

عزم تروینش

سندل = نام شهر در هند : جهاندیدگان یک یک شاهجوی ز سندل بدنبر نهادند روی

(۸-۲۴۷۳-۲۸۷۰)

ایضا : همه سندلی پیش اوی آمدند پراز خون دل و شاهجوی آمدند (۸-۲۴۷۵-۲۹۳۶)

سودا = (ع) بمعنی حرص و رغبت : بدینگونه آنروز تا وقت شام همی پخت کاوس سودای خام

(۲-۳۲۹-پاورقی)

حافظ : منکه در آتش سودای تو آهی نزنم کی توانگفت که برداغ دلم صابر نیست

سودابه = نام همسر کیکاوس : یکی روز کاوس کی باپسر نشستہ کہ سودابه آمد زدر
(۱۵۸-۵۳۲-۳)

سوری = عنوان شخص بنام ماهو: شهنشاه از آن خود نه آگاه بود کہ ماهوی سوریش بدخواه بود
(۴۵۳-۲۹۹۲-۹)

سوسن = گل زنبقی، (هورتنزیا): بنفشه گل و نرکس وارغوان سمن شاخ و سوس بدیگر کران
(۶۳۰-۱۶۳-۱)

حافظ: بسان سوسن اگر ده زبان شود حافظ چو غنچه پیش تو اش مهر بردهن باشد
سوسنگ = نام دختر: یکی مشگ نازود گرشکنک یکی نازیاب و دگر سوسنگ
(نام چهار خواهران) (۴۶۲-۲۱۴۳-۷)

سوفار = جایی از تیر که چله کمانرا در آن بند کنند: چو سوفارش آمد پپهنای گوش
ز چرم گوزنان برآمد خروش
سنایی: نشود دل چو تیر تانشوی بیزبان چون دهانه سوفار (۱۴۰۸-۹۰۵-۴)

سوفرا = نام بزرگی از خاندان قارن: همه چامه گوسوفرا را ستود بپرطهمی رزم توران سرود
مهانرا همه چشم بر سوفرای ازو گشته شادو بدو تازه رای (۱۷۹-۲۲۸۶-۸)

سهل = (ع) نام پسر ماهان و پدر احمد: یکی پیر بدنامش آزاد سرو کہ با احمد سهل بودی بمر و
(۴۰۷۹-۱۷۲۹-۶)

سهم = (ع) ترس: ز سهم وی و بویه پور خویش خرد در سرم جای نگرفت پیش
سهجای، سہناک، سهمگین (۲۶۵-۱۴۳-۱)

سنایی: از پی سهم خشت دارانت خشت دارم چو سردگان بالین
قآنی: ز بیم تیغ تو نالان پلنگ در کھسار ز سهم سهم تو سویان غضفر اندر غاب
سهند = نام کوه در آذربایجان (در داستان رستم کوه سپند آمده وOLF در بعضی نسخ،
سهند دیده)

سہی = راست، نمایان: برخ شد کنون چون گل ارغوان سہی قدو زیبا رخ و پهلوان
(۶۱۸-۱۶۳-۱) (از ریشه پهلوی سہستی = نمایان شدن)

حافظ: ندانم از چه سبب رنگ آشنایی نیست سہی قدان سیه چشم ماه سیما را

سہیل = (ع) نام ستاره: زن ایرج نیک پی راسہی کجابد سہیلش بخوبی رھی (۲۸۰-۷۷-۱)
حافظ: ز مردم برتاک و عقیق در شیشه سہیل در خمم و آفتابم اندر جام

سیاره = (ع) سرگردان، ستاره منظومه شمسی کہ نور از افتاب میگیرد:
همه زیر فرمانش بیچاره اند کہ با سعد و نحس اند و سیاره اند (۴۱۱-۲-۴۵۹ پاورقی)

نظامی: سیاره شب چو بر سر چاه یوسف رویی خرید چون ماه

سیامک = نام پسر کیومرث: سیامک بدش نام و فرخنده پود کیومرث را دل بدو زنده بود
(۱۸-۱۴-۱)

✱ سیاوخش = سیاوش ، نام پسر کیکاوس : جهاندار نامش سیاوخش کرد بدو چرخ گردنده را بخش کرد (۷۶-۵۲۷-۳)

✱ سیاوش = سیاوخش پسر کیکاوس : سیاوش چنان شد که اندر جهان بماند او کس نبود از جهان (۹۱-۵۲۸-۳)

سیستان = نام شهر و ناحیه ، تولد گاه رستم ، سجستان ، سگزستان : پیار استه سیستان چون بهشت گلش مشک سارا بدو زرش خشت (۲۹۷-۱۴۵-۱)

سیل = (ع) آب باران و طوفان که بشدت جاری شود : همی تاخت تازان چو از کوه سیل بآمل گذشت از در اردبیل (۱۵۰۸-۲۲۰۰-۷)

منوچهری : ز صحرا سیلها برخاست هر سو دراز آهنگ و پیچان وزمین کن

سیماه ، سیماه برزین = نام موبد انوشیروان : ز سیماه برزینت پرسم سخن چو پاسخ گزاری تو دل بد مکن (۱۵۱-۲۵۷۴-۷)

سیمسر = که قله یا سر سیمین دارد : از آن گنبد سیمسر بر زمین فرو هشته بر گل کمند کمین (۵۷۴-۱۶۰-۱)

سیمگوی ، سیمین ، سیمین بدن ، سیمین بر ، سیمینه .

سینار = نام یک ایرانی نامدار از پیروان بهرام چوین : جهان دیده سینار بر پای جست میان بسته و تیغ هندی بدست (۸۷۰-۲۷۲۵-۹)
(سینباز هم آمده !)

سیندخت = نام همسر شاه مهرباب : یکی همچو رودابه خوبچهر یکی همچو سیندخت بارای و مهر (۴۲۷-۱۵۲-۱)

شاپور = شاهپور ، نام شاهان و برزرگان پهلوانان : چو بهرام و چون زنگه شاوران چو گیو و چوشاپور و گنداوران (۱۵۵۲-۶۰۸-۳)

شاد روز = شادان ، شاد کام ، دارنده روز خوش : یکی ناسجوی ودگر شاد روز... (۶۴۴-۷۱۷-۳)

شارسان = شهر : پیرسید دیگر که بر کوهسار یکی شارسان یافتم استوار (۱۴۳۴-۲۰۹-۱)
سروش : امام جن و بشر شارسان دین را در که تازه شرع نبی را بعلم اوست رسوم

شاره = چادر ، سرپوش تاج : ز سر شاره هندوی برگرفت برهنه شد و دست بر سر گرفت (۴۲۱۰-۱۷۳۶-۶)

شاید با لغت (تیارا) که بقول منابع یونانی در ایران نام یکنوع تاج بوده مناسبت داشته باشد قآنی : پیش یکتا مژه چشم چو آهوش زضعف شده شیران جهان ریشه بی از شاره دوست

شاعر = (ع) سراینده ، گوینده شعر : درهجویه :

شبستری : مرا از شاعری خود عار ناید که در صد قرن چون عطار ناید

مولوی : نیست شهرت طلب این خسرو شاعر باره تابه بیت و غزل و شعر روان بفریم

شاهد = (ع) معشوق، زیبا: ازین پنج شین روی رغبت متاب شب و شاهد و شهد و شمع و شراب
(۱-۲۹۵-پاورقی)

سعدی: شبست و شاهد و شمع و شراب و شیرینی غنیمت است اگر روی دوستان بینی
شاهراه = راه بزرگ، راه عمده: بدیشان چنین گفت گر شاهراه بگردید کامد بتنگی سپاه
(۹-۲۷۱۵-۶۹۳)

شاهرش = اندازه بزرگ، رش بزرگ (رك، رش)

شبان = شب هنگام، شبها، چوپان: شبانان کوه قلو را بخواند وزان شاهزاده سخنها براند
(۳-۶۷۳-۲۶۴۲)

سلمان: گرگ از سهابت تو بره مانده میش را بردارد از زمین و بدوش شبان دهد
شباهنگ = نام ستاره درخشان شعرای یمانی: چو یک بهره زان تیره شب درگذشت
شباهنگ بر چرخ گردان گذشت شبدیز، شبرنگ، شبگون

نظامی: شباهنگ چون برزد از کوه دود برآهنگ شب مرغ دستان نمود

شبستان = نشیمنگاه شب، خوابگاه، حرم: برون آورید از شبستان روی بتان سیه چشم
خورشید روی (۱-۵۳-۳۶۴)

خاقانی: از آنکه که تابع شد اقبالش او را عروس ظفر در شبستان نماید

شبگیر = سپیده دم: گرانمایه شبگیر برخاستی زهر پرستش بیاراستی (۱-۲۹-۱۲۵)
هدایت: یکره نرسیدیم بشبگیر و بایوار در سایه همسایه دیوار بدیوار
نظامی: چنان کز گوسفند ان شام و شبگیر بحوض آید بیای خویشتن شیر

شبه = سنگ سیاه خاص: برنگ شبه روی و چون شیر سوی جهان پرزبالای و پهنای اوی
(۲-۳۵۳-۶۱۴)

نظامی: عقیق از شبه آتش افروخته شبه گشته ز آتش سیه سوخته

شپور = ولف بمعنی خوب و خدا (بداستان انوشیروان ارجاع کرده که نیافتم. لغت سریانی
است بمعنی خوب: شبیر و شپیر)

قآنی: چو عشرتی که دو چشم گرسنه رازطعام شدند شاد از فتح پدر شبیر و شپور

شخ = قلّه کوه؛ زمین سخت: سپاهش بگردار مور و ملخ نبد دشت پیدانه کوه و نه شخ
انوری: میوه ها سردر کشند از کثرت گرما بشاخ ماهیان بیرون فتند از جوشش دریا بشخ
(۱-۱۸۸-۱۰۵۹)

شخودن = از هم گسیختن و خراشیدن: خروشید سیندخت بشخود روی بکندان سیه کیسوی
مشگبوی (۱-۲۲۳-۱۶۵۹) (شخیدن هم آمده)

اسدی: یکی چون دل مهربان گفته پوست دگر چون شخوده ز نخدان اوست
سروش: خدنگ حادثه اکنون شخوده بود تنم اگر نه برتن من از هواش خفتان بود

شدن = (۱) کشتن، کون: بهستیش باید که خستوشوی ز گفتار بیکار یکسو شوی
(۱-۱-۱۲)

ایضا : علی را چنین دان و دیگر همین کزیشان قوی شد بهرگونه دین (۱-۶-۱۰۳)
عطار : شک نیست که شست را کمانی باید چون شست تمام شد کمان شد پشتم
(۲) رفتن : بشد با تنی چند برناو پیر چنان چون بود راهرانا گزیر (۱-۸۷-۴۷۴)

سعدی : شد غلامی که آب جوی آرد آب جوی آمد و غلام ببرد
شَر = (ع) بدی، آزار، زیانبخش : نه او کشته آید بچنگ ونه من برآساید از شرو شورانجمن
(۳-۵۶۷-۸۰۸)

شراب = (ع) می، خمر، نوشابه مست کننده: بکردند یکسر بر آتش کباب بخوردند و کردند
رای شراب (۶-۱۰۷۱-پاورقی)

قآنی: من از شراب میخورم بیانگ کوس میخورم شراب گبر میچشم می مجوس میخورم
شراره شرار = شراره، آتش پاره : سرنوک نیزه ستاره ببرد سر تیغ تاب از شراره ببرد
(۲-۲۹۹-پاورقی)

شراع = (ع) سایبان: فرود آمد از اسب شاه بلند شراعی زدند از بر کشتمند (۹-۶-۲۱۴-۵۲۵)
قآنی: بر شرع هوسم شرطه شهوت نوزید که برم کشتی خود را بلب لنگرگاه

شربت = (ع) نوشیدن، نوشیدنی: جهانی کجا شربت آب سرد نیرزد تو زودل چه داری ببرد
(۹-۲۹۷۵-۱۸۲)

سلمان ساوجی : مرا کز تب محرق انتظار جگر سوخت یک شربت آبم دهید

شرزه = خشمکین؛ هولناک : خروشید و بار عروسان به بست ابرپشت شرزه هیونان مست
(۱-۷۴-۲۳۳)

عنصری : روز پیکار و روز کردن کار بستند ز شیر شرزه شکار

شرط = (ع) تعهد، قید پیمان : بیوستگی بر گوا ساختند چوزین شرط پیمان پرداختند
(۳-۶۱۳-۱۶۳۹)

سعدی : گفتم این شرط آدمیت نیست مرغ تسبیح خوان و من خواموش

شرننگ = زهر : زمانه بیکسان ندارد درنگ گهی شهد و نوش است و گاهی شرننگ
(۱-۱۱۱-۸۸۰)

فتحعلیخان : اگر ز فضل تقدم سخن رود دیدیم شرننگ در دم ماران و مهره در دنبال

شست = عدد شست، شست کمان، انگشت ابهام : بجایش دیدی کمانی بدست
بآیین گشاده برو بسته شست (۶-۱۷۶۲-۸۸)

عطار : شک نیست که شست را کمانی باید چون شست تمام شد کمان شد پشتم

شستیزی = شصت یاز، شصت گز: برآمد یکایک بکاخ بلند بدست اندرون شستیزی کمند
(۱-۵۹-۴۷۴)

ایضا : کمندش بیاورد هشتاد یاز پیش خود اندر فکندش دراز (۲-۵۱۹-۱۴۴۲)

ششتر = نام شهر در خورستان : زاهوازو ششتر ستد باژوساو اباو نبدرد راهیچ تاو
(۸-۲۳۵۵-پاورقی)

شعبه مغیره = (ع) فرمانده عرب: چو شعبه ز نزدیک او گشت باز سپه را بفرمود تا کرد ساز
(۲۱۳-۲۹۷۷-۹)

ایضا: چو شعبه مغیره برفت از گوان که آید بر رستم پهلوان (۱۸۶-۲۹۷۵-۹)
شعر = (ع) سوی، پشم: هم از شعر پیراهنی لاژورد یکی سرخ، شلوار و مقناع زرد
(۱۳۸۱-۲۶۴۴-۸)

نظامی: ز گلبام شبا برزند باف دریده صبا شعر گل تابناف
شعر = (ع) کلام منظوم، (از ریشه شعور): چنان چون ز تو بشنوم در بدر بشعر آورم داستان
سر بسر (۳۴-۱۰۶۰۷-۴)

شوریده شیرازی: شعر من نیست هنر دل هنر اینست که عشق صید گفتار غزالان غزل خوانم کرد
(۳۴-۱۰۶۷-۴)

شعله = (ع) زبانه آتش: شه انجم از پرده لاجورد یکی شعله انگیخت از زر زرد
سلمان ساوجی: شعله آتش دل سربفلک باز نهاد دارم امید که دردش بتولاحق نشود
(۱-۲۵۷-پاورقی)

شعیب = (ع) جنگاور عربی: برفتند و سالار ایشان شعیب یکی نامدار از نژاد قتیب
(۲۸-۱۷۷۶-۶)

شخ = شاخ؛ شکار، شاخ کاو
شمس فخری: از خرو کاو کم بصد رغبت گر چه او زانه شیب هست نه شخ
شغاد = نام برادر رستم: بی جز کام و آرام و خوبی مباد ورا نام کردش سپهد شغاد
(۴۱۲۶-۱۷۳۱-۶)

شغب = جوش و خروش؛ صدا، لحن: چو بگذشت یک پاس از آن تیره شب بیاسود طائر
ز بانک و شغب (۱۰۳-۲۰۳۴-۷)
نظامی: بایک سپر دریده چون گل تا چند شغب کنی چو بلبل

شفشه = نخ، رشته: برو بافته شفشه سیم وزر بشفشه درون نا بسوده گهر
مسعود سعد: کنند رویم همرنک برگ رزبخزان چو شفشه زرم اندر هوا به پیچانند
(۲۲۴۱-۲۴۳۸-۸)

شفق = (ع) نور سرخ رنگ افق در سپیده دم و غروبگاه: زبس دارو گیروز بس موج خون
توگفتی شفق ز آسمان شد نگون (۱۹۲۲-۲۳۶-۱)
نظام وفا: شفق وار آرایش خون کنم نه تن جامه خویش گلگون کنم

شفیع = (ع) شفاعت کننده واسطه بخشش: شفیع از گناهِش محمد بود منش چون
گلاب مصعد بود (۱۷۶-۲۹۷۴-۹)

شقه = (ع) پاره، پاره هیزم: بتنگی یک اندرد گریافته بچاره سرشقا تافته (۷-۱۸۶۷-۱۰۲۹-پاورقی)

نظامی : بنه بر پیشگاه و شقه بر بند پس آنکه شاهرا گوکای خداوند

شک = (ع) تردید ، شبهه : فراموش کنم مهرنان و نمک زیاکی نژاد اندر آیم بشک
(۶-۱۶۶۰-۶۶۱۳)

عطار : شک نیست که شست را کمانی باید چون شست تمام شد کمان شد پشتم
شکردن ، شکریدن = شکار کردن : جهانچه بد مهر و بد گوهری که خود پرورانی
و خود بشکری

سروش اصفهانی : دلارامی که زلفش پرشکنج و پرشکن باشد دلاویزی که چشمش
دلفریب و دلشکر باشد (۱-۶۲-۵۳۸)

شگرف = خوب، زیبا، لطیف : همه سوی اندام او همچو پرف ولیکن برخ سرخ بود و شگرف
(۱-۱۳۳-۶۸)

سروش اصفهانی : زهی بیانش کز بهر گوهر توحید کنند غوص حکیمان درین شگرف مغاص
شلوار = جامه پا : هم از شعرو پیراهن لاژورد یکی سرخ و شلوار و مقناع زرد
(۸-۲۶۴۴-۱۳۸۱)

سنایی : کله آنکه نهی که در فتدت ریک در موزه کیک در شلوار

شماس = (ع) در اصطلاح شاهنامه بمعنی یکنوع روحانی : بزناار شماس و روح القدس
کزین پس سراخاک در اندلس (۷-۱۸۶۵-۳۹۶)

(در نزد نصاری مقام روحانی مادون کشیشی از اصل سریانی کلمه مربوط به نورپرستی هم است)
نظامی : روز شنبه ز دیر شماسی خیمه زد در سواد عباسی

شمامه = (ع) موم یا خمیر یا شمع معطر : شمامه نهادند بر جام زر ده از نقره خام هم پر گهر
(۳-۷۷۹-۲۲۶)

حافظ : یارب کی آن صبا بوزد کز نسیم او گردد شمامه کرمش کار سازمن
ایضا : خنک نسیم معنبر شمامه دلخواه که در هوای تو برخاست بامداد پگاه

شمع = (ع) وسیله روشنائی با فتیله و مواد روغنی : همی روی گیتی شب لاجورد
از آن شمع گشتی چو یاقوت زرد (۱-۱۱-۱۹۷)

سعدی : شبست و شاهد و شمع و شراب و شیرینی غنیمت است اگر روی دوستان بینی
شمن = روحانی و مرتاض هندوان : خم آورده از بارشاخ سمن صنم شد گل و گشته بلبل شمن
(۴-۱۰۷۴-۱۵۵)

سنایی : اندرین بتخانه قاضی صد هزارارن بت بدید کز سرهمت یکی بت رانشدهر گز شمن
شموس = (ع) اسب و قاطر نا آرام و رمو ، چموش : گهی بخت گردد چو اسب شמוש
بنعم اندرون رفتی اردست بوس (۷-۱۹۹۵-۵۴۷)
«الخیل الشامس»

نظامی : ز فرماندهان ملک فیلفوس نشد کس در آن شغل باوی شמוש
شمیدن = آشفتن آه کشیدن ، نفس کشیدن : چو کی خسرو آن گفت ایشان شنید
زمانی بیا سودو اندر شمید (۵-۱۴۲۰-۲۷۵۳-پاورقی)

سروش : سوی مکه گشتند از آن پس روان خراشیده روی و شمیده روان
شمیران = نام اشخاص ، نام شهر : بیاید یکی موبدی با گروه زگاه شمیران واززاده کوه
(۳۹۳-۲۹۸۸-۹)

شندن = شنیدن : گریزان ببالا چرا برشدی چو آواز شیر ژیان بشندی (۳۵۴۶-۱۶۹۷-۵)
شنگرف = سرنج ، رنگ سرخ ، معدن جیوه : بگرد اندرون همچو پرعقاب که شنگرف
بارد بر آن آفتاب (۲۱۶-۲۵۶-۱)

ازرقی : شگفت نیست گراز برف لاله ساخت زمین که هست لاله چو شنگرف و برف چون سیماب
شنگل = نام شاه هند : به بینم سرافراز کاموس را برابر کنم شنکل و طوس را
(۸۵۴-۹۱۹-۴)

شوال = (ع) نام ماه قمری : گذشته ز شوال ده با چهار یکی آفرین باد بر شهریار
(۱۴-۱۹۲۰-۷)

شورسان = شورستان : ره شورسان تا در طیسفون زمین خیره شد زیر نعل اندون
(۴۲۷-۲۱۰۰-۷)

شوریده هس = کسیکه عقلش مختل است : برادر کش و بدتن و شاه کش بد اندیش و
بدنام شوریده هس (۱۸۳۷-۱۳۶۶-۵)

شوشه = شمش طلا : چو پیدا شد آن شوشه تاج شید جهان شد بسان بلور سپید
(۶۰۶-۱۸۴۳-۷)

نظامی : بر آتش بر آن شوشه مشگک سنج چو مار سیه بر سر چاه گنج
شوکت = (ع) جاه ، جلال : تو این فرو شوکت زما یافتی چو در بندگی تیز بشتافتی
(۷۵۵-۳-۷۵۵-۳) (پاورقی)

شوم = نامبارک ، بدشگون : برفتند باز آن دو بیداد شوم یکی سوی چین شد یکی سوم روم
(۵۴۲-۱۱-۳)
شوم بخت ، شوم تن ، شوم دست ، شوم زاد

شهران ، شهران گراز = نام یکی از اشراف ایرانی زمان یزدگرد : کجا نام او بود شهران گراز
گوی پیر سرسختی سرفراز (۸۱۳-۲۷۲۲-۹)

شهر زور = نام محل : همان خسرو اشگ و فریان و فور بزرگان سندوشه شهر زور
(۱۹۰۶-۱۹۱۷-۷)

(در حدود کرمانشاهان بین اردبیل و همدان)

شهرناز = نام دختر جمشید و زن فریدون : ز پوشیده رویان یکی شهرناز دگر ماهرویی
بنام ارنواز (۸-۳۵-۱)

شهروی = نام حکیمی در دربار شاپور و نام یک ایرانی مشهور دیگر
شهره = (ع) مشهور : مگر سن ز داد تو بی بهرام و گر چه زیوند تو شهرام
(۱۱۲۹-۱۹۲-۱)

حافظ : منم که شهره شهرم بعشق ورزیدن منم که دیده نیالوده‌ام به بد دیدن
شهریور = نام ماه ششم سال و نام روز چهارم همان ماه : همی بود تا ابر شهریوری
براند جهان شد پر از لشکری (۷-۲۱۸۷-۱۲۸۰)

(گویا در ایاتی هم با الزام «شهریر» بروزن تحریر آمده) کلمه شهریور که شکل قدیمی
آن (خشترویریه) بوده عنوان یکی از ملائکه مقربین زرتشتی است)

شهنشاه = شاهان شاه، شاه‌شاهان : بدین نامه من دست کردم دراز بنام شهنشاه گردنفر از
(۱-۱۱-۱۸۶)

(از حدود دوهزار و پانصد سال پیش این عنوان شاهان بزرگ ایران بوده که کشور را
از ملوک الطوائفی بوحدت رسانیده شکل قدیم آن که در کتیبه‌ها آمده (خشیتیه خشیتیانام) بود

شیب = (۱) نوحه و ناله : همه شب بخواب اندرم آسیب و شیب زیکارشان دل شده ناشکیب
(۵-۱۱۷۹-۸۴۴)

فرخی : زمانی ازو صبر کردن نیارم بشیبم گر او را نه بینم زمانی
(۲) پست ، زمین پست ، پایین :

وزان روی باتیغ کین خشنواز بشیب اندر انداخت اسب از فراز (۸-۲۲۸۱-۹۶)

ناصر خسرو : پند پذیر و چو کره ز گل سخت مرم جاهل از پند حکیمان برهد کره ز شیب
(۳) قسمت دنباله تازیانه ؛ آویزه شلاق :

خداوند خانه پیوسید سخت بیاویخت آن شیب شاه از درخت (۷-۲۱۵۸-۷۵۲)
معزی : بشیب مقرعه اکنون نیابتست ترا ز گرز سام نریمان و تیغ رستم زال

شیبان = لرزان

شید = روشنی ، خورشید : چو پر زد سر از کوه تابنده شید برآمد سر و تاج روز سپید
(۳-۸۶۷-۱۶۶۶)

سنایی : فلک ثالث آن ناهیدست زهره کز نور او جهان شیدست

شیدسپ ، شیدوش ، شیده = نامهای اشخاص که همه از روشنی است

شیراز = نام شهر : و را بود شیراز باصفهان که داننده خواندیش مرز جهان (۷-۱۹۲۳-۵۷)
حافظ : خوشا شیراز و وضع بینشالش خداوندا نگهدار از زوالش

شیراوژن = شیر افکن : بیکدست سیدوش جنگی بیای چو شیروی شیراوژن رهنمای
(۱-۱۰۰-۷۱۴)

شیربا = خوراک شیر ، شیربرنج : نهاده براو کاسه شیربا چه نیکوبدی گوبدی زیربا
(۷-۲۱۵۸-۷۴۷)

(جزء (با) از ریشه ایرانی باستان (پاخ) بمعنی پختن : زیربا زیره پخته نانوا (نان‌با)
شوربا (شورپخته...))

شیر = حیوان معروف : شیربازو ، شیربان ، شیرپیکر ، شیرجنگ ، شیرچنگ ، شیرخو ،

شیردل ، شیرزاد ، شیرفش ، شیرکش ، شیرگیر) ، شیرمرد ، شیروار ، شیرو ، شیروی
شیرویه = نام شاهان و بزرگان .

مولوی : کاریا کانرا قیاس از خود مگیر گرچه باشد در نوشتن شیر شیر

شیز = نوعی چوب : فروبرده از شیز و صندل عمود یک اندرد گر بافته چوب عود (۱۳۷-۱-۱۴۷)

صافی = (ع) پاک ، صاف ، دل از عیب صافی و صوفی بنام بدرویشی اندر شده شاد کام
(۴۴۷-۱۸۰۷-۸)

حافظ : پاک و صافی شو از چاه طبیعت بدر آی که صفایی ندهد آب تراب آلوده

صباح = (ع) نام شاه یمن : چو صباح فرزانه شاه یمن دگر شیردل ایرج پیلتن
(۱۳۹۷-۵-۱۳۴)

صبح = (ع) بامداد : فرازنده طاق فیروز قام برازنده صبح زایوان شام (۲-۹-۳۰-پاورقی)
حافظ : صبحدم مرغ چمن با گل نوحاسته گفت ناز کم کن که درین باغ بسی چون توشگفت

صبح = (ع) شراب بامداد ، بامداد : صبحی از آن روز برخاستند از اندیشه هادل پرداختند
(۴۶۵-۲-پاورقی)

حافظ : در حلقه گل و مل خوش خواند دوش بلبل هات الصبوح هبویا ایها السکارا
ایضاً : سی صبوح و شکر خواب صبحدم تا چند بعدر نیم شبی کوش و گریه سحری

صحاب = (ع) مخفف صحابه ، همراهان پیامبر : بنی آفتاب و صحابان چوماه بهم بستنی
یگدیگر راست راه (۱۰۴-۴-۱)

صحرا = (ع) بیابان : خورشگر برایشان بزی چند و میش بدادی و صحرا نهادیش پیش
(۳۶-۳۶-۱)

قآنی : او بصحرا میرود از رشک خاک راه او در دو چشم از اشک شور دریا میرود

صدا = (ع) آواز : بسیمرغ آمد صدایی پدید که ای مرغ فرخنده پاک دید (۱-۳۴-پاورقی)

حافظ : بانگ کاوی چه صدا باز دهد عشوه مخر کی سها عکس ز خورشید مصفا ببرد
مولوی : این جهان کوهست و فعل ماندا باز میاید نداها را صدا

صدف = (ع) در ، پوست براق اهکی ماهی صدف : گرفته یکی جام هر یک بکف
پر از سرخ یاقوت و در و صدف (۱-۲۰۱-۱۳۰۲)

انوری : صدف که دم نزند دانی از چه خاصیت است ز شرم نطق تودر رشک لوء لوء لالا

حافظ : گوهری کز صدف کون و مکان بیرون بود طلب از گمشدگان لب دریا میکرد

صُلاب ، صُلاب = (ع) تحریف از (صُلاب مخفف (اصطربلاب) دستگاه شناسائی
ستاره ها : همی باز جستند راز سپهر بصلاب تا با که گردد بمهر (۵-۱۲۹-۳۶۱)

صعب = (ع) سخت : برفتم بفرمان کیهان خدای بالبرز کوه اندرون صعب جای
(۱-۱۴۲-۲۴۶-پاورقی)

سنوچهری : برجه تا بر جهیم جام بکف بر نهیم تن بمی اندر دهیم کار صعب اوفتاد
صف = (ع) رده : صفی برد گردست بنشانند همی نام نیساریان خواندند (۱-۲۴-۲۱)
قآنی : صف صف گرهی دیدم جابجا شده ساکن پنهان همه مدهوش و عیانی همه هشیار
صفت = (ع) گونه ، وصف ، تعریف : بنامه هر اندام راهریکی صفت کرده بودند زواندکی
(۷-۱۸۲۸-۳۵۹)

صلح = (ع) آشتی : نشستند با صلح و گفتند باز که از کینه با هم نگیریم ساز (۱-۲۸۱-۲۸۱-پاورقی)
قآنی : بصلح در کنارم آز دشمنی کناره کن دلت ره ار نمیدهد ز دوست استشاره کن
صلوات = (ع) دعا ، درود : درود از تو بر گور پیغمبرش که صلوات تاجست بر منبرش
(۷-۲۰۰۸-۶۸)

صلیب = (ع) خاچ ، چلیپا : چهل جاثلیق از بزرگان بکشت بیامد صلیبی گرفته بمشت
(۶-۱۷۶۹-۲۱۴)
(اصل کلمه ساسی قدیم صلیبا)

نظامی : صلیبی دو گیسوی مشکین کمند در آن مهره آورده با پیچ و بند
صنج = معرب سنج (رك)

صندل = چوب سندل : فرو برده از شیزو صندل عمود یک اندر دگر بافته چوب عود
(۱-۱۳۷-۱۴۷)

صندوق = معرب ، محفظه در دار چوبی یا فلزی : تو بنگر که بینا دل افسون کند
ز صندوق تا شیر بیرون کند (۱-۲۲۳-۱۶۸۰)
زلالی : بتاراج گهر جانرا هوس نیست دلم صندوق سر هیچکس نیست

صنم = (ع) بت : دگر باره مهمن دشمن شدی صنم بودی اورا برهن شدی (۲-۴۱۳-۵۰۱)
سلمان ساوحی : صنما مرده آنم که تو جانم باشی میدهم جان که دگر جان جهانم باشی
صنوبر = (ع) درخت جنگلی معروف : سه خورشیدرخ را چو باغ بهشت که موبد چو
ایشان صنوبر نکشت (۱-۷۴-۲۲۳)
حافظ : دل صنوبریم همچو بید لرزانست ز حسرت قد و بالای چون صنوبر دوست
(۱-۷۴-۲۲۳)

صواب = (ع) راست ، درست : بگویش بر آنسان که باشد صواب که پیش شه هند
بفزودی آب (۷-۲۴۳-۲۰۴۷)

قآنی : گر قوافی شد مکرر غم مخور قآنی قند بود و شد مکرر اینست عذری ناصواب
صور = (ع) بوق ، شیپور : سرافیلرا دید صوری بدست برافراخته سرز جای نشست
(۷-۱۸۹۰-۱۴۲۴)

قآنی : در صف حشر کارزار که هست کوست از غو همال نفخه صور
صورت = (ع) چهره ، رسم و تصویر : جهانی سراسر پراز مهرتوست بایوانها صورت چهرتست
(۱-۱۵۵-۴۷۱)

سعدی : صورت زیبای ظاهر هیچ نیست ای برادر سیرت زیبا بیار

صوفی = (ع) عارف ، زاهد ، پشمینه پوش : دل از عیب صافی و صوفی بنام بدرویشی اندر شده شاد کام (۶-۱۸۰۷-۴۴۷)

مولوی : صوفی ابن الوقت باشد ای رفیق نیست فردا گفتن از شرط طریق

صیاد = (ع) شکارگر ، شکارچی : بدام آیدش ناسگالیده میش پلنگ از پس و پشت و صیاد پیش (۱-۱۰۵-۷۹۵)

عارف قزوینی : هر که ز خانواده خود یاد میکنم نفرین بخانواده صیاد میکنم

صید = (ع) شکار : یکی نامه بنوشت نزدیک کید چوشیری که ارغنده گردد ز صید (۷-۱۸۲۴-۲۷۵)

فخر عراقی : صید دلم بدام توتوسن چرخ رام تو ای دوجهان غلام توجان و جهان کیستی

ضَحَاك = (ع) نام شخص : جهانجوی را نام ضحاک بود دلیر و سبکسار و ناپاک بود (۱-۲۸-۹۴)

بهار : ضحاک خود ز قتل جوانان علاج خواست و اندیگری بکشتن نوذر شتاب کرد

قآنی : ضحاک وار کشته بسی بیگناه را بردوش تافکند دو مار سیاه را

(گویا اصلا از لغت قدیمی آریائی و هندی یعنی (آزی دهاک) که مظهر حرص و آز بوده آمده است)

طاس = ظرف ، آبخوری ، طشت : یکی طاس می بر کفش بر نهاد ز دادار نیکی دهش کرد یاد (۲-۳۴۳-۴۳۹)

سنائی : بیاور طاس می بردست من نه بجای چنگ برزن طاس بر طاس

طاق = ساختمان مدور بر بام یا سر دیوار مدخلها یا راهروهای عمارات :

سیاوش چو در پیش ایوان رسید سرطاق ایوان بکیوان رسید (۳-۵۹۸-۱۳۷۷)

فروغی بسطاسی : طاق ابروی تو گر قبله شود خوش اثرها ز دعا خواهم دید

طاقدیس = نام تخت خسرو پرویز : ز تختی که خوانی و را طاقدیس که بنهاد پرویز در اسپریس (۹-۲۸۷۷-۳۵۶۹ پاورقی)

(در بیت متن طاق و پس و در بعضی نسخ کتب تاریخ مانند غرر اخبار الملوك ثعالبی طاق ویس هم ضبط شده ولی گویا صحیحش همان طاقدیس یعنی طاق مانند است و عنوان مشهور همین است)

قآنی : سرو پرویزست و گل شیرین و بستان طاقدیس بارید صلصل نکیسازندخوان فرهاد خار

طالع = (ع) طلوع کننده ، ستاره طالع هر شخص ، تعیین قران ستاره ها : دگر طالع تور فرخنده شیر خداوند خورشید سعد دلیر (۱-۷۷-۲۸۴)

(قران سعدین ، قران نحسین)

حافظ : منم از زکف چون زنجیر یاری پریشان طالعی دیوانه واری

طامع = (ع) آزمند ، طمعکار : دل مرد طامع بود پر ز درد بگرد طمع تا توانی بگرد (۷-۲۰۷-۱۰)

طاوس = مرغ بزرگ معروف: ز مادر جدا شد چوطاوس نر بهرموی برتازه رنگی دگر
(۳۱-۴۱-۱)

سعدی: طاوس را بنقش نگاری که هست خلق تحسین کننده او خجل از پای زشت خویش
طائف = (ع) قریه و ناحیه ای در عربستان حدود صد کیلومتری مکه: زهرمایه چیزی که آید بدست
ز روم ز طایف همه هرچه هست (۳۸۱-۲۹۸۸-۹)

طبایع = (ع) طبیعت ها، خویها، اخلاق: فسانه کهن بود و منثور بود طبایع زپیوند او دور بود
(۱۰۰۹-۱۵۵۴-۶)

هاتف: طبع من بحرست پهناور که ریزد در کنار گه دری و گاه مرجانی و گاهی عنبری
طبرخون = چمن، سرخ: هوای تیره گشت از فروغ درفش طبرخون و شبگون و زرد و بنفش
(۲۹۷-۸۸۷-۴)

سروش: ز خون ترکان اکنون زمین ترکستان گرفته رنگ طبرخون و گونه گلنار
طبرزد = تبرزد: نبات، نوعی انگور، شیرین: لبان از طبرزد زبان از شکر دهانش مکلل بدرو گهر
(۴۳۸-۲-پاورقی)

قآنی: شعرم بود بطعم طبرزد ولی زغم اکنون بکام گشته تبرزد تبر مرا

طبع = (ع) طبیعت، سرشت: جوانی بیاید گشاده زبان سخنگوی و خوش طبع و روشن روان
(۱۴۶-۹-۱-پاورقی)

جامی: طبع برگنج حقیقت قفل و شرع آمد کلید تا دهد آن گنج بیرون گوهر اسرار را
طبق = (ع) ظرف، بشقاب: زبرجد طبقها و پیروزه جام چه از زرسرخ و چه از سیم خام
(۲۸۱-۱۴۴-۱)

خواجو: طبقهای آن نه مجلد بدرد ورقهای این هفت پیکر بلرزد

طبل = (ع) دهل، کوس: نبینی که از ما همی شد ز بیم همی طبل کوبد بزیر گلیم
(۸۹۱-۵۷۱-۳)

سعدی: ای طبل بلند بانگ و در باطن هیچ بیهوده چه تدبیر کنی وقت بسیج
طپانچه = سیلی (رک تپنچه)

طپیدن = زدن، حرکت کردن، کوبیدن: تن کشته با مرده یکسان شود طپد یکزمان
پس تن آسان شود (۲۷۵-۲۵۹-۱)

طراز = (ع) (۱) زیور، زینت، سجاف: چنان شد که گفتی طراز نخ است و یا پیش آنها
نهاده یخ است (۱۶۰-۵۳۲-۳)
(۲) نام شهر:

دو ابرو بسان کمان طراز برو توز پوشیده از مشگ ناز (۳۸۹-۱۵۰-۱)
(بتان طراز)

سروش: گلبان زینت بندند ز یاقوت خوشاب گلستان خلعت پوشد ز طراز ششتر

طراق = اسم صوت :

طرایف = (ع) طرفه‌ها، عجیبه‌ها، شگفتیها : ز چیزی که باشد طرایف بچین ز زرینه و تیغ و اسب و نگین (۷-۱۹۰۰-۱۶۰۳)

سروش : بلفظت معنی طرفه بود چون حور درغرفه جریر و اعشی و طرفه ترا شایند سدحتگر
طرب = (ع) شادی : جوانرا چه باید بگیتی طرب که نی مرگ را هست پیری سبب (۲-۴۳۳-۱۳)

حافظ : طرب سرای محبت کنون شود معمور که طاق ابروی یار منش مهندس شد
طرخان = نام پهلوان تورانی : بیامد سراقراز طرخان برش که ازتن بخاک اندر آرد تنش (۶-۱۹۱۷-۲۱۳۰)

طَرَف = (ع) مخفف طَرَف ، سوی : نهادند بر طرف آورد گاه نظاره براو برنه هر سوسپاه (۳-۶۳۳-۱۹۶۰)

حافظ : کس بدور نرگست طرفی نسبت از عافیت به که نفروشنند مستوری بمستان شما
طَرَف = : ز هر دو طرف برکشیدند صف بکف خنجر و برب آورده لب (۲-۳۸۲-پاورقی)
طُرْفَه = (ع) عجیب ، بطور دست جمع آمده : پذیرفت چیزی که آورده بود طرائف بدو بدره و برده بود (۵-۱۳۵۹-۱۶۹۶)

عالم بیخبری طرفه جهانی است ولی حیف صد حیف که ما دیر خبردار شدیم
طشت = ظرف مخصوص نسبتاً بزرگ : یکی طشت زرین بیاورد پیش بگفت این سخن با پرستار خویش (۳-۵۴۶-۴۳۱)

نظامی : در این طشت غربالی آبگون تو غربال خاکی فلک طشت خون

طعنه = (ع) ملامت ، نسبت بد ، تهمت : هر آنجا که آواز او آمدی ازو زشت گفتی و طعنه زد (۶-۱۵۴۴-۸۴۸)

صائب تبریزی : طعنه خامی همان صائب ز مردم میکشم گرچه میریزد شررا از سوز گفتارم چو شمع
طغرل = شاهین ، باز ، نوعی مرغ شکاری : فتاده غوطبل طغرل برابر گریزان ز گرد سواران هژبر (۲-۴۱۸-پاورقی)

قآنی : قآنی سهراس ازین چرخ ستمکار کز لاشه عصفور نهراسد طغرل

طغری = شاهین ، باز : ز دیدارشان چشم او خیره گشت ز بازو طغری دلش خیره گشت (۷-۲۱۶۱-۸۰۱ پاورقی)
(باغلب احتمال تحریف از طغرل)

طلایه = تصحیف از (طلیعه) ، پیشروان سپاه ، پیش جنگان ، مقدم سپاه :

طلایه به پیش اندرون چون قباد کمینور چو گرد تلیمان نژاد (۱-۱۰۹-۸۲۵)

سروش : طلایه آمد تا زان بسوی لشگر گاه امیر لشگر رخساره بر فروخت چو نار

طلب = (ع) خواستگاری ، جویایی : طلب کرد گرد دلاور یکی ز بسیار گردان ویا اندکی (۲-۳۹۸-۲۸۹)

حافظ : بارها دل طلب جام جم از ما میگرد آنچه خود داشت ز بیگانه تمنا میگرد
طلسم = معرب از یونانی (طلسماء) ، جادو : طلسمی که ضحاک سازیده بود سرش باسمان
برفرازیده بود (۱-۵۳-۳۵۷)

نظامی : کسی کان طلسم زر آرد بدست طلسم بسی گنج داند شکست

طمع = (ع) آز : دل مرد طامع بود پرز درد بگرد طمع تا توانی مگرد (۷-۲۰۷۰-۱۰۰۰)
سعدی : طمع را نباید که چندان کنی که صاحب کرم را پشیمان کنی

طناب = معرب از تناب : درختی که سردارد اندر سحاب ستاره زده برکشیده طناب
(۲-۳۴۸-پاورقی)

قآنی : کمند زلف خم اندر خمت ز هر تاری بگردن دلم افکند صد هزار طناب

طنبور = معرب از تنبور ، ساز : ابا می یکی نغز طنبور بود بیابان یکی خانه سور بود
(۲-۳۴۳-۴۲۶)

قآنی : بر صماخ تو مشتبه گردد غوشد فبنغمه طنبور

طوس = شهر معروف خراسان : و دیگر دلاور سپهدار طوس که در جنگ بر شیردار دفسوس
(۱-۱۳-۴۳۲)

(۲) نام شخص : بشد طوس و گسته هم هر دو بهم لبان پر ز باد و روان پر ز غم
(۱-۲۵۸-۲۵۰)

از سروش اصفهانی : چنین که باد خوش آید ز باد نوروزی گذشته گویی بر تربت غنوده طوس
طوق = معرب از فارسی ، حلقه : کلید در گنج زر و گهر همان تخت و طوق و کلاه و
کمر (۱-۹۵-۶۲۶)

ظهیر فارابی : طوق دوایر فلک ای قطب معدلت در گردن سپهر از انعام عام تست
طهماسپ = نام پدر زو = همان زو طهماسپ و کاوس کی بزرگان و شاهان فرخنده پی
(۵-۱۴۱۵-۲۶۶۵)
(مرکب از تهم = قوی ، و اسپ . دارای اسپ قوی)

طهمورث = نام پادشاه افسانه ایران پسر هوشنگ : پسر بد سرا او را یکی هوشمند
گرانمایه طهمورث دیوبند (۱-۲۰-۴۷)

(از ایران باستان مرکب از دو جزء : تخم یا تهم بمعنی قوی و اورث که شکل قدیمی
آن در اوستان اروپین یا اروپه بوده شاید بمعنی روباه یا سگ پس معنی کلمه : میشود
روباه یا سگ قوی یا کسیکه روباه یا سگ قوی دارد . لقب طهمورث در اوستا (ازیناونت)
است که با لهجه (امروز ازیناوند) بمعنی جنگاور میآید و دور نسبت لقب (دیوبند)
اصلش همین زیناوند باشد)

طیب = (ع) بوی خوش ، عطر : بدرگاه بردند چندی صلیب نسیم گلان آمدوبوی طیب
(۹-۲۸۵۹-۳۲۶۱)

سروش : باد بهار بر گل سوری دمید طیب بگذشت ابر برچمن و شاخ شد رطیب

طیره = (ع) تطیر ، بداندیشی ، ناراحتی : بکشید تا برزه آرد کمان نیامد بزه طیره شد
ترك از آن (۳-۶۰۲-۱۴۵۶ پاورقی)

سعدی : بطیره گفت مسلمان گرین قباله من درست نیست خدایا جهود میرانم

طیسفون = معرب تیسفون نام پایتخت ساسانیان در ساحل دجله ، مداین :

وزان جایگه شد سوی طیسفون سر بخت بدخواه گردد نگون (۷-۱۹۶۱-۷۴۵)

ظلمت = (ع) تاریکی : کجا نور و ظلمت بدو اندرست زهر گوهری گوهرش برترست
(۷-۲۰۶۳-۵۸۸)

شیخ بهایی : ظلمت دین طی نمودن بعد از آن خویشرا بردن سوی انوار جان

عاج = (ع) استخوان فیل : چو خورشید برگاه بنمود تاج زمین شد بکردار تابنده عاج
(۱-۱۱۱-۱۸۹)

عاجگون ، عاجین

نظامی : دولشگر بهم برکشیدند کوس چو شطرنجی از عاج و از آبنوس

عادت = (ع) مَلکه ، رسم ، صفت منش : چونادان که عادت کند هفت چیز
نباشد شگفت گر برنجست نیز (۸-۲۳۸۴-۱۲۷۹)

کلیم کاشانی : عادت بشام بخت سیه بسکه کردهام چشمم بروزچون پروانه باز نیست

عار = (ع) شرم ، حیا : شبانزاده را چنان در کنار بگیری و از کس نیایدت عار
(۳-۶۷۴-۲۶۶۹)

مولانا جلال الدین : ما نداریم از رضای حق گله عار ناید شیر را از سلسله

عارض = (ع) دراینجا بمعنی عرضه کننده سپاه

چو عارض برآورد پنجه هزار دلیران و مردان خنجرگذار (۷-۱۹۴- پاورقی)

گل شراب و گل عارض و گل آتش و گر غلط نکنم فصل گل زمستانست

عاشق = (ع) دوستدار ، عشقورز: که من عاشق ام چو بحر دمان ازو برشده موج برآسمان
(۱-۱۰۴-۴۵۵)

شیخ عطار : عاشق آنست کو چو پروانه است که تواند بترك جان گفتن

عادل = (ع) بخرد ، خردمند : همی گویدت رستم نامدار که گر عاقلی تخم زشتی مکار
(۲-۳۶۴- پاورقی)

از سنائی : نکند دانا مستی نخورد عادل می در ره پستی هرگز نهد دانا پی

عالم = (ع) جهان، کیهان ، گیتی : که گر شاه بپذیرد این دین راست دو عالم بشاهی
و شادی و راست (۹-۲۹۷۴-۱۷۴)

حافظ : در ازل پرتو حسنت ز تجلی دم زد عشق پیدا شد و آتش بهمه عالم زد

عالی تبار = (هجویه)

عام = (ع) عامه ، عموم : چنین باشد اندازه عام شهر ترا جادوان از خرد باد بهر
(۷-۱۹۹۷-۵۸۹)

عامی = (ع) نادان، از عوام الناس: مجوازدل عامیان راستی کزان جستجو آیدت کاستی
(۷-۱۹۹۷-۵۸۶)

سعدی: حکمت محض است اگر لطف جهان آفرین خاص کند بنده‌ای مصلحت عام را
عباس = (ع) نام فرمانده عرب: چو عباس و چون عمروشان پیشرو سواران و گردن فرازان نو
(۸-۲۰۸۴-۲۹۹)

عبرت - تنبه، هشیار به نقصی و قصوری شدن، پند گرفتن: جهان سربسر عبرت و حکمت است
چرا بهره ما همه غفلت است (۳-۶۱۸-۱۷۱۱)

خاقانی: هان ایدل عبرت بین از دیده نظر کن هان ایوان مداین را آئینه عبرت دان
عبیر = (ع) عطریکه از عصاره نباتات که از آنجمله زعفران باشد میساختند. (بعید نیست
همان باشد که عنبر نیز گویند (ambargsis): همی می چکد گویی از روی او
عبیرست گویی همه سوی او (۱-۱۶۰-۵۷۳)

حافظ: طبله عطر گل و درج عبیر افشانش فیض یک شمه ز بوی خوش عطار منست
عتیب = (ع) اماله از عتاب، قهر: بخندید تموز با سرخ سبب همیکرد با باروبر گش عتیب
(۸-۲۰۶۶-۱)

حافظ: حافظ نه غلامیست که از خواجه گریزد لطفی کن و باز که خرابم ز عتابت
سروش: بنزد شه آنگاه بنهاد طیب چو شه دید خواندش ز بهر عتیب

عثمان = (ع) نام خلیفه سوم: پس از هردوان بود عثمان گزین خداوند شیرو خداوند دین
(۱-۶-۹۹)

عجب = (ع) شگفت: اگر بر شما دام و دد روز و شب همی گریدی نیستی بس عجب
(۱-۱۰۷-۸۳۷)

سعدی: عجب از گذشته نباشد بسردولت دوست عجب از زنده که چون جان بدر آورد سلیم
عجم = (ع) غیر عرب، ایرانی: چو بخت عرب بر عجم چیره شد همی بخت ساسانیان تیره شد
(۹-۲۹۶۴-پاورقی)

ایضاً: سپه را به نستور فرخنده داد عجم را چنین بود آیین کار (۶-۱۰۴۰-۷۸۴)

عدد = (ع) شمار: بیاورد لشگر بکوه و بدشت همی گوسفند از عدد برگذشت
(۷-۲۱۸۲-۱۱۹۸)

عدل = (ع) داد: بدان ای گرامی نیکو نهاد بیاید که کوشی بعدل و یداد
(۲-۳۱۰-پاورقی)

سعدی: زنده‌ست نام فرخ نوشیروان بعدل گر چه بسی گذشت که نوشیروان نماند
عدن = (ع) نام شهر: ز بر دیمانی و تیغ یمن دگر هر چه بد معدنش در عدن
(۷-۲۰۸۹-۲۳۲)

عدو = (ع) دشمن: کنون کین سپاه عدو گشت پست ازین پس ز کشتن بدارید دست
(۶-۱۰۳۸-۷۰۱)

سعدی : عدوی دولت او را همیشه کوفت رسد و گرسرش همه پیشانیست چون سمار
عذار = (ع) قسمتی از چهره ، لجام اسب : همان جامه و گوهر شاهوار همان اسب
تازی برزین عذار (۱-۶۳-۲۸)

سعدی : مدتی بالا گرفتی تا بلوغ سرو بالایی شدی سیمین عذار
عذر = (ع) پوزش ، بهانه : همه پیش کاوس شاه آمدند جگر خسته و عذرخواه آمدند
(۱۶-۳۶۰-۲)

حافظ : جنگ هفتاد و دو ملت همه را عذر بنه چون ندیدند حقیقت ره افسانه زدند
عرابی = عرب، عربی، اعرابی : عرابی ذوالاكتاف کردش لقب چو از مهره بگشاد کتف عرب
(۱۳۲-۲۰۳۶-۷)

سعدی : ترسم نرسی به کعبه ای اعرابی کین ره که تو میروی بترکستانست
عراده = (گویا معرب اراده [از ریشه رده ، رته ارتیک ، ارتش] بمعنی چرخ) چرخ
گلوله انداز : نترسد ز عراده و منجنیق نگهبان نباید ورا جائلیق (۱-۲۸۶-۷۴)
نظامی : نه اراده برگرد او رهشناس نه از گردش منجنیقش هراس

عراق = معرب نام سرزمین : چهارم عراق آمد و بوم روم چنین پادشاهی و آباد بوم
(۶۲-۲۳۱۰-۸)
(اراک ، ایراه ، ایراهستان)

عرب = عرب ، تازی : بنام پریچهرگان عرب کنون بر گشایم بشادی دولب
(۲۷۸-۷۷-۱)

سعدی : اشتر بشعر عرب در حالتست و طرب تو خود چه آدمی کز عشق بیخبری
عرش = تخت ، عرش خدا : ز خاشاک ناچیز تا عرش راست سراسر بهستی او بر گواست
(۴-۱۸۰۸-۷)

محتشم : عرش آن بارگرانرا سبک ازدوش انداخت خاک بیباک دلیر آمد و بردوش گرفت
عرض = گستردن ، رژه ، نمودن ، نمایش دادن : بدو داد دیوان عرض سپاه
بفرمود تا پیش درگاه شاه (۱۶۶-۲۳۲۰-۸)
عرض گاه

صائب : دهم چه عرض سخن برسیه دلان صائب بخاک تیره چه ریزم شراب بیغش را
گر عرض دهد سپهر اعلی فضل فضلا و فضل افضل آواز آید بجای تسبیح از هر ملکی
که افضل افضل

عروس = (ع) همسر داماد : یکی پهن کشتی بسان عروس بیاراسته همچو چشم خروس
(۱۰۹-۷-۱)

سنایی : ای سنایی بود که در غزنین می ندانند شاهرا ز عروس
عرین = (ع) کنام شیر : شده تند کاوس چین در جبین شده راست مانند شیر عرین
(۵۰۶-۴۶۶-۲)

سنایی : سوی خیال همه یکسان شده گربه چوبین و هنر بر عرین

عز - (ع) عزیزی ، بزرگی : بماناد جاوید در عز و ناز از و دور چشم بدوی نیاز
(۷۸-۱۲۷۶-۵)

از حنظل بادغیسی : یا بزرگی و عز و نعمت و جاه یا چو سرانت مرگ رو یا روی

عزل - (ع) معزول از مقام و منصب ، برکنار شدن : ستم نامه عزل شاهان بود
چو درد دل بیگناهان بود (۲۷-۱۹۲۱-۷)

ظهوری : مروت عزل گردیدست در دیوان ناز او عجب گر اینقدر بیمهری از صد بیوفا آید

عزم - (ع) نیت، تصمیم ، اراده : بدان کین و داد و بدان رزم و بزم بدان امر ونهی و
بدان رای و عزم (۱۵۱۹-۱۵۸۴-۶)

عطار : عزم ره داریم نتوان بیش ازین کردن درنگ زانک جلاد اجل در انتظار جان ماست

عزیز - (ع) گرامی : که بار نمک هست آنجا عزیز بقیمت از آن به ندارند چیز
(۱۸۸۵-۲۳۴-۱)

سعدی : در این امید بسر شد درین عمر عزیز که آنچه در دلمست از درم فراز آید

عشق - (ع) مهر ، محبت : پدید آید آنگاه باریک و زرد چو پشت کسی کو غم عشق
خورد (۸۷-۵-۱)

جلال الدین : عشقهایی کز پی رنگی بود عشق نبود عاقبت ننگی بود

عصا - (ع) چوبدست ، برای تکیه : بجای عنانم عصا داد سال پراکنده شد مال و
برگشت حال (۲-۶۸۰-۳)

سنایی : ناچار بشکند همه ناموس جاودان در موضعیکه در کف موسی بود عصا

عصر - (ع) زمان ، دوره ، عهد : ز گیتی پرستنده فر نصر زند شاد در سایه شاه عصر
(۴۲۹-۱۳-۱)

عطار - (ع) ستاره معروف، تیر : همان تیرو کیوان برابر شدست عطار دبیج دو پیکر شدست
(۳۹-۲۹۶۵-۹)

حافظ : ایکه انشای عطار صفت شوکت تست عقل کل چاکر طغراکش دیوان توباد

عفا - (ع) بخشیده باد : اگر ماند ایدرز تو نام زشت نیایی عفی الله خرم بهشت
(۱۹۱۹-۱۹۱۸-۷)

حافظ : هم عفی الله صبا کز تو پیامی آورد ورنه در کس نرسیدیم که از کوی تو بود

عفریت - (ع) دیو

عفو - (ع) بخشایش : بکن عفویارب گناه ورا بیفزای در حشر جاه ورا (۱۵۳۹-۱ پاورقی)

عقاب - (ع) شاهین : عقاب تکاور برانگیختم چو آتش برو تیر میریختم (۱۰۶۸-۱۸۸-۱)

خاقانی : ایکه ز انصاف تو صورت منقار کبک صورت مقرض گشت بر پرو بال عقاب

عقبی = (ع) آخرت، جهان بود: نه امید عقبی نه دنیا بدست سراسیمه از هردو برسان مست
(۲۰۹۹-۲۲۶۲-۹)

عطار: در کلاه فقر میباشد سه ترك ترك دنيا ترك عقبی ترك ترك

عقل = (ع) خرد: زبان راستی را بیاراسته خرد داشته عقل پیراسته (۱-۷۰-۱۶۰ پاورقی)
عارف قزوینی: پند ناصح بمن از عشق بتان دشنامست عقل در منطقه عشق خیالی خامست
عقیق = معرب سنگ قیمتی شفاف رنگی: بیک دست گیر درخ شهرناز بدیگر عقیق لب ارنواز
(۴۴۲-۵۷-۱)

عقیقین

حافظ: ز مردم بر تانک و عقیق در شیشه سهیل در خم و آفتابم اندر جام
عکس = (ع) بازتاب، مقابل، ضد: چو خورشید زد عکس بر آسمان پراکند بر لاجورد ارغوان
(۷۱-۱-۷۱ پاورقی)

ما برفتیم و عکس ما باقیست گردش روزگار بر عکست

علاج = (ع) درمان بیمار: دلی کوز درد برادرش خود علاج پزشکان براو نیست سود
(۱۴۳۳-۱۲۱۴-۵)

سعدی: چون مخطب شد اعتدال مزاج نه عزیمت اثر کند نه علاج

علت = (ع) علیل بودن، بیماری: سوم آنکه دارم یکی نوپزشک که علت بگوید چو بیند سرشک
(۳۱۹-۱۸۲۹-۷)

مولوی: علت عاشق ز علتها جداست عشق اصطرلاب انوار خداست

علف = (ع) گیاه، گیاه چرا: فراوان گرفتند و انداختند علفها چهل روزه بر ساختند
(۲۴-۵۲۴-۳) پاورقی

علفزار

سعدی: نمی بینی که گاوی در علفزار بیالاید همه گاوان ده را

علوفه = (ع) گیاه چرای حیوان: فراوان گرفتند و انداختند علوفه چهل روزه بر ساختند
(۲۴-۵۲۴-۳)

علم = (ع) بیرق، لوا، نشانه: فریر ز بر میسر جای ساخت همان گرگ پیکر علم بر فراخت
(۴۴۹-۹۸۶-۴) پاورقی

جلال الدین: ما همه شیران ولی شیر علم حمله مان از باد باشد دسبدم

علم = (ع) دانش: که من شهر علمم علیم درست درست این سخن قول پیغمبرست
(۱۰۱-۶-۱)

سعدی: علم چندانکه بیشتر خوانی چون عمل در تو نیست نادانی

علی = (ع) بلند مرتبه، نام امیرالمؤمنین امیر شیعیان: سرانجمن بد زیاران علی
که خواندش پیمبر علی ولی (۷-۱۸۰۸-۷)

علیک السلام = (ع) سلام بر تو باد: برستم چنین گفت کی نیکنام اگر دین پذیری
علیک سلام (۲۰۰-۲۹۷۶-۹)

عم - (ع) برادر پدر، عمو: چو شاپور بنشست برجای عم از ایران بسی شاد و چندی دژم
(۱-۲۰۷۰-۷)

عمارت - (ع) ساختمان، آبادی: چو هرچش ببايست بر ساختند عمارت بخوبی بیاراستند
(۳-۶۲۰- پاورقی)

سعدی: هر که آمد عمارتی نو ساخت رفت و منزل بدیگری پرداخت

عماری - (ع) تخت روان، کجاوه، تخت برنده: عماری پشت هیونان بست
چنان چون بود ساز و آیین بست (۱-۷۴-۲۳۵)

حافظ: عماری دار لیلی را که سهدماه در حکمت خدا یاد ردل آندازش که بر من چون گذار آرد

عمر - (ع) خلیفه ثانی، فرمانده عرب: عمر کرد اسلام را آشکار بیاراست گیتی چو باغ بهار
(۱-۶-۹۸)

عمر - (ع) زندگانی، طول زندگی: یکایک همی پروریشان بناز چه کوتاه عمر و چه عمر دراز
(۱-۱۲۸-۱۱۴۷)

انوری: عمر ما در رنج چون اسروزی بر امید بوی فردایی خوشست

سعدی: سرد هنرمند خرد پیشه را عمر دو بایست در این روزگار

عمود - (ع) گرز، کوپال، ستون: برزین عمود و برزین کمر زمین کرده خورشید گون سربسر
(۱-۹۸-۶۸۵)

ایضاً: فرو برده از شیرو صندل عمود یک اندر دگر بافته چوب عود (۱-۱۳۷-۱۴۷)
سروش: کرده غمگین بر عمود خیمه پشت شاه دین را دید شمشیری بمشت

عموریه - (ع) نام شهر در آسیای صغیر: ز عموریه لشگری گرد کرد همه نامداران روز نبرد
(۶-۱۷۷۷-۴۶)

عمه - (ع) خواهر پدر، بی بی: چو آگه شد از عمه شهریار کجا نوشه بدنام آن شهریار
(۷-۲۰۳۱-۵۴)

عناب - (ع) میوه‌ای شبیه به سنجد، کنایه از لب زیبا: بپرسید سیندخت نهراب را
ز خوشاب بگشاد عناب را (۱-۱۵۳-۴۳۲)

قآنی: حسام سرفکنت بارور درختی هست که بار او نبود غیر روین و عناب

عنان - (ع) لگام، افسار: مرا رخت باید بدین چاره زود رکاب و عنان را بپاید بسود
(۱-۱۱۶-۹۴۴)

عنان پیچ، عنان دار

سنایی: بر همه مهتران فکنده رکاب وز همه لیتکان کشیده عنان

عنبر - (ع) عبیر عطری که از ترشح ماهی مخصوص گرفته شود: بفرمود تا آتش افروختند
همه عنبر و زعفران سوختند (۱-۶۳-۸)

عنبر آگین

حافظ: ای که برمه کشی از عنبر سارا چو گان مضطرب حال مگردان من سرگردان را

عنبر عیبر = عنبر معطر ، عنبر مانند عیبر : بشسته یکی نامه بر حریر ز مشک و سی و
عود و عنبر عیبر (۱-۳۷۶-۹۷۳)

عنبر فروش ، عنبرین

اگر بیاد دهم زلف عنبر آسا را بدم خویش کشم آهوان صحرا را

عنوان = (ع) لقب، نشانی، مشخص : برینگونه عنوان وزین سان سخن نیامد بمازان کیان کهن
(۷-۱۸۳۸-۵۲۳)

رود کی : دلم خزانه پر گنج بود گنج سخن نشان نامه ما سهر و شعر عنوان بود

عود = (ع) چوب درخت مخصوص معطر : فرو برده از شیر و صندل عمود
یک اندر دگر بافته چوب عود (۱-۱۳۷-۱۴۷)

نظامی : بخورانگیز شد عود قماری هوا میکرد خود کافور باری

عوض = (ع) بدل، مقابل : عوض خواهم آنرا که ویران شد دست کنام پلنگان و شیران شد دست
(۷-۲۰۵۹-۵۲۶)

عهد = (ع) پیمان، تعهد، سوگند : گرفت آن زمان دستش بدست همان عهد و سوگند و
پیمان بست (۱-۲۰۳-۱۳۲۳)

سعدی : من ندانستم از اول که تو بیمهر و وفایی عهد نابستن از آن به که ببندی و نیایی

عیار = (ع) اندازه ، میزان طلا در یک فلز : همانا که خروار و پانصد هزار
بود نقره خام و زر عیار (۱-۲۳۸-۱۹۴۶)

سنائی : زیر مهر پادشاه زری در آرد روزگار گر نفاق اندرونی پاک آید در عیار

ایضاً : صد هزاران کیسه روحانیا در راه صدق از پی این کیمیا خالی شد از زر سیار

عیار = (ع) اندازه گیر ، زیرک، رند : همان نیز شاهوی عیار اوی که مهتر پسر بود و
سالار اوی (۷-۱۹۶۰-۷۳۱)

سنائی : ای سر فلک حشمت و فرزانه مکرم وی پیر جوان دولت سردانه عیار

عیب = (ع) نقص ، آهو ، ناسزا ، خطا : تو این آب روشن مگردان سیاه که عیب آورد
بر تو بر عیبخواه (۴-۱۰۴۱-۱۳۷۹)

عیبجوی ، عیبگوی

حافظ : عیب رندان مکن ای زاهد پاکیزه سرشت که گناه دگران بر تو نخواهند نوشت

عیسی = (ع) حضرت عیسی : نبینی که عیسی مریم چه گفت بدانگه که بگشاد راز نهفت
(۱۰-۲۷۶۰-۱۴۸۹)

ضبط نام عبری حضرت عیسی : یشوع

سعدی : خر عیسی گرش بمکه برند چون بیاید هنوز خر باشد

غاتفر = عنوان شاه هیاطله : بشد غاتفر با سپاهی چوکوه ز هتیا ل گرد آوریده گروه
(۸-۲۴۱۴-۱۸۱۲)

غار = (ع) مغاره ، ماسن کوهی : بکوه اندرون جای تنگش گزید ننگه کرد غاری
بنش ناپدید (۱-۶۱-۵۲۴)

غارت = (ع) یغما، چپاول: همی کرد غارت همیسوخت شهر بیالود بر جای تریاک زهر
(۲-۳۲۶-۱۸۳)

دل بردی از من بیغما ای ترک غارتگر من دانی چه آوردی ایدل از دست دلبر سر من
غالیه = (ع) (ازغلی) ماده معطر: همه غالیه جعدمشکین کمند پرستنده بلامادرازین بکند
(۳-۸۲۳-۹۰۱)

نظامی: گل چو سمن غالیه در گوش داشت مه چو فلک تماشیه بر دوش داشت
غیغب = (ع) زیر چانه، گردن: خم اندر خم و مار بر مار بر بر آن غیغبش تار بر تار بر
(۱-۱۶۵-۶۵۱)

حافظ: کشته چاه زنخدان توام کز هر طرف صد هزارش گردن جان زیر طوق غیغبست
غوا = (ع) درخشان: هجویه

خاقانی: سزد گر عیسی اندر بیت هرقل کند تسبیح از این ایات غرا

غربال = وسیله صاف و سرند کردن: زن پیر گفتار ایشان شنید یکی کهنه غربال پیش آورد
(۹-۲۷۸۸-۲۰۰۱)

غریب هم آمده

سعدی: قرار در کف آزادگان نگیرد مال نه صبر در دل عاشق نه آب در غربال
غرچگی = حماقت: پذیرفت ساش ز بی بچگی ز نادانی و پیری و غرچگی
(۶-۱۶۶۷-۳۰۲۵)

قآنی: شراب خوردن از ابه که در سرای امیر بخرچه بی دوسه بی پا و سرشوی همسر
(غر = گر = کوه، غرچستان = کوهستان. گویا غرچه بمعنی نادان و احمق از همین
مفهوم کوهستانی بودن بوجود آمده باشد)

غرق، غرقه = (ع) زیر آب فرورفتن: بدل گفت اگر بانبی و وصی شوم غرقه دارم دویاروفی
(۱-۷-۱۱۳)

مولوی: غرق حق خواهد که باشد غرق تر همچو موج بحر جان زیرو زبر
غبار همدانی: غرق محیط اشکم و لزشوق وصل یار فارغ چنان نشسته که در ساحلم هنوز
غرنگ = سرو صدا، داد و بیداد: بدان جایگه باشد ارژنگ دیو که همزمان بر آرد غرنگ و غریو
(۲-۳۴۹-۵۴۲)

سنجیگ: کار من در هجر تو دایم نفیرست و فغان شغل من در عشق تو دایم غریومت و غرنگ
غرو = نای، نی، سزنا: یکی مرد شد چون یکی زادمرو برش کوه سیم و میانش چو غرو
(۱-۱۳۵-۱۰۳)

کسایی: غریب نایدش از من غریو گرشب و روز بناله رعد غریوانم و بصورت غرو
غرور = (ع) فریب، تکبر، گول خوردگی: بدان ای گرفتار بند غرور که اینست

رسم سرای سرور (۲-۳۵۷- پاورقی)

قآنی : بدسگال از ز چنبر امرت بال طاعت برون کند ز غرور

غره = (ع) مغرور، فریب خورده، متکبر: نبودت ز کارم مگر آگهی شده غره بر تخت شاهنشاهی
(۲۲۳-۳۳۰-۲)

سعدی : عمر برفست و آفتاب تموز اندکی مانده خواجه غره هنوز
عطا : غره دنیا مباش و پشت بر عقبی مکن تا چو روی اندر لحد آری نمائی در عقاب

غریب = (ع) سیاح ، بیگانه ، ناآشنا ، بی یار ، غیر بومی : خروشید و بار غریبان بیست
ابر پشت شرزه هیونان مست (۱-۷۴-۲۳۲ پاورقی)

سعدی : غریبی گرت ماست پیش آورد دو پیمانہ آبست و یک چمچه دوغ

غریدن = نعره زدن ، غران ، غرید ، غرنده ، الخ : پدر دل پراز خشم و سر پر ز جنگ
همیگشت غران بسان پلنگ (۱-۱۸۴-۹۹۷)

غریز = ملایم، دوستانگی : دد و دام آن شادمان گشت نیز زجان سیاوش بهر کس غریز
(۲۷۵۰-۶۷۹-۳)

(ریشه و مأخذ این لغت بدست نیامد . در لغتنامه دهخدا آنرا بنقل از مستشرق فرانسوی
(ع) معرب گرز دانسته)

غریو = فریاد ، داد و بیداد : سپهدار کاکوی برزد غریو بمیدان درآمد بکردار دیو
(۱۰۱۶-۱۲۰-۱)

عنصری : تیز شد عشق و در دلش پیچید جز غریو و غرنگ نپسیچید

غز = نام سرزمین و قوم : الا نان غز گشت پرداخته شدان پادشاهی همه ساخته
(۱۰۳۴-۱۱۹۳-۵)

غزل = (ع) شعر عاشقانه : سراینده این غزل ساز کرد دف و چنگ و نی راهم آواز کرد
(۱-۲۹۴- پاورقی)

عنصری : غزل رود کی وار نیکو بود غزلهای من رود کی وار نیست

غسانیان = نام طایفه از عرب مقیم سرزهای آسیای صغیر : ز غسانیان طائر شیر دل
که دادی فلک را بشمشیر دل (۷-۳۱-۴۱)

غفلت = (ع) بیخبری، بیهوشی: جهان سر بسر حکمت و عبرتست چرا بهره ما همه غفلتست
(۱۷۰۱-۶۱۸-۳)

سروش : گفت با مرغان که ناید شرمتان کین چنین کردست غفلت گرمتان

غل = (ع) زنجیر کردن : بفرمودشان تا بساری برند بغل و بمسار و خواری برند
(۵۰۹-۲۷۳-۱)

سروش : کی روا باشد شما در شاخ گل اهلیت شاه در زنجیر و غل
(از روضة الاسرار - در شرح واقعه کربلا)

غلاف = (ع) پوشش، جلد؛ یکی زرد خورشید پیکر درفش سرشن ماه زرین غلافش بنفش
(۷۳۴-۴۷۸-۳)

سنوچهری: این چنین زرین نمکدان بر بلورین مائده وان چنان چون بر غلاف زر سیمین گوشوار
غلام = (ع) پسر، برده، خدمتکار: غلامی پدید آمد و خوب روی سپاهی گران از پس پشت او
ایضاً: غلامان رومی بدیباي روم همه پیکر از گوهر و زرش بوم (۱-۱۴۴-۲۸۰)
سعدی: شد غلامی که آبخوی آرد آبخوی آمد و غلام ببرد
غلتیدن = (ع) لم دادن و تن را پیچ و خم دادن: بخواب و بآرامش آمد شتاب
بغلتید بر جامه افراسیاب (۳-۶۳-۵۶۶-۷۴۶)
غلطیدن هم آمده

عنصری: ز پیشش بغلتید و امق بخاک ز خون دلش خاک هم رنگ لاک

غلغل = صدا، نعره: بجستند خورشید رویان ز جای از آن غلغل نامور کدخدای (۱-۳۷-۵۵)
سنایی: به نگویی تا بگلبن برچه غلغل دارد آن قمری که چندان لحن میسازد همی نالد ز کم صبری
غله، غله = (ع) گندم، حبوبات: غله هرچه دارید بپرا کنید ز دینار پیروز گنج آ کنید
(۸-۳۲۶۸-۴۱)

ناصر خسرو: در اینجا همی خیزدش غله کایزد در آن عالم دیگر انبار دراد

غم = (ع) ملال، دلتنگی: ازو شادمانی ازویت غمست ازویت فزونی ازویت کمست
(۱-۲-۲۰)

غمخوار، غمخواره، غمگن، غمگین، غمناک، غمگسار، غمین .

سعدی: غم از گردش روزگارت مباد وز اندیشه بردل غبارت مباد

غمز = (ع) اشاره با چشم: هر آنکس که دارد روانش خرد جهانرا بغمزی همی نسپرد
(۷-۱۸۸۱-۱۲۶۹)

غمزه هم بآن معنی است

کلیم: غمزه او مست ناز نرگس او ناتوان غیر پرستار مست بر سر بیمار نیست

غمگسار = ازین برنده غم، ناپدید کننده غم: شما یک بیک رازدار منید پرستنده و غمگسار منید
(۱-۱۰۴-۴۰۳)

سنایی: از نشاط آنکه دایم در سرم سستی بود عمرها خوش بگذرانم بر امید غمگسار

غنودن = استراحت کردن، خوابیدن: زهر دانشی چون سخن بشنوی از آموختن یک زمان نغیوی
(۱-۳-۳۴)

نظامی: باسایش توانا شد تن شاه غنود از اول شب تا سحرگاه

غنیمت = (ع) طعمه، فرصت، نعمت: غنیمت بر آن بحش کوچنگ جست بمردی دل از
جان شیرین بشست (۷-۱۹۸۵-۳۷۶)

سعدی: شبست و شاهد و شمع و شراب و شیرینی غنیمتست اگر روی دوستان بینی

غو = فریاد، خطاب، عتاب: دمنده سیه دیوشان پیشرو همی باسماں بر کشیدند غو
(۱-۲۲-۳۴)

سروش : لشکر همه آماده و سالار معین جنبان ز غوکوسی بلاد سب و قفارست
غور ، غوریان ، غوری = نام قوم غوریان ، و سرزمین غوریان : بشدا تیز یالشگر غوریان
بدان سود جستن سرآمد زیان (۲-۴۰۸-۴۱۱)

غوطه = (ع) زیر آب رفتن : بدل گفت پیکار با ژنده پیل چو غوطه است خوردن بدریای نیل
(۴-۹۹۷-۶۱۵)

غبار همدانی : غوطه ها خوردیم تا آمد بدست گوهری رخشنده از دریای دل
غول = (ع) جادو ، عفریت : ورا غول خوانند شاها بنام بروز جوانی مشو پیش دام
(۶-۱۵۹۵-۱۷۰۶)

ناصر خسرو : بره غولان نشسته اند حذر کن باز نهاده دهانها چو خواصل
غیبه = پاره های آهن و جوشن : بچنگ اندرون شیر پیکر درفش بر آن غیبه زنگ خورده بنفش
(۵-۱۲۳۹-۱۹۲۵)

عنصری : بخار غیبه ربودی درخشش از جوشن بلمس جامه دریدی گیاهش از خفتان
فادزهر = پادزهر ، ضد سم : چو شد گرسنه نان بود فادزهر بسیری نخواهد ز تریاک بهر
(۸-۲۳۰۲-۲۵۳ پاورقی)

فارسی = معرب پارسی ، اهل فارس : ز روسی و مصری و از فارسی فزون بود مردان
ز صد باری (۷-۱۸۴۲-۵۸۵)

فاریاب = نام شهر در خراسان بزرگ : دگر طالقان شهر تا فاریاب همیدون بیخش اندرون اندراب
(۵-۱۱۹۸-۱۱۳۳)

فتنه = (ع) مفتوزن ، فساد ، تحریک ، فریب ، بهمزدن :
فتنه انکیز

حافظ : چشمی که نه فتنه تو باشد چون گوهر اشک غرق خون باد

فخر = (ع) سربلند ، بر خود پالیدن ، افتخار : نشستگه آن گه با سطح بود
کیانرا بدان جایگه فخر بود (۲-۳۱۳-۲۰۶)

خیام : تو فخر بدان کنی که من می نخورم صد کار کنی که می غلامیت آنرا

فدا = (ع) از خود گذشتگی ، قربانی ، برخی : پدرت آن گرانمایه مرد جوان
فدا کرد پیش تو شیرین روان (۱-۴۳-۱۷۰)

سلمان : فدای یار کن این جان نازنین سلمان چه جان عزیزتر از جان نازنین باشد

فرات = نام رود معروف : ز پیش همایون برون تاختند بآب فرات اندر انداختند
(۶-۱۷۶۰-۳۱)

فراختن = افراشتن ، بلند کردن : چو زانسو پرستند گان دید زال کمان خواست از ترک
و بفراخت یال (۱-۱۵۷-۵۰۹)
فرازیدن هم آمده

حافظ : فرازو نشیب بیابان عشق دام بلاست کجاست شیر دلی کز بلا پرهیزد
فراست = (ع) هوشیاری : ولی از فراست بدل نقش بست که او را پریشانی داد دست
(۲-۴۵۸-پاورقی)

سروش : دلت را در فراست سعدن الهام گردونی گفت را در سخاوت نایب دریا و کان کردی
فراغ = (ع) آسودگی، خالی بودن : همی بود یکماه با در دوداغ نمی جست یکدم زانده فراغ
(۳-۵۳۱-۱۴۷)

نظامی : دانست کزو فراغ دارد جزوی دگری چراغ دارد

فراسرز = نام شخص : سپه را فراسرز بد پیشرو که فرزند او بود و سالار نو (۳-۶۸۶-۹۱)
فرائک = نام مادر فریدون : فرائک بدش نام و فرخنده بود بمهر فریدون دل آکنده بود
(۱-۴۱-۱۳۰)

فراهین = نام یک ایرانی معروف : گوا کرد ز سرهر و خراد را فراهین و بندوی و بهزاد را
(۲-۲۳۰-۳۱۶)

فرایین هم آمده و شاید صحیح تر است :

فرایین چو تاج کیان بر نهاد همی گفت چیزی که آیدش یاد (۹-۲۹۵-۱)

فربه ، فربی = چاق ، گوشت دار : شکم سخت شد فربه و سرگران شد آن ارغوانی
رخش زعفران (۱-۲۴۱-۱۶۵۱)

(فربی هم آمده در هر صورت جزء اول کلمه پیشاوند اتصاف و جزء دوم همان پیه بمعنی
چربی است)

سعدی : آن شنیدی که لاغری دانا گفت روزی بابلهی فربه

فرتوت = پیر، فرسوده : دم مرگ چون آتشی هولناک ندارد ز بر ناو فرتوت باک
(۲-۴۳۳-۱۲)

سروش : بود بخت بلند توبه بخت حاسدان چیره که بخت حاسدان فرتوت و بخت توجوانستی
نظامی : نگهداشت آن پیر فرتوت را چو دیگر کسان سرخ یا قوت را
فرخاش ، فرخاشجوی ، فرخاشخر = رک . پرخاش ، پرخاشجوی

فرخنده = مبارک خوانده، مبارک : سیامک بدش نام فرخنده بود کیومرث رادل بدوزنده بود
(۱-۱۴-۱۸)

فرخنده بخت ، فرخنده پای ، فرخنده پی ، فرخنده جای ، فرخنده رای ، فرخنده فال ، فرخنده کار
سنوچهری : آمد نوروز هم از بامداد آمدنش فرخ و فرخنده باد

فرخ = مبارک ، پیرسیدشان از نژاد کیان وزان نامداران فرخ گوان (۱-۸-۱۳۸)
فرخ نژاد ، فرخ نهاد ، فرخ همال

سنوچهری : اورمزد و بهمن و بهمنجنه فرخ بود فرخت باد اورمزد و بهمن و بهمنجنه

فرزین = مهره ای که در شطرنج جای ملکه یا وزیر باشد : وزان پس بیستند بر شاه راه
رخ و اسب و فرزین و پیل و سپاه (۸-۲۴۹۹-۳۳۶۴)

نظامی : پیاده که او راست آسین شود نگونسار گردد چو فرزین شود

فرسپ = شاه تیرسقف خانه : سروهاش چون آبنوسی فرسپ چو خشم آورد بگذرانندزاسپ (۶-۱۴۶۴-۳۵۸)

فرسته = فرستاده : بدل پرزکین شدبرخ پرزچین فرسته فرستادزی شاه چین (۱-۷۹-۳۱۱)

دقیقی : فرسته فرستاد با خواسته غلامان و اسبان آراسته

فرش = قماش که برکف سالن گسترده شود : وزان ژنده پیلان هندی چهار همه جامه و فرش کردند بار (۱-۲۰۰-۱۲۸۰)

ناصر خسرو : چو یزدان بگسترد فرش جلالت تواندر جهان فرش نیکی بگستر

فرشید = نام شخص : خبر شد بیژن که گستهم رفت باورد فرشید و لهاک تفت (۵-۱۲۵۴-۲۱۹۷)

فرصت = (ع) مجال ، امکان ، موقع مناسب : یکی فرستی جست و گفتش براز که ای شیردل گرد گردنفران (۲-۴۵۸-پاورقی)

حافظ : فرصت شمار صحبت کز این دو روزه منزل چون بگذریم دیگر نتوان بهم رسیدن

فرطوس (فرتوس) = نام پهلوان تورانی : وز آنجا دمان پیش کاموس شد بنزدیک منشور و فرطوس شد (۴-۹۴۳-۱۲۹۰)

فرغار = نام شخص از نامداران : یکی شیردل بود فرغار نام قفس دیده و تیز جسته زدام (۴-۱۰۲۷-۱۱۳۱)

فرفورویوس = در شاهنامه نام فرمانده روسی (پورفیریوس) : سواران سرافراز با بوق و کوس برومیش خوانند فرفورویوس (۸-۲۳۴۵-۶۰۲)

فرمند = باشکوه : چو داراب را فرمند آمدش سپه راسراسرپسند آمدنش (۶-۱۷۶۵-۱۴۵)

(با تشدید را = دارای فرو شکوه)

اسدی : خدیو اندکی فرمند گشاینده گیتی و ضحاک بند

فرنگیس = نام دختر افراسیاب : فرنگیس بهتر ز خوبان اوی نبینی بگیتی چنان روی و موی (۳-۶۰۷-۱۵۴۲)

فرود = پایین : به بیغوله ای شد فرود از مهان پراز درد بنشست خسته روان (۶-۱۴۵۸-۱۴۸)

فرخی : فرود کاخ یکی بوستان چو باغ بهشت هزار گونه درو شکل و تندس و دلبر

فرود = نام شخص : ورا نام کردند فرخ فرود بتیره شب اندر چوپیران شنود (۳-۶۳۰-۱۹۲۳)

ایضاً : پس آگاهی آمد بنزد فرود که شد روی خورشید تابان کبود (۳-۷۹۶-۴۶۰)

فروغ = درخشش ، روشنی : بچندان فروغ و بچندان چراغ بیاراسته چون بنوروز باغ (۱-۷۸-۵)

رودکی : تا همه مجلس از فروغ چراغ گشت چون روی دلبران روشن

فرهختن ، فرهنگیدن ، فرهنگیدن = تربیت کردن :

چنانکه بفرهنگم ای بدنهاد که ناری دگر باره ایران بیاد (۲-۶-۴ - پاورقی)
دقیقی : ایدل من زوبهر حدیث میازار کان بت فرهخته نیست هست نوآموز
فرهنگ = ادب، دانش: گرنامهیه را نام هوشنگ بود توگفتی همه هوش و فرهنگ بود
(۱-۱۶-۵۵)

فرهنگجو، فرهنگبخش، فرهنگی

فرخی: ای امیر هنر و ایملک روزافروز ای بفرهنگ و هنر بر همه شاهان سالار
فرهی = شکوه و بزرگی، سعادت و مبارکی: همش داد و هم دین و هم فرهی
همش تاج و هم تخت شاهنشهی (۱-۱۱۴-۹۱۵)

فریبرز = نام پسر کیکاوس: چو طوس و فریبرز و گودرز و گیو چورهام و گرگین و بهرام نیو
(۳-۳۵۶-۶۶۶)

فریدون = نام پادشاه داستانی ایران: نشان فریدون بگرد جهان همی باز جست
آشکار و نهان (۱-۴۰-۱۱۲)

فژ = فژه، دروغ، ناپاک، چرک: بدانست کان گفتن اوست کژ دلش ز آتش غم بر آورد فژ
(۸-۲۳۷۲-۱۰۶۵)

رودکی: وین فژه پیر ز بهر تو مرا خوار گرفت برهاناد ازو ایزد جبار مرا
فسار، فسانه = افسار، افسانه

فسوس = افسوس: تمسخر، شوخی: و دیگر دلاوز سپهدار طوس که در جنگ بر
شیر دارد فسوس (۱-۱۳-۲۳۲)

منوچهری: ورعطا دادن بشعرشاعران بودی فسوس احمد مرسل ندادی کعب راهدیه ردی
حافظ: دی گله بی زطره اش کردم و از سرفسوس گفت که این سیاه کج گوش بمن نمیکند
فسیله = (عربی: نخله) گله اسب: چنین تا بیامد یکایک به تنگ. فسیله همی راندند
رنگ رنگ (۱-۲۸۷-۹۵)

اسدی: فسیله بسی داشتی در گله بکوه و بیابان بکردی یله

فطرت = (ع) سرشت، خلقت: نخستین فطرت پسین شمار تویی خویشتن را بازی مدار
(۱-۴-۶۷)

صائب: عقل و فطرت بجوی نستانند دور دور شکم و دستار است

فطیر = (ع) نان خمیر نارس: سکوبا بدو گفت کای ناهدار فطیرست با تره جویبار
(۹-۲۷۱۶-۷۰۳)

ناصر خسرو: دین را طلب نکردی و دنیا ز دست شد همچون سپوس ترنه خمیری و نه فطیر
فغستان = بغستان، بتخانه، به حر مسرا هم گفته اند: فرستش بسوی شبستان خویش
بر خواهران و فغستان خویش (۳-۵۳۲-۱۶۸)

اسدی: فغستان خاقان و گنج ایدرست بدان گرد هم این ز مادر خورست

فغ - بغ در ایران قدیم بمعنی خدا - مانند بغداد، بغستان (بیستون) فغفور در ادبیات بمعنی بت فرخی : کاخ او پربتان جادو و فروش باغ او پرفغان کبک خرام

فغفور - لقب پادشاه، فغفور چین : فرستادگان خواند از انجمن بنزدیک فغفور و شاه ختن (۴۳-۱۱۴۳-۵)

(سنسکریت : بهگه پوتره)

از ریشه بغفور = پسر خدا در سنسکریت هند : بهگاپوتره

ناصر خسرو : نشاید شد بجاه و مال مغرور چو مرگ آید چه دربان و چه فغفور

فقاع - (ع) آبجو، نوعی شراب : چو بیدار گردد فقاع و یخ آر همیباش پیشش گشسپ سوار (۱۰۴۱-۲۱۷۴-۷)

سوزنی : رمضان آمد و هر روزه گشا را که شام یکی دست نواله ست و دگر دست فقاع

فلاطون = افلاطون حکیم یونانی : کسی کس فلاطون بدست اوستاد خردمند و با دانش و بانزاد (۱۷۰۵-۲۲۱۱-۷)

خاقانی : نمازی کز سه علم آرد فلاطون پیرزن بینی که یکدم چار رکعت کرد و حاصل شد دوچنداننش

فلان - (ع) اشاره بشخص یا چیز نامعین : چنین دید کاندرا فلان روزگار از ایران بیامد یکی نامدار (۳۱۵-۱۴۶۲-۶)

سنوچهری : با سلک چکارست فلانرا و فلانرا خرس از در گلشن نه و خوک از در گلزار

فلسفه - حکمت (از یونانی : فیلسوفیا) : ابا فلسفه دان بسیار گوی نپویم براهی که گوید پیوی (۶-۱۰۴۹-۶)

خاقانی : فلسفه در سخن میامیزد وانگهی نام آن جدل سنهید

فلک - (ع) آسمان ، چرخ : فلکها یک اندر دگر بسته شد بجنبید چون کار پیوسته شد (۴۷-۳-۱)

حافظ : مزرع سبز فلک دیدم و داس مه نو یادم از کشته خویش آمد و هنگام درو

فم - (ع) دهان ، دهانه : بجایی کشیدی ز راه خرد که ملاح خواندیش فم الاسد (۱۹۸۵-۱۳۷۳-۵)

(فم الاسد جایی از دریا که خطرناک باشد)

سعود سعد : پسته و فندق ز مهر و کین تو آگه شدند این فم از مدحت گشاد وان ز بیمت بست فم

فندق - میوه معروف بر حسب تشبه به سر انگشت معشوق هم گفته اند :

بمشکین کمند آندر افکند چنگ بندق گلانرا بخون داد رنگ (۱۸۲-۳۹۰-۲)

نظامی : اگر چون فندقم بر سر زنی سنگ ز عنایم نیابد جز تو کس رنگ

از شرف شغروه : فلک فندق زنان در عهد پیری بعیشش رقص دورا مینماید

فوج - (ع) دسته جمعی : بزخم اندر آمد همی فوج فوج بر آنسان که برخیزد از آب موج (۱۰-۳۷۹-۲)

ناصر خسرو: فرازآرند ازهرسوسى مرغان گوناگون پدیدآرند هر فوجى بلونى ديگر الحانها فور - از القاب هندى مانند راجه : چو ياور نبودش ز نزديك و دور يكي نامه بنوشت
نزديك فور (۶-۱۷۹۹-۲۹۳)
لقب رآى كنوج

فوردين = غلط از فرودين = فروردين .

فولاد = فولاد (آهن آب داده، آهن و كاربن): سوي ميمنه پور كشواد بود نهفته تنش
زير فولاد بود (۴-۹۵۶-۱۵۲۴)

ايضاً : ز فولاد چين ترك برسر نهاد هميكرد بد خواهش از سرگ ياد (۴-۹۵۶-۱۵۱۵)
سنوچهرى: عاشقا روديده از سنگ و دل از فولاد ساز كز سوي دلبر درآمد عشقبازي تاز تاز

فيلسوف = حكيم (يونانى : فيلسوفس): وزان پس همه فيلسوفان شهر كسى را كه بود
اندران مرز بهر (۶-۱۷۷۹-۸۲)

ابوشكور: جان و روان يكيست بنزديك فيلسوف ورچه ز راه نام دوآيد روان و جان
فيلقوس = نام پدر اسكندر: بروم اندرون شاه بود فيلقوس يكي بود باراي اوشاه روس

(۶-۱۷۷۷-۴۳)

(صحیح این کلمه فیلقوس معرب فیلقوس است که نام پدر اسکندر بود)

قادسی = (ع) قادسیه نام محل : پس او سکندر سوي قادسی جهانگیر تا جهرم پارسی
(۷-۱۸۴۶-۶۶۵)

قار = سیاه ، تاریک : بکشتند زیشان ده و دو هزار همی دود از آتش برآمد چوقار
(۱-۱۱۸-۹۸۹)

سنایی : روی سما گوهرنگار آفرا چهره چوقار آسوده طبع روزگار از شورش و جنگ و جلب
قارن = کارن ، نام شخصی، آل قارن: سپهدار چون قارن کاوگان سپه کش چوشیروی

شیر ژیان (۱-۹۹-۶۳۸)

نام یکی از خاندان بزرگ زمان اشکانیان

قاروره = ظرف فضولات ، ظرف شیشه ، یکنوع مرمی : ز دروازاها جنگ بر ساختند
همی تیرو قاروره انداختند (۸-۲۳۴۶-۶۲۳)

نظامی : قاروره آب سرد گردد رخساره باغ زرد گردد

ايضاً = بسی حربه ها زد برآن پيلپای بسی نیز قاروره جانگزی

قاف = نام کوه، شاید کوه قفقاز: چو آمد از شهر بربر گذر سوي کوه قاف آمد و باختر (۲-۳۸۱-۲۱)
(کوه در ایران قدیم کوف و کوفه است که ناچار قاف همانست)

قاقم = حیوانی کوچک نرم پوست : چو سنجاب و قاقم چو روباه گرم چهارم سمورست
کش موی نرم (۱-۱۹-۴۰)

نظامی : تن سیمینش میغلطید در آب چو غلط قاقمی بر روی سنجاب

قاست = (ع) قد

نشست از برتخت زر پور زال ابا قاست سرو و با کتف و یال (۱-۲۲۷-۱۷۶)

قصه = (ع) حکایت، نقل، داستان: بسرشد کنون قصه کیقباد ز کاوس باید که گیریم یاد
(۲۴۱-۳۱۵-۱)

حافظ: نماز شام غریبان چو گریه آغازم بگریهای غریبانه قصه پردازم

قضا = (ع) اراده و حکم الهی، محاکمه: که ایرج برو مهر بسیار داشت قضا را کنیزک
ازو بار داشت (۱-۹۴-۵۹۶)

خواجو: قضا بشعبده بازی برین بساط معلق نمود مهره مهر از درون حقه مینا

قضیب = (ع) چوب، عصا، تر که نی: همای از برو خیز رانش قضیب نبشته برو بر محب الصلیب
(۶-۱۷۸۶-۱۷۸۶)

نظامی: نی گشته قضیب خیز رانش خیری شده رنگ ارغوانیش

قطران = (ع) قیراب شده: ز قطران و آتش از زهریر ز فردوس و جوی می و جوی شیر
(۹-۲۹۷۴-۱۷۶)

قطره = (ع) چکه، ذره مایع: فشرده ز خون پنجه بردست تیغ چکان قطره خون ز تاریک میغ
(۱-۱۲۰-۱۰۱۴)

نعمه‌اله: قطره و دریا بنزد ما یکیست بشنو از ما قطره و دریا یکیست

قعر = (ع) ته، گودی، تک: یکی جای دارد سر اندر سحاب بچاره برآورده از قعر آب
(۱-۱۱۶-۹۴۲)

سنائی: آمد بگوشم هر زمان آواز خضر از هر مکان کایزد تعالی را بخوان در قعر قاع
مرتعب

قفا = (ع) پشت، پشت سر: قفای یلان سوی او بدهمه چو شیر اندر آمد میان رمه
(۳-۷۳۴-۹۴۶)

قآنی: در گردشست لعبت و لعب در کمین در جنبش است خانه و نقاش در قفا

قفس = محفظه پرندگان: یکی شیردل بود فرغار نام قفس دیده و تیز جسته ز دام
(۴-۱۰۲۷-۱۱۶۲)

عارف قزوینی: بمرغان چمن گوید برمن قفس تنگست از بیهمزبانی

قفل = (ع) آنچه با کلید باز و بسته شود، قفل در: بدان جای تنگ اندر انداختند
در خانه را قفل بر ساختند (۷-۲۰۳۹-۱۹۱)

نظامی: نه روی آنکه از در باز گردد نه رأی آنکه قفل انداز گردد

قفیز = پیمان، میزان مساحتی از زمین، پر آمدن قفیز از اندازه گذشتن:

بدین کار بگذشت یک هفته نیز جهانرا پر آمد ز جادو قفیز (۳-۵۴۷-۵ پاورقی)

نظامی: یکی گوی و چوگان بقاصد سپرد قفیزی پراز گنجد ناشمرد

قلاده = (ع) تسمه، بند گردن:

انوری: شیر هم شیر بود گرچه بزنجیر بود نبرد بند و قلاده شرف شیر ژیان

قلب = (ع) مرکز سپاه : چپ و راست و قلب و جناح سپاه چه بایست لشگر بیاراست شاه
(۱۰۹-۸۷۰-۱)

نظامی : کشیدند صف قلب داران روس وزان قلبی آراسته چون عروس

قلب الاسد = (ع) ماه وسط برج اسد ، مرداد ماه : نگه کرد زوشن بقلب الاسد
که هست او نماینده فتح و جد (۷-۳۶-۲۰ - پاورقی)

نظامی : قلب الاسد از اسد فبروزان چون آتش عود عود سوزان

قلزم = دریا ، خلیجی از دریای احمر : بدریای قلزم بجوش آرد آب نخارد سرکس از
کین افراسیاب (۳-۷۱۰-۵۲۱)

عطار : جمله جانها مثال قطره هاست عالم عشقش مثال قلزمست

قلم = (ع) خامه ، وسیله نوشتن : دو یاقوت رخشان دو نرگس دژم ستون دو ابروچو
سیمین قلم (۲-۳۸۷-۱۲۹)

قلمزن ، نویسنده

کلیم : قلم چون قصه رزمش نویسد کند از خون رقم سر دوستان را

قم = نام شهر معروف : نبشتند منشور بر پرنیان خراسان و ری هم قم و اصفهان
(۳-۷۴۹-۱۲۱۰)

قمر = (ع) ماه : دور خسار زیباش مثل قمر دوچشمش ستاره بوقت سحر (۳-۶۱۳-پاورقی)
حافظ : این چه شوریست که در دور قمر می بینم همه آفاق پر از فتنه و شرمی بینم

قمری = نوعی کبوتر نوحه خوان : همه بیشه و آبهای روان بهرجای دراج و قمری نوان
(۳-۱۰۵۶-۱۲۷)

منوچهری : الا تا بانگ دراجست و قمری الا تا نام سیمرغست و طغرن

قند = آنچه ازنی شکر یا از چغندر قند میسازند : ببالا بلندو بگیسو کمند زبانش چوخنجر
لبانش چو قند (۲-۳۸۴-۸۱)

حافظ : شکر شکن شوند همه طوطیان هند زین قند پارسی که به بنگاله میرود

قندهار = نام شهر معروف : که باشد که پیوند سام سوار نخواهد از اهواز تا قندهار
(۱-۱۸۲-۹۶۵)

(درسنگ نبشته داریوش : کندر)

قندیل = چراغ آویزان ، شمعدانی آویزان : همه خانه قندیلهای بلور میان اندرون
چشمه آب شور (۷-۱۸۹۵-۱۵۰۵)

خاقانی : زبان روغنیم ز آتش و آه بسوزد چون دل قندیل ترسا

قنطار = سنجیده ، وزن معینی از طلا ، کیسه چرمی پول : هزار و صد و شصت قنطار بود
درم بود هم گنج دینار بود (۷-۲۲۰۵-۱۶۰۵)

نظامی : هم از زرکانی هم از لعل و در بسی چرم قنطارها کرده پر

قَنُوج = نام شهر معروف هند : ز قنوج تا مرز زابلستان همان نیز غزنین و زابلستان
(۳۸۴-۲۶۶-۱)

نظامی : ز قنوج تا قلم و قیروان چو میخی روان بود تیغم روان

قوچ = گوسفند نر : سپاهی ز گردان کوچ و بلوچ سگالیده جنگ مانند قوچ (۳۳۰-۷۸۶-۳)
(غوچ هم آمده)

قوس قزح = (ع) رنگین کمان : ز سرد برو چارصد پاره بود بسبزی چو قوسی قزح نابسود
(۱۰۳۳-۱۸۶۷-۷)

منوچهری : قوس قزح قوس وار عالم فردوس وار کبک دری کوس وار کرد قفانیک یاد

قول = (ع) گفته سخن : که من شهر علمم علیم درست درست این سخن قول پیغمبر است
(۱۰۱-۶-۱)

جاسی : قول دشمن مشنو در حق من که ز من دوستری نیست ترا

قوی = (ع) توانا، زورمند : علی را چنین دان و دیگر همین کزیشان قوی شد بهر گونه دین
(۱۰۳-۶-۱)

عطار : قوی کن دل من مرده را بزندگی که مرده ام من مسکین بزندگی صدبار

قیامت = (ع) روز رستاخیز (هجویه)

ظهیر : قیامتت ز تیغ تو در ممالک روم مصیبتی است ز گرز تو در بلاد فرنگ

قیروان = نام شهر در ساحل افریقا

قیصر = معرب از لقب امپراطور روم : نه قیصر بخواهم نه فغفور چین نه از تاجداران ایران زمین
(۴۸۰-۱۵۵-۱)

(سزار و تزار و چار جمله از ریشه لاتینی قیصر است)

سلطان محمد فاتح : بوم نوبت میزند بر طارم افراسیاب پرده داری میکند بر قصر قیصر
عنکبوت (فاتح در فتح استانبول و دیدار قصر قیصر این بیت را خوانده !)

قیمت = (ع) ارز، ارزش : که بار نمک هست آنجا عزیز . بقیمت از آن به ندارند چیز
(۱۸۸۵-۲۳۴-۱)

نظامی : قیمتت از قامتت افزونترست دور من زین دایره بیرونترست

کابل = نام شهر در شرق ایران : همه کابل و دنبرومای هند ز دریای چین تا دریای سند
(۲۸۵-۱۴۴-۱)

کاتوزیان = نام طبقه روحانیان : گروهی که کاتوزیان خوانیش برسم پرستندگان دانیش
(۱۸-۲۴-۱)

(در نسخ دیگر آموزیان . بموجب کتاب اوستا از القاب طبقه روحانیان آتوزیان (آذربان) بوده . پس کاتوزیان تصحیف است و باید گروهی که آتوربان خوانیش باشد)

کارآگه = ورزیده ، مطلع ، خردمند ، کارآگاه : ز کارآگهان آگهی یافتم . بدین آگهی
تیز بشتافتم (۹۵-۶۷-۱)

کار آموز ، کار آزموده ، کاربرده ، کاربند ، کارجوی ، کاردار ، کاردان ، کار دیده ،
کارساز ، کار کرده ، کارکن ، کارگاه ، کارگر ، کارگه ، کارنادیده ، کارورز
کارزار - میدان جنگ ، جنگ : که من رفتنی ام سوی کارزار تورا جز نیایش مباد هیچ کار
(۲۷۳-۴۸-۱)

قآنی : منهم چوشیر غران با ساز و با سلیح چنگال تیز کرده باهنگ کارزار
کارسان - کارستان ، محل کار : بنزدیک دریایکی شارسان پی افکند و شد شارسان کارسان
(۳۳۷-۱۹۳۹-۷)
(در انجمن آرا بمعنی ظرف مدور نوشته)

کارکرد - کار کرده شده ، ثمره کار ، کار : و رانکس کجا بازماند ز خورد نیابد همی توشه
از کارکرد (۲۱۶-۳۱۳-۱)
کارورز ، کاری

کاستی - کاهش ، عیب ، نقص : نگوید سخن جز همه راستی نخواهد بداد اندرون
کاستی (۲۰۵-۴۵-۱)
ز نیرو بود مرد را راستی ز سستی کثری زاید و کاستی (۱۱۱۶-۲۳۷۵-۸)

کاشی - ایکاش : همیگفت کاشی من این انجمن توانستمی برد با خویشتن
(۱۴۳۴-۵-۳۰۰۴ پاورقی)

کاغذ - ورقه نوشتنی ، قرطاس : نه بیند مگر بند یا داروچاه نهاده بسر بر ز کاغذ کلاه
(۶۴۴-۹۹۸-۴)

حافظ : بنویس دلا بیار کاغذ بفرست بان نگار کاغذ

کاف - شکاف ، غار : پرستش همیکرد پشمینه پوش ز کافش یکی ناله آید بگوش
(۲۲۵۷-۱۳۸۷-۵ پاورقی)

کافتن - کاویدن ، شکافتن .

قآنی : رمح او شیر فلک را دل بدرد از طعان تیغ او گاو زمین را تن بکافد از ضراب
اسدی : کشاورز و آهنگر و پایباف چو بیکار باشند سرشان بکاف

کافر - (ع) بیدین ، منکر خدا : همه سر بسر نزد من کافرند و زاهرمن بد کنش بدترند
(۲۳-۱۳۰-۱)

شوریده شیرازی : کافر زلف تو گر رخنه بر ایمانم کرد دیت مصحف حسن تو مسلمانم کرد

کاف و نون - اشاره بکلمه عربی کن یعنی باش ، خداوند در آفرینش جهان فرماید :
باش و میشود . کن فیکون ! ..

دو گیتی پدید آید از کاف نون چرا نه فرمان او در نه چون (۴۲۲-۱۸۰۵-۶)

کالا - اثاثه ، متاع : سواران جنگی همه تاختند بکالا گرفتن نپرداختند

سنایی : چو علم آموختی از حرص آنکه ترس کاندرشب چو دزدی با چراغ آید گزیده تربرد کالا

کالبد = بدن، تن، جسم: هرآنچه از گل آمد چو بشناختند سبک خشت را کالبد ساختند
(۳۵-۲۴-۱)

نظامی: نماید مرا کاشی تافتست شراری ازو کالبد یافتست
کالوشه = دیگ آشپزی: بیامدو کالوشه‌ای بر نهاد وزان رنج مهلمان همی کرد یاد
(۱۴۷-۲۱۲۴-۷)

کاله = کالا، متاع: یکی کاروان خانه اندر سرای نبد کاله را بر زمین نیز جای
(۳۳۲-۲۱۲۹-۷)

سنایی: کاله خویش همه پاک بفرزند مده تا نگردي ز پی گفته اسیر فرزند
کامه = کام، خواهش، آرزو: اگر زآمدن دم زنی یکزمان برآید همه کامه بد گمان
(۴۲۴-۲۶۸-۱)

سروش: نیمی با کامه خفت و نیمی سفلس نیمی با جامه خفت و نیمی عریان
کانا = جاهل، احمق، مقابل دانا: اگرچه گوی سرو بالا بود جوانی کند پیر کانا بود
(۹۴۵-۴۹۱-۲)

سنایی: مرترا خصم دشمن دانا بهتر از دوستان همه کانا
کاووس = نام پادشاه ایران پسر کیقباد: نخستین چو کاوس با آفرین کی آرش دوم
بد سوم کی پشین (۲۲۷-۳۱۴-۲)

کاوش = کاویدن، جستجو: پرستیدن داور افزون کند ز دل کاوش دیو بیرون کند
(۱۱۳۳-۲۳۷۶-۸)

عنصری: بکاوید کالاشرا مر بسر که داند که چه یافت زر و گهر
کاولی = گاهی بجای کابلی آمده. (بعقیده برخی کلمه کولی از همان کاولی آمده است).
کاویدن = کاوش، جستجو: چونامه بخوانی بیارای ساو سرنجان تن خویش با بد مکاو
(۱۵۹۹-۱۹۰۰-۷)
ر. ک کاوش -

سروش: بکاوید چندان زمین حرم برافشانند بسیار زر و درم
کاهل = (ع) آرام، تنبل: چو کاهل شود مرد هنگام کار از آن پس نیاید چنان روزگار
(۱۵۸-۲۵۲-۱)

صفیعلیشاه: کاهلی تا کی دسی در کار شو وقت مستی نیست هین هشیار شو
کباب = (ع) گوشت بریده و بهم کوبیده: همی پرورانیدشان سال و ماه بمرغ و کباب
و بره چند گاه (۴۶۶-۴۱۱-۲)

حافظ: لب و دندان تو حقوق نمک داشت برجان سینه‌های کباب
کپان = در بعضی نسخ بجای قپان
نظامی: بصد مرد کپانی افراختند درو سنگ و همسنگش انداختند

کبتر = کبوتر: چوسرما بود سخت لاغر شوند باواز برسان کبتر شوند (۷-۱۸۹۳-۱۴۶۸)
کبر = زره، لباس جنگ: سپاه و دد و دام و مرغ و پری سپهدار با کبر و گندآوری
(۱-۱۷-۶۳)

کبست = گیاه سمی، زهر: چرا کشت باید درختی بدست که بارش بود زهر و برگش کبست
(۳-۶۱۰-۱۵۹۰)

سروش: ابا اوسی خزر جی عهد بست که شکر کند بر شما چون کبست
اورمزدی: روز من گشت از فراق تو شب نوش من شد از اندهانت کبست

کپی = در شاهنامه بعنوان شیر کپی و کپی بمعنی اژدها و در غیر این معنی معمولا بمعنی
میمون است: شدند از بد شیر کپی هلاک برانگیخت زین بوم آباد خاک (۱۰-۲۸۰۹-۲۳۸۲)
نظامی: زنا هلان همان بینی درین بند که دید آن ساده مرغ از کپی چند
کتاب = (ع) نوشته، نامه: کتابیست ای رای گسترده کام که آنرا بهندی کلیه است نام
(۸-۲۵۰۴-۳۴۴۷)

قآنی: بهل کتاب را بهم که مرد درس نیستم نهالرا چه میکنم که اهل غرس نیستم
کتایون = نام همسر گشتاسپ: کتایون چنان دید یکشب بخواب که روشن شدی
کشور از آفتادب (۶-۱۴۵۷-۲۳۰)

کتف = (ع) سفت، شانه: که فرمان دهد شاه تا کتفاوی ببوسم بمالم برو چشم و روی
(۱-۳۲-۱۷۵)

کج = ماده معدنی مخصوص که پس از استخراج و پختن برای سفید کاری دیوار و سقف
بکار رود: بسنگ و بگج دیو دیوار کرد نخست از برش هندسی کار کرد (۱-۲۴-۳۶)
نظامی: نمانم جز عروسی را درین سنگ که از گج کرده باشند شش به نیرنگ
کجاران = نام شهر بر ساحل خلیج فارس: بنزدیک او مردم انبوه شد ز شهر کجاران
سوی کوه شد (۷-۱۹۵۰-۵۳۸)

کجک = نیزه، سیخ، تازیانه: کجک بر سر پیل زد شاه چین بغرید چون تندر فرودین
(۴-۱۰۰۳-۷۲۲)

هدایت: از کجان گرسد کجک آید بفرقت سرمخار پشه را گوباد بر خود پیل صاحب گوش باش
کدیور = خانه دار، صاحبخانه، دهاتی: کسی بر کدیور نکردی ستم بسالی بسه بهره
بود این درم (۸-۲۳۱۶-۸۱)

[کتخدا، کدخدا، کدبانو، ... کدوکت و کند بمعنی محل و خانه]

سنوچهری: بد هقان کدیور گفت انگور مرا خورشید کرد آبستن از دور

کراز (یا گراز) = بیل، تیشه: بفرمود تا کارگر با کراز بیارند چندی ز راه دراز
(۷-۲۱۴۶-۵۲۴)

رودکی: تا بود شادی دهقان همه از باده باغ تا گرازیدن و رزیگر باشد بگراز

کرتَه = پیراهن، تنکه، نیم تنه: همه دامن کرتَه بدریدچاک بر آن خستگیهاش بر بست پاک
(۲۳۵۴-۱۲۶۲-۵)

(معرب آن قرته یا قرطه)

مولوی: خنک کسی که ازین بوی کرتَه یوسف دلش چودیده یعقوب خسته باشد زود
کردر (گردر) = کوه، دره، زمین سخت: زخون گردرو کوه دریا شود درازی ما همچو پهناشود
(۲۶۶-۱۲۸۵-۵)

عنصری: خوارزم کرد لشگرش از بنگری هنوز بینی علم علم تو بهر دشت و کردری
کرسی = (ع) وسیله‌ای که روی آن بنشینند، تخت، صندلی: یکایک برآمد ز جای نشست
گرفت آن گران کرسی زر بدست (۵۱۹-۸۹-۱)

نظاسی: بفرمود تا کرسی زر نهند همان جام فرخ برابر نهند

کرمان = نام سرزمین و شهر: یکی شاه کرمان که هنگام جنگ نکردی بدل یادرای درنگ
(۱۳۳-۱۲۷۹-۷)

کرنای = شیپور جنگ: تبیره زنان پیش پیلان پیای زهر سوا خروشیدن کرنای
(۷۶۱-۱۰۲-۱)

(گویا از کارنای یعنی نای کارزار، نای جنگ، مقابل آن سورنای یعنی نای سوری و
شادی؟ - ازین نظر ارتباطی با کر عربی ندارد!)

معزی: زود آ که شود رزمگت همچو قیاست کوس تو و کرنای تو چون دم زدن صور
کرنج = کنجد: ز گاوان گردون کشان چلهزار کرنج آورند آنکه آید بکار
(۳۸۴-۲۹۸۸-۹)

(ولف کنجد حدس زده شاید همان برنج باشد)

رودکی: آن کرنج و آن شکر برداشت پاک و اندران دستاران زن بسلت خاک
فرخی: ای بکوپال گران گفته پیلانرا پشت چهن کرنجی که فرو کوفته باشد بجوار

کره = کره اسب، کره خر، بچه مادیان: یکی کره از پس بیالای او سرین و برش هم
بیالای او (۹۸-۲۸۷-۱)

سعدی: شتر کره با سادر خویش گفت زسانی ز بس راه رفتن بخفت

کریمان = نام پدر نریمان: بیالای سام نریمان بود بمردی و خوی کریمان بود (۱۲۵-۴۴-۱)
(بعید نیست کریمان هم مانند نریمان از ریشه فارسی باشد)

کژاگنده (کژاغند) = زره، لباس جنگ:

کشان = نام سرزمین (کاشان؟ کوشان؟): ترا کرد سالار گردنکشان شدی سهر
اندر زمین کشان (۳۵۹-۲۶۹۷-۹)
کشانی.

کشف = نام رود، برج سرطان، لاک پشت: چو کرد اختر فرخ ایرج نگاه. کشف دید
طالع خداوند ماه (۲۸۵-۷۷-۱)

چنان اژدها کوز رود کشف برون آمد و کرد گیتی چوکف (۱-۱۹۴-۱۱۷۵)

سروش : پرد عقاب وار چو تیر تو روز رزم سیمرخ سر فرو برد از بیم چون کشف

کشمیر - نام ناحیه و شهر در هندوستان : کشمیر تا پیش دریای چین برو شهریاران
کنند آفرین (۱-۱۱-۲۱۰)

کشمیهن - نام سرزمین : سپید ز کشمیهن آمد بمرو شد از تاختن باد پایان چو غرو
(۷-۲۲۰۱-۱۵۲۵)

کشواد - نام پهلوان ایرانی از نژاد کاوه : قباد و چو کشواد زرین کلاه بسی نامداران گیتی پناه
(۱-۹۶-۶۴۰)

کشی - خوشی، تندرستی، خوشبختی، ناز : چو بنوازدت شاه کشی مکن و گرچه پرستنده
باشی کهین (۸-۲۴۰۰-۱۵۵۹)

سنایی : در شهد چه خوشیست که در جام تونیست با کبک چه کشیست که در کام ته نیست
ایضاً : کرده آن زلف چوتاج از بر آن زلف چو عاج خود نداند چه کند از کشی و بیخبری

کعبه - کعبه مسلمین در مکه : نهیبی بدل زان فراز آمدش سوی کعبه رفتن نیاز آمدش
سعدی : ترسم نرسی بکعبه ای اعرابی کین ره که تو میروتی به ترکستانست

کتف - سفت، شانه، دوش، کتف : همان نیز زان مارها برد و کتف برنج درازست
مانده شکفت (۱-۵۵-۳۹۹)

عنصری : فکندش بیک زخم کردن ز کتف چو افکنده شد دست عذرا گرفت
(گویا کتف معرب همین کتف یا سفت فارسی است)

کتفن - کاویدن، شکافتن : جز احسنت از ایشان نبد بهره ام بکتف اندرا حسنت شان زهره ام
(۹-۳۰۱۶-۸۳۸)

اسدی : جوهر آتشتست بعد از هفت که ازو دل بخت و زهره بکتف
رود کی : کفیدش دل از هم چو یک گفته ناز کفیده شود سنگ تیمار خوار

کفچ - کف صابون و شیر و آب دهن، مخفف کفچه : فروهشته لفیج و برآورده کفچ
بکردار قیرو شبه کفچ و نفچ (۷-۱۸۸۵-۱۳۳۹)

کفک افکن - آبدهن انداز، کف دهن انداز : زنج نرم و کفک افکن و دستکش
سرین گردو بینادل و کام خوش (۱-۲۸۹-۱۳۵)

کفن - (ع) پوشش جسد مرده : سرت را بریده بخوار اهرمن تنت را شده کام شیران کفن
(۱-۹۳-۵۸۸)

قآنی : کدام جامه که از تیغ او نگشت قبا کدام لامه که از تیر او نگشت کفن

کلات - محلی و قلعه ای در خراسان : همان به که سوی کلات و چرم برانیم و منزل کنیم از سیم
(۳-۷۹۵-۴۴۸)

کلاته - محله، قلعه، میدان : چو دیوار شهر اندر آید ز پای کلاته نباید که ماند بجای
(۹-۲۷۱۷-۷۲۵)

کلان = بزرگ، نیرومند: همی شیرخوردی از ماده گاو کلان گاو و گوساله بی توش و تاو
(۱۸۶-۱۸۱۸-۷)

منوچهری: آبی چو یکی کیسه ککی از خر زردست در کیسه یکی بیضه کافور کلانست
کلباد = نام پهلوان تورانی نام پسرویس: چو اغریرو گرسیوز و یارمان | چو گلباد جنگی
هژیر ژیان (۷۹-۲۴۸-۱)

کلک = قلم نی، قلم: کزین کلک پولاد گریان شود همان روی قرطاس بریان شود
(۱۵۹-۱۴۵۳-۶)

عسجدی: کلکش چو مرغ کیست دویده بر آب مشک وز بهر خیر و شر زبانش دوشاخ تر
کلنگ = پرند گردن دراز بزرگ: کنون زاسمان خاست بانگ کلنگ | دل ما چرا کردی
از آب تنگ (۱۸۹۷-۱۶۰۵-۶)

ازرقی: اندر هوا قطار خروشان کلنگ بین چون بر طریق تنک یکی گشن کاروان
کله = خیمه، چادر

سعدی: توکی بشنوی ناله دادخواه بکیوان زده کله بارگاه

کله = سوی سر، سوی کاکل: (با تخفیف لام): همان گیل مردم چوشیریله اباطوق زرین
و مشکین کله (۱۱۰۳-۱۲۵-۱)

کله خود = طاس کلاه، سرپوش رزمی: بزد گرز برترگ رهام گرد کله خود او گشت
زان زخم خورد (۱۳۷۴-۹۴۸-۴)

کلبله = داستان معروف که اصل آن در زمان ساسانیان از هند بایران آورده شد:

کلبله بیاورد برزوی رای همیبود برزوی با رهنمای (۳۴۵۸-۲۵۰۴-۸)

کلبله بتازی شد از پهلوی برینسان که اکنون همی بشنوی (۳۴۹۹-۲۵۰۶-۸)
گرازنده بی پیش بنشانند همه نامه برود کی خوانند

پیوست گویا پراکنده را بسفت این چنین در آکنده را (۳۵۰۱-۲۵۰۶-۸)

کم آزار = کم آزار باشید و هم کمزبان بدی را بسندید هرگز میان (۴۷۸-۲۵۹۲-۸)
کم اندیش، کم اندیشه = کوتاه فکر، بیخرد: شبانی کم اندیش و دشتی بزرگ
همی گوسفندی نماند ز گرگ (۱۱۴-۲۳۱۷-۸)

سپاهی که شان تاختن پیشه بود وز آزاد مردی کم اندیشه بود (۳۳۸-۲۳۳۰-۸)
کمانکش = کماندار: زلشگر کمانکش نبودی چواوی نه از نامداران چوا و جنگجوی
(۲۰۰۳-۲۴۲۵-۸)

کمان بهره = کمان مخصوصی است، کمان پرچین: همان زیر ترکش کمان بهره داشت
دلاور ز هر دانشی بهره داشت (۱۷۲-۲۰۸۵-۷)

کمبیش = کم و بیش: کلید در گنجها پیش تست دلم شاد و غمگین به کمبیش تست
(۳۲۳-۱۴۶-۱)

کمتوشه = بی چیز ، فقیر

کمانور = کماندار ، کمانکش :

کم بها = کم ارزش : کم قیمت : ز بهرام نه مغز با دونه پوست نه آن کم بها را

که بهرام اروست (۸-۲۶۵۳-۱۵۳۰)

حافظ : زبنفشه تاب دارم که ز زلف او زند دم تو سیاه کم بها بین که چه در دماغ دارد

کمبیش = کمابیش : کلید در گنجها پیش تست دلم شاد و غمگین به کمبیش تست

(۱-۱۴۶-۳۲۳)

کمتوشه = بی چیز ، فقیر

کنابد = نام محل و کوه : بیامد چو پیش کنابد رسید بدان دامن کوه لشکر کشید

(۷-۱۱۵۴-۲۵۳)

(شاید همان محل گناباد خراسان باشد)

کنارنگ = والی ، حکمران : کنارنگ دیوی نگهبان اوی همه نر دیوان بفرمان اوی

(۱-۳۴۸-۵۲۲)

(کنارنگ در لغت اسدی بمعنی سرزبان آمده و از شاهنامه استشهاد کرده)

قآنی : جهانداور کنارنگی که ذات بیزوال او قوام نه عرض یعنی که نه افلاک راجوهر

گندا گشسب = نام فرمانده هرمزد : پشت سپه بود گندا گشسب کجا دم شیران گرفتی زاسب

(۸-۲۵۴۲-۴۷۵ پاورقی)

گنداور = پهلوان ، شجاع ، دلیر : بشد قارن و موبد و سرزبان سپاهی ز گردان گنداوران

(۱-۲۷۹-۱۲)

سنایی : ای بترك دین بگفته از سرتر کی و خشم دل بسان چشم ترکان کرده از گنداوری

کندیدن = کندن ، حفر : که کبروی را چشم روشن کلاغ زمسی بکندید بر پیش زاغ

(۷-۲۱۳۳-۳۰۵ پاورقی)

(در برخی ولایات کندیدن بجای کندن معمولست)

کنشت = دعبد و مجلس (یهود) : ز سرگین و دستار ز رفت و خشت همیگفت با سفله مرد کنشت

(اصل عربی : کنیسة)

حافظ : همه کس طالب یارند چه مخمور چه مست همه جا خانه عشقت چه مسجد چه کنشت

کنیزك = دختر ، دوشیزه : که ایرج برو مهر بسیار داشت قضا را کنیزك ازو بارداشت

(۱-۹۴-۵۹۶)

(پهلوی : کنیجك ، : دختر)

نظامی : ملکرا هست مشکویی چو فرخار در آن مشکو کنیزانند بسیار

کوتوال = قلعه بان : چو آگاه شد کوتوال حصار بر آویخت با رستم نامدار (۱-۲۳۶-۱۹۱۸)

حافظ : بهر حصار ز گردون که آسمان خوانیش معینست سیاره کوتوال حصار

کوستن = کوبیدن ، خرد کردن

کوفه = نام شهر معروف در عراق: بهاداد منذر چو بود ارزشان که در پیشه کوفه بدسرزشان
(۷-۲۰۸۴-۱۴۴)

کوکب = (ع) ستاره

جاسی : ریزم زبژه کوکب بیمه رخت شبها تاریک شبی دارم با اینهمه کوکبها
کههد = ولف خزانه دار معنی کرده (جزء اول کوه ، جزء دوم بد = پت = رئیس فرمانده
= فرمانده کوه . معرب : قهبد)

کهرم = نام پسر ارجاسپ : برادر بد اورا ذواهرمنان یکی کهرم و دیگر اندیرمان
(۶-۶۵۱۲-۲۶۹)

کهندژ = نام برجی در نیشابور، نام شهر: همیتاخت پیش کهندژ رسید بره برسی کشته
و خسته دید (۸-۲۲۸۲-۴۰۰)
(کوهان دژ معرب : قهندر)

کیانوش = نام برادر فریدون: یکی بود از ایشان کیانوش نام دگر نام پرمایه شاد کام
(۱-۴۹-۲۸۰)

(جزء اول کلمه : کیا = بزرگ . جزء دوم : نوشی = انوش یعنی جاویدان)

کیان = جمع کی ، لقب شاهان : نشست از برکاه بهرام شاه بسر بر نهاد آن کیانی کلاه
(۶-۲۷۲۷-۸۴۵)

(از ایرانی قدیم : کوی = کی = بزرگ ، محترم)

کیمال = جانوری که از پوستش پوستین سازند : همان نافه مشک و سوی سمور
ز سنجاب و قاقم ز کیمال و بور (۵-۷۰۸-۴۸۶)

کینژاد = نام شخص (از نژاد بزرگان) : دلیری که بدپیلسم نام اوی گوی کی نژادی
یلی نامجوی (۲-۴۲۶-۶۶۳)

کیوان = سیاره زحل، نام خزانه دار بهرام گور: که ایوانش برترز کیوان نمود توگفتی ستاره
بخواهد ربود (۱-۵۴-۳۴۶)

سروش : جواب دادم کاو را بدان ثنا گویم که سعد گردد برمن نحوست کیوان

کیومرث = نام نخستین پادشاه داستانی ایران: کیومرث شد بر جهان کدخدای نخستین بکوه
اندرون ساخت جاه (۱-۱۴-۹)

(از ایرانی قدیم . جزء اول : گیاه = جان ، جزء دوم : مرت = مرد (فانی) پس یعنی
جاندار فانی یا مرد دارای جان)

گازر = رختشوی: چوبگشاد گسترده را بر گرفت بماند اندران کار گازر شگفت (۶-۱۷۶۰-۳۷)
سعدی : توپاک باش مدار ای برادر از کس باک زنند جامه ناپاک گازران برسنگ

گاشتن = متعدی گشتن ، گرداندن ، منصرف کردن : سواری چومن پای برزین نگاشت
کسی تیغ و کویال من بر نداشت (۱-۲۸۴-۳۶۳)

اسدی: گرفتش اسب و برجای داشت ز بالای سرچون فلاخن بگاشت

گاف = مخفف شکاف، از کاویدن و کافتن پس با کاف صحیحتر است

گاواره = گله گاو، گاوباره: که خرسد که خواهد ز گاوان سرو بگاواره گم کرد گوش ازدوسو
ابن یمن: چون شیر شرزه یکنه میباش در جهان مانند گاو چشم ز گاواره برمدار

گاو پیشه = گنایه از روزگار: سپهدار توران از آن بدترست کنون گاو پیشه بچرم اندرست
(گویا صحیح اش کاوپیشه یا گاوخالدار باشد که روزگار را باروز و شب از آن کنایه کنند)
گاو پیوست، گاو پیکر، گاو چهر، گاو دم، گاو رنگ، گاو روی، گاو سار، گاو سر،
گاو گردون، گاو ماهی.

گبر = زره، خود: یکی گبرپوشید زال دلیر بجنگ اندر آمد بگردار شیر (۱-۲۷۰-۴۵۰)
اسدی: ز گردان خاور سواری چو ابر برون تاخت با خود و با خشت و گبر

گبرگان = زرتشتیان: که دین مسیحا ندارد درست ره گبرگی ورزد و زند اوست
عنصری: تو مرد دینی و این رسم رسم گبرانست روا نداری بردین گبرکان رفتن

گزاران = (از گزاریدن) آنکه پیش میرود، گام پیش مینهد و روانه میشود:
بفرمود تا لشکری برکشید گزاران سوی خاور اندر کشید (۱-۷۸-۲۶۳)
منوچهری: خجسته خواجه والادران زیبانگارستان گزاران روی سنبلهها و تازان زیرعرها

گرامی = عزیز، نام پهلوان ایرانی (شاید پسر ارجاسب):
گرامی بدن دان بگیرد درفش بداند درفش بنفش
بیکدست دشمن کند ناپدید شگفتی تر از کار او کس ندید
(۶-۱۵۱۷-۳۵۳)

گرانسایه = بزرگ، گرانمایه: ز پهلو برفتند پرمایگان سپهد سران و گرانمایگان
(۳-۷۶۴-۱۴۳۹)

گراییدن = میل کردن، بسوی کسی یا چیزی توجه کردن و پیوستن، علاقه داشتن:
بر او تیره شد فرّه ایزدی بکژی گرایید و نابخردی (۱-۳۳-۱۹۰)
ابوشکور: چون نیکو سخن گفت دانش فزای بدان کت نه کارست کمتر گرای
بکژی و ناراستی کم گرای جهان از پی راستی شد پیای

گرد = پهلوان، شجاع، دلیر: نخست آلت جنک را دست برد در نام جستن به گردان سپرد
(۱-۲۳-۸)

گردکش، گردکاه، گردگیر

سعدی: دانی که چه گفت زال با رستم گرد دشمن نتوان حقیر و بیچاره شمرد

گردآفرید = نام دختر گژدهم: کجا نام او بود گردآفرید که چون او بجنگ اندرون کس ندید
(۳-۴۵۰-۲۷۴)

گردان گروه = گروه پهلوانان، گروه جنگاوران: همیدون فرستاد برسوی کوه درفش و سیصد
زگردان گروه (۵-۱۱۵۷-۳۱۱)

گردپای - پیراسن تخت و اطراف و محل اقامت: جهان از بدیها بشویم بران پس آنگه کنم
درگهی گردپای (۱ - ۲۰ - ۵)
گردپای کردن بمعنی چهارزانو نشستن

گردسوز - کسی که دور تا دور را می سوزاند ، شهرسوز : چغانی چو فرطوس لشگرفروز
گهار گهانی گوگرد سوز
گرد از ریشه ایرانی قدیم : شهر : بروگرد ، داربگرد ، خرگرد ...)

گردونکش - راننده یا برنده چرخ «شوفر» : زگاوان و گردونکشانشان چلهزار بخوشه درون
گندم آرند بار (۹ - ۲۹۸۸ - ۳۸۴)

اسدی : زگاوان گردونکش و بارکش خورش گونه گون بار صد باراشش
گرده گاه - اطراف کمر ، تهیگاه ، میان : دلیران بخوردن نهادند سر چو آسوده شد
گرده گاه از کمر (۷ - ۱۹۴۷ - ۴۸۳)

اسدی : بزد نیزه برگرده گاه دوگرد برآورد و زد بر زمین گرد خرد
گردیه - نام خواهر بهرام چوبینه : خردمند را گردیه نام بود پریخ دلارام بهرام بود
(۸ - ۲۶۵۵ - ۱۵۶۳)

گوز - عمود ، کوپال : چنین گفت کامروز این تخت و گاه مرا زبید و تاج و گرز و کلاه
(۱ - ۲۰ - ۴)

گوزبان ، گرز پیکر ، گرزگیر ، گرزور ، گززه
منوچهری : تیغ او و تیر او و گرز او دست او و جام او و کلک او و پالهنک
گوزم - نام پسر گشتاسب : یکی سرکشی بود ناسش گوزم گوی ناسپردار فرسوده رزم
(۶ - ۱۵۴۴ - ۸۴۵)

گوشاست - نام پادشاه ایران و دیگر بزرگان : پسر بود زو را یکی خویشکام
پدر کرده بودیش گرشاسپ نام (۱ - ۲۸۲ - ۱)

گرگ اسپر - سپر از پوست گرگ : ببارید از کمان سران بروی اندر آورده گرگ اسپران
(۵ - ۱۲۴۰ - ۱۹۴۳)
گرگ پیکر ، گرگچهر ، گرگینه ...

گرگان - نام شهر در شمال : دهستان و گرگان و آن بوم و بر بگیرد برآرد بخورشیدسر
(۵ - ۱۱۹۴ - ۱۰۴۳)
(پهلوی : ورکانا ، یونانی هرکانیا نام پایتخت استرآباد (مازندران))

گرگسار - نام پهلوان تورانی : یکی ترك بدنام او گرگسار گذشته پرو بریسی روزگار
(۸ - ۱۵۱۲ - ۲۷۵)

گرگویی ، گرگین اسم خاص . گرگین پسر میلاد : چو طوس و چو گودرز و کشواد و گویو
چو خراد و گرگین و بهرام و تیر (۲ - ۳۱۸ - ۴۶)

گرم = غم ، اندوه: بدین خواری و زاری و گرم و درد پراکنده برتارکش خاک و گرد
(۱-۳۷-۵۱)

فرخی : امیر شاد و بدو بندگان او همه شاد مخالفان همه با گرم و انده و تیمار
گرمگاه = موقع گرما، موقع ظهر: تنش زرد و گوش و دهانش سیاه ندیدی کس اورا مگر گرمگاه
(۲۳۳-۲۸۰۶-۹)

گرمگوی - نرمگوی، خوش صحبت: چو کافور گرد گل سرخ موی زبان گرمگوی دل آزر مجوی
(۷-۲۱۷۲-۹۹۶)

گرنج = برنج: لویدی گرنجش غلف ساختی بپردی و گرم آن پپرداختی (۷-۱۹۵۰-۵۴۶)
برخی فرهنگها آنرا سیاه دانه نوشته اند و بعضی برنج معنی کرده اند
(رك . به كرنج)

گرو، گرویدن = باور کردن ایمان آوردن ، توجه کردن ، اعتماد کردن :
شما را ز جان هوش و جان در تنست بمن نگرود هر که آهرمنست (۱-۲۷-۷۴)
(از ریشه ایرانی قدیم بمعنی ایمان و اعتماد - گرو - گروگان ... در زبانهای فرنگی از
همان ریشه : Croyer , Credix ... در تفسیر ابوالفتح رازی : آمنوا : گرویدند !)

ناصر خسرو : اگر بادیده بی نادیده مشنو تو برهان خواه و بر تقلید مگرو
گریغ = گریز ، فرار : زمانی همی بود در چنگ تیغ نبد جای پیکار و جای گریغ
(۲-۳۵۳-۶۱۱)
(ایرانی باستان ویریکا)

عنصری : از غم تو بدل گریغش نیست - هر چه دارد ز تو دریغش نیست
گزایدن = گزیدن، آزریدن : نشست آنگهی رایزن بادبیر که کاری گزاینده بدنا گزیر
(۲-۴۶۰-۴۱۶)

سعدی : گرت زندگانی نوشتست دیر نه مارت گزاید نه شمشیر و تیر
گز پرست = پرستنده چوب گز: ابر چشم اوراست کن هردودست چنان چون بود مردم گز پرست
(۶-۱۷۰۷-۲۷۱۶)

گساردن = ازین بردن، گسلیدن: گسارنده می می آورد و جام نگه کرد مهرا ب در پور سام
(۱-۱۴۹-۳۷۷)
(گساریدن ، میگسار ، غمگسار ...)

نظامی : می و نقل و سماع و یاری چند میگساری و غمگساری چند
گستهم = نام شماره ای از بزرگان ایران: بشد طوس و گستهم هردو بهم لبان پرز بادو
روان پر ز غم (۱-۲۵۸-۲۵۸)

گسی = فرستادن ، : همی شیده گوید که هستم بنام گسی بایدش تا گذارد پیام
(۵-۱۲۹۶-۴۸۲)
(از گسیل داشتن ، گسلیدن ، گسلانیدن ..)

گشتاسب = نام پادشاه ایران : یکی نام گشتاسب دیگر زریر که زیرآوردی سر نره شیر
(۲۴-۱۴۴۶-۵)
(شکل قدیمتر : ویشتسپه)

گش = زیبا ، مغرور : برزمی که کردی چنین گش مشو هنرمند بودی منیفش مشو
(۴۸۷-۲۷۰۴-۹)
(رك . به کش با کاف)

گشسپ = نام شماره بزرگان ، لقب بهرام گور ، نام نیای بهرام چوینه :
فراوان بخندید ازو شهریار بدو گفت نام گشسپ سوار (۷-۲۱۷۱-۲۱۸۱)
(در اصل : گشن + اسب = دارای اسب قوی)

گشن = یا کشن انبوه ، بزرگ : چو چشم تهمتن بدیشان رسید بره بردرختی گشن شاخ دید
(۷۵۵-۳۶۲-۲)

ابوشکور : سوی رود با کاروان کشن رهایی بدو اندرون سهمگن
گشن = مادیان گشن ، مادیانی که طلب نر کند ، بار گرفتن مادیان :
شنیدم که چل مادیان گشن کرد یکی تخم برداشت از وی بدرد (۲-۴۳۵- پاورقی)
نظامی : فرمان خدا زو گشن گیرد خدا گفتی شگفتی می پذیرد

ناصر خسرو : اسبی گشنست جهان ، جز به دین کردند اندش کسی نرام و رام
نظامی : مادیانان گشن و فحل شمس شیر مردی جوان و هفت عروس
گشی رك . کشی بمعنی ناز

گلابه = گلی که به سقف میمالند ، معادل گاه گلی امروز : چو دیوار شهر اندر آید ز پای
گلابه نباید که ماند بجای (۷۲۵-۲۷۱۷-۹)

گلباد = نام جنگاور تورانی : سپهد گزین کرد گلباد را چو گرسیوز و جهن و پولاد را
(۱۴۱۳-۶۰۰-۳)

گلزریون = نام شهر و رود : سپیجاب تا سرز گلزریون ز فرمان تو کس نیاید برون
(۴۲۳-۷۰۵-۳)

گلنار = گلی انار ، نام کنیز اردوان : که گلنار بود نام آن ماهروی نگاری پراز گوهر و
رنگ و بوی (۱۸۹-۱۹۳۰-۷)
ایضاً : رخانش چو گلنار لب ناردان ز سیمین برش رسته دو ناروان (۱-۳۸۷-۱۵۰)
معرب جلنار

گلینوس = نام حکیم یونانی جالینوس (Gralenus) ، نام یکی از معتمدین قباد پرویز :
برو برموکل کنند استوار گلینوس را باسواری هزار (۹-۲۹۰۸-۴۱۱۸)
گلینوش هم آمده .

گمانند = از مصدر گمانیدن : گمان کنند : سپاهی که سکسار خوانندشان پلنگان جنگی
گمانندشان (۱-۱۸۷-۱۴۷)

اسدی : نباید که بد پیشه باشدت دوست که هر کس چنانست گماند که اوست
گنجور = خزانه دار - گنجور = بزرگان کد امندودستور که چه مایه ستشان گنج و گنجور که
(۷۵۳-۱۰۲-۱)

نظامی : بخدست پیش تخت شاه شاپور چو پیش گنج باد آورد گنجور
ناصر خسرو : گنجور هنرهای خویش گردی گر باشد مالت و گر نباشد
گنگ = نام شهر و رود و کوه : برادر بود جهن و جنگی پشنگ که در جنگ دریا کند کوه گنگ
(۴۳۸-۱۲۹۴-۵)

نام شهر در ترکستان که بهارخانه هم میگفته اند
ازرقی : زمین ز باد صبا شد نگارخانه چین چمن ز فیض هوا شد بهارخانه گنگ
گنگ دز (گنگ دژ) = نام شهر در توران یا در چین : کنون بشنو از گنگ دژ داستان
بدین داستان باش همدستان (۱۷۱۷-۶۱۸-۳)

فرخی : ز گنگ دیز بفرمان شاه بستاند هزار پیل دمان هریکی چو حص حصین
گنگ دژ هوخت = بیت المقدس ، اورشلیم :

بخشکی رسیدند سر کینه جوی بیت المقدس نهادند روی
چو بر پهلوانی سخن راندند همی گنگ دژ هوختش خواندند (۳۴۰-۵۲-۱)
گو = پهلوان ، بزرگ : پیرسیدشان از نژاد کیان و زان نامداران فرخ گوان (۱۳۸-۸-۱)
از ایرانی قدیم : گوان ، گوان ، کی ، کیان ...)

اسدی : گو پهلوان گفت چندین سپاه نباید که دشخوار و دورست راه
گوا = مخفف گواه ، شاهد : که بر من نباشد کسی پادشا جهان آفرین بر زبانم گواه
(۶۸۵-۱۶۷-۱)

فرخی : برفضل او گوا گذر اندر دل گرچه گوا نخواهند از نخستو
گوازه = تهمت ، سوء ظن ، سرزنش : کسیرا کجا مغز باشد بسی گوازه نباید زدن بر کسی
(۶-۲۰۷-۷)

ابو شکور بلخی : گوازه که هستش سرانجام جنگ یکی خوی زشتست ازو دارنگ
گودرز = نام پسر کشواد ، نام شاهزاده اشکانی : دگر بود گودرز از اشکانیان
چو بیژن که بود از نژاد کیان (۵۴-۱۹۲۲-۷)

گوپال = عمود ، گرز : برو بر منوچهر کرد آفرین که بی تو مباد اسپ و کوپال و زین
(۹۹۳-۱۱۹-۱)

(از کوبیدن ، کوب ، کوپ با پساوند (ال) نظیر دنبال ، همال ، چنگال ...)
قآنی : آنکه از تیغ یکی شد ز یلان سینه شکاف وانکه کوپال گران از کف بهرام گرفت

گور = چارپای مخطط شبیه به خر که در کوهستان زندگی میکند و آنرا شکار کنند :
کمان را بزه کرد بهرام گور برانگیخت زان دشت ارمغده شور (۱۸۲-۲۰۸۶-۷)
(شاید گور بمعنی کوه باشد پس گور خر بمعنی خر کوهی باشد چنانکه مشهور است گور

یا گروغر (در کلمه غرچستان) و گریادگان (جرفاوقان = گلپایگان) یعنی کوه).
عمر خیام: بهرام که گور می‌گرفتی همه عمر بنگر که چگونه گور بهرام گرفت

گوز = با واو مجهول گردو معرب آن: جوز گوزبن یعنی درخت گردو:

بیامد بر آن گوزبن برنشست هم اکنون ببخت تو آید بدشت (۷-۶۲-۲۱-۸۱۲)
سنایی: تو چو بادام و پسته رخ مغروز کانچه گنبد کند ندارد گوز

گوسپند = گوسفند: جدا کرد گاو و خرو گوسپند بورز آورید آنچه بد سودمند (۱-۱۹-۳۵)
(ایرانی قدیم: گئوسپنت = گو = گاو، سپنته = مقدس)

ناصر خسرو: گرنه گرگی بره گرگان مرو گوسپندت را مران سوی ذئاب

گهر بافته، گهر بفت = جواهردوزی: گهر بافته پیکرو بوم زر درفشان چو خورشید تاج و کمر
(۵-۱۱۸۵-۸۶۸)

گیلان = نام سرزمین: زدریای گیلان چو ابرسیاه دما دم بساری رسید آن سپاه (۱-۱۲۵-۱۹۹)
گیوگان = خانواده گیو، گیوها، گیویها: هشیوار و از تخمه گیوگان که بردرد و سختی
نباشد ژکان (۲-۴۸۲-۷۸۶)

لاجرم = (ع) ناچار، لابد: کمر بسته ام لاجرم جنگجوی از ایران بکین اندر آورده روی
(۱-۵۴-۳۸۱)

(لا = نه، نا، جرم = عیب، گناه: لاجرم = عیبی ندارد)
سعدی: لاجرم مرد عالم و کامل نهد بر حیات دنیا دل

لاوه = لابه، تملق، التماس، خواهش: تو او را کنی لاهو فردا به پیش فدا داری او را
تن و جان خویش (۶-۱۷۰۵-۳۶۸۶)

لحظه = (ع) آن، زمان بسیار کوتاه: گریزان درین بیشه جستم پناه رسیدم این
لحظه ایدر ز راه (۳-۵۲۵-۴۸)

مسعود سعد: نبود باید میخواره را کم از لاله که هیچ لحظه نگردد همی زمی هشیار
لختک = زمانی کوتاه، لخت، لخته: همی لختکی سبب هر بامداد پیروی دختر بدین کرم داد
(۷-۱۹۴۹-۵۱۶)

لطف (ع) = نرمی، مهربانی: ز لطف آن گزیند که کوتاهتر بخت آن نماید که دلخواه‌تر
(۸-۲۳۹۸-۱۵۱۷)

(در بعضی نسخ لفظ آمده که صحیح تر بنظر می‌آید)

سعدی: حکمت محضست اگر لطف جهان آفرین خاص کند بنده بی مصلحت عام را

لُعبت = (ع) بازی، بازیچه، کنایه از عشوق: بتان دید چون لعبت قندهار بیاراسته همچو
خرم بهار (۴-۱۰۷۶-پاورقی)

خاقانی: بر سر تخت نرد چون طفلان لعبت از استخوان کنند همه

لعل = معرب لال: سرخ رنگ، لاله سنگ قیمتی معروف:

لب لعل رودابه پرخنده کرد رخان معصغر سونی بنده کرد (۱-۱۰۶-۴۹۴)

لعلقام ، لعلگون

حافظ : شراب لعل سروق بجام گفت که سن چهار گوهرم اندر چهار جای سدام

لفج = لب درشت، لب حیوان : گسسته لگام و نگونسار زین فرو برده لفع ویر آورده کین
(۴-۱۰۹۲-۴۵۳)

نظامی : لفعهایی چو زنگیان سیاه همه قطران قبا و قیر کلاه

لفظ = (ع) رك . لطف

مولوی : لفظ و حرف و قول را برهم زنم تا که پی این هر سه باتو دم زنم

لقب = (ع) عنوان، ضمیمه نام : کسیرا که بینی تو پای از دوال لقبشان چنین بود بسیار سال
(۲-۳۵۸-۷۰۰)

سنوچهری : تریاق بزرگست و شفای همه غمها نزدیک خردمندان می را لقب اینست

لقمه = (ع) بخش، خورده، قسمت، پاره : بموبد چنین گفت کای پاک مغز ترا کردم این
لقمه پاک و نغز (۸-۲۵۷۳-۱۲۰)

خاقانی : لاف پلنگی زنم و گرنه چو گربه لقمه دو نان را ربود می چه غمستی

لنج = رك . لفع

لنگ = ساق پا : یکی مادیان تند بگذشت خنگ برش چون بر شیر و کوتاه لنگ
(۱-۲۸۷-۹۶)

لوا = (ع) بیرق، پرچم : همانا که باشد مرادستگیر خداوند تاج ولواوسریر (۱-۷-۱۱۴)
ناصر خسرو : احمد لوای خویش علی را سپرده بود من زیر آن بزرگ و مبارک لواشدم

لوح = (ع) صحیفه، تحفه : بدانگه که لوح آفریده قلم بزد بر همه بودنیها قلم
(۱-۱۶۸-پاورقی)

سعدی : بر سر لوح او نوشته بزر جور استاد به ز مهر پدر

لؤلؤ = (ع) مروارید، جواهر، سنگ بهادار : هم از لؤلؤ و گوهر شادوار هم از دیبه
چین سراسر نگار (۱-۲۳۹-۱۹۶۳)

عنصری : مدحش اندر طبعهای شاعران لؤلؤ شده همچنان کاندرا صدفها قطره باران شود

لوید = دیگ بزرگ : پیاوردار زیزو روین لوید بر افروخت آتش بروز سپید (۷-۱۹۵۹-۷۱۱)
نظامی : دهانی فراخ و سیه چون لوید کزو چشم بیننده گشتی سپید

لهراسب = نام پادشاه ایران : الانان و غرچه بلهراسب داد بدو گفت کای گرد فرخ نژاد
(۷-۱۱۴۷-۱۱۶)

لهو = (ع) تفریح، خوشگذرانی بیلزوم : بدو گفت کایدرد نه جای لهوست همانا ترشیر
مرغ آرزوست (۷-۲۱۸۰-۱۱۴۸)

(ناچار لهو عربی بالزام وزن لهو شد. لهو در تازی بمعنی صفت یعنی بازیگر هم آمده)

لیک = اما ، ولی مخفف ولیکن تازی : نبرید سر لیک ببرد گوش دو دستم ببست و
برآورد جوش (۳-۷۳۹-۱۰۶۳)

رود کی : هر دو یک گوهرند لیک بطبع این بیفسرد واند گر بگداخت
ماء = (ع) آب (ماء معین آب صاف) : خداوند جوی سی وانگبین همان چشمه شیروماء معین
(۱-۷-۱۱۵)

قآنی : در آفرینش عالم توزان عزیزتری که در میان بیابان تموز و لاء معین
مات = (ع) مرد، مرده، اصطلاح شطرنجی : شد از رنج و از تشنگی شاه مات چنین یافت
از چرخ گردان برات (۸-۲۴۹۹-۳۳۶۸)

لاهوئی : عدوی شهر روی آورده اسب پیلتن دارد وزیرا گردهی فرمان پیاده میکنم ماتش
ماتم = (ع) سوک، سوکواری : پس آنکه یکی هفته بگذاشتند همه ماتم و سوک اوداشتند
خاقانی : ماتسرای گشت سپهر چهارمین روح الامین بتعزیت آفتاب شد

ماج = ماه : چوتوشاه بنشست بر تخت عاج فروغ از تو گیرد همه مهر و ماج (۵-۱۴۰۷-۲۵۱۷)
(برهان : ماج بمعنی ماه باشد)

ماجوج = نام قوم داستانی : زیاجوج و ماجوج خسته دلیم چنان شد که دلها زتن بگسلیم
(۷-۱۸۹۲-۱۴۵۵)

(اصل از توراة کتاب حزقیال باب ۳۸ ، ۳۹ - جوج ماجوج)

ماچین = سرزمین، چین و ماچین : زچین وز ماچین سپه خواستی پس آنگاه مردشمنان کاستی
(۴-۱۰۳۰-۱۱۸۶)

حافظ : دو چشم شوخ تو برهم زده ختا و ختن بچین زلف تو ماچین دهند داده خراج
مازندران = سرزمین شمالی ایران : بسوی گر کساران و مازندران همی راند خواهی سپاهی گران
(۱-۱۴۶-۳۰۹)

(نام قدیمتر مازندران را تبرستان (طبرستان) نوشته اند)

ماست = شیر ترشیده معروف : از ایشان سبک اردشیر آب خواست یکایک لبردند با آب ماست
(۷-۱۹۴۵-۴۴۹)

سعدی : غریبی گریست ماست پیش آورد دو پیمانہ آبست و یک چمچه دوغ

ماغ = پرندہ آبی : بکه بردونده بسان کلاغ بدریا بکردار ماهی و ماغ (۱-۴۴۴-۱۹۱)
سنوچهری : برآمد زاغ رنگ و ماغ پیکر یکی میغ از ستیغ کوه قارن

ماکیان = مرغ معروف خوراکی خانگی : چو این کرده شد ماکیان و خروس
کجا بر خروشد که زخم کوس (۱-۲۱-۱۶)

عماره روزی : تو نزد همه کس چو ماکیانی اکنون تن خود را خروه کردی
(خروه = خروس)

ماله = پر ، مالا مال : چو دیهیم مایست و شش ساله گشت زهر گوهری گنجها ماله گشت
(۹-۲۹۲۱-۲۱۷)

عماره سروزی : سیکی ده بخانه وام شدست پنج از آن خوله پنج از آن ماله
مانی = پیامبر معروف زبان ساسانیان : چو بیدارگردی جهانرا بین که دیباست یا
نقش مانی بچین (۶-۱۵۸۵-۱۵۲۷)
مولف کتاب شاپورگان

شوکت بخارای : مانی چون نقش آن صنم مست میکشید چون میرسد به ساعداو دست میکشید
ماوراءالنهر = ماوراء جیحون سرزمین دو رود در مرز خراسان بزرگ:
ز خرگاه تا ماوراءالنهر در که جیحون میانستشی اندرگذر (۲-۳۱۰-۱۵۱)

ماه آفرید = نام زنان نامی از (آنجمله نام دختر تورو نام همسر بهرام گور
کجا دختر تور ماه آفرید که چون اوکس اندر زمانه ندید (۵-۱۴۳۵-۳۲۰۸)
ماهیار = نام اشخاص از آنجمله یکی پیر از درباریان بهرام گور: یکی پیربد نام او ماهیار
شده سال او بر صدوشصت و چار (۷-۲۱۴۹-۵۸۱)

مایل = (ع) میل کننده، گراینده: دلت گریه خطام ایست ترا دشمن اندر جهان خود دلست
(۱-۷-۱۱۹)

منوچهری: چنان دو کفه زرین ترازو که این کفه شود زان کفه مایل
مبارز = (ع) جنگجو، مقاوم: مبارز چو شیروی درنده شیر چو شاپوریل ژنده پیل دلیر
(۱-۱۰۳-۷۷۵)

مبتلا = (ع) گرفتار، دچار: بروبر برآنگونه بد مبتلا که گفتی دلش گشت گنج بلا
(۷-۲۱۷۲-۱۰۱۰)

ناصر خسرو: تخم وفاست عقل به تو مبتلا شده گر مر ترا ز تخم وفایرگ و بر جفاست
مثقال = (ع) وزن معین، پنج گرم: چهل کرده مثقال هر خایه همان نیز گوهر گرانمایه
(۶-۱۷۷۹-۸۰)

قآنی: بحر در جنب جود تو شبنم کوه در نزد حلم تو مثقال

مثل = (ع) مانند: دورخسار زیباش مثل قمر دوچشمش ستاره بوقت سحر

سنایی: جلال و عز قدیمش نبوده مدرك خلق نه عقل یابد بروی سپیل مثل و مثال
(۳-۶۱۳-پاورقی)

مجاز = (ع) مقابل حقیقت، غیر واقع: بسی گشته ام من نشیب و فراز نیم سرد گفتار
زرق و مجاز (۲-۴۹۹-۱۰۸۲ پاورقی)
استعمال لفظ در غیر مآوضع له

عمر خیام: مالعبتگانیم و فلک لعبتبا از روی حقیقتی نه از روی مجاز

مجلس = (ع) انجمن، مجمع: سوی خانه زرنگار آمدند بدان مجلس شاهوار آمدند
(۱-۱۶۶-۶۶۵)

حافظ: حضور مجلس انست و دوستان جمعند وان یکاد بخوانید و در فراز کنید

مجمر = (ع) منقل، آتشدان، محل سوخت عود: یکی مجمر آورد و آتش فروخت
وزان پر سیمرغ لختی بسوخت (۱-۲۲۲-۱۶۶۵)

حافظ : چنگ بنواز و بساز ارنبود عودچه باک آتشم عشق و دلم عود و تنم مجمر گیر
مُحَابَا = (ع) دوستی ، رعایت خاطر : بدانید کاین عرض آزر نیست سخن بر محابا
و با شرم نیست (۸-۱۲۳۲۱-۱۸۶)

حافظ : ایکه در کشتن ماهیچ مدارانکنی سود و سرمایه بسوزی و محابا نکنی
مُحَال = (ع) ناممکن ، نشدنی : بشاهی مراتاج باید بسود محالست و این کس نیاردششود
(۴۱-۲۴۵-۱)

قطران : بود محال ترا داشتن امید محال بعالمی که نباشد همیشه دریک حال
مُحَب = (ع) دوستدار : همای از برو خیزرانش قضیب، نبشته برو بر مُحَب الصلیب
(۶-۱۷۸۶-پاورقی)

شبستری (ع) : محب وحب و محبوب اربدانی محب را غیر محبوبش ، نخوانی
فرخی : بادا دل محبش همواره با نشاط با داتن عدویش پیوسته ناتوان
مُحْرَاب = (ع) محل پیشنماز در نمازگاه : بدانگه بدی آتش خوبرنگ چو مرتازیانراست
مُحْرَاب سنگ (۱-۱۸-۱۷)

شاعر : ایقبلهی خورشید پرستان رویت مُحْرَاب جهانیان خم ابرویت
مولوی : وگرنه این چه نمازی بود که من باتو نشسته روی بمُحْرَاب و دل بیازارم
حافظ : در نمازم خم ابروی تو دریاد آمد حالتی رفت که مُحْرَاب بفریاد آمد
مُحْرَم = (ع) نام ماه اول سال قمری : سروش : عاشر ماه محرم باسداد حق سوی
پیغمبران پیغام داد

مُحْشَر = (ع) روز حشر ، روز رستاخیز : وگردد دلت هیچ مهرعلیست ترا روز مُحْشَر
بخواهش ولیست (۸-۲۳۶۶-۹۷۴)

مُحْتَشَم : فریاد از آن زمان که جوانان اهل بیت گلگون کفن بعرصه مُحْشَر بهم زدند
قانی : بنفش نامیه گرهیبت تو بانگ زند زهیچ عرصه نروید گیاه تا مُحْشَر
مُحْضَر = (ع) جای حضور، مجلس استماع شهادت، تصدیق : یکی مُحْضَر کنون بیلید نبشت
که جز تخم نیکی سپهد نکشت (۱-۴۵-۲۰۲)

نظامی : چرخ نهی محضر نیکی پسند نیک در اندیش ز چرخ بلند
مُحْكَم = (ع) استوار : که تا بیشتر کار محکم کنیم دل شاه ازین رنج بیغم کنیم
(۴-۱۰۷۱-پاورقی)

قآنی : از جنبش صد زلزله سستی نپذیرد کوهی که چو حکم تو بود ثابت و محکم
محمد = (ع) نام حضرت پیامبر اسلام : محمد بدو اندرون باعلی همان اهل بیت نبی وصی
(۱-۷-۱۱۰)

خاقانی : زیارگاه محمد ندای هاتف غیب بمن رسید که خاقانیا بیارثنا

محمود = (ع) نام اولین پادشاه غزنوی معاصر فردوسی : جهاندار محمود شاه بزرگ
با بشخور آرد همی میش و گرگ (۱-۱۲-۲۰۹)

فرخی : جهاندار محمود بن ناصرالدین خداوند و سلطان هر هفت کشور

محنت = (ع) غم ، رنج : مرا محنتی بیکران رخ نمود که از یاردوری بمن گشت سود
(۲-۴۵۷-پاورقی)

طوفی تبریزی : محنت مقیم کوشه ویرانه منست محنتسرا که میشنوی خانه منست
شیهه لاهیچی : محنت پیری در ایام جوانی دیده ام خویشرا تا دیده ام در ناتوانی دیده ام

مخروط = پوست کنده شکل مخروط هندسی ، خراطی شده : چوسبصد شتر جامه چنییان
ز مخروط و مدهون واز پرنیان

منوچهری : وان سیب چو مخروط یکی گوی طبرزد

مدارا = (ع) رفتار سازگار ، همسازی : چوزو این کژی آشکارا شود بناچار دل بی مدارا شود
(۳-۶۳۹-۲۰۷۸)

حافظ : آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرفست با دوستان سروت با دشمنان مدارا

مدام = (ع) همیشگی : امیدم بسیمرخ ماند مدام دلی مستمند و رخ زرد فام
(۱-۱۷۱-پاورقی)

حافظ : شراب لعل مروق بجام گفت که من چهار گوهرم اندر چهار جای مدام

مداین = (ع) شهرها ، نامی که عرب به شهر تیسفون و نواحی داد :

زگیلان براه مداین کشید شمار و کنار سپه راندید (۸-۲۳۳۳-۴۰۴)

خاقانی : هان ایدل عبرت بین از دیده نظر کن هان ایوان مداین را آئینه عبرت دان

مدح = (ع) ستایش ، تعریف : ستاینده شهریاران بدی بمدح افسر نامدران بدی

قآنی : چون مدح او نوشتم اندر حجاب رفت زیرا که لفظ و خامه شد اندر میان حجاب

مدر ، مدر = مخفف مادرا : اگر چرخ راهیج مدری بدی همانا که پدریش کسری بدی

(۸-۲۳۵۴-۷۵۹)

مدهون = (ع) روغن مال شده ، رنگ شده رك . مخروط

اسدی : صدو بیست گردون همه تیغ و ترك دو چندین سپرها ز مدهون گرگ

مذبح = (ع) قربانی گاه ، آتشکده ، معبد : بروم اندرون جای مذبح نماند

صلیب مسیح و سوشح نماند (۷-۲۰۵۶-پاورقی)

مر = شمار ، عدد : بگسترد زربفت بر مهد بر یکی گنج کش کسی ندانست مر

(مر ریشه شمار ، بیمر ، نهار ، آمار)

قآنی : آمدنش برد آنچه رفتنش آورد زانده بیمنتها و کلفت بیمر

مراد = (ع) مطلوب ، اراده شده ، مقصود : دژ و گنج و دژبان سراسر تراست
چو آبی چنان کت مراد و هواست (۲-۴۵۲-۳۲۰)

حافظ : مراد ساز تماشای باغ عالم چیست بدست مردم چشم از رخ تو گل چیدن

مرداد = نام ماه پنجم مطابق با برج اسد ، بيمرگی : تن چار پایانت مرداد باد
همیشه تن و جان توشاد باد (۴-۱۱۱۰-۷۸۸) (نام یکی از ملائکه مقرین یا امشه
سپندان زرتشی - ایرانی قدیم : اسرتات = بيمرگترین - جاویدان)

مردار = ناپاک ، بقایای مرده : از آن پس که مردار چندی چشید برهنه سوی سیستانش کشید
(۶-۱۶۶۷-۳۰۲۴)

قآنی : سیم از پی دادن بود عقده گشادن نز بهر نهادن که تبه گردد و مردار

مردری = مرده ریک ترکه ، ارثیه ، باز مانده از مرده : برفت و جهان مردری ماند ازوی
مگر تا که را نزد او آبروی (۱-۱۷-۷۲)

نظامی : او بر همه مرده ریک رانده باز از همه مرده ریک مانده

حکیم زجاجی : بماند اینهمه سال ازو مردری اگر ناصری بود اگر قادری

مردم = انسان ، بشر ، فانی : چو زین بگذری مردم آمد پدید شد این پندها را سراسر کلید
(۱-۴-۶۱)

(مردم در اصل مفرد است نه اسم جمع) مرد سپذیر ، مرد شمار ، مرد مشمر ، مرد شناس ،

مرد مغریب ، مرد مکش ، مرد منژاد ، مرد منواز ، مردوش ، مردوار

ظهیر فاریابی : مردم آزاران جاهل روز پیری بدترند افعی قابل بعهد کهنه سالی اژدرست

مردوی = نام اشخاص ، نام یکی از نامیان زمان انوشیروان : بدو گفت مردوی ایدون کنم
ز مهر تو اندیشه بیرون کنم (۹-۲۸۸۳-۳۶۷۶)

مرغزار = چمنزار : روان گشت و دلخسته از روزگار همیرفت گریان سوی مرغزار
(۱-۴۱-۱۳۱)

فرخی : بسان مرغزار سبز رنگ اندر شده گردش بیکساعت ملون کرده روی گنبد خضرا

مرقد = (ع) قبر ، خوابگاه ، آرامگاه : کجا فرشراسمند و مرقدست

نشستنگه فضل بن احمدست (۹-۱۲۷۳-۲۷)

سروش : بر مرقد شریف نهادش جبین و گفت کز خون من خضیب شدن دارد این جبین

مرو = شهر معروف خراسان برزگ : بهردونیشابور و بلخ و هری فرستاد بر هر سویی لشکری
(۲-۴۰۸-۴۱۷)

خاقانی : بر در پیر شاه مرو گشای ارسلان آمد و ندادش بار

مروت = سردانگی ، رادی : مروت نیایی گرت چیز نیست همان چاره نزد کست نیز نیست
(۷-۲۰۲۰-۱۸)

حافظ : آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرفست با دوستان مروت با دشمنان مدارا

مرو رود = نام رود در ولایت مرو خراسان بزرگ : سوی طالقان آمد و مرو رود
سپهرش همی دادگفتی درود (۳-۵۵۹-۶۷۹)

مرهم = (ع) داروی زخم ، خمیر زخم : چگوئیم و اینرا چه پاسخ دهیم
یکی تا براین ریش مرهم نهیم (۹-۲۷۴۸-۱۲۸۳)
ظہیر فاریابی : مرهم لطف درآرد درتن مجروح روح میکند تیر عنایت بردل افکار کار

مریم = نام مادر حضرت عیسی ، نام قیصر روم : نبینی که عیسی مریم چه گفت
بدانگه که بگشاد راز از نهفت (۹-۲۷۶۰-۱۴۸۹)
ایضا : یکی دخترش بود بریم بنام خردمند و بارای و باسنگ و کام (۹-۲۷۶۲-۱۵۳۲)
سنایی : صد هزاران جان فدای آنسواری کز جلال
غاشیه اش بردوش پاک عیسی مریم بود

مزاح = (ع) شوخی ظرافت : بسازم کنون من زبهرش سلاح همیگفت چونین زراه مزاح
(۱-۲۳۰-۱۷۹۷-پاورقی)

(در نسخی بجای سلاح و مزاح با اماله سلیح و مزیح آمده)
سعدی : بمزاحمت نگفتم این گفتار هزل بگذار و جد ازو بردار

مزدک = نام بانی مذهب مزدکی : بیامدیکی مردمزدک بنام سخنگوی و بادانش و رای و کام
(۸-۲۲۹۹-۲۰۹)

(مزدک پسر بامداد در زمان قباد قرن ششم میلادی زندگی میگردد : ناسش از ریشه مزد
بمعنی دانش است و آن همانست که درنام خدای زرتشتی اهور مزدا آمده است

مزیح = (ع) رك . مزاح .

مستحق = (ع) سزاوار : در هجویه

وحشی : مستحق کشتنم خود قائلم زارم بکش بیگنه میکشتم اکنون گنهگارم بکش

مسعود = (۴) خوشبخت : جهان روش از تاج محمود باد همه روزگاراننش مسعود باد
منوچهری : طالع مسعود پیش بخت تو طالع شود طایر سیمون فراز تخت تو طایر شود
(۶-۱۷۷۵-۴)

مسکین = (ع) فقیر، محتاج : چنین داد پاسخ که مسکین تنش که نا کرده خونست در گردنش
(۸-۲۳۰۱-۲۳۷)

سعدی : گربه مسکین اگر پرداشتی تخم گنجشگ از جهان برداشتی

مسلسل = (ع) پشت سرهم، زنجیر بند : مسلسل یک اندرد گر بافته گره برزده سرش برتافته
(۷-۲۰۲۸-۴)

خاقانی : فلک کجروتر است از خط ترسا مرا دارد مسلسل راهب آسا

مسلم = (ع) پیرو دین اسلام در شاهنامه یا ملحقات ان بشکل جمع و بوزن (مغیلان)
و (مشیران) آمده که اکنون هم همان وزن نورد زبانهاست در صورتیکه جمع مسلم یا
الف نون فارسی باید بمسلمان بوزن مفعلان نظیر مرشدان و منصفان ، و مخبران باشد :

سپاه مسلمان پس اندر دستان همی شد بکردار شیر ژیان (۹-۲۹۷۸-پاورقی)
حافظ : مسلمانان مرا وقتی دلی بود که با او گفتمی گر مشکلی بود

سسمار = (ع) سیخ : بیاورد سسمارهای گران بجایی که مغزش نبود اندران
(۱-۶۱-۵۲۵)

قآنی تانه بر سسمار ذاتت محکم الاطناب شد کی شدی افراشته این خرگه زرین قباب
مسند = (ع) تخت ، تکیه گاه : کجافرش را مسند و سرقدست نشستگه فضل بن احمدست
(۵-۱۲۷۳-۲۷)

حافظ : از آنزمان که برین استان نهادم روی فراز مسند خورشید تکیه گاه منست
سیحجا = عنوان حصرت عیسی : نشستند واورا بآیین بخواست برسم سیحجا و پیوندراست
(۷-۱۸۳۰-۳۸۶)
سیحی هم آمده .

حافظ : فیض روح القدس ارباز مدد فرماید دیگران هم بکنند آنچه سیحجا میکرد

مشتری = (ع) نام سیاره معروف ، برجیس : فروزنده چون مشتری بر سپهر
همه جای شادی و آرام و مهر (۱-۵۲-۳۴۶۷)

سنایی : زهزه مزهر بر تو سازد کز عطارد حاصلی مرترا از راستی تو مشتری شد مشتری

مشرق = (ع) خاور : که هر بامدادی چوزرین سپر ز مشرق برآرد فروزنده سر (۱-۵-۸۰)
سنوچهری : بدرگاه سپهسالار مشرق سوار نیزه باز خنجر اوژن

مشعبد = (ع) شعبده باز، نیرنگ باز : فرستاد نزد مشعبد جهود دواسپه سواری بکردار دود
(۸-۲۴۰۸-۱۷۰۳)

نظامی : مشعبد شد این خاک نیرنگ ساز که هم مهره در دست هم مهره باز

مشغول = (ع) سرگرم ، دست اندر کار ، درکار : بگفتا بدین نیست آزار من که او هست
مشغول درکار من (۸-۲۵۲۵-۳۸۵۲)

عارف قزوینی : بچه مشغول کنم دیده و دلرا که مدام دل تو را میطلبد دیده تورا میخواهد

مشک = عطر معروف : چومشک ان دوگیسوی دو ماه تو که بودنده مواره دلخواه تو
(۱-۵۷-۴۴۴)

مشگبوی ، مشگبید ، مشگدم ، مشگرنک ، مشکبای ، مشگموی ، مشگناز ، مشگین ،
نظامی : مشک بیداز درخت عود نشان گاه کافور و گاه مشک فشان

مشگو = اطاق و قرارگاه بانوان : من او را کنم از پدر خواستار که زبیدمشگوی ما آن نگار
(۲-۳۸۵-۸۵)

نظامی : ملک راهست مشگویی چو فرخار در آن مشگو کنیزانند بسیار

مصاف = (ع) جنگ ، هنوزان نیاز دل و جان من نه مرد مصافست و لشکر شکن (۲-۶۳-۴-پاورقی)
سروش : سوم و خارا پیش تیغ او یکی روز مصاف شیر و آهو روز صیداندر برش یکسان بود

مصر = (ع) نام سرزمین شمال شرقی افریقا : یکی با گهر بود و با گنج و کام
درفشی بر افراخت از مصر و شام (۲-۳۸۱-۳۰)

عطار : بر سرآی از قعرچاه نفس از آنک یوسف مصریت اندر چاه نیست
مصطفی = (ع) برگزیده ، عنوان حضرت پیامبر اسلام : چو از مصطفی من حکایت کنم
چو محمود را صد حمایت کنم (۹-۳۰۱۸-پاورقی)

عطار : خورشید خلد مهتر دنیا و آخرت سلطان شرع خواجه کونین مصطفی
مصعد = (ع) صعود داده شد ، آنچه عصاره و بخارش صعود داده شود :

شفیع از گناهش محمد بود تنش چون گلاب مصعد بود (۹-۲۹۷۴-۱۷۶)
سروش : آن بر که نگر باد برانگیخته زو موج گویی که درو آب گلابیست مصعد
مصقول = (ع) صیقلی شده ، پاکیزه صاف : زد ریا چو خورشید بر زد درفش چو مصقول
گشت آن هوای بنفش (۸-۲۱۴۶-۵۲۷)

حافظ : دل از جواهر مهتر چو صیقلی دارد بود زرننگ حوادث هرآینه مصقول
مصور = (ع) نقاش ، نگارگر ، صورت نگار : زلشگر سواری مصور بجست که مانند
صورت نگار درست (۷-۱۸۴۹-۷۰۱)

شوریده شیرازی : گر خود بمثل صورتی از غیب شود فاش بر فرض مصور بود از شیفته رانی
مطببخ = (ع) آشپزخانه : بیامد بمطبخ بهنگام خواب یکی مار مرده بدید اندراب
(۶-۱۷۴۵-۴۳۷۸)

امیر خسرو : زوجه توان خورد که گاهی ندید کاسه سیه دارد و مطبخ سفید
مطران = سربی ، روحانی عیسوی ، اهل پایتخت : چو ز نار قسیس شد سوخته چلیپای مطران بر فروخته
(۷-۲۰۵۶-۴۷۸)

خاقانی : دبیرستان کنم در هیکل روم کنم آیین مطران را مطرا
مطرب = (ع) خنیاگر ، طرب انگیز : یکی مطربی بود سرکش بنام برامشگری در شد شاد کام
(۹-۲۶۸۱-پاورقی)

حافظ : ساقی ییارباده بر افروز جام ما مطرب بزن که گشت جهان شد بکام ما
مطرف = (ع) پوشش ، قبا ، نقاب : چو خورشید خنجر کشید از نیام پدید آمد آن مطرف زرد فام
(۹-۲۷۲۱-۸۰۰)

کسای مروزی : چون راهی که دو رخ اوسال و ماه زرد وز مطرف کبود ردا کرده و ازار
مظفر (ع) = مسعود سعد : مظفری ملکی خسروی خداوندی
که سیر شهر گشایست و شاه شیر شکار

مظلوم = (ع) ستم دیده : مجواز جهان بهره خویش را بده داد مظلوم و درویش را
(۵-۱۴۰۲-۶۴)

خاقانی : مظلوم از زمانه و محروم از فلک ای بانوالغیاث که جای ترحم است
معجر = (ع) روسری : چو خورشید از آن چادر لاجورد یکی معجری کرد دیبای زرد
(۶-۱۵۹۱-پاورقی)

سنوچهری : شبی گیسو فرو هشته بداسن پلاسین معجرو قیرینه گر زن

معدن = کان: ازیرا زشاهان سرت برترست که دریای تومعدن گوهر است (۷-۱۸۵۸-۸۶۴)
ناصر خسر: این جهان معدن رنج و غم تاریکیست نوروشادی و بهی نیست درین معدن
مُعَصِفِر = (ع) زعفرانی، گلی: لب لعل رودابه پر خنده کرد رخان مُعَصِفِر سوی بنده کرد
(۱-۱۵۶-۴۹۴)

سروش: معصفرارنه کس بر لاله مالد چراشد چهره لاله معصفر
معلق = (ع) آویزان: بدید ایستاده معلق سوار بیاید برقیصر نامدار (۹-۲۷۹-۱۴۷۴)
حافظ: آسمان کشتی ارباب هنر میشکند تکیه آن به که برین بحر معلق نکنیم
مُعَبِر = (ع) عنبر، معطر: یکی بنده شمعی معبر بدست خرامان بیامد بیالین مست
(۱-۴۳۸-۸۴)

حافظ: صبا اگر گذری افتدت بکشور دوست بیارن فحیه بی از گیسوی معبر دوست
معنی = (ع) مفهوم، مقصود، مضمون: ز راه خرد بنگری اندکی که معنی مردم چه باشد یکی
(۱-۶۴-۴)

عطار: در توای محمود کو معنی عشق جان فشان ورنه مکن دعوی عشق
معین = (ع) آب صاف، صاف: خداوند جوی بی وانگبین همان چشمه شیرو ماء معین
(۱-۷-۱۱۵)

سروش: دیدار بسان جنه الفردوس دل پاک چو چشمه معین دارد
معیوب = (ع) ناقص، کاسته، عیب دار: چو کافور شد مشک معیوب گشت بکافور بر تاج
نا خوب گشت (۷-۲۱۸۶-۱۲۶۵)

مولوی: ور خدا خواهد که پوشد عیب کس کم زند در عیب معیوبان نفس
مَغَاك = گودی، حفره: وز ایوان ساتا بخورشید خاك بر آورد و کرد از بلندی مَغَاك
(۱-۴۴-۱۸۱)

حافظ: بمن ده که تا گردم از عیب پاک خراسم بعشرت سرا زین مَغَاك
مغانی = آواز مغانی، سرود که مغانها میخواندند: خروش مغانی بر آورد زار
فراوان بیارید خون بر کنار (۴-۸۹۶-۴۴۵)

مغرب = (ع) فرود گاه آفتاب: بپرسید هر چیز و در یابدید وزان روی لشکر بمغرب کشید
(۷-۱۸۸۶-۱۳۵۳)

سنوچهری: رسد دست تو از مشرق بمغرب ز اقصای مداین تا بمدین
مُغْرَبَل = (ع) غربال شده: خدنگش چو از شست کردی گذر مُغْرَبَل شدی زان دل شیرین
(۲-۳۷۰-پاورقی)

قآنی: هنوزست صحرا و هامون مغربل زاسیب پولاد پیکان سهاست
مَغْفَر = (ع) کلاه خود، سرپوش جنگی: گمانم چنان شد که سندان سرش بشد دوخته
تنگ با مغفرش (۱-۱۸۸-۱۰۶۹)

منوچهری : مکلل گوهر اندرتاج اکلیل بتارک بر نهاده غفره مغفر
مغنی = (ع) آوازخوان، خنیاگر : پراتش دل ابرو پر آب چشم خروش مغنی وجستن بخشم
(۵۳۰-۱۵۸۵-۶)

حافظ : مغنی کجایی نوایت کجاست نوای خوش غم زدایت کجاست
مغناطیس = معرب : آهن ربا : که دانا ورا مغناطیس خواند که رومیش براسب آهن نشانند
(۱۴۷۶-۲۷۵۹-۹)

نظامی : کششهایی بدان رغبت که باید چو مغناطیس کاهن را رباید
مغیلان = (ع) نام بوته باخارهای درشت : گراز تو یکی شهریار آمدی مغیلان بی بر بار آمدی
(۲۵۰-۲۶۹۰-۹)

(اصل عربی : ام غیلان)
حافظ : در بیابان گر بشوق کعبه خواهی زد قدم سرزنشها گر کند خار مغیلان غم مخور
مقام (و مقام) = (ع) نشیمن، اقامت، محل اقامت : سپارد بجهن انزمین را تمام نسازد درنگ
و نگیرد مقام (۷۴-۱۴۰۳-۵)

حافظ : مقام عیش میسر نمیشود بیرنج بلی بحکم بلا بسته اند عهدالست
مقدار = (ع) ارزش، مقام، قدر : اگر داد دادن بود کارتو بیفزاید ایشاه مقدار تو
(۲۱۳-۴۶-۱)

قانی : چون چار گهر فعل تو و ذات تو بادا از محکمی و لطف و توانایی و مقدار
مقناع = (ع) متنعه روسری، چارقد، معجز : هم از شعر پیراهنی لاژورد یکی سرخ شلوار و مقناع زرد
(۱۳۸۱-۲۶۴۴-۸)

بقنیاطیس رک . مغنیاطیس .

مکافات = (ع) سزای عمل : مکافات این بد بهردوسرای بیاید از داد گریک خدای
(۷۳۰-۱۰۱-۱)

سعدی : از مکافات عمل غافل مشو گندم از گندم بروید جو ز چو
مکان = (ع) جای : نگنجد جهان آفرین در مکان که او برتر است از مکان و زمان
حافظ : گوهری کز صدف کون و مکان بیرون بود طلب از گمشدگان لب دریا میکرد
(۵۹۶-۲۰۶۳-۷)

مکر = رود کی : چنانکه اشتر ابله سوی کبنام شده ز مکر روبه وزاغ وز گرگ بیخبر
مکران = نام شهر و ناحیه : ز مکران شد آراسته تازره میانها ندیدند بندر گره (۴-۳۷۹-۲)
مکلل = (ع) مزین، زیبیده : لبان از طبرزد زبان از شکر دهانش مکلل بدرو گهر
(۴۳۸-۴۳۸-۲)

منوچهری : مکلل گوهر اندرتاج اکلیل بتارک بر نهاده غفره مغفر
نکه = (ع) نام شهر مقدس حجاز که کعبه در آن واقع است : مران خانه را داشتندی چنان
که سرمکه را تازیان این زمان (۱۶-۱۴۹۶-۸)
سعدی : خرعیسی گرش بمکه برند چون بیاید هنوز خر باشد

مکیس = (ع) مرافعه، معامله چانه زدن : نشانه نهادند بر اسپریس سیاوش نکرد ایچ
باکس مکیس (۳-۶۰۳-۱۴۶۶۲)

اماله از مکاس

نظامی : در آن آرزوگاه فرخاردیس نکرد آرزو با معامل مکیس

مُل = می، شراب: شده ژاله در گل چومل در قدح همیتافت از چرخ قوس قزح (۸-۲۲۶۹-۳۳)
حافظ : در حلقه گل و مل خوش خواند دوش بلبل هات الصبوح هبوا یا ایها السکارا
ملاح = (ع) ناوی، ناوبان، کشتیران: بدو گفت ملاح کای شهریار بدین ژرف دریانیا بی کنار
(۵-۱۳۵۹-پاورقی)

سعدی : چو ملاح آمدش تا دست گیرد مبادا کاندران سختی بمیرد

مَلال = (ع) اندوه : چنین تا برآمد بر این پنج سال نبودند آگه ز رنج و ملال
(۱-۲۸۱-۴۵-پاورقی)

سعدی : اگر سلول شوی یا ملامتم گویی اسیر عشق نیندیشد از ملال و ملام

مَلحَم = (ع) نوعی لباس ابریشمی: چو برزد سر از کوه گیتی فروز زمین را بملحم بیار است روز
(۹-۲۷۸۷-۱۹۷۸)

سنایی : پسر آنرا ز غمزاو پوشید صاحبی و دبیقی و ملحم

مَلک = (ع) فرشته: شنیدم که کاوس از آن فلک همیرفت تا بگذرد از ملک (۲-۴۱۱-۴۷۶)
حافظ : من ملک بودم و فردوس برین جایم بود آدم آورد درین دیر خراب آبادم
مَلک = (ع) شاهی: گراینده گرزو نماینده تاج فروزنده ملک بر تخت عاج (۱-۱۳۰-۱۵)
دقیقی: گرابویه وصلت ملک خیزد یکی جنبشی بایدش آسمانی

مَلَمع = (ع) رنگ رنگ، لمعه دار: زچرم گوزن ملمع هزار همه رنگ رنگ بد پرنگار
(۷-۱۸۶۷-۱۰۳۷)

حافظ: گرچه بادلق ملمع می گلگون عیبت مکنم عیب کزو رنگ ریا میشویم

ملوک طوایف = (ع) شاهان محلی: بر آن نامداران جوینده کام ملوک طوایف نهادند نام
(۷-۱۹۰۹-۱۷۶۵)

سعدی: بنوبتند ملوک اندرین سپنج سرای کنون که نوبت تست ایملک بعدل گرای
مملکت = (ع) پادشاهی، حکومت سرزمین، کشور: پدر مالکه نام کردش چودید
که دخترش همی مملکت را سزید (۷-۲۰۳۱-۵۰)

دقیقی: زدو چیز گیرند مر مملکت را یکی پرنیانی یکی زعفرانی

من = غیر از ضمیر شخص اول بمعنی روح: که چون کاهلی پیشه گیرد جوان
بماند منش پست و تیره روان (ولف منش را با فتح نون خوانده منش با کسر نون هم
درست در سیاید این کلمه باین شکل مکرر در شاهنامه آمده، در هر صورت من از ایران
قدیم مینیو (مینو) آمده که بمعنی روح است: بهمن = روح خوب، اهریمن و دشمن
روح بد)

من - وزن مخصوص که در این زمان معادل سه کیلو گرم است: بسنگ درم هریکی شست من
زر و زگوهر یکی کرگدن
(۷-۱۸۶۸-۱۵۷۳) (اصل این لغت وزن از (دمینا) بابلی)
مولوی: مثنوی هفتاد من کاغذ شود

منادی = (ع) ندا کننده، آوا دهنده: منادی برآمد ز درگاه شاه که ای پهلوانان ایران سپاه
(۱-۲۹۸-پاورقی)

خیام: ناگاه منادی ندازد ز کمین کای بیخبران راه نه آنست و نه این
منادی گر = (ع) کسیکه ندا میکند، اعلان کننده: بیارید گفتا منادی گری خوش آواز و
از نامداران سری (۷-۱۸۹-۴۲۳۵)

مناره = (ع) برج نور، محل نور: چو باشد مناره به پیش ترک برزگان پیش من آرد چک
(۸-۲۲۷۰-۵۶)

منبر = (ع) کرسی وعظ و خطابت: بدین شهر هم دارو هم منبر است که روشن جهان
زیر تیغ اندرست (۲-۴۹۶-۹۶۳)

ناصر خسرو: هر چند که بر منبر نادان بنشیند هرگز نشود همبر با دانا نادان

منت = (ع) نعمت، حق نعمت: چنین گفت کین هدیه اورا دهیم وزان منتی نیز بر سر نهیم
(۳-۷۷۸-۲۰۶)

گر بخارد پشت من انگشت من خم شود از بار منت پشت من

معزی: منت خدایرا که به تیر خدایگان من بنده بیگنه نشدم کشته رایگان

منتها (ع) = سعدی: چوبه منتها رسد گل برود قرار بلبل

همه خلق را خبر شد غم دل که سی نهفتم

منثور = (ع) پراکنده: ز کافور منثور و ماء معین درخت بهشت و می وانگبین (۹-۲۹۷۴-۱۷۳)

فسانه کهن بود و منثور بود طبایع ز پیونداو دور بود (۶-۱۵۵۴-۱۰۱۷)

عطار: خسرو خاطر عطار ز دریای سخن نعت منثور تو در سلک درمی آرد

منجم = (ع) ستاره شناس، اخترمار: منجم بیاورد صلاب را بینداخت آرامش و خواب را
(۷-۲۰۳۶-۱۳۹)

خاقانی: کرده منجم قدر حکم کز اخترت بود فسخ لوای ظالمی خسف بنای کافران

منجنیق = معرب از یونانی: ماشین جرثقیل: نیاید بدو منجنیق و نه تیر بیاید تورادیدن آن ناگزیر
(۳-۶۲۰-۱۷۴۳)

نظامی: نه عراده بر گرداو رهشناس نه از گردش منجنیقش هراس

شهید بلخی: بمنجنیق عذاب اندرم چو ابراهیم باتش حسراتم فکند خواهندی

منجوق = پرچم ماهیچه، علم، بیرق: همه گوش پر ناله بوق بود همه چشم پر رنگ منجوق بود
(۷-۲۲۰۰-۱۵۱۹)

سنایی: از برای نصرت دین ساختن هر روز و شب طبل و منجوق و طراده نیزه و خود و سجن

اسدی: چو زلف بتان جعد منجوق باد گهی بر نوشت و گهی برگشاد

منذر = (ع) نام امیر عرب: برفتند نعمان و منذر شب بسی نامور نیزه دار از عرب
(۷-۲۰۷۹-۶۴)

منزل = (ع) مسکن ، خانه : دگر منزل آن شاه آزاده سرد لب دجله و شهر بغداد کرد
(۱-۵۱-۳۲۶)

حافظ : سرا در منزل جانان چه اسن وعیش چون هر دم جرس فریاد میدارد که بر بندید محملها
منسوج = (ع) پارچه، بافته، قماس : همان خز و منسوج و هم زی شمار یکی جام پر گوهر شاهوار
(۳-۷۷۷-۱۹۵)

نظامی : از آن منسوج کورا دور دادست بچار ارکان کمر بندی فتادست
منشور = (ع) فرمان، قرارداد: که آمد ابا خلعت و تاج زر ابا عهد و منشور وزیرین کمر
(۱-۱۴۵-۲۹۶)

نظامی : بهر حرفی کزان منشور بر خواند چوافیون خورده مخمور در ماند
منظور = (ع) سعدی : هر که منظوری ندارد عمر ضایع میگذارد
اختیار اینست دریاب ایکه داری اختیار

منقار (ع) حافظ : بلبلای برگ گلی خوش رنگ در منقار داشت
وندر آن برگ و نوا خوش نالهای زار داشت

منظر = (ع) رخسار، دیدگاه : بپیمان شکستن اندر خوری که شیرژیانی و کی منظری
(۲-۳۵۵-۶۴۳)

حافظ : رواق منظر چشم من آشیاته تست کرم نماو فرود آکه خانه خانه تست
منصف (ع) خاقانی : منصف که بصدق نفس خود را خاین شمرد اسین شمارش
منوشان = نام پهلوان ایرانی زمان کیخسرو: ببودند بردست رستم بیای ژرسپ و منوشان
فرخنده رای (۵-۱۳۱۲-۷۸۰)
(جزء اول کلمه یعنی منو از ریشه سینیو یعنی روح میاید)

منور (ع) : ناصر خسرو : بالای هفت چرخ مدوردو گوهرند کزنور هر دو عالم و آدم سنورند
منی = من ستایی، خود کاسی، خود پرستی: منی کرد آن شاه یزدانشناس ز یزدان پیچید
و شد ناسپاس (۱-۲۹-۶۵)

ناصر خسرو : بسیار منی کردو ز تقدیر نترسید بنگر که ازین چرخ جفا پیشه چه برخاست
منوچهر = نام پادشاه ایران : می روشن آورد و پرمایه جام مناچهر دادش منوچهر نام
(۱-۹۵-۶۱۷)

(جزء اول منو = سینیو = روح ؛ چهر = چتیر = سرشت یس منوچهر یعنی روحانی
سرشت ، مناچهر هم بهمان معنی است)

منیژه = نام دختر افراسیاب : پیام منیژه به بیژن بگفت دور خسار بیژن چو گل بر شگفت
منوچهری : ثریا چون منیژه بر سر چاه دو چشم من براو مانند بیژن
منیفش = کسیکه غرور منی دارد خود پرست : بر زمی که کردی چنین کش مشو
هنرمند بودی منیفش مشو = (منی فش = منی وش = سینیوش) (۹-۲۷۰-۴۸۷)

موبده = رئیس روحانی زرتشتیان: زهر کشوری موبدی سال خورد بیاوردو کاین نامه را گرد کرد
(۱-۸-۱۳۷)

(از ایرانی قدیم : مغویت = رئیس مغان)

در کتب اسلامی : مسمغان = مه مغان = بزرگ مغان

نظامی : ملک فرمود خواندن موبده انرا همان کار آگهان و بخردانرا

موج = (ع) ارتعاش آب ، خیزابه ، خیز هوا : حکیم این جهانرا چو دریا نهاد
برانگیخته موج ازو تند باد (۱-۷-۶۰۷)

صائب : موج از حقیقت گهر بحر غافلست . جادث چگونه درك نماید قدیم را
موجود = (ع) هست، هستی پیدا: جهانرا جهاندار محمود باد وزوبخشش و داد موجود باد
(۱۵۴۰-۱۵۸۵-۶)

عطار: در عشق توجانم که وجود و عدمش نیست دانی تو که چونست نه معدوم و نه موجود
موسی = (ع) نام پیامبریهود: درگردین موسی که خوانی جهود که گوید جز اینرا نباید ستود
(۲۱۵-۱۸۲۰-۷)

عطار: ز زلفت زنده میدارد صبا انفاس عیسی را زرویت میکند روشن خیالت چشم موسی را
(عبری: موشه . حضرت موسی در حدود قرن پانزدهم قبل از میلاد از مصر بفرسطنین
مهاجرت فرمود).

مؤمن (ع) بردل مؤمن و جان مؤمنش مهر و مهردین مهیا دیده ام
مویه، مویان، مویدن = ناله، نوحه، زاری: بزاری همی مویه آغاز کرد همی برکشید
از جگر باد سرد (۱۳۶۸-۵۱۵-۲)

نظامی: دید آبله پای دردمندی بر هر مویی زمویه بندی
مهد = (ع) گهواره، تخت: همان مهد زرین بدیای چین بگوهر بیاراسته همچنین
(۱۰۹۷-۱۲۵-۱)

سعدی: نه در مهد آرام و خوابت نبود مگس راندن از خود منجالت نبود
سروش: بشکسته به پیرانه سیر اندر صف کفار در مهد دریده ز دم تنین تا دم
مهراب = نام شاه کابل: یکی پادشاه بود مهراب نام زبردست و با گنج و گسترده کام
(۳۶۳-۱۴۹-۱)

(از ایرانی قدیم: مهر = میشره = مظهر نور آفتاب، آب = تابش پس مهر آب = با تابش
آفتاب . مهر بمعنی محبت هم مشهور است)
مهراس = نام اسیر خزر: بمرز خزر مهترالیاس بود که پور جهان دیده مهراس بود
(۶۶۴-۱۴۸۱-۶) (شاید بمعنی مهر آسمان باشد)

مهران = نام خزانه دار بزرگ و نام بوید بزرگ نوشیروان نام حکیم ایرانی
فرستاده بهرام را مژده دارد سخنهای مهران برو کرد یاد (۴۲۰-۲۵۸۹-۸)
مهربرزین = نام آتشکده: نام یکی از دلاوران زمان بهرام گور: دگر مهر پیروز خراد را
سوم مهر برزین فرهاد را (۱۴۴۶-۲۱۹۶-۷)

مهربنداد = نام شخص که در پیشه زندگی میکرد: کجا نام او مهر بنداد بود
بدان زخم شمشیر او شاد بود مهران ستاد، مهربان، مهر پیروز، مهر جوی، مهر چهر،
مهر ساز، مهرنوش

مهرک = نام یکی از نامداران جهرم: بجهرم یکی مرد بدکی نژاد کجا نام او مهرک نوش زاد
(۵۸۸-۱۹۵۳-۷)

مهرگان = نام جشن ماه مهر: پرستیدن مهرگان دین اوست تن آسانی و خودردن آیین
اوست = (۹-۶۳-۱) = (جشن معروف ایران باستان در شانزدهم مهرماه)

مهرنوش = نام پسر اسفندیار و سایر بزرگان : یکی نام بهمن یکی مهرنوش سوم آذر
افروزگرد بهوش (۶-۱۰۴۷-۸۹۱)

مهروی = نام یکی از حکیمان و موبدان دربار شاپور : یکی موبدی بود مهروی نام
خردمند و شایسته و شاد کام (۷-۲۰۲۹-۱۶)

مهرهرمزد = نام شخص : مرا مهر هر مزد خوانند گفت غریبم بدین شهر بی یار و جفت
(۹-۲۹۳۴-۴۴۴)

مهباده = بزرگزاده ، اعیان : نیاسد همی بانگ مهبادگان مگر کشته شد شاه آزادگان
(۶-۱۰۲۹-۵۹۰)

مهست = بزرگترین ، مهمترین ، اعلی حضرت : نخستین سرنامه گفت از مهست شهنشاه کسرای
یزدانپرست (۸-۲۳۱۶-۹۵)

(از ایرانی قدیم : تیشته = مهشت مانند بهشت مه ، مهتر مهست ، به بهتر بهشت ،
معادل نازسته فرنگی و خویشاوند با همان لغت)

مهندس = معرب : معمار ، اندازه شناس ، هندسه شناسی : زدینار و گوهر هزاران هزار
که انرا مهندس نداند شمار (۱-۱۲۶-۱۱۳)

مهیب = (ع) ترسناک : بزد کوس و آورد بیرون صلیب صلیب بزرگ و سواری مهیب
(۷-۲۰۵۵-۴۵۸)

مثنوی : رو بشهر آورد سیلی بس مهیب اهل شهر افغان کنان جمله ز عیب
میانگاه = وسط ، مرکز ، مرکز سپاه

میراث = (ع) ترکه ، مرده ری : که میراث بود از گه کیقباد درستی بدان بدکیانرا نژاد
(۳-۷۱۹-۶۸۱)

میشان = نام محلی : دودربوم میسان و آب فرات پراز چشمه و چارپای و نبات
(۷-۲۰۰۰-۶۳۶) (میشان ، میسان ، میهن ، متینه از یک اصل بمعنی مسکن)

میسره = (ع) جناح چپ لشکر مقابل میمنه : از آن میمنه تا بدان میسره بشد گیو چون گرگ پیش بره
(۲-۳۷۱-۸۸۳)

سروش : سیزد از عشق برادر یکتنه خویش را از میسره بر میمنه

میشسار = مانند سرمیش ؛ میش کله ، نظیر گاو سار : تخت پیروزه میشسار یکی خسروی
تاج گوهر نگار (۲-۳۷۶-۹۶۶)

میشگاو = میش بزرگ میش قوی : بز آن دایه و میشگاو شبان نه آرام روزونه خواب شبان
(۵-۱۳۳۵-پاورقی)

میغ = ابر : فسرده ز خون پنجه بردست تیغ چگان قطره خون ز تاریک میغ (۱-۱۲۰-۱۰۱۴)
منوچهری : بجستی هر زمان از میغ برقی که کردی گیتی تاریک روشن

میگسار = مصرف کننده می : کشیدند می تاج جهان تیره شد سرمیگساران زمی خیره شد
(۱-۲۱۱-۱۴۸۰)

رك گساریدن ، گسلیدن .

قآنی : زیر هر شاخی ظریفی با ظریفی باده نوش پای هر سروی حریفی با حریفی میگسار
میگون = برنگ می ، مست کننده مانند می : بپرسید ازو گفت شب چون بدی
چو بیرون شدی دوش میگون بدی (۷-۱۹۰۱-۱۶۲۲)

میل = مسافت یکسوم فرسنگ : زیك میل کرد آفریدون نگاه یکی کاخ دید اندران شهرشاه
(۱-۵۲-۳۴۵)

میل = (ع) خواهش هوس ، تمایل : اگر میل دارد همی سوی خاک ببرد ز خورشید و از آب پاک
(۷-۲۳۵۳-۷۵۶)

حافظ : مانگویم بدو میل بناحق نکنیم جامه خود سیه و دلخ خود ازرق نکنیم

میلاذ = نام پدر گرگین ، نام یک ایرانی نامدار عهد یزدگرد و نام شهری در هندوستان
چو میلاذ با آرش مرزبان چو پیروز اسپ افکن از گرزبان (۷-۹۷-۳۷۵)

سیمنه = (ع) جناح راست = لشکر جناح راست :

سروش اصفهانی : میزد از عشق برادر یکتنه خویش را از میسره بر سیمنه

ناارز = بی ارزش : سخنهای من چون شنیدی بورز مگر بازدانی زنا ارزارز (۷-۱۹۹۵-۵۴۱)

نااستوار = نا محکم ، ناپایدار : ششم گرد دایمن به نااستوار همی پرنیان جوید از خار بار

ناایمن = نگران ، نا امن : مخسبید نا ایمن از شهریار مدارید از اندیشه جان را نزار
(۸-۲۳۲۷-۲۸۵) (ایمن از ریشه یمن بمعنی مبارک و سیمون است)

ناب = خالص : پیامد سرخفته بیدار کرد همان از می ناب هشیار کرد (۷-۲۱۷۴-۱۰۵۰)
(اصلی کلمه نا + آب یعنی بدون آب ، نا مخلوط)

ناباک = بیباک ، نترس : جهانجوی را نام ضحاک بود دلیر و جهانجوی و ناباک بود (۱-۲۸-۶۴)
ناباک هم خوانده اند

نابختیار = بدبخت کسیکه بخت یارش نیست : بدو گفت کای شاه نابختیار ز نو شیروان
در جهان یادگار (۹-۲۶۷۹-۴۷)

نابخرد = بیخرد : بگردان ز جانش نهیب بدان پرداز گیتی زنا بخردان (۱-۴۹-۲۷۷)
نظامی : نیوشنده یکتن که بخرد بود زنا بخردان بهتر از صد بود

نابراورده = بلند نشده ، بمقصود نرسیده ، نامطلوب : چو آگاه شد خسرو از راز او
وزان نا برآورده آواز او (۵-۱۶۰۷-۶۷۸)

سوزنی : مؤیدای فلکت ذره وار پرورده بزیر سایه دیوار نابراورده

نابردبار = نا صبور ، غیر متحمل ، بی تسامح بیگذشت : شنیدم همه پوزش نابکار
چه گفت این جهانجوی نا بردبار (۱-۱۰۰-۷۲۵)

اسدی : مردم کوتاه معجب باشد و نا بردبار

نابرومند = بیبار، غیرشمر، نا شمر: وگر نابرومندراهی بود وگر برزمین گورگاهی بود
(۲۰۳۷-۲۲۵۸-۷)

نظامی: بسان میوه دار نا برومند امید ما و تقصیر تو تا چند

نابسود = ناسوده، دست نخورده: دگرایزدی هرچه بایست بود یکی سرخ یا قوت بد نابسود
(۶۹-۵۲۷-۳)

اسدی: هزار از بلورین طبق نابسود که هر یک برنگ آب افسرده بود

نابکار = بی ارزش، بکار نمیاید، شنیدم همه پوزش نابکار چه گفت آنجهانجوی نابردبار
(۷۲۵-۱۰۰-۱)

دقیقی: بدان تا بدانستی آن نابکار که گردن نیازد ابا شهریار

ناپارسا = ناپاک، غیرمتمقی، ناپرهیزگار: منم بنده بی شاه راناسزا چنین برتن خویش ناپارسا
(۳۸۱-۸۲-۱)

سعدی: زنانی که طاعت برغبت برند ز مردان نا پارسا بگذرند

ناپاکتن = کسیکه تنش ناپاک باشد: که آرمت بادخت ناپاکتن کشم زارتان برسرانجمن
(۱۲۴۷-۱۹۸-۱)

دقیقی: شدان جادوی زشت و ناپاکتن بنزد زریران سرانجمن

ناپاکدست = ناپاک: کشیدندش از جای ناپاکدست بایوانش بردند و جای نشست
(۴۳۸۱-۱۷۴۵-۶)

ناپاکدل = ناپاک، بد قلب: بگفتار ناپاکدل رهنمون همی دست یازند خویشان بخون
(۳۱۰۵-۲۴۸۵-۸)

اسدی: چو ضحاک ناپاکدل شاه بود جهانرا بداندیش و بدخواه بود

ناپاکدین = بیدین، کافر: مربوط بضحاک: صدم سال روزی بدریای چین
پدید آمد آن شاه ناپاکدین (۲۰۴-۳۴-۱)

سعدی: بفرمود کشتی بشمشیرکین که ناپاک بودند و ناپاکدین

ناپاکرای = بددل، بدنیت: زخون چنان بی زبان چارپای چه آمد بر آن مرد ناپاکرای
(۳۸۰-۵۴-۱) ناپاکوار

ناپسود = رک، نابسود ناتابداده، ناتافته، ناتندرست...

ناچخ (ناچخ) = تبرزین، تبر کوچک: در برخی نسخ شاهنامه بجای خنجر

نظامی: زپولاد چین نا چخ ده سنی بگردن براز بهرگرد نژنی

مسعود سعدی: فکنده ناچخ در مغز کفر تادسته نشانده پیلک در چشم شرک تاسوفار

ناچران = چرانکرده، ناخورده، گریسته، ناشتا: فرنگیس نالنده بود این زمان بلب ناچران
و بتن با چمان (۲۲۳۰-۶۴۷-۳)

ناخشنده = ناخشنود

نازیاب = نام یکی از دختران آسیا بانی: یکی مشگسازود گرمشکنک یکی نازیاب و دیگری سوسنک
(۷-۲۱۴۳-۴۶۲)
(در بعضی نسخ نازتاب)

ناسگالیده = فکر نکرده، غیر مترقبه: بدام آیدش ناسگالیده سیش پلنگ از پس پشت و سپیاد پیش
(۱-۱۰۵-۷۹۵)

گرنه ای ایمن از سپهر کهن ناسگالیده هیچ کارمکن (اندراج)

ناشخود = شخوده نشده، زخمی نشده، ناخسته: مسیحی بشهر اندرون هر که بود
نماند ایچ ترسا برخ ناشخود (۸-۲۳۶۵-۹۵۹)

ناصر الدین = (ع) لقب سبکتکین پدر سلطان محمود: کسی کش پدر ناصر الدین بود
سرتخت او تاج پروین بود (۱-۱۳-۲۳۰)

ناگزیر = ناچار، لاعلاج: در آنم حضراژدها ناگزیر گواهی نوشتند برنا و پیر (۱-۴۵-۲۰۷)
اسدی: تباهی بچیزی رسد ناگزیر که باشد بگوهر تباهی پذیر
نام اور (نامور)، نامبردار، نامجوی، نامخواه، نامدار، نامگیر،

مسعود سعد: بطعنه گوید دشمن که کار چون نکنی ز کار گردد مردم بزرگ و نام آور
نانهان = ناپنهان، غیر مجهول: مگر آنکه باشد میان دوتن سه تن نانهانست و چارانجمن
(۱-۱۰۹-۵۵۳)

ناورد = نبرد، جنگ: بشبگیر چون من باورد گاه روم پیش آن ترک ناورد خواه
(نبرد - نی + پرت جزء اول در ایرانی باستان یعنی فرو - جزء دوم (پرت) یعنی جنگ
پس (نی پرت) یعنی فرو کوبیدن، فروزدن، آورد و ناورد از همان اصل است)
سعدی: سخن در صلاحست و تدبیر و خوی نه در اسب ناورد و تدبیر و کوی

ناوک = تیر: همی اسب وزین خواهم و درع و خود همی تیر ناوک فرستم درود
(۱-۲۲۸-۱۷۷۲)
ناوک انداز.

منوچهری: گر ناوکی اندازد عمدا بنشانند پیکان پسین ناوک در پیشین سوفار

ناهار = گرسنه، غذا نخورده: اگر چند سیمرخ ناهار بود تن زال پیش اندرش خوار بود
(۶-۱۶۶۶-۳۰۲۰)

بقول برهان که معقول بنظر میرسد ناهار یعنی ناآهار یعنی ناتوان بدون غذا - پس
ناهار خوردن که در این زمان، معمولست در واقع یعنی عملی برای سد جوع (ناهار)
انجام دادن

ناصر خسرو: از پند حق و خوب سخن سیری وز بهر ژاژ و باطل ناهاری

ناهشومند = ناهوشمند

ناهشیوار = ناهوشوار، ناهوشیار

ناهمال = بیهال، بیهمتا، (رك، همال)

ناهید = سیاره زهره (Venus) خداوند کیهان و گردان سپهر فروزنده ناه و ناهید و مهر (آغاز شاهنامه)

فرخی : تا چو خورشید نباشد ناهید چون دو پیکر نبود نجم پرن
(از ایرانی باستان مرکب از انا x + اهیته جزء اول پیشاوند
نفی با نون وقایه جزء دوم آهیته = اهو = عیب پس اناهیته یعنی بی عیب، نام یکی
از فرشتگان زرتشتی)

نایژه = نایزه ، نیزه ، نای ، لوله ، در شاهنامه از نظر تشبیه و قرینه بکار رفته :
بکار اندرش نایژه سست بود زنش گفت کان سست خودرست بود (۷-۱۲۳۵-۳۳۴)
خاقانی : آری باب نایژه خو کرده اند از آنک مستسقیان لجه بهر عدن نیند
نبات (ع) = گیاه ، رستنی : بیاورد لشکر ز رود فرات بهامون سپه بود بیش از نبات
(۶-۱۷۹۱-۱۵۱)

(بمعنی شیرینی و حب نبات هم آمده)

سعدی : تو از نبات گروبرده بی بشیرینی باتفاق ولیکن نبات خود رویی

نبرد = جنگ : دگر پنجه اندیشه جامه کرد که پوشنده هنگام بزم و نبرد (۱-۲۳-۱۲)
سعدی : چرا ما با توای معشوق طناز بصلحیم و تو با ما در نبردی

نبره = بی بهره (در ولف آمده در شاهنامه شاهد نیافتم)

سروش : ز آزار شان گشت شمعون ستوه به نفرید (؟) بران نبره گروه
نظامی : شناسنده گر نیست شوریده مغز نبره شناسد ز دینار نغز

نبی = (ع) پیامبر ، پیغامبر : نبی آفتاب و صحابان چو ماه بهم نسبتی بکد گراست راه
(۱-۶-۱۰۴)

ناصر خسرو : یاد ازیرا کنم من ال نبی را تا بقیامت کند خدای مرایاد

نبید = (ع) : همی بود بوس و کنار و نبید مگر شیر کوگور را نشکرید (۱-۶۶-۶۷۵)
مولوی : نفس تو تاست نقلست و نبید دان که روح خوشه غیبی نجید

نپیره = نوه : پس پیش لشکر کیومرث شاه نپیره به پیش اندرون با سپاه (۱-۱۷-۶۴)
اسدی : پسرنیز رفته براه پدر نپیره بسته بجایش کمر

نبیل = (ع) عالی ، بزرگ ، نجیب : فراز آوردند پیلی نبیل مراورا نشانند بر پشت پیل
(۶-۱۰۵-۹۵۵ پاورقی)

سنایی : آن اصیل خوشلقای مکرم درویش دوست آن نبیل پارسای مفضل پرهیزکار

نثار = (ع) شاباش ، پراکندن : پس از گنج مهرباب بهر نثار برون کرد دینار سیصد هزار
(۱-۱۹۹-۱۲۷۲)

عطار : خواستم تا جان نثارا و کنم زانکه جانم را سزایی یافتم

نجوم = علم نجوم ، ستارگان : که افزایش آب این جام چیست نجومیست یا آت هندویست
(۷-۱۸۳۵-۴۷۶)

منوچهری : مجره چون ضیا بود که اوفتد ز روزن و نجوم او هبای او
نحس = (ع) ناروا، خلاف سعد: همه زیر فرمانش بیچاره اند که با سعد و نحس اند و سیاره اند
(۲-۴۱۱-۴۰۹-پاورقی)

منوچهری : بچشم بخت روی ملک بنگر بدست سعد پای نحس بشکن
نخاس = (ع) برده فروش .

فرخی : گرمرا خواجه به نخاس برد بر بایند بهم سنگ گهر

نخچیر = شکار : ز نخچیر آمد سوی خانه باز بدلش اندر اندیشه آمد دراز
(۱-۱۷۳-۷۹۸)

(۲) شکارگر؛ پذیره شدش بازواره بهم ز نخچیر هر کس که بدبیش و کم (۶-۱۶۵۱-۲۷۲۴)
نخچیر گاه، نخچیربان، نخچیرگیر

نظامی : بچاره هر کجا تدبیر سازند نه مردم دیورا نخچیر سازند

نخست = (۱) آغاز : ز آغاز باید بدانی درست سرمایه گوهرا از نخست (۱-۳-۳۶)

(۲) در اول در آغاز : نخست آلت جنگرادست برد در نام جستن بگردان سپرد

نخست از جهان آفرین کرد یاد خداوند نیکی و پاکی و داد (۱-۱۱۳-۹۱۰)

(۳) اولین : نخست آفرینش خرد را شناس نگهبان جانست زودان سپاس

نخستین : اولین : نخستین فطرت پسین شمار تویی خویشتن را بیازی مدار (۱-۴-۶۷)

لبیبی : گویند نخستین سخن از نامه پازند آنست که با مردم بد اصل میبوند

نخشب = نام شهر در خراسان بزرگ که ابراهیم معروف به المقنع در آنجا ماه مصنوعی
بوجود آورد (قرن دوم هجری)

چو نزدیک شهر بخارا رسید همه دشت نخشب سپه گسترد (۹-۳۰۱۲-۷۷۹)

فرخی : تا بود سیستان برابر بست تا بود کش برابر نخشب

سنایی : روزی از وی طلب نه از مکسب از فلک ماه جونه از نخست

نخل = (ع) درخت خرما: کسی کوشود زیر نخل بلند همان سایه زوبا ز دارد گزند
(۱-۸-۱۲۸)

سعدی : عسل داد از نخل و من از هوا رطب دادت از نخل و نخل از نوا

نظامی : نخل چو بر پایه بالا رسد دست چنان کن که به خرما رسد

ندیم = (ع) همراه، همصحبت: بدو روزاگر باندیمان بهم نشینی نگر دمی از جام کم
(۷-۱۸۲۶-۳۱۷)

خاقانی : یعقوب و شم ندیم اخوان یوسف صفتم مقیم زندان

سعدی : تو برسر قدر خویشتن باش و وقار بازی و ظرافت به ندیمان بگذار

نرد = (۱) تخته بازی، بازی نرد: بگفت آنکه چون دید داننده مرد چنان هم برابریاوردند
(۸-۲۴۶۸-۲۷۹۵)

(۲) بمعنی ساقه درخت : درخت

ز خاکی که خون سیاوش بخورد بابراندر آمد یکی سبز نرد

مسعود سعد: زهرتخم بیخی زهریخ نردی زهر نرد شاخی زهرشاخ باری (۳-۶۷۹-۲۷۵۱)

نردبان = چوب یا پله برای رفتن به بالای خان: چهل پایه نردبان از برش که میرفت تا اوج کیوان سرش (۹-۲۰۶۴-پاورقی)

سنایی: اگر صد قرن ازین عالم پیویی سوی آن بالا چو دیگر سالکان خود را هم اندر نردبان بینی نرمگوی = خوشزبان: درشتی ز کس نشنود نرمگوی سخن تا توانی بازم گوی (۳-۵۲۴-۱۸)

نظامی: پس آنگاه با هندوی نرمگوی به سو گند و پیمان شد آزم جوی

نریمان = نام پدر سام پهلوان ایرانی: بخون نریمان سیانرا بپند پروتا زیان تا بکوه سپند (۱-۲۳۳-۱۸۵۶)

(مرکب از دو جزء نر + مانا. جزء اول بمعنی سردانه جزء دوم بمعنی مانا یا سن یعنی روح. پس نریمان یعنی دارای روح سردانگی)

نزار = زار، زار فرورفته: دو گوشش چو دو خنجر آبدار برویال فربه میانش نزار حافظ: در میان آب و آتش همچنان سر گرم تست این دل زار و نزار و اشگبارانم چو شمع

نژاد = نسل، ملت، قوم: نگه کن که هوش تو بردست کیست ز مردم نژاد ارزدیو و پریست (۱-۳۸-۷۱)

(مرکب از پیشاوند: نی + زاد. نی بمعنی (فرو) سیاید پس نژاد یعنی فرو زاییده در لغاتی مانند نشیب و نزار و نوشت هم جزء اول (نی) بمعنی فرو یا پست است).

نظامی: فرستادگان بازگشتند شاد همان قاصد پیر هندو نژاد

نژده = غمگین، زار: اگر دل نخواهی که گردد نژند نخواهی که دائم بوی مستمند (۱-۶-۶۴)

(مرکب از جزء نی بمعنی فرو و جزء (ژند) از ریشه زدن پس نژند یعنی فرو زده شده فرو کوفته).

فرخی: برفت یار سن و سن نژند و شیفته وار بیاغ رفتم با درد و داغ رفتن یار

نسب = (ع) نسل، نژاد، اصل خانوادگی: جهانجوی چوبینه دارد لقب هم از پهلوانانش باشد نسب (۸-۲۵۸۸-۳۹۴)

نسبت = (ع) ارتباط، خویشی: نبی آفتاب و صحابان چوماه بهم نسبتی یگد گراست راه (۱-۶-۱۰۴)

حافظ: چه نسبت است برندی صلاح و تقوارا سماع و عظم کجا نغمه رباب کجا

نسیاس = ناسپاس: بدین بخششت کرد باید بسند مکن جانت نسیاس و دلر انژند (۱-۱۳۲-۲۶۵)

ناصر خسرو: نبوم ناسپاس ازو که ستور سوی فرزانه بهتر از نسیاس

نستوه = خستگی ناپذیر، ستوه ناپذیر: بدو گفت مردم که نستوه تر چنین گفت کان کوبی اندوه تر (۸-۲۵۳۷-۴۰۶۲)

نستوه نام اشخاص و پهلوانان:

اسدی : همانجا که مرز فرستوه بود دزی جای دزدان نستوه بود
نسخه = (ع) نوشته ، صورت ، سواد : بیاورد پس دفتر خواسته همان نسخه گنج آراسته
(۱۶۲۴-۲۱۹-۱)

خاقانی : نسخه رخ همه عجم و نقطست از خط اشک زو معمای غم من بفکر بگشائید
نسل = (ع) اصل نژاد : گرانمایه اش نسل و مغزش گران بفرمود تا شد بهاماوران
(۸۷-۳۸۵-۱)

ناصر خسرو : از نسل تو مانده ولد فضل خدایی تا ابد
نسودی = نام طبقه کشاورزان : نسودی سدیگر گره راشناس کجانیست بر کس از ایشان سپاس
(۲۴-۲۴-۱)

(صحیحش بسودو پسودی از ایرانی باستان (فشونیت ۱)
نسیم = دم ، نفس ، عطر ، وزش : چومشگ از نسیم هوا خشک گشت نویسنده این نامه
اندر نوشت (۱۹۱۰-۲۲۲۲-۷)

حافظ : خوش خبر باشی ای نسیم شمال که بمایرسد زمان وصال
نشاپور = نشاپور شهر معروف خراسان : دمان سوی شهر نشاپور شد پراز درد بود از پدیدور شد
(۱۴۸-۱۷۵۶-۶)

انوری : جدا شهر نشاپور که در ملک خدای گر بهشت است همینست و گرنه خود نیست
نشاختن = نشانیدن : بفرمود تا پیش اوتاختند برود سازانش بنشاختند (۲۷-۳۱۷-۲)
نظامی : آب این خم که در نشاخته اند از پی دام صید ساخته اند

نشاط = (ع) شادی ، کوشش ، جنبش : بدان تا پوشند گردان سلیح که بر ما سر آمد نشاط و مزیح
فرخی : چهار چیز گزین بود خسروانرا کار نشاط کردن چوگان و بزم و رزم و شکار
نشک = رك . يشك
نشاس = ناشناس

نشیب = پایین ، سرازیر ، فرود : بدان برز بالا ز بیم نشیب دلش زافریدون شده پرنهیب
(۱۹۵-۴۵-۱)
(نی + شیب = فروزیر ، سرازیر)
سروش اصفهانی : زیلا بغلتید سوی نشیب هوا شد ز آشوب او پرنهیب

نشیم = آشیانه : نشیمی ازوبر کشیده بلند که ناید ز کیوان بروبر گزند (۱۴۶-۱۳۷-۱)
نصیبین = نام شهر قدیمی در ساحل فرات : چواندر نصیبین خبر یافتند همه جنگراتیز بشتافتند
(در کتابها مغربزمین نسیبوس Nisibus معروفست)

نظاره = (ع) نگرش ، نگاه ، نگاه کننده : وزین بر شمار جز نظاره نبود ولیکن نیامد کسی
خود چه سود (۹۸۴-۴۹۳-۲)
چنان شد که رخشان ستاره شود جهان بر ستاره نظاره شود (۱۷۴۷-۲۲۷-۱)

نظاره = (ع) نگرنده، ناظر: جهانی بران جنگ نظاره بود که آن اژدها سخت پتیاره بود
(۱۲۰۷-۱۹۶-۱)

ناصر خسرو: دیده قبرستان و سبرز روبرو بانگ برزد گفت کای نظارگان
نظم = (ع) میزان، ترتیب، کلام منظم: بنظم آرم این نامه را گفت من از و شادمان شد
دل انجمن (۱۴۷-۸-۱)

نظیر = (ع) مانند، هم چشم: عمرانکه بد مؤمنانرا امیر ستوده ورا خالق بی نظیر
(۹-۲۹۶۴-پاورقی)

قآنی: دروغ باشد اگر گویش نظیری هست ولیک شرک اگر گویش نظیری نیست
نعره = (ع) فریاد: تهمتن یکی نعره زد همچوشیر نترسید و آمد براودلیر (۱۸۳۹-۲۳۲-۱)

نعل = (ع) نعل اسب: ز زخم دبوس تو کوه بلند شود خاک نعل سرافشان سمند
(۱۱۶۶-۱۹۴-۱)

ماه نو چون حلقه در گوش فلک دانی که چیست نعل یکران اتابک نصره الدین احمد دست
نظامی: ساقی بمن آوران می لعل کافند سخن در آتشم نعل

نعلین = (ع) جفت پاپوش: پرستار نعلین زرین بدست پپای ایستاده سرافنکنده پست
(۳۲۳-۵۳۵-۳)

عطار: باز در معراج شمع ذوالجلال میشنود آو از نعلین بلال
چاکرش را کرد مرد کوی خویش داد با نعلین راهش سوی خویش

نعم = (ع) مسرت، خوشی

نعمان = (ع) نعمان بن منذر فرمانده عرب: بنعمان بفرمود منذر که رو فسیله گزین از گله دارنو
(۱۳۵-۲۰۸۳-۷)

نظامی: کس فرستاد و خواند نعمان را لاله لعل داد بستانرا

نعمت = (ع) برکت، فیض، من، خواسته: چو از نعمتش بهره یابی بکوش که داری همیشه
بفرمائش گوش (۱۵۴۳-۲۳۹۹-۸)

ناصر خسرو: نعمت دنیا و نعمت خواره بین اینش نعمت آتش نعمت خوارگان

نغز دست = چیره دست، قابل: شتروار سیصد زلفت سیاه بیارند بر بارها تا دو ماه
(۲۶۲-۲۹۸۸-۹)

نفت =

نفت (نفت) = مایع معدنی احتراقی معروف

ز نفت سیه چوبها بر فروخت فرمان یزدان چو هیزم بسوخت (۱۳۲۰-۱۳۴۰-۵)
نظامی از نفت نفاط ساخته

چو قصاب از غضب خونی فشاند چو نفاط از پروت آتش نشانی

نفرسودگی = از بین رفتنی، سپندار کین نیز نابود نیست نساید کسی کونفرسود نیست
(۱۱۹۰-۱۳۳۳-۵)

نفرین = دعای بد در حق دیگران ، لعنت : دو رخساره روز و دو زلفش چو شب
گشاده بنفرین ضحاک لب (۱-۵۹-۴۷۶)

عارف قروینی : هر گه ز خانواده خود یاد میکنم نفرین بخانواده صیاد میکنم

نفس = (ع) دم : اگر شهریاری و گرز یر دست چو از تو جهان این نفس را گسست
(۱-۱۲۸-۱۱۴۹)

سعدی : هر دم از عمر سپرد نفسی چون نگه میکنم نمانده کسی

نفظ = رك . نفت

نفور = (ع) ترس ، تنافر : چو رستم بدیدند ایشان ز دور تو گفتم ز گیتی برآمد نفور
(۳-۶۸۳-پاورقی)

نفیر = بوق : ز شهر کجاران برآمد نفیر برفتند با نیزه و تیغ و تیر (۷-۱۹۵-۵۲۵)
سروش : مرغان خوبگوی شدند از چمن نفور زاغان همه کنند بیالینشان نفیر

نقره = (ع) سیم : تنش نقره پاک و رخ چون بهشت بروبر نه بینی یک اندام زشت
(۱-۱۳۲-۶۳)

نظامی : هوسهای این نقره زر خرید بسا کیسه کز نقره ورز خرید-

نقش = (ع) رسم ، شکل ، نگار : همه سر بسر پاک در چنگ ماست برایوانها نقش
او رنگ ماست (۱-۲۶۶-۳۸۵)

سعدی : غرض نقشی است کز ماباز ماند که هستی را نمی بینم بقایی

نقصان = (ع) کمی ، کاستی ، عیب : نگفتم سخن جز ز نقصان ماه که یکشب کم آید همی گاه گاه
(۱-۲۱۰-۱۴۵۴)

قآنی : آنخواجه کامل که ره ندارد در عالم جاهش خیال نقصان

نقط ، نقطه = (ع) نقطه ها ، نقطه : بلاغت نگه داشتندی و خط کسی کوبدی
چیره بر یک نقط (۷۱-۱۹۸۲-۳۱۷)

نشان سیاوش پدیدار بود چو بر گلستان نقطه قار بود (۳-۷۱۹-۶۷۸)
منوچهری : یکی پلهست این منبر مجر زده دورش نقط از آب روین

نقل = (ع) روایت ، حکایت آوردن : بنقل اندرون سست گشتی سخن از و نونش در روزگار کهن
(۶-۱۵۵۵-۱۰۲۵-پاورقی)

نقیب = (ع) رهبر ، راهنما ، رئیس : چو کردند با او نقیبان شمار سپه بود شمشیرزن
شش هزار (۹-۲۷۰۹-۵۷۲ پاورقی) (از نقایت)

نظامی : چونکه دران نقب زبانم گرفت عشق نقیبانه عنانم گرفت

نکار = بیکاره ، هیچکاره : چو بیکار باشی مشو رامشی نکاریست بیکار اگر باهشی
(۸-۲۵۴-۴۱۲۲-پاورقی) نکو ، نکوتر ، نکو خواه ، نکورای ، نکو رنگ ، نکو روی

نکوکار ، نکوگر ...

نکوهش = ملامت، سرزنش، توبیخ؛ جزازسوی بروی نکوهش نبود بدی دیگر اپژوهش نبود
(۱۹۸-۱۴۰-۱)

(جزء اول کلمه ئی + کوهش ، نی بمعنی فرو جزء دوم کوستای سنکریت بمعنی ملامت
پس یعنی فرو سرزنش کردن)

نکھت = دم کشیدن ؛ بیچید و در جامه سرزو بتافت که از نکھتتش بوی ناخوب یافت
(۹۶-۱۷۸۰-۶)

نگال = شعله انکشت، آتش ؛ هلا گفت برخیزو پاسخش کن نگال تگینان خلخش کن
(۲۱۴-۱۵۰۸-۶)

نگون = سرازیر؛ همه موبدان سرفکنده نگون چراکس نیارست گفتن نه چون (۱-۲۷-۵۶)
نکونبخت ، نگونسار ، نکوهیدن رك نکوهش

نماز = عبادت ، دعا؛ برسم نماز آمدندیش پیش از آن جایگه بر گرفتند کیش (۱-۱۴-۱۶)
(از ریشه دنم) ایرانی باستان بمعنی سر فرود آوردن)

مولوی : کسیکه جامه بسکک برزند نمازی نیست نماز من بچه ارزد که در بغل دارم
نمّام = (ع) سخن چین ؛ دگر دیو نمّام کو جز دروغ نداند نراند سخن با فروغ
(۲۴۶۴-۲۴۵۲-۸)

نمدزین = نمد زین اسب ؛ چراگاه رخش آمدو جای خواب نمد زین بیفکند در پیش آب
(۸۵-۱۰۵۳-۴)

نمکسود = نمکسوده، نمکدار ؛ نماندم نمکسود وهیزم نه جو نه چیزی پدیدست تاجودرو
(۶۸۲-۲۱۱۵-۸)

نوامد = تازه آمده ، چیز تازه ، رویداد نو ؛ فریدون چوروشن جهانرا بدید بچهر نوامد
سبک بنگرید (۱-۹۵-۶۱۵)

نوان = ناله کنان ، زار ، ضعیف ؛ فریدون سرشاهپور جوان بیامد ببر گرفته نوان
(۵۶۸-۹۲-۱)

نوایین = آورنده رسم نو ، دارای آیین نو ؛ روا رو برآمد که بگشای راه که آمد نوایین
گو تاج خواه (۳-۶۷۷-۲۷۱۱)

نوبت = (ع) داو، حق تقدم، رده، موقع ؛ مگرکز شمار توآید پدید که نوبت بفرزند
من چون رسید (۱-۴۶-۲۱۹)

سلطانمحمد فاتح در فتح استانبول خواند ؛ بوم نوبت سیزند بر طارم افراسیاب
پرده داری میکند در قصر قیصر عنکبوت *

نوخاسته = جوان، تازه بوجود آمده، تازه روییده؛ ازین پرهیزترك نوخاسته بختان برو بازو آراسته
(۲-۴۹۱-۹۵۳)

حافظ: صبحدم مرغ چمن با گل نوخاسته گفت نازکم کن که درین باغ بسی چون توشگفت

نوذر = نام پادشاه ایران : یکی نام نوذردگر چون زرسب بمیدان بمانند آذرگشسب
(۲۱۵-۱۴۱-۱)

(تلفظ قدیمی ثنوتر نام یکی از خاندانهای معروف باستانی ایران)

نورسته = نورویده، جوانه، نوریسیده : بشادی خروشی برآمد ز کاخ که نورسته دیدند
فرخنده شاخ (۳۰۴-۱۷۷۴-۶)

نوروز = روز نوسال . روز هرمز اول فروردین ماه : بچندان فروغ و بچندان چراغ
بیاراسته چون بنوروز باغ (۷۸-۵-۱)

بجمشید بر گوهر افشانند سرانروز را روز نو خواندند (۵۳-۲۵-۱)

نوز = هنوز : سپهری که پشت مرا کرد گوز نشد پست گردان بجایست نوز (۳۹۳-۸۳-۱)

نوش آذر = نام یکی از برادران و نیز پسر اسفندیار : وزانجا بنوش آذر اندر شدند
ردو هیر بدرا همه سرزدند (۱۱۱۲-۱۵۶۰-۶)
(اصل کلمه = انوش آذر = همشیه آذر = آتش جاویدان)

نوشبر = عسل : بفرمود تا داروی هوشبر پرستنده آمیخت با نوشبر (۲۳۳-۱۰۷۹-۴)

نوشدارو = مرهم : از آن نوشد ارو که در گنج تست کجا خستگانرا کند تندرست
(۱۲۶۴-۵۰۸-۲)

نوشزاد = نام پسر نوشیروان : و رانا مور خواندی نوش زاد نجستی زناز از برش تند باد
(۷۳۵-۲۳۵۲-۸)

(در شکل اصلی : انوش + زاد یعنی زاده جاویدان رک ، نوشیروان)

نوشلب = دارای لب شیرین (لب جاویدانی) : هزارانت کودک دهم نوشلب بوندت پرستنده
در روز و شب (۳۷۶۴-۱۷۱۰-۶)

نوشه = نوش ، آنوشه رک . انوشه همیشه، خوش : که نوشه بزی تا بود روزگار

همیشه خرد بادت آموزگار (۲۲۲-۱۹۷۶-۷) نوشه نام دختر پادشاه نرسی

نوشیروان = نام پادشاه معروف ساسانی : بدین عهد نوشیروان تازه شد همه کاربرد دیگر اندازه شد
(۱۷-۱۹۲۱-۷)

(اصل کلمه دزایرانی پهلوی : انوشک + ریان : انوشک = انوشه = همیشه ، ریان =

ریان پس انوشک ریان یا انوشیروان یا نوشیروان یعنی دارای ریان جاویدان)

نون = کنون = گر آن خوابها نون گزارش کنی شکم گرسنه چون گوارش کنی
(۱۰۱۳-۲۳۸۶-۸)

نوند = راهرو ، روان ، قاصد، اسب راهرو : بیاورد فرزند را چون نوند چون غرم ژیان
سوی کوه بلند (۱۴۷-۴۲-۱)

نونداسپ = اسب دوان ، اسب راهرو

نویدن = نوان شدن ، ناله کردن : کنون زود پیرایه بگشاز روی پیش پدر شو بزاری سنوی
(۹۸۶-۱۸۳-۱) (پاورقی)

(سنوی راسموی هم خوانده اند از مویه)

نهالی = بستر، متکا: وزان پس چومرگ آیدم باک نیست که مارا نهالی بجزخاک نیست (۲۳۴۳-۱۲۶۱-۵) نهالین .

نهمار = زیاد ، بیشمار : چوابلیس دانست کودل بداد برافسانه اش گشت نهمار شاد (۱۰۳-۱۸-۱)

(مرکب از نه = نی + مار = مر ، شمار پس نهمار یعنی ناشمار ، بیشمار)

نهیپ = (ع) ترس : همیداشتم چون یکی تازه سیب که از باد ناید بمن بر نهیب (۱۷۵-۱۰-۱)

نیابت = نایب بودن، جانشینی، نوبت: پس آنگه نیابت بایرج رسید سراورا پدرشهر ایران گزید (۱-۷۸-۲۹۹- پاورقی)

نیران = نه ایران، غیرایران، خاک بیگانه: توفرزند اویی نباشی سزا برایران ونیران شده پادشا (۲۶۴-۲۶۹۳-۹)

شکل اصلی (نیران = ا + ایران بانون و قایه . ا نافیه ، پس اینران یعنی غیر ایران . درستون پهلوی: ایران و انیران یعنی ایران و نا ایران نظیر عرب و عجم و آنچه یونانیان غیر یونانی را باربار سینامیدند

نیرم = نام پدرسام: زگر شناسپ تانیرم نامدار سپهدار بودند وخنجر گذار (۱-۱۳۱-۴)

نیرنگک = چاره ، فن حيله ، فریب : زهرگونه نیرنگها ساختند سرآندردرا چاره نشناختند (۱۸۱-۲۲-۱)

شاعر : من آن نیم که به نیرنگ دل دهم بکسی بلای چشم کبود توآسمانی بود نیرنگساز) نیزه ، نیزه بازم ، نیزه گداز ، نیزه ور ،

نیساری، نیساریان = جنکیان، سپاهیان: صفی برد گردست بنشانند همی نام نیساریان خواندند (۲۱-۲۴-۱)

(بموجب نامهای طبقات چهارگانه که در کتب پیش از اسلام آمده اصل این کلمه ارتشتاره و ارتشتاران یا شاید مخفف آن رتشتار بوده که تصحیف و تحریف شده رک . کاتوزیان نسودیان) نیک ، نیک اختر ، نیکبخت ، نیکخوه ، نیکخواه ، نیکخوی ، نیکرای ، نیکساز ، نیک کردار ، نیکمرد ، نیکنام ، نیکودهش ، نیکو سخن ، نیکو گمان . نیکو منش نیکونهاد.....

نیکو سگال = نیکی اندیش : خرد یافته مرد نیکی سگال همی دوستی را بجویدهمال (۸۹-۶۶-۱)

نیکی شناس ، نیکی فزای ، نیکی کنش نیکی نمای)

نیمروز = ظهر، سرزمین سیستان: دوجنگی برین گونه تانیمروز که گشت ازبرش هورگیتی فروز (۱۲۳-۱۲۱-۱)

(۲) چوآمد بنردیکی نیمروز خبر شد ز سالارگیتی فروز

شه نیمروزست فرزند سام که دستانش خوانند. شاهان بنام (۱-۱۵۷-۵۲۱)

نیم سخت = نیم سوخته: چو شد کشته دیگی ترینه به پخت برداش و هیزم نیم سخت
(۷-۲۱۵۶-۶۹۸)

نیمسفت نیمسفته = نیم سوراخ شده: یکی سفته و دیگری نیمسفت یکی آنکه آهن ندیدست جفت
(۸-۲۵۱۶-۳۶۶۹)

نخستین ز گوهر یکی سفته بود یکی نیم سفته دگر نا بسود (۸-۲۵۱۶-۳۶۷۳)
نیو = جوان، دلاور: چو طوس و چو گودرز و کشواد و گیو چو خراد و گرگین و بهرام نیو
(۲-۳۶۷-۴۹)

نیوزاد، نیوسوز نیومند،

نیوشیدن = گوش کردن: بگوتاچه داری بیاراز خرد که گوش نیوشنده زو بر خورد
(۱-۲-۱۷)

وادی = (ع) بیابان، هامون: یکی گره چون کوه وادی سپر بصحرا پیوید چو مرغی پیر
(۲-۴۴۴-۱۸۸)

وارث = (ع) بازمانده، ارث بزنده، بدو گفت من قیس بن حارثم از آزادگان عرب وارثم
(۹-۲۷۳۳-۱۰۰۹)

وارون = واژگون، واژگونه، واژونه، وارونه، سرنگون، سرازیر

واژونه خوی = بدخو، کجخو = پس آیین ضحاک واژونه خوی چنان بد که چون می بدش آرزوی
(۱-۳۶-۳۹)

واشه = رك . باشه

والا = بالا، بلند پایه: گرفتار کشتن نه والابود نشیبب جایی که بالابود (۲-۲۷۳-۵۰۴)
وبال = (ع) دشواری، سرسختی: چنین تا برآمد بزین پنجسال نبودند آگه زرنج و وبال
(۱-۲۸۱-۴۵)

وجود = (ع) هستی: جهاندار محمود با فروجود کزو بخشش وجود شد در وجود
(۷-۲۰۰۱-پاورقی)

وحشی = (ع) حیوان، نااهل، غیر اهلی: بفرمان شاه جهان بد همه سپاهی و وحشی
و سرغ وره (۱-۲۷-پاورقی)

وحی = (ع) آنچه از خدا به انسان اعلام و تعلیم میشود: چه گفت ان خداوند تنزل وحی
خداوند امر و خداوند نهی (۱-۶-۹۶)

وِرا = مخفف او را

(ظاهراً این کلمه را باید با پیش و او خوانند وِرا زیرا مخفف او راست. و اگر تصور
رود که مخفف (ویرا) در این صورت باید ورا با کسر واو خواند پس آنانکه و را باز بر
واو میخوانند تحت تاثیر (وراء) عربی هستند)

ورد = گل : زآتش برون آمد آزادسرد لبان پر زخنده برخ همچو ورد (۳-۵۵۲-۵۴۲)
(ایرانی باستان ورت ، ورنه، ارمنی : وارت، وارتان... کلمه گل ازورد قلب شده) مانند پل
که از پرت قلب شده)

ورز = کار، کوشش : جدا کرد گاو و خرو گوسپند بورز آورد آنچه بدسودمند (۱-۱۹-۳۶)
ورزیگر = برزگر ، گاو ورزاه .. ورزش ، ورزیده

وزن = (ع) سنگینی ، سنجش : چوطبعی نباشد بوزن روان مبردست زی نامه خسروان
(۶-۱۵۵۴-۱۰۱۴-پاورقی)

وزیر = دستور ، معرب : بنزدیک اسکندر آمد وزیر که ایشاه پیروز و دانشپذیر
(۶-۱۸۰۰-۳۲۵)

(وزیر معرب از ویچه پهلوی بمعنی شور و مشاور)
لا هوتی : عدوی شهر رخ آورده اسب پیلتن دارد وزیر اگردهی فرمان پیاده میکنم ماتش
وستا یا استا = کتاب اوستا = خداوند را دیدم اندر بهشت مرین زند و استاهمه اونوشت
(۶-۱۵۰۱-۱۰۶)

وشی = سرخ : ز پروازش آورد آنگه فرود چکان خون وشی شد از آب رود (۱-۱۵۲-۵۱۳)
خسروی : روی وشی وارکن بوشی ساغر باغ نگه کن چگونه وشی وارست
وصف = (ع) چگونگی را بیان کردن ، ستودن : کنون ایخردسند وصف و خرد
بدین جایگه گفتن اندر خورد (۱-۲-۱۶-پاورقی)

سعدی : گر کسی وصف او زین پرسد بیدل از بی نشان چگویم باز
وعد ، وعده = (ع) تعهد ، قول ،

وعید = (ع) بر حذر داشتن ، وعده ترسناک : ز توحید و قرآن و وعد و وعید ز تابید و از رسمهای جدید
(۹-۲۹۷۴-۱۷۱)

وفا = صدق و صفا ، راستکاری : بیزم اندرون آسمان وفاست برزم اندرون تیز چنگ اژدهاست
(۱-۱۲-۲۲۱)

وفی = وافی ، کامل رك ، به کلمه سعد

وکیل = (ع) حامی ، تکیه گاه ، پناه : پس پرده شاهشان جای کرد وکیل و پرستنده برپای کرد
(۵-۱۳۶۴-۱۸۰۰ پاورقی)

نظامی : باری که وکیل خرج خاکست فراش گریوه مغاکست

ولوله = (ع) سرو صدا : غو پاسبان خاست چون ولوله همی شد چو آواز شیر یله
(۶-۱۷۷۰-۲۲۸)

ولی = اما ، مگر : ولی عشق پنهان نماند که راز بهردم نماید همی اشگ باز
(۱-۴۵۷-پاورقی)

صغیر اصفهانی : ولی هرانکو به تلبیس و حيله بیعت کرد
یقین که عهد خداوند را شکست امروز

(ولی ناچار بدست ایرانیان از ولیکن عربی جدا شده)

نظامی : بزرگان لشکر نمودند جهد که با آن ولیعهد بندند عهد

ولیعهد = (ع) ولی یا والی زمان : ولیعهد من او بود در جهان همانکس که زوزاید اندر نهان
(۶-۱۷۵۶-۱۴۴)

ویژه = خالص : برون رفت با ویژه گردان خویش که باوی یکی بودشان رای و کیش
(۳۵۷-۱۴۹-۱)

نظامی : روزی از تخت و تاج کرد کفار رفت با ویژگان خود بشکار
ویکک = شاید مخف و یحک !

ویله = (ع) ویل، وای : فرود آمد از تخت ویله کنان بناخن تنش گوشت پاره کنان
(۴۰-۱۵-۱)

هار = گردن : بگردار شیران بروزشکار برآن باد پایان آهیخته هار (۱۵۳۰-۱۲۱۹-۵)
هاشمی = (ع) منسوب به بنی هاشم : زجنی سخن گفت و از آدمی ز گفتار پیغمبرها شمی
هاروت = نام فرشته : گهی می گساریدو گه چنگ ساخت تو گفتی که هاروت نیرنگ ساخت
(۲۲-۱۰۶۶-۴۱)

اصل کلمه در ایران باستان هو روتات = خرداد رک ماروت (حافظ : همچو هاروتیم دایم در بلای عشق زار کاشکی هرگز ندیدی دیده ماروت را
هاژ = خاموش مانده ، پریشان : (شاید همانکه در هاج و واج هست)

هال = راحت ، آرامش حال : دلش گشت پراتش از سهرزال ازودور شد خورد و آرام و هال
(۴۴۷-۱۵۳-۱)

هامال = رک . همال

هامون = زمین مسطح ، دشت : چو این کرده شد چاره آب ساخت زد ریا بر آورد و هامون نواخت
(۱۰-۱۸-۱)

های و هوی = سرو صدا ، غوغا : سپه داغ دل شاه باهای و هوی سوی باغ ایرج نهادند روی
(۵۶۶-۹۲-۱) های های

هبا = (ع) هباء ، گرد ، مانند گرد نابود شدن : بیامد یکی تیرش اندر قفا شد آن خسرو
شاهزاده هبا (۶-۱۵۲۴-۴۸۴- پاورقی)

ناصر خسرو : سجره چون ضیا بود که او فند . ز روزن و نجوم او هبای او

هجا = هجو ، تمسخر : در هجوبه

هجران = (ع) جدایی : دریغا که باب من آن پهلوان بماند ز هجران من ناتوان
(۴-۱۰۸۵- پاورقی)

داستان شب هجران تو گفتم باشم انقدر سوخت که از گفته پشیمانم کرد .

هجرت (ع) = مهاجرت حضرت رسالت از مکه بمدینه : ز هجرت شده پنج هشتاز بار
که من گفتم این نامه شاهوار (۹-۳۰۱۷-۸۵۰)

سعدی : در آمدت که ما را وقت خوش بود ز هجرت ششصد و پنجاه و شش بود

هجیر = نام پسر گودرز پهلوان معروف : نگهبان دژ رزم دیده هجیر که بازور و دل بود و با گرز و تیر
(۲۴۶-۴۴۸-۲)

صحنش هژیر = باهوش ، هو + ژیر)

آهیختن = دراز کردن ، کشیدن : بکردار شیران بروزشکار بران باد پایان آهیخته هار
(۱۵۳۰-۱۲۱۹-۶)

هدیه = (ع) تحفه، ارمغان : زمازندان هدیه این ساختی هم از کرگساران بدین تاختی
(۱۱۴۳-۱۹۲-۱)

هرا = آلات زینت اسب : یکی بدره دینار و اسب سیاه بهرای زرین بفرمود شاه
(۴۶۷-۱۸۳۰-۷)

هرا = فریاد معادل هورا که فرنگیها گویند : زهرای درندگان چنگ دیو شده سست
بر چشم کیهان خدیو (۱-۱۷-۶۶)

هراسان = ترسان، آنکه هراس دارد: ببرد سربگناهان هزار هراسان شدست از بدروزگار
(۳۹۳-۵۵-۱)

هرانچ = هرانچه ، هرانچت = هرانچه تورا ، هرانچش = هرانچه او را ، هرانچم =
هرانچه سرا ، هرچ = هرچه ، هرچت ، هرچش ، هرچون،

هرمزد ، هرمز = نام روز اول فروردین ، نام خدا اهورا مزدا ، نام پهلوانان و شاهان

هری = هرات شهر معروف خراسان: بمرو نشاپور و بلخ و هری فرستاد بر هرسویی لشکری
(۴۱۷-۴۰۸-۳)

هریسه = نوعی آبگوشت: چو شد کشته دیگی هریسه پیخت برد آتش و هیزم نیم سخت
(۶۹۸-۲۱۵۶-۷)

هژبر یا هزبر = شیر: هژبر جهانسوزو نژاردها زدام قضا هم نیابد رها (۱-۹۷-۶۶۵)
نظامی: نمدها و کر باسهای ستبر به بندند برپای پویان هزبر

هزمان = هر زمان: زکرسی بخشم اندر آورد پای همیگفت و برخاست هزمان زجای
(۵۱۸-۸۹-۱)

دقیقی: چنان گردد جهان هزمان گه گویی پلنگ آهو نگیرد جز بکشتی
هزیمت = (ع) فرار، گریز: هزیمت شد ازوی سپاه قلون بیکبارگی بخت گشته نگون
(۲۶۳-۲۹۷-۱)

هزینه = مخارج ، خرج ، مصارف: هزینه چنان کن که بایدت کرد نه باید فشاند و
نه باید فشرد (۱۱۲۶-۲۳۷۵-۸)

هژده = هیچده

هژیر = خوب ، با هوش: همه ساله اردیبهشت هژیر نگهبان تو باد و بهرام و تیر
(هو + ژیر = خوب زیرک ، هوشمند . اردیبهشت شکل قدیمترین: ارته و همیشه
یا ارته بهشت یعنی بهترین راستکار - نام یکی از ملائکه مقربین زرتشتی)

هش = هوش

انوری : گیر که گیتی همه چنگست و نای گیر که گیتی همه ماهست و هور
هوشبر = برنده هوش، بیهوش کننده: بفرمود تا داروی هوشبر پرستنده آمیخت بانوش بر
(۲۳۳-۱۰۷۹-۴)

هول = (ع) بیم، ترس، اضطراب: شنودند کانه جایکی مهترست پراز هول شاه از دها پیکرست
(۱۹۵-۳۳-۱)

سعدی : چنان هول زانحال برمن نشست که ترسیدم پای رفتن به بست
هول = ولف بمعنی راست و درست آورد، ولی از شواهدی که داده، این معنی بدست نمیاید.
هولناک

هومان = نام برادر پیران، نام پهلوان تورانی : سپهبد چو هومان و چون باربان
که در جنگ شیران نجستی زمان (۲۱۶-۴۴۶-۲)

(هو + مان، جزء اول بمعنی خوب جزء دوم: مان یا من از (مینو) ایرانی باستان بمعنی
روح پس هومان یعنی دارنده روح خوب نظیر بهمن که آنها هم شکل قدیمیش و هومنه بوده)
هویدا = پیدا، آشکار: بدانسال گرشاسب زودر گذشت ز گیتی همان بد هویدا بگشت
(۱۵-۲۸۲-۱)

(هو + ویدا = خوب پیدا از ریشه وید = روشن، دیدنی، دانش)

منوچهری : روی نهادست کار شاه ببالا دیده ماروشنست و کار هویدا

صائب تبریزی: عیب پا کان زود بر مردم هویدا میشود در میان شیرخالص سوی رسوا میشود
هیتالی، هیتالیان = نام سرزمین و قوم آسیایی: سوی شاه هیتال شد نا گهان ابالشگرو گنج
و چندی مهان (۳-۲۲۶۵-۸)

(هیتل هیطل، هیاطله قومی زرد پوست آسیایی که بایران حمله ور میشدند در تواریخ
مغربزمین هیطل و هیاطله با با موحد ضبطست و گو یا صحیحش همان باشد)

هیختن = رك . هختن، آهیختن : کشیدن

هیربد = روحانی زرتشتی، رئیس آتشکده: وزنجا بنوش آذر اندر شدند ردو هیربد را همه سرزدند
(۱۱۱۲-۱۵۶۰-۶)

(از ایرانی باستان اییره) لهیر = آتش + بد = پتی = رئیس پس یعنی نگهبان آتش در ارمنی
هیرپت ازین کلمه است)

ناصر خسرو: اگر هیربد بد کند بد مکن اگر بد کنی خود تویی هیربد

نظامی: بسی آتشی هیربد را بگشت بسی هیربد را دو تا کرد پشت

هیرمند = نام رود معروف مشرق ایران: برفتند بیدار تا هیرمند ابا تیغ و با گرز و بخت بلند
(۴۰۱-۲۶۷-۱)

در برخی نسخ هیرمند بجای هیربد هم ضبط شد...

هیکل = (ع) جسم بزرگ، شکل: زرخم سمش گاوماهی ستوه بجستن چو برق و بهیکل چو کوه
(۱۹۰-۴۴۴-۲)

عنصری : چنان دادن که این هیکل از پهلوی بود نام بتخانه اربشئوی
خاقانی : دبیرستان کنم در هیکل روم کنم آیین مطران را مطرا
هیون = شتر ، بعیر ، اسب : ببردند ضحاک را بسته خوار به پشت هیونی برافکنده زار
(۵۱۱-۶۰-۱)

ناصر خسرو : مرکب شعرو هیون علم و ادب را طبع سخن سنج من عنان و مهارست
یاجوج = نام قوم و نژاد استانی : زیاجوج و ماجوج ماخسته ایم چنانشد که دلهازتن بگسلیم
(۱۴۵۵-۱۸۹۲-۷)
رك . ماجوج

یاختن = یازیدن ، دستیازی کردن ، دراز کردن : ندانست کس غارت و تاختن
دگر دست سوی بدی یاختن (۸-۲۴۴۷-۲۳۹۶ پاورقی)
یارستن = یارایی داشتن ، توانستن : نییچد کسی سرز پیمان اوی نیارد گذشتن ز پیمان اوی
(۲۱۳-۱۲-۱)

یار ، یارمند (کمک) یارو، یاری ده، یاری گر،
یاره = بازویند : ابا یاره و گرزه گاوسر ابا طوق زرین وزرین کمر (۱-۱۴۸-۲۴۸)
نظامی چویاره دستبوس رایش افتار چوخلخال زرا اندر پایش افتاد
یاز = گز، ذراع، یازیدن : گرازه بیامد بسان گراز در فشی برافراخته هشت یاز (۱-۳۷۱-۸۷۸)
(بغلط باز چاپ شده)

یازیدن = رك . یاختن
یافه = یاوه، بیمعنی، احمقانه : مرادید و برجست و یافه نگفت دو گوشم بکند و همانجان هفت
(۴۷۱-۳۴۵-۲)

یاقوت = سنگ قیمتی سرخرنگ : بچنگ آمدش چند گونه گهر چو یاقوت و بیجاده و سیم و زر
(۳۹-۲۵-۱)
یاقوت لب ، یاقوت فام ،

نظامی : یاقوت و زرش منرخ آمد جانداروی درد و غم برانرا
یال = گردن، یال حیوان : باب اندرون تن برآورده یال چنان چون شب تیره بازی خیال
(۳۴۳-۵۲-۱)

قآنی : دراز گردن و لاغر میان و کوچکسر بزرگ هیکل و فربه و ضعیف یال
یاوه = رك ، یافه

یتیم = (ع) پدر مرده : فروشید گوهر بزر و بسیم زن بیوه و کود کان یتیم (۷-۲۱۴۸-۵۵۶)
سعدی : بفرمود و بفروختندش بسیم که رحم آمدش بر غریب و یتیم
یخ = آب منجمد ، سلج : چنان شد که گفتمی طراز نخست و یاپیش آتش نهاده یخست
(۱۶۰-۵۳۲-۳)

یزدان ، یزدانپرست ، یزدانسپاس ، یزدانسرای ... (ایرانی باستان یزته ، یزتان : ایزدان،
فرشتگان، ارباب انواع)

یشگ = دندانهای پیشین، قواطع ، انیاب : یکی زشتر و بود و بالا دراز سرو گردن و یشگ
همچون گراز (۲-۳۷۴-۹۲۵)

سوزنی : از درازی وعدهٔ اهید فرسوده شود پیل را خرطوم و دندان شیر را چنگال ویشک
یقین = (ع) باوری، اطمینان، قانع شدن: یقین دان که کاری که دارد دوام بلندی پزیرد
از آن کار نام (۲-۴۵۹-پاورقی)

یکایک = (۱) معمولا بمعنی یکباره، ناگهان: یکایک ازوبخت برگشته شد بدست یکی
بنده برگشته شد (۱-۹-۱۵۹)

(۲) کاملا، یک یک: بگفتند پیشش یکایک مهان سخنهای شاهان وگشت جهان
(۱-۸-۱۴۱)

یکبیک، یکباره، یکپاره، یکتا، یکتادل، یکتاه، یکتای، یکتن، یکتنه، یکچند،
یکچوبه = بگمان ولف لغت سرهم واحد بمعنی تیری که فقط از یک پارچه چوب ساخته
شده، در صورتیکه ممکنست یکچوبه تیر (یک چوبه) هم خوانده شود: تهمتن به
بند کمر برد چنگ گزین کرد یک چوبه تیر خدنگ (۴-۱۵۰-۱۴۰)

یکزخم = (ع) یک زنش یک ضربت، سلاحی که با یک ضربت کار خود را میکند:
همین گرز یکزخم برداشتم سپه راهمان جای بگذاشتم (۱-۱۸۸-۱۰۶۱)
(۲) لقب سام

یکشندی = (ولف آورده و مربوط به یکشنبه معنی کرده شاهد پیدا نشد)

یل = پهلوان: چو ایران دشت یلان و یمن بایرج دهد روم و خاور یمن (۱-۷۹-۳۲۱)
فرخی: جایی که برکشند مصاف از پس مصاف و آهن سلب شوند یلان از پی یلان
یله = سر خود، آزاد، ول: همان گیل مردم پوشیر یله اباطوق زرین و مشکین کله
(۱-۱۲۵-۱۱۰۳)

سروش: مانست توسن یله را کار مملکت رای تو اش گرفت و بسر برلگام کرد
یوز = پلنگ، یوز پلنگ: رسنده ددان را همه بنگرید سیه گوش ویوز از میان برگزید
(۱-۲۱-۱۱)

یوغ = افسار، قلاده (شاهد بدست نیامد)

یونان = نام سرزمین: رسیدند نزدیک یونان براه پذیره فرستاد چندی سپاه (۹-۲۷۴۲-
۱۱۷۴-پاورقی)

(ناسیکه داریوش از نام یک قبیله یونانی که در سواحل آسیا سکونت گزیدند (ایونیا) بتمام
یونانیها و یونانستان دادوگر نه خود آنان بخود هلنی و به سرزمین خود هلاس گفتند
و میگویند. گرک و گرمیاهم تسمیه کل بنام جزء است)

شماره	فهرست انتشارات انجمن آثار ملی	تاریخ انتشار
۱	فهرست مختصری از آثار و ابنیه تاریخی ایران	شهریور ماه ۱۳۰۴
۲	آثار ملی ایران (کنفرانس پرفسور هرتسفلد)	مهر ماه ۱۳۰۴
۳	شاهنامه و تاریخ (کنفرانس پرفسور هرتسفلد)	شهریور ماه ۱۳۰۵
۴	کشف دولوح تاریخی در همدان (تحقیق پرفسور هرتسفلد - ترجمه آقای مجتبی مینوی)	اسفند ماه ۱۳۰۵
۵	سه خطابه درباره آثار ملی و تاریخی ایران (از محمد علی فروغی و هرتسفلد وهانی بال)	مهر ماه ۱۳۰۶
۶	کشف الواح تاریخی تخت جمشید (پرفسور هرتسفلد)	بهمن ماه ۱۳۱۲
۷	کنفرانس محمد علی فروغی راجع بفردوسی	بهمن ماه ۱۳۱۳
۸	تحقیق مختصر در احوال و زندگانی فردوسی (بقلم فاطمه سیاح)	۱۳۱۳
۹	تجلیل ابوعلی سینا در پنجمین دوره اجلاس یونسکو در فلورانس	اسفند ماه ۱۳۲۹
۱۰	رساله جودیه ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر محمود نجم آبادی)	اسفند ماه ۱۳۳۰
۱۱	رساله نبض ابن سینا (بتصحیح آقای سید محمد مشکوة استاد دانشگاه)	اسفند ماه ۱۳۳۰
۱۲	منطق دانشنامه علائی ابن سینا (بتصحیح آقایان دکتر محمد معین و سید محمد مشکوة استادان دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۳	طبیعیات دانشنامه علائی ابن سینا (بتصحیح آقای سید محمد مشکوة استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۴	ریاضیات دانشنامه علائی ابن سینا (بتصحیح آقای مجتبی مینوی استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۵	الهیات دانشنامه علائی ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر محمد معین استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۶	رساله نفس ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر موسی عمید استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۷	رساله در حقیقت و کیفیت سلسله موجودات (بتصحیح آقای دکتر موسی عمید استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۸	ترجمه رساله سرگذشت ابن سینا (از آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۹	معراج نامه ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه)	—
۲۰	رساله تشریح اعضاء ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه)	—
۲۱	رساله قراضة طبیعیات منسوب به ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه)	—

شماره	فهرست انتشارات انجمن آثار ملی	تاریخ انتشار
۲۲	ظفرنامه منسوب به ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه)	۱۳۴۸
۲۳	رساله کنوزالمعزمین ابن سینا (بتصحیح آقای جلال‌الدین همایی استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۲۴	رساله معیارالعقول، جرثقیل از ابن سینا (بتصحیح آقای جلال‌الدین همایی استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۲۵	رساله حی بن یقظان ابن سینا با ترجمه و شرح فارسی آن از یکی از معاصران ابن سینا (بتصحیح آقای هانری کربن)	۱۳۳۱
۲۶	جشن‌نامه ابن سینا (مجلد اول - سرگذشت و تالیفات و اشعار و آراء ابن سینا - تالیف آقای دکتر ذبیح‌الله صفا استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۲۷	ترجمه مجلد اول جشن‌نامه بفرانسه (بوسیله آقای سعید نفیسی استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۲۸	ترجمه اشارات و تنبیهات (بتصحیح آقای دکتر احسان یارشاطر استاد دانشگاه)	۱۳۳۲
۲۹	پنج رساله فارسی و عربی از ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر احسان یارشاطر استاد دانشگاه)	۱۳۳۲
۳۰	آثار تاریخی کلات و سرخس (تالیف آقای مهدی بامداد)	بهمن ماه ۱۳۳۳
۳۱	جشن‌نامه ابن سینا مجلد دوم (حاوی نطقهای فارسی اعضاء کنگره ابن سینا)	۱۳۳۴
۳۲	جشن‌نامه ابن سینا مجلد سوم (کتاب المهرجان لابن سینا) حاوی نطقهای عربی اعضاء کنگره ابن سینا	۱۳۳۵
۳۳	جشن‌نامه ابن سینا مجلد چهارم (شامل خطابه‌های اعضاء کنگره ابن سینا بزبانهای آلمانی و انگلیسی و فرانسوی)	۱۳۳۴
۳۴	نبردهای بزرگ نادر شاه (بقلم سرلشگر غلامحسین مقتدر)	۱۳۳۹
۳۵	جبر و مقابله خیام (بتصحیح و تحشیه آقای دکتر جلال مصطفوی)	۱۳۳۹
۳۶	شاهنامه نادری تالیف مولانا محمد علی فردوسی ثانی (بتصحیح و تحشیه آقای احمد سهیلی خوانساری)	۱۳۳۹
۳۷	اشتر نامه شیخ فریدالدین عطار (بتصحیح و تحشیه آقای دکتر مهدی محقق)	۱۳۳۹
۳۸	حکیم عمر خیام بعنوان عالم جبر تالیف آقای دکتر غلامحسین مصاحب	۱۳۳۹
۳۹	نادر شاه تالیف آقای دکتر رضا زاده شفق استاد دانشگاه	۱۳۳۹
۴۰	دره نادره تالیف میرزا مهدی خان (با تصحیح و تحشیه آقای دکتر سید جعفر شهیدی)	۱۳۴۰

شماره	فهرست انتشارات انجمن آثار ملی	تاریخ انتشار
۴۱	شرح احوال - نقل و تحلیل آثار شیخ فریدالدین عطار تألیف آقای فروزانفر استاد دانشگاه	۱۳۴۰
۴۲	خسرو نامه تألیف شیخ فریدالدین عطار (به تصحیح و اهتمام آقای احمد سهیلی خوانساری)	۱۳۴۰
۴۳	نامه های طبیب نادرشاه ترجمه آقای علی اصغر حریری (باهتمام آقای حبیب یغمائی)	۱۳۴۰
۴۴	دیوان غزلیات و قصائد عطار (باهتمام و تصحیح آقای دکتر تقی تفضلی رئیس کتابخانه مجلس شورای ملی)	۱۴۴۱
۴۵	جهانگشای نادری تألیف میرزا مهدی خان (با تصحیح و تعلیقه آقای سید عبدالله انوار)	۱۳۴۱
۴۶	طربخانه (رباعیات حکیم عمر خیام نیشابوری) تألیف یاراحمد بن حسین رشیدی تبریزی (با مقدمه و تصحیح و تحشیه آقای جلال الدین همایی استاد دانشگاه)	۱۳۴۲
۴۷	نادره ایام ، حکیم عمر خیام و رباعیات او بقلم آقای اسمعیل یکانی	۱۳۴۲
۴۸	اقلیم پارس (آثار باستان و ابنیة تاریخی فارس) - تألیف سید محمد تقی مصطفوی	۱۳۴۳
۴۹	سفارش نامه انجمن آثار ملی	اردیبهشت ۱۳۴۴
۵۰	یادنامه شادروان حسین علاء	۱۳۴۴
۵۱	ذخیره خوارزمشاهی ، تألیف زین الدین ابو ابراهیم اسمعیل جرجانی سنه ۷۰۵ هجری - (باهتمام و تصحیح و تفسیر دکتر محمد حسین اعتمادی - دکتر محمد شهراد - دکتر جلال مصطفوی) (کتاب نخستین)	۲۵ شهریور ۱۳۴۴
۵۲	دیوان صائب ، با حواشی و تصحیح بخط خود استاد - مقدمه و شرح حال بخط و خامه استاد امیری فیروز کوهی	۱۳۴۵
۵۳	عرایس الجواهر و نفایس الاطایب تألیف ابوالقاسم عبدالله کاشانی بسال ۷۰۰ هجری با مقدمه و کوشش آقای ایرج افشار	۱۳۴۵
۵۴	ری باستان - مجلد اول مباحث جغرافیائی شهر ری بعهد آبادی تألیف آقای دکتر حسین کریمان	۱۳۴۵
۵۵	خیامی نامه جلد اول تألیف استاد جلال الدین همایی	آبان ۱۳۴۶
۵۶	فردوسی و شعر او تألیف آقای مجتبی سینی استاد دانشگاه	آبان ۱۳۴۶

شماره	فهرست انتشارات انجمن آثار ملی	تاریخ انتشار
۵۷	خردنامه تالیف و نگارش ابوالفضل یوسف بن علی مستوفی بکوشش آقای عبدالعلی ادیب برومند	فروردین ۱۳۴۷
۵۸	فرهنگ واژه‌های فارسی در زبان عربی تالیف آقای سید محمد علی امام شوشتری	تیرماه ۱۳۴۷
۵۹	کتاب شناسی فردوسی - فهرست آثار و تحقیقات درباره فردوسی و شاهنامه - تدوین آقای ایرج افشار	مردادماه ۱۳۴۷
۶۰	روزبهران نامه بکوشش آقای محمد علی دانش پژوه	اسفندماه ۱۳۴۷
۶۱	کشف الایات شاهنامه فردوسی جلد اول بکوشش دکتر محمد دبیرسیاقی	اردیبهشت ۱۳۴۸
۶۲	زندگی و مرگ پهلوانان در شاهنامه نگارش دکتر محمد علی اسلامی ندوشن	خردادماه ۱۳۴۸
۶۳	آثار باستانی کاشان و نطنز تالیف آقای حسن نراقی	مهرماه ۱۳۴۸
۶۴	بزرگان شیراز تالیف آقای رحمت‌الله مهراز	آبان‌ماه ۱۳۴۸
۶۵	آثار شهرهای باستانی سواحل و جزایر خلیج فارس و دریای عمان تالیف آقای احمد اقتداری	آذرماه ۱۳۴۸
۶۶	تاریخ بنا کتی بکوشش دکتر جعفر شعار	دیماه ۱۳۴۸
۶۷	عهد اردشیر - برگرداننده بفارسی سید محمد علی امام شوشتری	دیماه ۱۳۴۸
۶۸	یادگارهای یزد تالیف آقای ایرج افشار	بهمن‌ماه ۱۳۴۸
۶۹	ری باستان مجلد دوم تالیف دکتر حسین کریمان	خردادماه ۱۳۴۹
۷۰	از آستارا تا آستارباد (جلد اول بخش اول) آثار و بناهای تاریخی گیلان بیه پس ، تالیف دکتر منوچهر ستوده	تیرماه ۱۳۴۹
۷۱	یادنامه فردوسی حاوی مقالات و چکامه‌ها بمناسبت تجدید آراگاه حکیم ابوالقاسم فردوسی	آبان‌ماه ۱۳۴۹
۷۲	فردوسی و شاهنامه او باهتمام آقای حبیب یغمائی	آذرماه ۱۳۴۹
۷۳	فیلسوف ری - محمد بن زکریای رازی تالیف آقای دکتر مهدی محقق	آذرماه ۱۳۴۹
۷۴	سرزمین قزوین تالیف آقای دکتر پرویز ورجاوند	آذرماه ۱۳۴۹
۷۵	یادنامه شادروان سید حسن تقی زاده باهتمام حبیب یغمائی	بهمن‌ماه ۱۳۴۹
۷۶	ذخیره خوارزمشاهی تالیف زین‌الدین ابو ابراهیم اسمعیل جرجانی سنه ۵ هجری به اهتمام و تفسیر و تصحیح دکتر جلال مصطفوی (کتاب دوم)	بهمن‌ماه ۱۳۴۹

تاریخ انتشار	فهرست انتشارات انجمن آثار ملی	شماره
بهمن ماه ۱۳۴۹	نظری اجمالی به تاریخ آذربایجان و زبان و فرهنگ و آثار باستانی و جمعیت شناسی آن تالیف آقای دکتر محمد جواد مشکور.....	۷۷
فروردین ۱۳۵۰	تاریخچه ساختمانهای ارگ ساطنتی تهران و راهنمای کاخ گلستان نوشته آقای یحیی ذکاء.....	۷۸
خرداد ۱۳۵۰	کشف الیاتی شاهنامه فردوسی - جلد دوم - بکوشش دکتر محمد دبیر سیاقی.....	۷۹
تیرماه ۱۳۵۰	آثار باستانی و تاریخی لرستان - جلد نخست - تالیف آقای حمید ایزدپناه.....	۸۰
مردادماه ۱۳۵۰	در دربار شاهنشاه ایران - تالیف ا. کمپفر آلمانی - ترجمه آقای کیکاووس جهانداری.....	۸۱
شهریورماه ۱۳۵۰	نگاهی به شاهنامه تالیف آقای پرفسور فضل الله رضا.....	۸۲
شهریورماه ۱۳۵۰	مونس الاحرار فی دقایق الاشعار (جلد ۲) تالیف محمد بن بدر جاجرمی بسال ۷۴۱ هجری با تحشیه و تفسیر آقای میر صالح طمیبی	۸۳
شهریورماه ۱۳۵۰	مقدمه ای بر شناخت اسناد تاریخی تالیف سرهنگ دکتر جهانگیر قائم مقامی.....	۸۴